

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12x	16x	20x	24x	28x	32x

JOURNALS
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER - CANADA.

*From the 20th February, to the 19th April, 1806, both
days inclusive.*

IN THE FORTY FIFTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Second Session of the Fourth Provincial Parliament
of this Province.



Q U E B E C :

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.
M.DCCCVI.

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS-CANADA

Depuis le 20e. Fevrier jusqu'au 19e. Avril, inclusivement,
1806.

DANS LA QUARANTE-CINQUIÈME ANNÉE DU REGNE DE
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Seconde Session du quatrième Parlement Provincial de cette Province.



Q U E B E C :

IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.
M.DCCCVI.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith. To our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved Knights, Citizens and Burgessees of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the thirty first day of May instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING; Whereas for divers urgent, and arduous affairs, us the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon, those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this specially moving, we have thought fit further to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said thirty-first day of May, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated. Commanding and by the tenor of these presents, firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the second day of August next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things, which in our said Assembly by the common Council of our said Province, by the favour of God may be ordained. In Testimony whereof these Our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of and over Our said Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the twenty-ninth day of May, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and five, and in the forty fifth year of our Reign.

R. S. M.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fideles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de *Québec*, le trente unieme jour du présent mois de Mai, et à chacun de vous Salut. Vu que pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainti que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente au jour et lieu sus dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mites en délibération ; Néanmoins pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de *Québec*, le dit trente unieme jour de Mai; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; Ordonnant et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le deuxieme jour d'Août prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre Province.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. au Château *St. Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province sus-dite, le vingt neuvieme jour de Mai, dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent cinq, et dans la quarante cinquieme année de notre Règne.

R. S. M.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

Traduit par ordre de Son Excellence,

X. LANAUDIERE, S. & T. F.

A 2

PAR

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the thirtieth day of July, one thousand eight hundred and five, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was Prorogued to the eighteenth day of October next.

BY A FURTHER PROCLAMATION of the Honourable THOMAS DUNN, Esq. PRESIDENT, of the Province of *Lower Canada*, dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the fifteenth day of October, one thousand eight hundred and five, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was Prorogued to the twentieth day of December next.

THOMAS

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le treizième jour de Juillet, mil huit cent cinq, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au dix huitième jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, PRESIDENT de la Province du *Bas Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Quebec*, le quinzième jour d'Octobre, mil huit cent cinq, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingtième jour de Décembre prochain.

THOMAS

THOMAS DUNN, PRESIDENT.



GEORGE THE THIRD by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, to our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of *Lower Canada*, and to our faithful and well beloved Knights Citizens and Burgeses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec* on the twentieth day of December instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you Greeting; Whereas for divers urgent, and arduous affairs, us the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon, those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this specially moving, we have thought fit further to prorogue our said Assembly to Thursday, the Twentieth day of February next, so that you nor any of you on the said twentieth day of December instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated. And being willing that you should actually meet and proceed to the dispatch of business, We Command, and by the tenor of these presents firmly enjoin you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said twentieth day of February next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things, which in our said Assembly by the common Council of our said Province by the favour of God may be ordained. In testimony whereof these Our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved THOMAS DUNN, Esquire, President, of and over Our said Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis* in our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the eighteenth day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and five, and in the forty sixth year of our Reign.

J. D.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

THOMAS DUNN, PRESIDENT.


GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien aimés et fidèles Conteaillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appellés, et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de *Québec* le vingtième jour du présent mois de Décembre, et à chacun de vous, Salut. Vu que pour certaines affaires importantes et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente aux jour et lieu sus-dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins pour certaines causes, et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée à Jeudi le vingtième jour de Février prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paraitre dans notre Cité de *Québec*, le dit vingtième jour de Décembre; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: et voulant que vous vous assembliez alors, pour procéder à la dépêche des affaires, nous vous commandons, et par la teneur de ces présentes nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit vingtième jour de Février prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province. En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien aimé **THOMAS DUNN**, Ecuyer, Président de notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. au Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province sus-dite, le dix huitième jour de Décembre, dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent cinq et dans la quarante sixième année de notre Règne.

J. D.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

Traduit par ordre de Son Excellence,
X. LANAUDIERE, S. & T. F.

PRO-

PROVINCE OF } HOUSE OF ASSEMBLY.
 LOWER-CANADA. } *Quebec, Thursday, 20th February, 1806.*

A Message by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

The Honourable PRESIDENT and Administrator of the Government of this Province, desires the immediate attendance of this Honorable House, in the Upper House of Legislature.

Mr. Speaker and the House went up accordingly.

And being returned;

Mr. Speaker acquainted the House, that in pursuance of the directions of an Act, passed in the fortieth year of His present Majesty, intituled, "An Act to provide Returning Officers, for Knights, Citizens and Burgesses, to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose," he had issued his Warrants to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out new Writs for the Election of Members, to serve in the Provincial Parliament for the following places,—*Viz!* for the Upper Town of *Quebec*, in the room of *William Grant*, Esquire deceased; and for the County of *Surrey*, in the room of *Noel De Rocheblave*, Etquire, deceased

On motion of Mr. *Bertelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

OR—

PROVINCE DU } CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
 BAS-CANADA. } Québec, Jeudi, 20e. Février, 1806.

UN Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huiffier de la Verge Noire:

Mr. l'Orateur,

L'Honorable PRESIDENT et Administrateur du Gouvernement de cette Province, requiert la présence immédiate de cette Honorable Chambre, dans la Chambre Haute de la Législature.

Mr. l'Orateur et la Chambre se font rendus en conséquence.

Et étant de retour:

Mr. l'Orateur a informé la Chambre, que, conformément aux directions d'un Acte passé dans la quarantieme année du Regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui regle les Elections à être tenues en conséquence," il avoit émané les *Warrants* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, l'enjoignant de faire sortir de nouveaux *Writs* d'élection des Membres pour servir dans le Parlement Provincial, pour les places suivantes, sçavoir: pour la Haute Ville de Québec, à la place de *William Grant*, Ecuier, décédé: et pour le Comté de *Surrey*, à la place de *Noël De Rocheblave*, Ecuier, décédé.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

B

OR-

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of his Majesty's Government, as by Law happily established in this Province,"

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend his Honor the President this day, in the Legislative Council Chamber, his Honor was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament; of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a copy, which he read to the House, and is as followeth, *Videlicet*:

*Gentlemen of the Legislative Council,
and Gentlemen of the House of Assembly,*

The tranquil and happy state of the Province, not having rendered an earlier meeting of the Legislature necessary, I have with a view of suiting your private convenience, deferred 'till this time calling you together, being persuaded that your usual zeal and attention to the public business will enable you with facility to accomplish all those objects of Legislation which may be necessary, previous to your early separation.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall cause to be laid before you, statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the last twelve months.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I avail myself with inexpressible satisfaction of this occasion to congratulate

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue, encore, pour un temps limité, un Acté passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acté pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en " cette Province. "

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. l'Orateur a maintenant fait rapport que lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de son Honneur le Président, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à son Honneur de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

La tranquillité et l'état heureux de la Province, n'ayant pas rendu nécessaire de convoquer plutôt la Législature, j'ai différé de vous assembler jusqu'à présent, dans les vues de rencontrer vos intérêts privés, étant persuadé que votre zèle et votre attention ordinaires pour les affaires publiques, vous mettront à même d'accomplir avec facilité, tous les objets de la Législation, qui seront trouvés nécessaires avant votre prochaine séparation.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous, un Etat du Revenu Provincial de la Couronne, et de la Dépense pour la dernière année.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

JE saisis avec une satisfaction inexprimable, cette occasion de vous

gratulate you on the unparalleled Victory gained by His Majesty's Fleet over the combined fleets of France and Spain, off Cape Trafalgar, on the 21st day of October last, when nineteen of the Enemies line of battle ships surrendered, and also on the subsequent action off Ferrol, on the 4th day of November, in which four French ships of the line were captured by an equal force:—Victories which place Great Britain and her Colonies in a state of perfect security from the meditated attempts of the most ferocious enemy she has ever had to contend with! But although we are thus by the blessing of Divine Providence, and the power of his Majesty's Arms, protected from all danger of external attack, I make no doubt but your prudence and loyalty will induce you to renew those temporary Acts, which during the last, as well as the present war, have been deemed expedient for the better preservation of his Majesty's government, and the internal tranquillity of the Province, though happily very few instances have occurred in which it has been found necessary to put them in force.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed, to prepare and report with all convenient speed, the draft of an Address in answer to his Honor the President's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Young*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson*, Mr. *Attorney-General*, Mr. *Mure* and Mr. *De Salaberry*, do compose the said Committee.

ORDERED, That his Honor's Speech be referred to the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned to Saturday next.

Satur-

congratuler sur la victoire sans exemple, remportée par la flotte de sa Majesté sur les flottes combinées de France et d'Espagne, à la hauteur du Cap Trafalgar, le 21e. jour d'Octobre dernier, où dix-neuf vaisseaux de ligne de l'ennemi, se sont rendus; et aussi sur l'action subséquente à la hauteur de Ferrol, le 4e. jour de Novembre, où quatre vaisseaux de ligne François ont été pris par une égale force: lesquelles victoires mettent la Grande Bretagne, et ses colonies dans un état de sûreté parfaite, contre les entreprises méditées de l'ennemi le plus féroce, qu'elle ait jamais eu à combattre. Mais quoique nous soyons, par la grâce de la Divine Providence, et le pouvoir des armes de sa Majesté, à l'abri de tout danger d'attaque extérieure, je n'ai aucun doute, que votre prudence, et votre loyauté, ne vous induiront à renouveler les actes temporaires, qui durant la dernière guerre, aussi bien que dans la présente, ont été trouvés nécessaires, pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, et pour la tranquillité intérieure de la Province, quoiqu'heureusement, il se soit présenté très peu d'occasions, où il ait été nécessaire de les mettre à exécution.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'adresse en réponse à la Harangue de son Honneur le Président, délivrée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Young*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson*, Mr. le Procureur Général, Mr. *Mure* et Mr. *De Salaberry* composent le dit Comité.

ORDONNE', que la Harangue de son Honneur soit référée au dit Comité.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est séparée à Samedi prochain.

Samedi,

Saturday, 22d February, 1806.

MR. Speaker communicated to the House, a Report, received by him from the Clerk, of the actual state of the library; pursuant to an order of the 10th day of March, 1802.

The said report is preserved upon the Fyles of the present Session:

Mr. *Berthelot* from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to his Honor the President and Administrator of the Government of this Province, for his Speech to both Houses, on opening the present Session of the Provincial Parliament; reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk, once throughout as follows:

TO THE HONORABLE

THOMAS DUNN, *Esquire, President of the Province of Lower-Canada, and Administrator of the Government of the said Province, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR HONOR,

WE His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Representatives of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return your Honor our thanks for your Speech, at the opening of the present Session.

We

Samedi, 22e. Février, 1806.

MR. l'Orateur a soumis à la Chambre un rapport de l'état actuel de la Bibliothèque, qu'il a reçu du Greffier, conformément à l'ordre de la Chambre du dixième jour de Mars 1802.

Le dit rapport se trouve parmi les liasses de la présente Session.

Mr. *Berthelot*, du Comité appointé pour former un projet d'adresse de remerciements à son Honneur le Président et Administrateur du Gouvernement de cette Province, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, comme suit :

A L'HONORABLE

THOMAS DUNN, *Ecuier, Président de la Province du Bas Canada, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE HONNEUR,

NOUS, les loyaux et fidèles sujets de sa très gracieuse Majesté, les Représentants du Peuple du *Bas-Canada*, en Chambre d'Assemblée, prions votre Honneur de recevoir nos remerciements sur sa Harangue bienveillante à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial.

Nous

We are fully sensible of your Honor's consideration to our private concerns, in having deferred to call us together 'till this time, as well as in being pleased to attribute to our zeal and attention hitherto, the dispatch of public business; acknowledgements on the part of your Honor the more flattering to us, from the knowledge we have of your long and constant attachment to this Province, and of your ardent wishes for its prosperity; circumstances which cannot fail to strengthen our determination to contribute thereto.

We cordially reciprocate your Honor's congratulations on the late most brilliant victories gained over our Enemies, which cannot fail to afford the highest satisfaction to His Majesty's subjects in this Province; We reflect with pleasure on the glory and advantage thereby acquired to the Mother Country, to whom We are so much indebted for protection, and feel that His Majesty's Colonies, and particularly this Province, are placed in perfect security by the heroism and unexampled success of his Navy, against the meditated attempts of the most ferocious Enemy that Great Britain has ever had to contend with.

We cannot therefore sufficiently express how sensible we are of the happiness of our situation, which through the favor of Divine Providence affords us the blessings of tranquillity, while so many other Countries are desolated by the horrors of War.

Although thus secured from danger of external attack, your honour may be assured we will not fail to renew those temporary Acts which, during the last and present War, have been deemed expedient for the better preservation of His Majesty's Government, and the internal tranquillity of the Province.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said Address, paragraph by paragraph.

And the said Address was again read by paragraphs, and upon the question severally put thereon, agreed unto by the House. OR-

Nous les lui devons aussi pour son obligeante attention à nos intérêts particuliers, en différant de nous assembler jusqu'à ce tems-ci. Celle que votre Honneur veut bien donner encore au zèle que nous avons montré jusqu'à présent, est quelque chose de bien flatteur pour nous, qui connoissons votre ancien et constant attachement à cette Province, et la sincérité de vos vœux pour son bien-être, et elle ne peut manquer d'affermir nos résolutions d'y contribuer cordialement de notre côté.

Les glorieuses victoires dernièrement remportées sur nos ennemis, et dont votre Honneur nous fait part, ne peuvent que pénétrer de satisfaction les Sujets de sa Majesté, en cette Province, quand elles seroient seulement pour la gloire et l'avantage de la mère Patrie à qui nous sommes si redevables; mais les Colonies de sa Majesté, et particulièrement celle-ci, trouvent l'assurance de leur tranquillité, dans l'héroïsme de ses armées navales, et dans leurs succès sans exemple contre les entreprises de l'ennemi le plus féroce qu'elle ait jamais eu à combattre.

Il est certain que nous ne pouvons assez exprimer combien nous sommes sensibles au bonheur de notre situation qui, par une grace particulière de la Divine Providence, nous fait jouir ici des douceurs du plus parfait repos, tandis que tant de nations sont désolées par les fléaux de la guerre.

Cependant, pour continuer à nous maintenir dans un état si prospère, Votre Honneur peut-être assuré que nous n'omettrons pas de renouveler les actes temporaires qui durant la dernière guerre, aussi bien que dans la présente, ont été trouvés nécessaires au maintien de la tranquillité intérieure de cette Province.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphe, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

C

OR.

ORDERED, That the Adrefs be Ingrossed.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Young*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson*, Mr. *Attorney-General*, Mr. *Mure*, and Mr. *De Salaberry*, do wait upon his Honor the President, to know his Honor's pleasure when he will be attended by this House with its Adrefs.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Roy Portelance*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for granting further encouragement, and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province." And to continue for a limited time, An Act passed in the forty second year of his Majesty's reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the thirty-ninth year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aide de Poste* in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill, further to continue for a limited time An Act passed in thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the United States of America, by land or inland navigation."

He

ORDONNE', que l'Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', que Mr. Berthelot, Mr. Young, Mr. Planté, Mr. Richardson, Mr. Le Procureur Général, Mr. Mure et Mr. De Salaberry, se rendent auprès de son Honneur le Président, pour savoir de son Honneur quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Roy Portelance,

ORDONNE', que Mr. Berthelot ait la permission d'introduire un Bill qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder de plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province," et qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxième année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue pour un tems limité, et qui amende un Acte passé dans la trente neuvième année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

ORDONNE', que Mr. Berthelot ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

A Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province," was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, That the Bill be Ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

The House adjourned to Tuesday next, at eleven of the clock in the forenoon.

Tuesday, 25th February, 1806.

MR. *Berthelot* accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the order of the House, they had waited upon His Honor the President to know His Honor's pleasure when he would receive the House with its Address; and that His Honor was pleased to appoint this day, at twelve of the clock at noon, to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

An ingrossed Bill further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."—Was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mure*,

Re-

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, " a été, conformément à l'ordre, lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit grossoyé.

Alors, Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

La Chambre s'est ajournée à Mardi prochain, à onze heures du matin.

Mardi, 25e. Février, 1806.

MR. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de son Honneur le Président, pour savoir de son Honneur quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse: et qu'il lui avoit plu de fixer ce jour à midi, pour la recevoir au Château *Saint Louis*.

Un *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, " a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Mure*,

RE-

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

At the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *St. Lewis*, with the Address of this House to His Honor the President.

And being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Honor the President with its Address, to which His Honor was pleased to make the following answer.

Gentlemen,

I return you my best thanks for this Loyal Address, and at the same time that I express the high satisfaction I feel in observing your zeal for the public service, I cannot but be sensible, in a particular manner, to those assurances of personal regard which I have received from you on the present occasion.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Wednesday, 26th February, 1806.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,
RE-

RÉSOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province. "

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus, à l'heure appointée au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à son Honneur le Président.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Honneur le Président, avec son Adresse, à laquelle il avoit plu à son Honneur de faire la réponse suivante :

Messieurs,

Je vous fais mes plus sincères remercimens pour cette loyale Adresse, et en même tems que je vous avoue la vive satisfaction, que je ressens d'observer votre zèle pour le service public, je ne scaurois m'empêcher de vous exprimer combien je suis sensible aux égards personnels que vous avez tenoignés pour moi dans cette occasion.

Et alors sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 26e. Février, 1806.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RL

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Honneur le Président, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres Contingents de cette Chambre, pendant la présente Session; et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE, que Mr. *Béthelot*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Probstler*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Pyke* présentent la dite Adresse à son Honneur le Président.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux Tare sur les quarts de farine et de biscuit, et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine, et farine de bled d'Inde, et du biscuit, et qui établit un poids d'éta- lon pour le bled dans cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité un Acte passé dans la trente neuvième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste en cette Province, " et qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue pour un tems limité, et qui amende un Acte passé dans la trente neuvième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et

D

" en-

“ance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province.” was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill further to continue for a limited time, the Acts of the thirty-ninth and forty-second years of his Majesty's reign, which grant further encouragement, and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province, be referred to a Committee of five Members; to enquire if any and what amendments are necessary, and report the same with all convenient speed: and that the said Committee have power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Berthelot*, Mr. *De Salaberry* Mr. *Bourdage* and Mr. *Bedard*, do compose the said Committee.

A Bill further to continue for a limited time an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, “An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation;” was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdage*,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed,

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdage*.

The House adjourned to Friday next.

Friday, 28th February, 1806.

MR. *Berthelot*, with the other messengers, reported that, according to order, they had waited upon his Honor the President, with

“ encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province, ” a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, les Actes de la trente neuvieme et quarante deuxieme année du Regne de sa Majesté, qui accordent de plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour s'enquérir, si des amendements et quels, seroient nécessaires, et en faire rapport avec toute la diligence convenable; avec pouvoir au dit Comité d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Planté*, Mr. *Berthelot*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Bedard* composent le dit Comité.

Un *Bill* qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du Regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Ptovince et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, ” a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 28e. Février, 1806.

MR. *Berthelot* accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de son Honneur le Président, avec l'Adres-

with the Address of this House, requesting he would be pleased to order an advance of one hundred pounds to be made to the Clerk of this House, on account of the contingent expences of the present Session; and that his Honor had been pleased to say he would comply with the wishes of the House.

An ingrossed Bill further to continue an Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Roy Portelance*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation."

ORDERED, That Mr. *Young* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That it be an instruction to the Committee, to whom was referred the Bill concerning the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province, to reduce into one Bill, all the Ordinances of the Legislative Council and the Acts of the Provincial Parliament, regarding the said *Maitres* and *Aides de Poste*; with such amendments as they may deem expedient.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Roy Portelance*,

The House adjourned to Monday next.

Mon-

fe de cette Chambre, priant son Honneur de vouloir bien accorder une avance de cent livre courant à compte, entre les mains du Greffier, pour défrayer les contingents de la présente Session ; et qu'il avoit plu à son Honneur de dire qu'il répondroit aux desirs de la Chambre.

Un *Bill* grossoyé, qui continue encore une Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amerique, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une
" provision temporaire pour le reglement du commerce entre
" cette Province et les Etats- Unis de l'Amerique, par terre
" ou par la navigation intérieure. "

ORDONNE', que Mr. *Young* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', qu'il soit une instruction au Comité appointé sur le *Bill* concernant les Maitres et Aides de Poste en cette Province de réduire en un seul *Bill* toutes les Ordonnances du Conseil Législatif et Actes du Parlement de cette Province, concernant les dits Maitres et Aides de Poste, avec tels amendements qu'il jugera convenables.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi,

Monday, 3^d March, 1806.

PAUL LUSSIER, Esquire, member for the County of Surrey, having previously taken the oath and subscribed the Rolls, was introduced and took his seat in the House.

A Bill to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of his Majesty's reign, intitled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat within this Province: was, according to order, read for the second time.

Mr. Mure moved, seconded by Mr. Richardson, that the Bill be referred to a Committee of five Members.

Mr. Bourdage moved in amendment, seconded by Mr. Berthelot,

To strike out the words "*five Members,*" and substitute the words, "*the whole House immediately*" in lieu thereof.

The House divided upon the question :

Yeas 13
Nays 8

Carried in the affirmative by a majority of five ;

And the main question as amended being put, it was unanimously agreed unto.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

ORDERED, That the Bill be referred to the said Committee.

Ac-

Lundi, 3e. Mars, 1806.

PAUL LUSSIER, Ecuier, Membre pour le Comté de *Surrey*, ayant préalablement prêté le serment, et soulcrit les Rolles, a pris son siege dans la Chambre.

Le *Bill* qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquieme année du regne de sa Majesté, intitulée, ‘ Ordonnance qui “ défend l’exportation de la farine non marchande, ainsi que le faux “ tare sur les quarts de farine et biscuit ” et qui regle l’inspection à l’avenir de la farine et farine de Bled d’Inde, et du biscuit, et qui établit un poid d’étalon pour le bled dans cette Province; a été, conformément à l’ordre, lu une seconde fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Richardson*, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres.

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, de retrancher les mots “ cinq Membres, ” et leur substituer les suivants “ maintenant de toute la Chambre.

La Chambre s’est divisée sur la question:

Pour	13
Contre	8

Majorité de cinq pour l’affirmative.

Et la question principale, telle qu’amendée, ayant été mise, elle a été accordée unanimement ; en conséquence—

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

ORDONNE, que le *Bill* soit référé au dit Comité,

En

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill:

And then, upon motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Planté*,

The House Adjourned.

Tuesday, 4th. March, 1806.

MR. *Roy Portelance*, one of the Commissioners appointed by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant-Governor of the Province, under an Act of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for applying the sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of his Majesty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province," read in his place, a representation of the progress made in improving the channel at the rapids of *Saint Louis*, and having delivered the same, with sundry other papers accompanied by a plan, in at the Table; the titles of the said papers were read by the Clerk.

The

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 4e. Mars, 1806.

MR. *Roy Portelance*, un des Commissaires appointés par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province, en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui fait l'application de la somme de mille livres sur les argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général*, pour améliorer " la navigation intérieure de cette Province " a lu à sa place un exposé des progrès faits dans l'amélioration du chenail aux Rapides de *Saint Louis*: et l'ayant délivré à la table, avec plusieurs autres papiers, accompagnés d'un plan, les titres des dits papiers ont été lus par le Greffier.

E

Les

The said representation and papers are as follows :

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgeses, assembled in Provincial Parliament of Lower Canada.

The Commissioners appointed by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province, under an Act of the Provincial Parliament, intituled an Act for applying the sum of one thousand pounds out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province.

HUMBLY REPRESENT,

That after visiting the Rapids of *Saint Louis*, commonly called the Rapids of *La Chine*, accompanied by the most experienced pilots and others, the best acquainted with the Navigation of the same, and acquiring what other information they could, the better to enable them to carry the intentions of the Legislature into effect.

They Resolved to remove the rocks in the channel, commonly called the *Trois Roches*, to cut down the flatt, near the bottom of the rapids, commonly called the Gallots, to a level with the general depth of the water in the channel ; and with a view of confining the water that was lost on the North side of the channel, to build a wharf on that side, but doubtful of the effect the wharf might have in deepening the water in the channel, or whether it would resist the ice, they only resolved to build three hundred feet in length, yet of sufficient consistency to ascertain both points.

To give a fair competition to undertakers, they advertised the work to be done, in the Montreal Gazette, and in the contiguous part of the Upper Province, and Mr. De Lorme being the lowest offer, they entered into the contract, a copy of which accompanies this.

The

Les dits exposé et papiers, sont comme suit :

*Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, assemblés en Parlement
Provincial du Bas-Canada.*

Les Commissaires nommés par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province, en vertu d'un acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui fait l'application de la somme de mille livres, sur les argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général*, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province. "

REPRE'SENTENT HUMBLEMENT,

Qu'après avoir visité les Rapides de *Saint Louis*, vulgairement nommés les Rapides de la *Chine*, accompagnés des Pilotes les plus experts, et d'autres personnes qui connoissoient le mieux cette navigation, et après avoir eu toutes les informations qu'il leur a été possible d'obtenir pour leur donner les moyens de mettre en exécution, d'une manière plus parfaite, les intentions de la Législature.

Ils résolurent d'enlever du Chenail les roches vulgairement nommées les Trois Roches, de couper les galets qui sont presqu'au pied des rapides, de niveau avec la profondeur d'eau qui se trouve en général dans le chenail, et dans la vue de retenir l'eau qui étoit perdue du côté du Nord du chenail, de construire un quai de ce côté là, mais d'après un doute sur l'effet du quai, sçavoir s'il donneroit une plus grande profondeur d'eau dans le chenail, ou s'il résisteroit à la glace, ils résolurent de le faire seulement de trois cents pieds de longueur, mais d'une force suffisante pour constater les deux points en question.

Pour donner une égale concurrence aux entrepreneurs, ils firent une annonce de l'ouvrage à faire dans la *Gazette de Montréal*, et dans la partie voisine de la Haute Province, et Mr. *De Lorme* ayant fait les offres les plus favorables, ils ont fait un Contrat avec lui, dont copie accompagne le présent rapport.

The Commissioners have the satisfaction of stating, that the wharf has been finished and the Gallots cut down much to their satisfaction, that the *Trois Roches* have either been removed or blasted, but from the lateness of the season, and uncommon bad weather, all the fragments have not been removed, in consequence of which a sum equivalent to the work in their opinion to be done, has been stop'd from the contractor, who is still held bound to finish the work.

The effects of what has already been done, the commissioners can with confidence say, surpasses their most sanguine expectations, and in their humble opinion, if the wharf is continued three hundred feet more in the line, pointed out on the plan now submitted, there will at all times be sufficient water in the rapids to answer every purpose of navigation for scows, boats or rafts, for which they conceive a sum not exceeding six to seven hundred pounds may be wanted.

Unexperienced as the Commissioners must be in works so new in this country, they cannot pledge themselves, but that a wharf may hereafter be necessary on the south side, but as far as their judgment goes they see no probability that such a thing will ever be wanted, the old habits and prejudices of the pilots they conceive more difficult to be got the better of than the natural impediments in the navigation.

The Commissioners beg leave to state, that, for the easier passage of loaded boats from *Montreal* to *La Prairie*, and that part of the Province contiguous to and above it, it may be necessary to cut down a reef of shelving rocks, but of no great extent, at Point *Saint Charles*, and that there are many places on the water communication between *Montreal* and *Coteau du Lac*, and from thence up to the Lake, *Susceptible* of great improvement by removing rocks, blasting of flats, deepning the channel, and making paths along the bank: from the nature of the work to be done it is impossible for the Commissioners to state what the expence may be, but they humbly conceive that a sum not exceeding five or six hundred pounds laid out towards the purposes above mentioned,

Les Commissaires ont la satisfaction d'exposer que le quai a été fini, et le galet coupé suivant leur désir, que les trois roches ont été ou enlevées, ou minées, mais que par la saison tardive, et le mauvais tems extraordinaire, tous les fragments n'ont pas été enlevés; en conséquence de quoi ils ont gardé vers eux une somme équivalente aux travaux, que suivant leur opinion, il reste encore à faire par l'entrepreneur pour achever l'ouvrage suivant son obligation.

Les Commissaires peuvent dire avec confiance que les effets de ce qui a déjà été fait, surpassent de beaucoup tout ce qu'ils avoient pu espérer, et dans leur humble opinion, si on continue le quai de trois cents pieds de plus, en suivant la ligne marquée dans le plan actuellement soumis, il y aura en tous les temps, dans les rapides, une quantité d'eau suffisante pour répondre à tout objet de navigation, pour les bacs, chaloupes ou cages; et ils conçoivent que l'exécution de cet objet pourra demander une somme n'excédant point six à sept cents livres.

Sans expérience, comme doivent être les Commissaires dans des ouvrages si nouveaux dans ce pays, ils ne peuvent point garantir qu'un quai ne sera point nécessaire à l'avenir du côté du Sud; mais, autant qu'ils peuvent en juger, ils ne voyent point de probabilité qu'on ait jamais besoin de telle chose; ils regardent les anciennes habitudes et les préjugés des Pilotes comme plus difficiles à surmonter dans la navigation, que les obstacles de la nature.

Les Commissaires prennent la liberté d'exposer que pour faciliter le passage des chaloupes chargées entre *Montréal* et *La Prairie*, et cette partie de la Province qui l'avoisine, et est au-dessus, il pourra être nécessaire de couper un ressif de pierres plates, mais qui n'a aucune grande étendue à la pointe *St. Charles*, et qu'il y a bien des endroits dans la communication par eau, entre *Montréal* et le *Côteau du Lac*, et de là en montant jusqu'au *Lac*, susceptibles de grande amélioration, comme seroit d'ôter les roches, faire sauter les galets, creuser le chenail, et pratiquer des sentiers le long du rivage: d'après la nature des ouvrages qu'il y a à faire, il est impossible aux Commissaires de donner un état de ce qu'il en pourra coûter; mais ils croient humblement qu'une somme n'excédant pas cinq à six cents livres, employée pour les objets ci-dessus

menti-

tioned, would be of great advantage to the trade of the Province, by making the transport safer, easier and more expeditious.

All which, with a copy of the contract entered into, a plan of the rapids, pointing out the work done and contemplated, and an account of the money expended, is humbly submitted.

(Signed)

A. AULDJO,
JAMES CALDWELL,
L. ROY PORTELANCE.

Montreal, 10th February, 1806.

The Commissioners beg leave to annex an *Exposé* of Charles Simon Delorme, the Contractor named in the foregoing report. Satisfied of the truth of what is there set forth, they would be inclined to comply with it, did they think themselves authorised by the Act, under which they hold their Commission.

They therefore humbly submit it to the Legislature, in hopes that they will grant the same, or such sum as in their wisdom they may think him entitled to, after he shall have completed his contract.

(Signed)

A. AULDJO,
JAMES CALDWELL,
L. ROY PORTELANCE.

Montreal, 20th February, 1806.

Before the undersigned Public Notaries, for the Province of *Lower-Canada*, residing at *Montreal*, personally appeared, Charles Simon DeLorme, of *Saint Lawrence* Suburbs, Contractor, of the one part, and Alexander Auldjo, James Caldwell and Louis Roy Portelance, of this City, Esquires, Commissioners appointed by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower Canada*, for improving the Inland Navigation of the said Province, of the other part, which parties have agreed as follows, *to wit*:—The said Charles Simon De Lorme, obliges himself to perform the following works, to take away and remove from the Channel of the Falls of *Saint Louis*, three large stones, commonly called the
three

three rocks, to cut and remove the shoal of flat rocks that crosses the channel, with the level of the ordinary depth of water in the channel between the three rocks: to take away and remove all the stones, rocks or other obstructions in the channel, beginning at the uppermost of the three rocks and ending at the little island at the foot of the channel, on the whole breadth of the said channel from the upper to the lower end as bounded by the three rocks: To make a wharf on the north side of the channel at the place marked out by the said Commissioners, the said wharf to be three hundred feet in length, twelve feet in breadth, and three feet high, filled with stones four inches above the wood, and to be made of pine logs of one foot square, bound with cross pieces of the same proportions, every third piece to be at the distance of six feet one from the other, with a key piece, dovetailed, between the *Corps Morts* in the three pieces, to bind them together, each second crosspiece of the *Corps Morts* leading from the master piece shall be pinned down to the under and opposite pieces of the wharf, and three pieces shall be fixed all along the cross pieces in the bottom, in order to sink the wharf, the whole well treneled with oak trenels at six feet distance from each other, each trenel going through the three pieces, and to be done solidly and well filled so as to bear any resistance, and agreeable to the model delivered to the said contractor, who obliges himself to complete and finish the said works before the thirtieth day of November next, under a penalty &c.

This agreement made for, and in consideration of the sum of five hundred and thirty five pounds current money of this Province, which the said Commissioners oblige themselves to pay unto the said C. S. DeLorme, *to wit*: One hundred pounds on demand, and the remainder in proportion as the work may be carried on—Thus done and passed at *Montreal* aforesaid, on the 26th day of August, 1805, in the forenoon, the parties having signed their names after reading with us Notaries, &c. &c. (Signed) Ls. CHABOILLEZ, N. P.

And the 29th of the month of August 1805, appeared before the undersigned Notaries, Nicholas Morin, of the *Saint Lawrence* Suburbs, mason, who after having heard the contract and agreement herein before mentioned read, did and doth by these presents voluntarily become security

du chenal du *Sault St. Louis* trois grosses pierres communément appellées les trois roches, de couper et enlever le gallet qui traverse le chenal au niveau de la profondeur ordinaire de l'eau dans le chenal entre les trois roches, d'ôter et enlever toutes pierres, roches et autres obstructions dans le chenal, commençant à la plus haute des trois roches et finissant à la petite Ile au bas du chenal, de la largeur depuis le haut jusqu'au bas du chenal marquée par les trois roches de faire un quai du côté Nord du chenal, à l'endroit marqué par les dits Commissaires, le dit quai de trois cents pieds de long, douze pieds de large et trois pieds de hauteur, rempli en pierres, quatre pouces au dessus du bois à être fait en pieces de pin d'un pied quarré chacune, liees par des traverses de même proportion, en largeur d'un côté à l'autre à chaque tiers, à la distance de six pieds l'une de l'autre, avec une clef en queue d'aronde entre les corps morts, dans les trois pieces pour les lier ensemble, chaque seconde traverse au corps mort de la piece supérieure sera chevillée à la piece de dessous du côté opposé du quai, et il sera posé trois pieces tout le long des traverses du fond, afin de charger le quai, le tout bien chevillé en chêne de six pieds en six pieds, chaque cheville traversant les trois pieces, et fait et rempli solidement, de maniere à résister, et conformément au modele remis au dit entrepreneur, s'obligeant le dit entrepreneur de compléter et parachever les dits ouvrages avant le trente du mois de Novembre prochain, à peine &c.

Ce marché ainsi fait pour et moyennant la somme de cinq cents trente cinq livres du cours actuel de cette Province, que les dits Sieurs Commissaires s'obligent bailler et payer au dit Sr. *Charles Simon De Lorme*, sçavoir, cent livres du cours à sa premiere demande, et ensuite de temps à autre à fur et mesure que l'ouvrage avancera ; car ainsi &c. promettant &c. s'obligeant &c. renonçant &c. fait et passé au dit *Montreal*, en l'étude; l'an mil huit cent cinq, le vingt six du mois d'Août avant midi, et ont signé avec nous dit Notaire, lecture faite, ainsi qu'il est dans la minute des présentes, signé *A. Auldjo, James Caldwell, Louis Roy Portelance, Charles Simon Delorme, Charles Prevot N. P.* et du Notaire soussigné. (Signé) *Ls. CHABOILLEZ, N. P.*

Et le vingt sept du mois d'Août, mil huit cent cinq, est comparu devant les Notaires soussignés, le Sieur *Nicolas Morin, Me. Maçon*, demeurant au fauxbourg *St. Laurent*, le quel après avoir entendu lecture

security for the said Charles Simon De Lorme, unto the said Commissioners, the undersigned Notaries accepting thereof, and obliges himself jointly with the said C. S. Delorme, to the fulfilling and executing the said agreement to its utmost extent, and to the guarantee of the sums that the said C. S. Delorme, shall receive from the said Commissioners on account thereof.

Thus done and passed at *Montreal*, the day and year abovesaid, and signed after reading, &c. &c.

(Signed) Ls. CHABOLILLEZ, N. P.

ACCOUNT of Money laid out towards the improvement of the Rapids of *La Chine*, under an Act of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for improving the Inland Navigation."

1805.			
<i>Sept.</i>	14.	Paid the Courier for bringing up the money,	3 0 0
		Paid postage of the Warrant,	0 2 0
		Paid L. Chaboillez, Esqr. for drawing the agreement, with copies,	3 0 0
		Paid Monf. De Lorme, Contractor, 27th August,	£ 100
		Paid hire of boat and men with payment of pilots to examine the rapids,	5 5 6
		Paid Mr. De Lorme this day	50
	20.	Paid ditto	50
	27.	Paid hire of boat and men to survey the work,	2 0 0
		Paid Mr. De Lorme,	50
<i>Oct.</i>	4.	Paid ditto,	50
	16.	Paid expence to Chateauguay,	1 17 6
	18.	Paid Mr. De Lorme,	75
<i>Nov.</i>	5.	Paid ditto,	50
			Paid

du contrat et marché des autres parts s'est par ces présentes volontairement rendu caution pour le Sr. *Charles Simon Delorme* envers les dits Sieurs Commissaires, les Notaires Souffignés ce acceptant et s'oblige solidairement avec le dit Sr. *Delorme* à l'exécution et accomplissement du dit marché en tout son contenu, et à la garantie des sommes que le dit Sr. *Delorme* recevra des dits Srs. Commissaires sur le dit marché. Car ainsi &c. fait et passé au dit *Montréal*, les jour et an sus-dits, et a signé lecture faite, ainsi qu'il est en la minute des présentes, signé, *Nicolas Morin, Charles Prevot N. P.* et du Notaire souffigné.

(Signé) Ls. CHABOILLEZ N. P.

COMPTE d'argent dépensé pour l'amélioration des rapides de la Chine en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour améliorer la navigation intérieure."

1805.			
Sept. 14	Payé au Courrier pour apporter de l'argent	-	£ 3 0 0
	Payé pour le port du <i>Warrant</i>	-	0 2 0
	Payé à <i>L. Chaboillez</i> , Ecuier, pour avoir dressé le marché avec l'expédition	-	3 0 0
	Payé à Mr. <i>De Lorme</i> entrepreneur le 27 Août	- - 100	
	Payé pour le louage d'une chaloupe avec des hommes, et le payement des Pilotes pour examiner les rapides	-	5 5 6
	Payé à Mr. <i>De Lorme</i> ce jour	- 50	
20	Payé do	- 50	
27	Payé pour le louage d'une chaloupe et des hommes pour examiner l'ouvrage	-	2 0 0
	Payé à Mr. <i>De Lorme</i>	- - 50	
Oct. 4	Payé do	- - 50	
16	Payé un exprès à Châteauguay	-	1 17 6
18	Payé à Mr. <i>De Lorme</i>	- - 75	
Nov. 5	Payé do	- - 50	
		F 2	Payé

	Paid boat hire examining the work,	-		3	0	0
29.	Paid Mr. De Lorme,	-	50			
Dec. 2.	Paid boat hire with Mr. Charland, to take a plan of the rapids,	-		3	0	0
6.	Paid Mr. De Lorme,	-	25			
11.	Paid ditto,	-	15			
	Paid Mr. Franchere for a model,	-		0	6	8
	Paid Mr. Radford for 3 copies of the report,	-		1	3	4
	Paid Mr. Edwards for advertisement,	-		1	0	0
	Paid Mr. Charland per acct.	-		35	2	0

Montreal, 20th Feby. 1806.

£ 515—58 17 0

(Signed)

{ A. AULDJO.
L. ROY PORTELANCE,
JAMES CALDWELL.

To the Commissioners appointed, by virtue of an Act of the 45th year of His present Majesty, for improving the Inland Navigation of this Province.

The Memorial of C. S. Delorme, Contractor:

SH W. TH,—That on the 26th day of August last, he undertook to build a Wharf, and to clear part of the Rapid of *St. Louis*, under the orders of the Commissioners as agreed and stipulated by an instrument passed before Mr. *Ls. Chaboulez*, Notary, for the sum of £535 current money.

That by the care, precaution and arrangements, taken by your memorialist, prior to commencing his work, the contract held out a prospect of some profit, but from the rigour of the season not usually experienced in this District, it has proved detrimental to him.

That the losses experienced by your memorialist in this undertaking were of a nature not to be foreseen, or imputed to his fault, but such as every man in his situation must have been subjected to.

That

	Payé le louage d'une chaloupe pour examiner l'ouvrage	-	-	3	0	0
29	Payé à Mr. De Lorme	-	-	50		
Dec. 2	Payé pour le louage d'une chaloupe avec Mr. Charland, pour prendre un plan des rapides	-	-		3	0
6	Payé à Mr. De Lorme	-	-	25		
11	Payé à do	-	-	15		
	Payé à Mr. Franchere pour un modèle	-	-		0	6
	Payé à Mr. Radford pour 3 copies du rapport	-	-		1	3
	Payé à Mr. Edwards pour avertissement	-	-		1	0
	Payé à Mr. Charland par compte	-	-		35	2
						0
					£ 515	£ 58 17 0

(Signé)

A. AU' DJO
L. ROY P. RTELANCE.
JAMES CALDWELL.

Montréal, 20e. Février, 1806.

A Messieurs les Commissaires appointés en vertu d'un acte de la 45e. année du regne de sa présente Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province.

Chs. Simon De Lorme de la Cité de Montréal, Entrepreneur, a l'honneur de vous exposer,

Que le 26 du mois d'Aout dernier il auroit entrepris l'érection d'un quai et le nétoyement de partie du rapide St. Louis, sous vos ordres et ainsi que réglé par un instrument passé devant Mr. Ls. Chaboillez Nre. pour le prix de cinq cents trente livres, cours actuel.

Que par les précautions, soins et arrangements que votre exposant auroit pris avant de commencer ces ouvrages, cette entreprise devoit lui être profitable, mais que la rigueur de la saison, absolument contre l'ordinaire dans ce District, la lui auroit rendue très onéreuse.

Que

That over and above the loss of time from continual rains and high wind, which bore hard upon your memorialist, as he was under the necessity of employing daily, a great number of men, he suffered from the rafts that came down the rapids on the 23d and 28th of September last, having permitted them to pass agreeable to the Commissioners orders, upon being assured by the guides, that they would not do the least injury to the preparations he had made.

That the rafts on the 23d of September, destroyed two water dams erected for removing the three rocks, broke his cables, anchors and graplins, and caused the loss of his crow bars, pincers, sledge-hammers and other tools, and two batteaux then at anchor in the rapids; that on the 28th following, the rafts carried away a water dam, and all the tools upon it.

Your memorialist therefore resting upon the perfect knowledge the Commissioners have of the truth of what he states, and of the real losses he has sustained in this undertaking, begs they will take his case into consideration, and procure an indemnity for his disbursements arising from the causes above set forth, and that he be allowed an advance of ten per cent upon the amount of the agreement as a remuneration for his labour, attention, and responsibility.

The said plan is preserved with the papers of the present Session.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said report and papers into consideration.

Que les pertes que votre exposant auroit souffertes dans cette occasion seroient de cette nature à ne pouvoir être prévucs, à ne pouvoir être imputées à sa faute, mais telles que tout autre entrepreneur y auroit été sujet comme lui.

Qu'outré les pertes de tems, causées par les pluies continuelles et les gros vents, les quelles auroient été très considerables pour votre exposant, obligé d'employer journellement un grand nombre d'hommes, il auroit encore souffert de la part des cajeux, qui sauterent le rapide les 23e. et 28e. de Septembre dernier, après que, suivant vos ordres, il leur auroit eu permis de passer, sur l'assurance de la part des guides, qu'ils ne dérangeroient en rien ses établissemens, que ces cajeux, le dit 23e. de Septembre, lui auroient détruit deux dames d'eau préparées pour l'enlèvement des trois roches, auroient rompu ses cables, ancrs et grapins, et lui auroient fait perdre les pinces, barres à mine, massés et autres outils du chantier, et deux bateaux alors ancrés dans le rapide. Que le 28 en suivant il auroit perdu par la même cause une dame d'eau, et tous les outils qui étoient dessus.

Sur quoi votre exposant, qui se fie sur la connaissance parfaite que vous avez, Messieurs, de la vérité des avancés plus haut, et de la perte réelle qu'il a encourue dans cette entreprise, ôse vous supplier de vouloir bien prendre son cas en votre considération, et pourvoir à ce qu'il soit indemnisé de ses déboursés en pure perte, et que le modique bénéfice de dix pour cent lui soit alloué sur le montant de l'entreprise, pour prix de ses soins et de sa responsabilité.

Montréal, 15e, Février, 1806.

(Signé) CHs. SIMON DE LORME.

Le dit plan est déposé avec les papiers de la présente Session.

Sur motion de Mr. Roy Portelance, secondé par Mr. De Salaberry,

RESOLU, que cette Chambre se formera Samedi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les dits exposé et papiers.

OR-

ORDERED, That the said plan, report and papers, accompanying the same, be referred to the said Committee.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the Bill to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal, and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat within this Province.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Frobisher*,

The House adjourned.

Wednesday, 5th March, 1806.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this House, for this

ORDONNE', que les dits exposé, plan et papiers soient référés au dit Comité.

Conformément à l'ordre, la Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, " ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, " et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine et farine de bled d'Inde et du biscuit, et qui établit un poid d'étalon pour le bled en cette Province.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Frobisher*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 5e. Mars, 1806.

SUR motion de Mr. *Bertelot*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre pour la présente

this Session be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, That the said Journals be printed by such person as shall be licenced by Mr. Speaker; and that no other person do presume to print the same.

Mr. *Planté* moved to resolve, seconded by Mr. *Berthelot*,

That it be an instruction to the Committee, upon the *Maitres* and *Aides de Poste* Bill, to grant to the said *Maitres* and *Aides de Poste*, the exclusive privilege of conveying travellers, with certain modifications to the said privilege.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Planté*,

RESOLVED, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said motion into consideration.

ORDERED, That Mr. *Planté's* motion be referred to the said Committee.

The House, according to order, resolved itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the Bill to repeal an Ordinance, made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "an Ordinance to prevent the exportation of un-
" merchantable flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal, and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat, within this Province.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

sente Session, soient imprimés dans les langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Mr. *Planté* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'il soit une instruction au Comité sur le *Bill* des Maitres et Aides de Poste, de donner aux dits maitres et aides de Poste le privilège exclusif de mener les voyageurs, avec certaines modifications au dit privilège.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Planté*,

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre la dite motion en considération.

ORDONNE', que la motion de Mr. *Planté* soit référée au dit Comité.

Conformément à l'ordre, la Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du regne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, " et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine et farine de bled d'Inde et du biscuit, et qui établit un poids d'étalon pour le bled en cette Province.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mt. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

On motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Roy Portelance*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 7th March, 1806.

A Petition of sundry inhabitants of the County of *Devon*, whose names are thereunto subscribed, was read in French by Mr. *De Salaberry* in his place.

ORDERED, that the said Petition be translated into English.

A petition of *Jacques La Combe*, of the Parish of *L'Assomption*, merchant, was presented to the House, by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That the erecting of a bridge over the River *L'Assomption* in the said District, would considerably promote the convenience of the inhabitants in the neighbourhood and the public in general, and facilitate the communication between the adjacent parishes.

That by the Provincial Act or Statute passed in the forty-fifth year of His Majesty, provision was made for the erecting one, or several bridges over that branch of the river *Ottawas* or *Prairies*, which separates *La Chenay* from the Island of *Montreal*; and as the same tends to effect a communication with the said bridges, by changing the direction of the highways in the environs thereof, it would be more advantageous and convenient to Travellers, who go and come from divers parts of the said District, on the north side of the River *St. Lawrence*, to cross the River *L'Assomption*, (which from necessity, they must pass) opposite the village of *L'Assomption*. on account of the roads, that are better in all seasons of the year on the north side of the said River

L'Ass-

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Weilbrexner*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 7e. Mars, 1806,

MR. *De Salaberry* a lu, à sa place, une requête de divers habitants du Comté de *Devon*, dont les noms y sont souffignés, contre l'abandon des animaux sur les grèves.

ORDONNE', que la dite requête soit traduite en langue Angloise.

Une requête de *Jacques La Combe* de l'*Affomption*, Marchand, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, — Que comme l'érection d'un pont sur la riviere l'*Affomption* dans le dit District, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité de la communication des habitants des paroisses voisines et du public en général; et que par un acte ou statut Provincial passé en la quarante cinquieme année du regne de sa Majesté, il a été pourvu à l'érection d'un et plusieurs ponts sur cette branche de la riviere des Outaouais ou des prairies qui sépare la Chenaye de l'Isle de *Montréal*, et que le même acte tend à effectuer une communication avec les dits ponts, en changeant la direction des chemins de Roi dans les environs d'iceux, il seroit plus avantageux et plus commode aux voyageurs qui vont et viennent de diverses parties du sus-dit District sur le côté du nord du fluve *St. Laurent*, de traverser la riviere de l'*Affomption* (qu'il leur est nécessaire de passer) vis-à-vis le Bourg ou Village de l'*Affomption* à raison des chemins qui sont meilleurs en toute saison de l'année, du côté nord de la dite

L'Assomption, from the abovementioned bridges to the said village, and from thence to *St Sulpice*, by a road already established.

That the erecting a bridge over the said river and opposite the village would facilitate and complete the communication by land on the north side of the River *St. Lawrence*, in the said district, which was in contemplation at the passing of the aforesaid Provincial Act or Statute, by avoiding the ferries which are always inconvenient to the public.

The petitioner therefore prays, that permission may be given him, and that he may be authorized to erect and build at his own expence, a solid Toll Bridge over the said River *L'Assomption*, opposite the village near the church, on a spot the most convenient and proper, with due attention to the ground on both sides of the said river, so as to render the bridge solid and advantageous to the public, under the same privileges, clauses and conditions specified in the Provincial Act or Statute abovementioned; and with the same right of asking, and receiving for his own use and benefit, for rates and tolls, such reasonable sums as the House shall judge proper to fix and establish. And that it be further enacted, that all bridges and ferries, from the south extremity of a street in the said village of *L'Assomption*, commonly called the street of the *Portage*, to the north extremity of the said street by going round the neck of land on which the said village is situated, may be abolished and prohibited, and cease to be used for the distance of three miles from the said bridge, in descending the said river, under such penalties as it may also please the House to establish and impose.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Deslaberry*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and that they do examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Mure*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Bedard* and Mr. *Bourdage*, do compose the said Committee.

On

dite riviere l'*Assomption*, depuis les dits ponts sus-mentionnés jusqu'au dit village de l'*Assomption* et delà à gagner à *St. Sulpice*, par un chemin de montée déjà établi, et que l'érection d'un pont vis-à-vis le sus dit village faciliteroit et compléteroit la communication par terre sur le côté nord du dit fleuve *St. Laurent*, dans le dit District, qui a été en vue à la passation du dit acte ou statut Provincial, en évitant la traverse par eau des dites rivières, qui est toujours incommode au public.

C'est pourquoi il supplie qu'il lui soit donné permission, et qu'il soit autorisé à ériger et bâtir, à ses propres frais, un pont solide de péage sur la dite riviere l'*Assomption*, vis-à-vis le dit village de l'*Assomption*, à la proximité de l'Eglise, sur l'endroit le plus convenable et le plus propre, eu égard au local et aux rives de l'un et de l'autre côté de la dite riviere, qui puisse rendre le dit pont solide, et le plus avantageux au public, sous les mêmes avantages, clauses et conditions spécifiés au dit acte ou statut provincial susmentionné, et avec le même droit de demander, exiger et recevoir, à son propre usage et profit, pour droit et péage, telle somme raisonnable que la Chambre jugera à propos de fixer et d'établir, et qu'il soit de plus statué par la Chambre que tous ponts, traverses, et passages, depuis l'extrémité sud de la rue du dit village de l'*Assomption*, communément appelée la rue du portage jusqu'à l'extrémité nord de la même rue, en faisant le tour de la langue de terre sur laquelle se trouve situé le dit village, seront abolis et prohibés, et cesseront d'être pratiqués, ainsi qu'à la distance de trois mille prenant du dit pont en descendant la dite riviere, sous telle pénalité, qu'il plaira à la Chambre de fixer et d'infliger,

Sur motion de *Mr. Berthelot*, secondé par *Mr. De Salaberry*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers; qu'il examine la matiere de la dite requête, et en fasse rapport à la Chambre, ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE, que *Mr. Berthelot*, *Mr. Mure*, *Mr. Bedard*, *Mr. Roy Portelance*, et *Mr. Bourdages* composent le dit Comité.

Sur

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdage*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill, which declares in whom is vested the power of granting *Des Lettres de Terrier* in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and that the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Bourdage*,

That the printed paper now produced by him, intituled, *The Montreal Gazette*, Num. 503, dated *Monday, April 1st, 1805*—printed by *E. Edwards*, No 135 *Saint Paul's street*, and that the paragraph under the head "*Montreal, April 1st 1805,*" might be immediately read.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas,

Messieurs *Fortin, Ferréol Roy, Carron, Weilbrenner, Martineau, Turgeon, Taschereau, Alexander Roy, Lussier, Bedard, Bourdage, Le Gendre, Berthelot, De Salaberry, Planté* and *Proux*.

Nays,

Messieurs *Frobisher, Pyke, Mure, Young, Richardson, Roy Portelance* and *Caldwell*.

And the same being carried by a majority of nine votes.

The said paragraph of the said printed paper, under the head *Montreal April 1, 1805*; was, accordingly read by the Clerk.

The

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de Terrier en cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, que le papier imprimé par lui délivré, intitulé, " *la Gazette de Montréal* No 503, " *daté Lundi 1er. Avril, 1805, imprimé chez E. Edwards, No 135, " rue St. Paul;* " soit lu immédiatement à l'article, " *Montréal, Avril 1er. 1805.*

La Chambre s'est divisée sur la question; et les noms ont été demandés et pris comme suit:

Pour

Messieurs *Fortin, Ferréol Roy, Caron, Weilbrenner, Martineau, Turgeon, Taschereau, Alexandre Roy, Lussier, Bedard, Bourdages, Le Gendre, Berthelot, De Salaberry, Planté et Proulx.*

Contre

Messieurs *Frobisher, Pyke, Mure, Young, Richardson, Roy Portelance, et Caldwell.*

Et y ayant une majorité de neuf voix pour l'affirmative,

Le paragraphe dans le dit papier imprimé, à l'article " *Montréal, Avril 1er. 1805,* " a été lu en conséquence par le Greffier.

The said paper, intituled *the Montreal Gazette*, Num. 503, is preserved with the other papers of the present Session.

Mr. *Bedard* moved to resolve, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

That the said paper contains a false, scandalous and seditious Libel, highly and unjustly reflecting on His Majesty's Representative in this Province, and on both Houses of His Provincial Parliament; and tending to lessen the affections of His Majesty's subjects towards his Government in this Province.

Mr. *Richardson* moved in amendment, seconded by Mr. *Young*,

To leave out all the words of the motion after "*paper*," and to substitute the following, "*is not a proper subject for the serious consideration of this House.*"

The House divided upon the question,

Yeas 6

Nays 16

So it passed in the negative.

And the main question being put, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as follows,—vizt :

Yeas,

Messieurs *Proulx, Fortin, De Salaberry, Berthelot, Bourdage, Bedard, Weilbrenner, Ferréol Roy, Le Gendre, Taschereau, Carron, Turgeon, Martineau, Alexander Roy, Lussier and Planté.*

Nays,

Messieurs *Richardson, Pyke, Mure, Roy Portelance, Frobisher and Young.* And

Le dit papier intitulé, " *la Gazette de Montréal, No. 503* " se trouve parmi les liasses de la présente Session.

Mr. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

Que le dit papier contient un libelle faux, scandaleux et séditieux, faisant des réflexions très graves et injustes contre le Représentant de sa Majesté en cette Province, et contre les deux Chambres du Parlement Provincial, et tendant à diminuer l'affection des Sujets de sa Majesté envers son Gouvernement en cette Province.

Mr. *Richardson* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Young*, de retrancher tous les mots après " *papier* " et de substituer les suivants: " *n'est point un sujet propre pour la considération sérieuse de cette Chambre.* "

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Proulx, Fortin, De Salaberry, Berthelot, Bourdages, Bedard, Weilbrenner, Ferréol Roy, Le Gendre, Taschereau, Caron, Turgeon, Martineau, Alexandre Roy, Lussier et Planté.*

Contre

Messieurs *Richardson, Pyke, Mure, Roy Portelance, Frobisher et Young.*

H 2

Et

And the same being carried by a majority of ten votes.

RESOLVED, That the said paper contains a false, scandalous and seditious Libel, highly and unjustly reflecting on His Majesty's Representative in this Province, and on both Houses of His Provincial Parliament, and tending to lessen the affections of His Majesty's subjects towards his government in this Province.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That a Committee of seven Members, be appointed to enquire into the authors, printers and publishers of the said Libel, and that the said Committee have power to send for persons and papers.

The House divided upon the question :

Yeas 16

Nays 6

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That a Committee of seven Members, be appointed to enquire into the authors, printers and publishers of the said Libel; and that the said Committee have power to send for persons and papers.

ORDERED, That Messieurs *Bedard*, *De Salaberry*, *Bourdage*, *Planté*, *Berthelot*, *Turgeon* and *Taschcreau* do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration, a motion made on Wednesday last by Mr. *Planté*, relating to the granting an exclusive privilege to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province, being read;

The

Et y ayant une majorité de dix voix pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit papier contient un libelle faux, scandaleux et féditieux, faisant des réflexions très graves et injustes contre le Représentant de Sa Majesté en cette Province, et contre les deux Chambres du Parlement Provincial, et tendant à diminuer l'affection des Sujets de Sa Majesté envers son Gouvernement dans cette Province.

Mr. *Bedard*, a proposé, secondé, par Mr. *Berthelot*,

Qu'un Comité de sept Membres soit appointé pour s'enquérir des auteurs, imprimeurs et de ceux qui ont publié le dit libelle, et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour s'enquérir des Auteurs, Imprimeurs et de ceux qui ont publié le dit libelle, et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Messieurs *Bedard*, *De Salaberry*, *Bourdages*, *Planté*, *Berthelot*, *Turgeon* et *Taschereau* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération une motion faite, Mercredi dernier, par Mr. *Planté*, aux fins d'accorder un droit exclusif aux Maitres et Aides de Poste en cette Province.

En

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said resolution is as follows:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it be an instruction to the Committee, to whom was referred the Bill concerning the *Maitres* and *Aides de Poste*, to grant to the said *Maitres* and *Aides de Poste*, the exclusive privilege of conveying travellers, with certain modifications to the said privilege.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Bourdage*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the resolution of the Committee,

And the said resolution being again read, it was upon the question, agreed unto by the House and ordered accordingly.

The order of the day being read.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bourdage*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until to-morrow,

And

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

La dite résolution est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il soit une instruction au Comité, au quel a été référé le *Bill* des Maitres et Aides de Poste, de donner aux dits Maitres et Aides de Poste le privilège exclusif de mener les voyageurs, avec certaines modifications au dit privilège.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution du Comité.

Et la dite résolution ayant été lue de nouveau, et la question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre ; et—

ORDONNE' en conséquence.

L'autre ordre du jour ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Alors,

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bourdage*.

The House Adjourned.

Saturday, 8th March, 1806.

MR. *Berthelot* reported from the Committee to whom the petition of *Jacques La Combe*, of *L'Assomption*, in the County of *Leinster*, was referred; that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table: where the same was read, and is as followeth, *videlicet*:

In support of the allegations contained in the petition, the Committee was informed by several of its Members present; that a bridge, such as prayed for by *Jacques La Combe*, Esquire, over the river *L'Assomption*, in the District of *Montreal*, could not but be of the greatest advantage to the public in general, and of great convenience and security to travellers;

The Committee therefore recommend to the House, that the prayer of the said petition be granted.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill for the erection of a Toll Bridge over the river *L'Assomption* in the District of *Montreal*, opposite the village and near unto the Church.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take the report of the Commissioners, appointed under the Act for the improvement of the inland navigation, into consideration, being read— The

Alors, sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Bourdages,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 8e. Mars, 1806.

MR. Berthelot du Comité au quel avoit été référée la requête de Jacques La Combe de l'*Affomption*, dans le Comté de *Leinster*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Au soutien des Allégués contenus dans la requête, le Comité a été instruit par plusieurs de ses Membres présents, qu'un pont, tel que demandé par Jacques La Combe, Ecuier, sur la rivière l'*Affomption*, dans le District de *Montréal*, ne pourroit être que très avantageux au Public en général, et d'une grande facilité et sûreté aux voyageurs; en conséquence le Comité recommande à la Chambre d'accorder les conclusions de la dite requête.

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. De Salaberry,

ORDONNE, que Mr. Berthelot ait la permission d'introduire un *Bill* pour l'érection d'un Pont de péage sur la rivière de l'*Affomption* dans le District de *Montréal*, vis-à-vis le village et près de l'Eglise.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le rapport des Commissaires, nommés en vertu de l'Acte pour l'amélioration de la navigation intérieure.

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bourdage* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bourdage* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the Bill to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of his Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchanted flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat within this Province: being read.—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bourdages* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bourdages* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordonné de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Lundi prochain,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le *Bill* qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de " farine et de biscuit, " et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine et farine de bled d'Inde, et du biscuit, et qui établit un poid d'étalon pour le bled en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill :

On motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Planté*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 10th March, 1806.

ON motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Fortin*,

ORDERED, That the petition of divers inhabitants of the County of *Devon*, be now brought up.

And the said petition, was accordingly received and read by the Clerk.

SETTING FORTH:—That a great number of persons, send, in the course of the summer of each year, their cattle to graze on the beach or shores of the said County, which beach produces a large quantity of rushes, but from which they do not derive any benefit, by reason of the abuse of allowing cattle to graze as aforesaid.

That great prejudice arises therefrom to agriculture by preventing the sowing considerable tracts of land with wheat and other grain.

That by prohibiting the *Abandon* of cattle upon the beach they could each year, cut and cure a sufficient quantity of rushes for feeding the greater part of their stock, during the winter season, within the said county; the which is manifested by those who have hitherto prevented the grazing of cattle upon their shores, and which would be productive of much advantage to Agriculture and Commerce in general.

That the petitioners being fully persuaded of the zeal of the House for the prosperity of the Province at large; humbly pray, that the House jointly

RESOLU, que cette Chambre se formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, Sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 10e. Mars, 1806.

SUR motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Fortin*,

ORDONNE, que la requête de divers habitants du Comté de *Devon* soit maintenant reçue.

En conséquence la dite requête a été reçue et lue par le Greffier,

EXPOSANT — Qu'un grand nombre de personnes envoient, pendant le cours de l'été de chaque année, pacager leurs animaux sur les batures ou greves du dit Comté, les quelles batures produiroient une grande quantité de joncs, et dont l'on ne peut retirer aucun profit par cet abus d'y envoyer des animaux.

Qu'il en résulte des conséquences d'autant plus préjudiciables à l'agriculture, que c'est empêcher de semer beaucoup de terre en bled, et autres grains ; et empêchant l'abandon des animaux sur les greves, l'on pourroit y faucher et récolter chaque année une quantité de joncs assez considérable pour nourrir et hiverner la plus grande partie des animaux du dit Comté, et ce qui est prouvé par ceux qui ont pu conserver et empêcher d'errer les animaux sur leurs batures, et ce qui viendroit d'un grand avantage pour l'agriculture et le commerce.

C'est pour quoi les suppliants, étant pleinement persuadés du zèle de la Chambre, et de son attachement pour le bien de la Province en général, et de ce District en particulier, prient humblement la Chambre, conjointement avec les autres branches de la Législature, de prendre telles

jointly with the other branches of the Legislature, may take such measures as in their wisdom will tend to remedy the evil of which they complain; and enact such laws as shall be deemed expedient to prevent the straying of cattle upon the beach or shores of the said county of *Devon*, in the District of *Quebec*.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Fortin*,

That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

The House divided upon the question:

Yeas 16

Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Fortin* and Mr. *Roy Portelance*, do compose the said Committee.

Mr. *Berthelot*, according to order, presented to the House, a Bill for erecting of a Toll Bridge over the river *L'Assomption*, in the District of *Montreal*, opposite the village and near the church: which was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Bourdage*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the report of the Commissioners appointed under the Act for the improvement of the inland navigation of this Province; the resolutions of the Committee: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk. The

telles mesures qui, suivant sa sagesse, tendront à remédier au mal dont ils se plaignent, et d'ordonner dans sa sagesse la Loi qu'elle jugera convenable, pour empêcher d'errer les animaux sur les batures ou greves du dit Comté de *Devon*, dans le District de *Québec*.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Fortin*, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Fortin* et Mr. *Roy Portelance* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Berthelot* a présenté à la Chambre un *Bill* pour l'érection d'un pont de péage sur la rivière de l'*Assomption* dans le District de *Montréal*, vis-à-vis le village et près de l'Eglise; le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Bourdages* a fait rapport des résolutions du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé le rapport des Commissaires nommés en vertu de l'acte pour l'amélioration de la navigation intérieure de cette Province : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Les

The said resolutions are as follows :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a further sum not exceeding one thousand pounds currency, out of any moneys now remaining or which may hereafter come into the hands of the Receiver General of the Province, in virtue of any Act or Acts of the Legislature, and not appropriated by Law, should be applied towards the completion of the removal of the impediments in the rapids between *La Chine* and *Montreal*, and towards improving the navigation for the *Bateaux* upwards, from *La Chine* to Lake *St. Francis*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said Commissioners be authorised to allow to *Charles Simon De Lorme*, a sum not exceeding ninety six pounds currency, in addition to the sum stipulated with him by contract in consideration of the injury done to his preparatory works by the descent of the rafts, and of the unusually unfavourable weather experienced during the time of his operations in clearing the rapid near *La Chine*.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Salaberry*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the said resolutions.

And the said resolutions being again severally read and the question separately put thereon they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Roy Portelance* have leave to bring in a Bill for applying a further sum of one thousand pounds out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and Lake *Saint Francis*.

A

Les résolutions énoncées au dit rapport, sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il soit appliqué une autre somme n'excédant point mille livres courant, prise sur quelques uns des argents actuellement restant ou qui viendront ci-après, entre les mains du *Receveur Général*, en vertu de quelque acte ou actes de la Législature, et n'étant point appropriés par la Loi, afin d'achever d'enlever les embarras dans les Rapides entre la *Chine* et *Montréal*, et d'améliorer la navigation pour les bateaux au dessus de la *Cbine* jusqu'au *Lac St. François*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que les dits Commissaires soient autorisés d'allouer à *Charles Simon De Lorme* une somme n'excédant point quatre-vingt seize livres courant, en addition à la somme stipulée dans le contrat fait avec lui, en considération des dommages faits à ses ouvrages préparatoires par la descente des cages, et des mauvais tems extraordinaires qu'il a éprouvés durant le tems de ses opérations, en nétoyant le Rapide près de la *Cbine*.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dites résolutions.

En conséquence les dites résolutions ont été lues de nouveau, et la question ayant été mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Roy Portelance* ait la permission d'introduire un *Bill* pour faire l'application d'une autre somme de mille livres, prise sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général*, de sa Majesté, aux fins d'améliorer la navigation intérieure de cette Province entre *Montréal* et le *Lac St. François*.

A Bill which declares in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province; was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Roy Portelance*,

ORDERED, That the Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole upon the Bill to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat within this Province: being read —

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Frobisher*,

The House adjourned.

Tues.

Un *Bill* qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de Terrier en cette Province a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance " qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi que le " faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, " et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine et farine de bled d'Inde, et du biscuit, et qui établit un poid d'étalon pour le bled en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité :

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Frobisher*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 11th March, 1806.

A Complaint was made to the House by Mr. *Berthelot* in his place, that Thomas Cary, Editor of the "*Quebec Mercury*," had in his paper of yesterday, presumed to intermeddle with the proceedings of this House: Mr. *Berthelot* then laid upon the Table, a printed paper, with several passages pointed out therein, and desired that the said passages might be now read by the Clerk, which being objected to by several Members, debates arose thereon, and Mr. Speaker having refused to cause this complaint to be entered upon the Journal otherwise than by motion.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Bourdage*,

That an entry be made on the Journal of this House, that he had complained to the House, that Thomas Cary, Editor of the paper intituled "*The Quebec Mercury*," had in his paper of yesterday, undertaken to render an account of the proceedings of this House, and that he had desired the same might be read by the Clerk.

The House divided upon the question,

And the names being called for, they were taken down as follows,
vizt:

Yeas

Messieurs *Ferréol Roy, Alexander Roy, Fortin, Weilbrenner, Lussier, Martineau, Proulx, Le Gendre, Carron, Taschereau, Poulin, Turgeon, Bedard, Berthelot, De Salaberry, Planté* and *Bourdage*.

Nays

Messieurs *Richardson, Moore, Caldwell, Monroe, Mure* and *Roy Portelance*.

And

Mardi, 11e. Mars, 1806.

IL a été fait une plainte à la Chambre par Mr. *Berthelot*, à sa place, que *Thomas Cary*, Editeur du "*Quebec Mercury*" avoit osé dans son papier d'hier, de se mêler des procédés de cette Chambre.

Mr. *Berthelot* a alors mis sur la table un papier imprimé, avec plusieurs passages y designés, et a demandé que les dits passages pussent être actuellement lus par le Greffier. Ce qui étant objecté par plusieurs Membres, des débats se sont élevés en conséquence, et Mr. l'Orateur ayant refusé de faire entrer cette plainte sur le Journal autrement que par motion.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, qu'il soit entré sur le Journal de cette Chambre, qu'il s'est plaint à cette Chambre de ce que *Thomas Cary*, Editeur du papier, intitulé, "*The Quebec Mercury*" avoit, dans son papier d'hier, qu'il a délivré au Greffier, entrepris de rendre compte des procédés de cette Chambre, et a demandé qu'il fut lu par le Greffier.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit, sçavoir :

Pour

Messieurs *Ferreot Roy*, *Alexandre Roy*, *Fortin*, *Weilbrenner*, *Lussier*, *Martineau*, *Proulx*, *Le Gendre*, *Caron*, *Taschereau*, *Poulin*, *Turgeon*, *Bedard*, *Berthelot*, *De Salaberry*, *Planté* et *Bourdages*.

Contre

Messieurs *Richardson*, *Moore*, *Caldwell*, *Monro*, *Young*, *Mure* et *Roy Portelance*.

Et

And the same being carried by a majority of ten votes, it was ordered accordingly.

Mr. *Bertbelot* moved, seconded by Mr. *Fortin*,

That the said printed paper be now read by the Clerk, at the paragraph contained in the 79th page thereof, beginning with the words "*the resolve of the House of Assembly,*" and ending with the words, "*meaning the Committees,*" and the paragraph "*French influence,*" in page 77.

The House divided upon the question:

Yeas 16

Nays 7

Majority of nine for the affirmative.

And then the Paragraphs as marked and pointed out in the said printed paper, by Mr. *Bertbelot*, were read by the Clerk.

The said printed paper is preserved with the other papers of the present Session.

Mr. Speaker having directed the Clerk to enter an order upon the Journal, that the paragraphs read from the said paper, be translated into the French language—the same was objected to by several Members, who appealed to the House upon Mr. Speaker's persisting in the said order, upon the ground of its being required *of course* by a standing rule of the House.

Whereupon the House divided and the names being called for, they were taken down as follows, *viz*:

Yeas in support of Mr. Speaker,

Messieurs

Et étant emportée par une majorité de dix voix, il a été ordonné en conséquence.

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. Fortin, que le dit papier imprimé soit actuellement lu par le Greffier, au paragraphe continué dans la 79e. page d'icelui, commençant par les mots "*The resolve of the House of Assembly,*" et finissant avec les mots "*meaning the Committees*" ainsi que le paragraphe sous le titre "*French Influence,*" page 77.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 7

Majorité de neuf pour l'affirmative.

Et alors les paragraphes, tels que marqués et désignés par Mr. Berthelot dans le dit papier imprimé, ont été lus par le Greffier.

Le dit papier imprimé est préservé avec les autres papiers de la présente Session.

Mr. l'Orateur ayant ordonné au Greffier d'entrer un ordre sur le Journal pour faire traduire dans la langue Française les paragraphes lus du dit papier : il a été fait une objection par plusieurs Membres, qui ont appelé à la Chambre, sur ce que Mr. l'Orateur persistoit dans le dit ordre, sur le principe que c'étoit un ordre de suite, par une règle permanente de la Chambre.

Sur quoi la Chambre s'étant divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit, sçavoir :

Pour, au soutien de Mr. l'Orateur :

Mef-

Messieurs *De Salaberry, Young, Moore, Mure, Monro, Roy Portelance, Richardson* and *Caldwell*.

Nays

Messieurs *Berthelot, Proulx, Lussier, Fortin, Poulin, Ferréol Roy, Carron, Martineau, Turgeon, Bourdage, Planté, Bedard, Weilbrenner, Le Gendre, Taschereau* and *Alexander Roy*.

Majority of eight against the entry as ordered by Mr. Speaker.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Alexander Roy*, to order that *Thomas Cary*, Editor of the News Paper, intituled, "*The Quebec Mercury*," for undertaking in his paper of yesterday, to give an account of the proceedings of this House; be taken into custody of the Serjeant at Arms attending this House.

Mr. *Young* moved in amendment of the motion, seconded by Mr. *Richardson*,

That all the words thereof after the word "*to*," in the second line be left out, and the following inserted in lieu thereof, "*Resolve, that Thomas Cary, has violated no Rule or Privilege of this House, nor of the Constitution.*"

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows, vizt:

Yeas

Messieurs *Roy Portelance, Mure, Richardson, Young, Moore* and *Munro*.

Nays,

Messieurs *Proulx, Lussier, Fortin, Poulin, Turgeon, Taschereau, Bourdage*,

Messieurs *De Salaberry, Young, Moore, Mure, Monro, Roy Portelance, Richardson et Caldwell.*

Contre

Messieurs *Berthelot, Proulx, Lussier, Fortin, Poulin, Ferreol Roy, Caron, Martineau, Turgeon, Bourdages, Planté, Bedard, Weilbrenner, Le Gendre, Taschereau, et Alexandre Roy.*

Majorité de huit contre l'entrée telle qu'ordonnée par Mr. l'Orateur.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Alexandre Roy*, d'ordonner que *Thomas Cary*, Editeur du papier-nouvelle, intitulé, "*Tbe Quebec Mercury*," pour avoir entrepris de donner, dans son papier d'hier, un détail des procédés de cette Chambre, soit mis sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre.

Mr. *Young* a proposé en amendement à la motion, secondé par Mr. *Richardson*,

Que tous les mots d'icelle, après le mot "*proposé*," soient retranchés, et les suivants substitués à leur place "*de résoudre que Thomas Cary n'a violé aucune règle ou privilège de cette Chambre, ni de la constitution.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Roy Portelance, Mure, Richardson, Young, Moore et Monro.*

Contre

Messieurs *Proulx, Lussier, Fortin, Poulin, Turgeon, Taschereau Bourdages,*
L

dage, Caron, Martineau, Bedard, Planté, Bertbelot, Weilbreuner, Alexander Roy and Le Gendre.

So it passed in the negative.

Mr. *Richardson* moved to amend the motion, seconded by Mr. *Young*,

By leaving out all the words thereof, after "to," in the second line, and insert the following :

"Resolve, that there is no proof before this House, of Thomas Cary being the Author, Printer or Publisher, of the paper or paragraphs in in question."

The House divided upon the question,

Yeas 6
Nays 15

Negatived by a majority of nine.

Mr. *Young* then moved, seconded by Mr. *Richardson*,

That this House do now adjourn;

The House again divided,

Yeas 6
Nays 15

And the same having passed in the negative,

The main question was put, a division again ensued,

Yeas

dages, Caron, Martineau, Bedard, Planté, Berthelot, Weilbrenner, Alexandre Roy, et Le Gendre.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. Richardson a proposé, secondé par Mr. Young, en amendement à la motion, d'en retrancher tous les mots après celui " de " et d'insérer les suivants : " résoudre qu'il n'y a point de preuve devant cette Chambre que Thomas Cary soit l'Auteur, l'Imprimeur, ou celui qui ait publié le dit papier ou paragraphe en question. "

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6
Contre 15

Majorité de neuf pour la négative.

Mr. Young a proposé alors que cette Chambre s'ajourne, secondé par Mr. Richardson.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 6
Contre 15

Et y ayant une majorité pour la négative,

La question principale a été mise, une division a eu lieu, et les voix se sont trouvées :

L 2

Pour

Yeas 15
Nays 6

Carried in the affirmative by a majority of nine.

The names proving to be the same as those last taken down, only *vice versa*.

ORDERED, That Thomas Cary, Editor of the news paper intituled, "*The Quebec Mercury*," for undertaking in his paper of yesterday, to give an account of the proceedings of this House be taken into Custody of the Serjeant at Arms attending this House.

Mr. *Roy Portelance*, according to order, presented a Bill for applying a further sum of one thousand pounds out of any unappropriated monies in the hands of his Majesty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and *Lake St. Francis*, and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Mure*, in the absence of Mr. *Frobisher*, brought up, according to order, the report of the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal, and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat within this Province:—and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk once throughout.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Roy Portelance*, **OR-**

Pour 15
Contre 6

Majorité de neuf pour l'affirmative.

Les noms se sont trouvés les mêmes que les derniers pris, avec la différence que ceux pour la question d'alors ont été contre la présente.

ORDONNE', que *Thomas Cary*, Editeur du papier-nouvelle, intitulé, "*The Quebec Mercury*," pour avoir entrepris de donner dans son papier d'hier, un détail des procédés de cette Chambre, soit mis sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre.

Mr. *Roy Portelance* a présenté, conformément à l'ordre, un *Bill* qui fait l'application d'une autre somme de mille livres, prise sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général* de sa Majesté, aux fins d'améliorer la navigation intérieure de cette Province entre *Montréal* et le *Lac St. François*, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Mure*, en l'absence de Mr. *Frobisher*, a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, le rapport du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* qui rappelle une ordonnance passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit," et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine et farine de bled d'Inde et du biscuit, et qui établit un poids d'étalon pour le bled dans cette Province: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

OR-

ORDERED, That the question of concurrence be put, to-morrow, upon the amendments reported from the Committee to the Bill.

A Bill for the erecting of a Toll Bridge over the River *L'Assomption* in the District of *Montreal*, opposite the village and near the Church, was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson* and Mr. *Mure*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Roy Portelance*,

The House Adjourned.

Wednesday, 12th March, 1806.

MR. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Planté*,

That after the two first paragraphs of the Journal of yesterday, the following words be entered, "*Mr. Speaker having refused to cause this complaint to be entered upon the Journal otherwise than by motion.*"

The House divided upon the question:

Yeas 13
Nays 9

And the same being carried by a majority of four.

OR-

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les amendements rapportés par le Comité au *Bill*.

Un *Bill* pour l'érection d'un pont de péage sur la rivière de l'*Assomption*, dans le district de *Montréal*, vis-à-vis le village et près de l'Eglise, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer chercher les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson* et Mr. *Mure* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 12e. Mars, 1806.

MR. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, qu'après les deux premiers paragraphes du Journal d'hier, il soit entré ces mots " Mr. l'Orateur ayant refusé de faire entrer cette plainte sur le Journal autrement que par motion. "

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	13
Contre	9

Majorité de quatre pour l'affirmative ; en conséquence,

OR-

ORDERED, That the words " *Mr. Speaker having refused to cause this complaint to be entered up n the Journal otherwise than by motion* " be inserted between the second and third paragraphs of the Journal of the proceedings of this House of yesterday.

And the said entry was made accordingly.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to provide for furetics to be given in future by Sheriff's, that shall be hereafter named and appointed in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the Bill be read a second time on Friday next.

The House being moved, that the order for taking Thomas Cary into custody of the Serjeant at Arms attending this House be now read;

The same was read accordingly by the Clerk.

The Serjeant at Arms, at the Bar, reported, that in obedience to the order of the House, and Mr. Speaker's Warrant to that effect, he had taken Thomas Cary into custody.

Mr. *Bourdage* read in his place, a petition of Thomas Cary, which he afterwards presented to the House, and the same was received and read by the Clerk.

SETTING FORTH :—That as the publication of the proceedings of this Honorable House, in the *Quebec Mercury* of the tenth instant, has incurred the displeasure of so important a branch of the Constitution of this Province, the Petitioner humbly hopes, on his acknowledgement of

ORDONNE', que les mots " *Mr. l'Orateur ayant refusé de faire entrer cette plainte autrement que par motion* " soient insérés entre les deuxieme et troisieme paragraphes de l'entrée du Journal d'hier.

Et la dite entrée a été faite en conséquence.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui statue quel cautionnement donnera chaque Shériff, qui, à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la table, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Ayant été proposé à la Chambre que l'ordre pour mettre *Thomas Cary* sous la garde du Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, soit maintenant lu.

Le dit ordre a été lu en conséquence par le Greffier.

Le Sergent d'Armes a fait rapport à la Barre que, conformément à l'ordre de la Chambre et au *Warrant* de Mr. l'Orateur à cet effet, il avoit pris *Thomas Cary* sous sa garde.

Mr. *Bourdages* a lu à sa place une requête de *Thomas Cary*, qu'il a ensuite présentée à la Chambre, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—que comme la publication des procédés de cette Chambre, dans le *Quebec Mercury*, du dixieme de ce mois, a encouru le déplaisir d'une branche aussi importante de la Constitution de cette Province, le suppliant espere humblement, qu'en exprimant son

of his sincere sorrow, that the Honorable House in the plenitude of its condescension and liberality will be pleased to pardon him for an unintentional transgression.

That the Petitioner is emboldened to solicit indulgence and forgiveness, on his well founded assurance, that it has uniformly been his principle and pride, zealously to support the character and dignity of the representatives of the Province.

Wherefore the petitioner most humbly hopes that the House will consent to his release.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Luffier*,

That the said Thomas Cary be brought to the Bar, reprimanded by Mr. Speaker and discharged upon paying his fees.

Mr. *De Salaberry* moved in amendment, seconded by Mr. *Caron*,

That after the words "*Thomas Cary*," all the rest be struck out and the following inserted in lieu thereof "*be immediately declared released from the custody of the Serjeant at Arms without any expence.*"

Which, upon the question, was unanimously agreed unto by the House.

ORDERED, That the said Thomas Cary be immediately discharged from the custody of the Serjeant at Arms without any expence.

A Bill for applying a further sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and *Lake St. Francis*, was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Richardson*,
OR-

regret sincère, cette Chambre, dans la plénitude de sa condescendance et libéralité, voudra bien lui pardonner une transgression commise sans intention.

Que le suppliant ôse solliciter l'indulgence et le pardon de la Chambre, fondé sur l'assurance que ses principes et sa gloire ont toujours été de soutenir avec zèle le caractère et la dignité des Représentants de la Province.

C'est pour quoi, le suppliant ôse se flatter très humblement que cette Chambre voudra bien consentir à son élargissement.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Lussier*, que le dit *Thomas Cary* soit amené à la Barre, réprimandé par Mr. l'Orateur, et élargi en payant les frais.

Mr. *De Salaberry* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Caron*, qu'après les mots "*Thomas Cary*," tous les autres soient retranchés, et les suivants substitués "*soit déclaré immédiatement libéré de la garde du Sergent d'Armes sans aucuns frais.*"

Ce qui, sur la question mise, a été accordé unanimement, et il a été—

ORDONNE', que le dit *Thomas Cary* soit déclaré immédiatement libéré de la garde du Sergent d'Armes, sans aucuns frais.

Le *Bill* qui fait l'application d'une autre somme de mille livres, prise sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général* de sa Majesté, aux fins d'améliorer la navigation intérieure de cette Province, entre *Montréal* et le *Lac St. François*, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

The House, according to order, proceeded to take into consideration, the amendments reported from the Committee of the whole House, to the Bill to repeal an Ordinance, made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "an Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks," to regulate the packing and inspection of flour, Indian meal and biscuit in future, and to fix a standard weight of wheat, within this Province.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Moore*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 14th March, 1806.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Desalaberry*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre au *Bill* qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, " et qui règle l'inspection à l'avenir de la farine et farine de bled d'Inde et du biscuit, et qui établit un poids d'étalon pour le bled dans cette Province.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Moore*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 14e. Mars, 1806.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du règne de sa Majesté, intitulé.

Ac-

“ blifhing regulations refpe&ting Aliens and certain Subjects
 “ of His Majefty, who have refided in *France*, coming in-
 “ to this Province or refiding therein.”

He accordingly prefented the faid Bill to the Houfe, and the fame was received and read for the firft time.

ORDERED, That the Bill be read a fecond time on Tuefday next.

Mr. *Bedard* from the Committee appointed to enquire into the Authors, Printers and Publishers of a Libel contained in the *Montreal Gazette* of the firft of April laft, *Number 503*, reported that the Committee had made enquiry accordingly, and had directed him to report their proceedings therein to the Houfe: and he read the report in his place and afterwards delivered the fame in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The faid report is as follows :

The Committee having read the order of reference; they fent for *Louis Roy Portlance*, Efquire, one of the Members of the Houfe of Affembly; who declared that he was prefent at a dinner given by the Merchants of *Montreal*, at *Dillon's Tavern* in that City, to the Members for the Town and County of *Montreal*, the latter end of March 1805, that *Isaac Tod*, of *Montreal*, Efquire, a merchant of that city, was Prefident at the dinner, and gave out the toaft from a paper which lay before him, on which they were wrote, that he the witness caufed feveral of the toaft to be explained to him in French as they were given out, and that he recollects that there were fome of the faid toaft, that contained the fubftance of the fixth, feventh, eighth, tenth and twelfth toaft, inferted in the printed paper mentioned in the Refolve of the Houfe of Affembly on the feventh instant, the which refolve was fhown unto him.—That he is a fubfcriber to the *Montreal Gazette*, and knows the printed paper mentioned in the refolve of yefterday to be one of the *Gazettes* printed by *E. Edwards*, who is a printer at *Montreal*.

The Committee fent for Mr. *William Bouthillier* who declared he was

“ Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers
 “ et certains sujets de sa Majesté; qui, ayant résidé en France,
 “ viennent dans cette Province, ou y résident. ”

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mardi prochain.

Mr. *Bedard* du Comité appointé pour s'enquérir des auteurs, imprimeurs, et de ceux qui ont publié le libelle contenu dans la Gazette de *Montréal*, du 1er. Avril dernier, No. 503, a fait rapport, que le Comité avoit fait une enquête en conséquence, et l'avoit enjoint de soumettre ses procédés à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Le Comité, après avoir lu l'ordre de référence, a envoyé chercher Mr. *Roy Portelance*, un des Membres de l'Assemblée, le quel a déclaré qu'il avoit été présent à un diner donné à *Montréal* par les Marchands de *Montréal*, dans la taverne de Dillon, aux Représentants de la ville et du Comté de *Montréal*, à la fin de Mars 1805; qu'Haac Tod, Ecuier, Marchand de *Montréal*, présidoit à ce diner et y portoit les *Toasts* (santés); qu'il avoit un papier devant lui où les *Toasts* étoient écrites; que lui témoin se fit expliquer plusieurs de ces *Toasts* en François, lorsqu'elles étoient données, et qu'il se rappelle qu'il y en avoit de la substance des sixième, septième, huitième, dixième et douzième *Toasts* contenus au papier imprimé mentionné dans la résolution de l'Assemblée, du sept de ce mois, à lui présenté; qu'il est souscripteur de la Gazette de *Montréal*, et reconnoit le papier imprimé, mentionné dans la résolution d'hier, pour être une des Gazettes imprimées chez Edward Edwards, imprimeur à *Montréal*.

Le Comité a envoyé chercher Mr. William Boutillier, le quel a dé-
 cla-

was Agent for Edward Edwards, printer at *Montreal*, for the purpose of distributing the Montreal Gazette to the subscribers in the city of *Quebec*, and collecting the subscriptions.—That the printed paper mentioned in the resolution of the House of Assembly of the seventh of this month, the which was shown unto him, is one of the Montreal Gazettes, printed by the said Edward Edwards, and distributed by him the said William Bouthillier.

Mr. *Bertbelot* one of the Members of the Committee, declared that he was one of the subscribers to the Montreal Gazette printed by E. Edwards, printer at *Montreal*; that the printed paper mentioned in the resolve of the Assembly of the seventh of this month, is one of the Montreal Gazettes; which he received as a subscriber thereto, and that he paid the years subscription (upon a receipt given him by William Bouthillier) for the said Gazettes, of which the Gazette mentioned in the resolve formed a part.

The Committee then sent for *John Richardson*, Esquire, one of the Members of the Assembly, who declared that he was present at a dinner given at *Montreal*, by the merchants of that city in the month of March, 1805, to the Members representing the Town and County of *Montreal*, in the Provincial Parliament. That Isaac Tod, Esquire, then at *Montreal*, was President at the said dinner, and gave the toasts drank at that dinner—He also declared, “that it is impossible at this distance of time that he can recollect with precision the toasts that were given, but that to the best of his recollection, toasts were given nearly to the effect of all those contained in the paper shown to him,” (to wit: the printed paper mentioned in the resolve of the Assembly of the seventh of this month,) “but that they are probably inaccurately expressed, because one of them as given in the said paper, *videlicet*: “the last is nonsense.”

The Committee sent for Mr. John Blackwood of *Montreal*, who declared that he was present at a dinner in *Montreal*, given by the merchants of that city to the Members of the Town and County of *Montreal*, in the month of March, 1805; that Isaac Tod, Esquire, was President at the said dinner, and gave the toasts—that he cannot say whether

claré qu'il étoit agent d'Edward Edwards, imprimeur à *Montréal*, pour distribuer la Gazette de *Montréal* aux Souscripteurs de la ville de *Québec*, et en retirer les souscriptions; que le papier imprimé mentionné dans la résolution de l'Assemblée du sept de ce mois, et à lui présenté, est une des Gazettes de *Montréal*, imprimées par le dit Edward Edwards, et distribuées par lui William Boutillier.

Mr. *Berthelot*, un des Membres du Comité, a déclaré qu'il étoit un des souscripteurs de la Gazette de *Montréal* imprimée par Edward Edwards, Imprimeur à *Montréal*; que le papier imprimé, mentionné dans la résolution de l'Assemblée du sept de ce mois, est une des Gazettes qu'il a reçues comme souscripteur de la dite Gazette, et qu'il a payé, sur la quittance de Mr. William Boutillier, l'année de souscription des Gazettes dont le dit papier imprimé fait partie.

Le Comité a ensuite envoyé chercher Mr. *Richardson*, un des membres de l'Assemblée, le quel a déclaré qu'il avoit été présent à un diner donné à *Montréal* par les marchands de *Montréal*, dans le mois de Mars, 1805, aux membres du Parlement Provincial pour la ville et Comté de *Montréal*; qu'Isaac Tod, Ecuier, alors de *Montréal*, en étoit président et a donné les *Toasts* bues à ce diner; " qu'il est impossible après un tel laps de tems qu'il puisse se ressouvenir avec précision quelles furent les *Toasts* alors données' mais que du mieux qu'il peut se ressouvenir, les santés furent données à peu près à l'effet de toutes celles contenues dans le papier à lui présenté " (sçavoir, le papier imprimé mentionné dans la résolution de l'Assemblée du sept de ce mois;) " mais que probablement elles sont incorrectement exprimées, parce qu'une d'elles, telle que donnée dans le dit papier, sçavoir la dernière, est une absurdité. "

Le Comité a appelé Mr. John Blackwood de *Montréal*, le quel a déclaré qu'il a été présent à un diner donné à *Montréal* par les marchands de *Montréal* aux Représentants de la ville et du Comté de *Montréal*, dans le mois de Mars, 1805; qu'Isaac Tod, Ecuier, en étoit président, et y donnoit les *Toasts*; qu'il ne peut pas dire si la fixieme *Toast* con-

whether the sixth toast contained in the printed paper mentioned in the resolve of the Assembly of the seventh instant, (which resolve was shown to him) was one of the toasts given at that dinner, but he recollects some were given similar to the seventh, eighth, ninth and twelfth; that with respect to the tenth, he cannot say whether it was given; and as to the eleventh, when it was given, he recollects he did not know what it meant, but he was informed that a Bill had been brought in for the insertion of Advertisements of the Sales of Effects taken in execution in the District of *Montreal*, in the *Montreal Gazette*; that this Bill was thrown out by the Assembly, or by the Council, and that the toast was given on that account.

John Richardson, Esquire, being again called in, and interrogated upon the sixth of the said toasts, contained in the said printed paper, and upon all those that follow, except the last, answered "that it appears to him to be nearly the substance of the toasts given by Mr. Todd at the said dinner."

The foregoing declarations being read, it was finally

RESOLVED, That it appears to this Committee, that the printed paper mentioned in the resolution of the Assembly of the seventh of this month, is one of the Gazettes printed by Edward Edwards, printer at *Montreal*.

RESOLVED, That it appears to this Committee, that Isaac Todd, of *Montreal*, Esquire, merchant, was President at a dinner given at *Montreal*, in the month of March, 1805; in Dillon's tavern, by the merchants of that City, to the Representatives of the Town and County of *Montreal*, and that he there gave the sixth, seventh, eighth, ninth, tenth, eleventh and twelfth toasts, inserted in the said printed paper.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Bertelot*,

ORDERED, That the said report be taken into consideration to-morrow.

Mr.

tenue au papier imprimé, mentionné dans la résolution de l'Assemblée, du sept de ce mois, à lui présenté, a été une des *Toasts* données à ce diner, mais qu'il se rappelle qu'il en a été donné dans le sens des septieme, huitieme, neuvieme et dixieme; que quant à la douzieme il ne sauroit dire si elle a été donnée, et que sur la onzieme il se rappelle que lorsqu'elle fut proposée, il ne savoit ce qu'elle signifioit; mais qu'on l'informa qu'on avoit présenté un *Bill* pour que les avertissements des ventes de biens par exécution dans le District de *Montréal* fussent imprimés dans la Gazette de *Montréal*; que ce *Bill* avoit été rejeté par la Chambre d'Assemblée ou par le Conseil, et que la *Toast* étoit à ce sujet là.

Mr. *Richardson* appelé de nouveau et interrogé sur la sixieme des *Toasts* contenues au dit papier imprimé, et sur toutes les suivantes, excepté la dernière, a répondu: qu'elles lui paroissent être à peu près la substance des *Toasts* données par Mr. *Tod* audit diner.

Les déclarations ci-dessus étant lues, il a été finalement—

RESOLU, qu'il paroît à ce Comité que le papier imprimé, mentionné dans la résolution de l'Assemblée du sept de ce mois, est une des Gazettes imprimées chez *Edward Edwards*, imprimeur à *Montréal*.

RESOLU, qu'il paroît à ce Comité qu'*Isaac Tod*, Ecuier, Marchand de la Ville de *Montréal*, étoit président à un diner donné à *Montréal* dans le mois de Mars, 1805, dans la Taverne du nomme *Dillon* par les Marchands de *Montréal*, aux Représentants de la ville et du Comté de *Montréal*, et qu'il y donna les sixieme, septieme, huitieme, neuvieme, dixieme, onzieme et douzieme *Toasts* mentionnées au dit papier imprimé.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit rapport soit pris en considération demain.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That a Committee of nine Members be appointed, to prepare a Loyal, dutiful and humble Address to His Majesty; humbly to beseech His Majesty, that he will graciously be pleased to receive the supply offered by the Assembly of His Province of *Lower Canada*, by the Act passed in the forty fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the erecting of one Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively; and the means for defraying the expences thereof;" and that he will be pleased to give His Royal Assent to the said Act: to assure His Majesty of the Loyalty of his faithful subjects in this Province, of their zeal to maintain his benign government, of the lively gratitude they entertain for the prosperity of this Province, and the advancement of its population and agriculture, arising from the powerful effects of his paternal protection; blessings which they look upon as the most solid Basis of support to it's defence and commerce; and which the Assembly, by adopting the Tax contained in the said Act, did not wish to discourage: together with a memorial, containing the reasons which induced the House to prefer the mode resorted to, in preference to a tax upon lands.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Mure*, to amend the motion, by leaving out all the words thereof, after the word "*Majesté*," in the first part of the third line, and to substitute the following—"*Humbly to assure His Majesty, that this House being now fully sensible of the propriety of adopting the wise practice of the Mother Country, in respect to Taxation, do therefore deeply regret that they did not yield to the very strong reasons adduced for adopting such practice, in preference to the principle laid down in the Act passed last session, intituled, "An Act to provide for the erecting of one Common Gaol in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means for defraying the expences thereof,"—which they now feel by the experience of its operation, has imposed an insupportable burthen upon commerce, and really injures Agriculture through the medium by which they intended to encourage it: And further to entreat His Majesty that as the means of immediate redress are now out of their power, by the Act having passed the three branches of the Provincial Legislature, His Majesty will be graciously pleased to apply the Constitutional remedy of His Royal disallowance of the said Act.*"

The

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'un Comité de neuf Membres soit appointé pour préparer une Adresse Loyale, soumise et suppliante, à sa Majesté, pour supplier humblement sa Majesté qu'il lui plaise gracieusement recevoir le don offert par l'Assemblée de la province du *Bas-Canada* dans l'Acte intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une prison dans chacun des Districts de *Québec* et de *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en defrayer les dépenses, " passé dans la quarante cinquième année du regne de sa Majesté, et de vouloir bien donner son approbation Royale à cet Acte; assurant sa Majesté de la loyauté de ses fidèles sujets dans cette Province, et de leur zèle pour le soutien de son Gouvernement bienfaisant, et de la vive reconnaissance avec la quelle ils ressentent les effets puissants de sa protection paternelle sur la prospérité de cette Province, l'avancement de sa population et de son agriculture, qu'ils regardent comme les fonds les plus assurés de défense et de commerce; et que l'Assemblée a eu en vue de ne pas décourager, en adoptant le mode de taxe contenu au dit Acte: avec un mémoire contenant les motifs sur les quels cette Chambre a préféré à une taxe sur les terres le mode adopté au dit Acte.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mure*, en amendement, de retrancher tous les mots après le mot " *Majesté*, " dans la première partie de la troisième ligne, et d'insérer les mots suivants: " pour assurer sa Majesté que cette Chambre étant actuellement pleinement convaincue de la propriété d'adopter la sage pratique de la mere-patrie à l'égard des taxes, regrette donc très sincèrement de ne s'être pas rendue aux fortes raisons données pour adopter une semblable pratique par préférence au principe établi dans l'acte passé dans la dernière Session, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*, respectivement, et au moyen d'en defrayer les dépenses " que l'expérience de son opération leur fait sentir maintenant comme imposant un fardeau insupportable sur le commerce, et portant un préjudice réel à l'agriculture, qu'elle s'étoit proposé d'encourager par son moyen: Et de plus pour supplier sa Majesté, que comme les moyens d'obtenir un remède immédiat ne sont plus en son pouvoir, par ce que l'Acte a été passé par les trois branches de la Législature Provinciale, elle daigne très gracieusement appliquer le remède constitutionnel, en déclarant son desaveu de tel Acte. "

La

The question being put upon the proposed amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas, ⁶³

Messieurs *Moore, Pyke, Frobisher, Mure, Richardson, and Young.*

Nays,

Messieurs *Berthelot, Martineau, Lussier, Fortin, Poulin, Caron, Tas-
ereau, Turgeon, Bedard, Planté, Le Gendre, Weilbrenner and Roy Por-
telance.*

So it passed in the negative.

And the main question being put, the House again divided,

Yeas 13

Nays 6

And the same being carried by a majority of seven.

RESOLVED, That a Committee of nine Members be appointed, to prepare a Loyal, Dutiful and Humble Address to His Majesty, humbly to beseech His Majesty; that he will be graciously pleased to receive the supply offered by the Assembly of His Province of *Lower Canada*, by the Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the erecting of one Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively; and the means for defraying the expences thereof:" And that he will be pleased to give His Royal Assent to the said Act: to assure His Majesty of the loyalty of his faithful subjects in this Province, of their zeal to maintain his benign government, of the lively gratitude they entertain for the prosperity of this Province, and the

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Pyke, Moore, Frobisher, Mure, Richardson, et Young.*

Contre

Messieurs *Bertelot, Martineau, Lussier, Fortin, Poulin, Caron, Taschereau, Turgeon, Bedard, Planté, Le Gendre, Weilbrenner, et Roy Portelance,*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour	13
Contre	6

Et y ayant une majorité de sept pour l'affirmative,

RESOLU, qu'un Comité de neuf Membres, soit appointé pour préparer une Adresse loyale, soumise et suppliante à sa Majesté, pour supplier humblement sa Majesté qu'il lui plaise gracieusement recevoir le don offert par l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* dans l'Acte, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une prison " dans chacun des Districts de *Québec* et de *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses, " passé dans la quarante cinquième année du règne de sa Majesté, et de vouloir bien donner son approbation royale à cet Acte; assurant sa Majesté de la loyauté de ses fidèles sujets dans cette Province, et de leur zèle pour le soutien de son Gouvernement bienfaisant, et de la vive reconnaissance avec laquelle ils ressentent les effets puissants de sa protection paternelle sur la prospérité de cette

the advancement of its population and Agriculture, arising from the powerful effects of his paternal protection; blessings which they look upon as the most solid Basis of support to its defence and Commerce; and which the Assembly, by adopting the tax contained in the said Act, did not wish to discourage. Together with a memorial containing the reasons which induced the House to prefer the mode resorted to, in preference to a tax upon lands.

ORDERED, That Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Planté*, Mr. *Martineau*, Mr. *Fortin*, and Mr. *Lussier*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole upon the Bill, which declares in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Le Gendre* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Le Gendre* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

A Bill to provide for sureties to be given in future by Sheriffs that shall be hereafter named and appointed in this Province; was, according to order, read for the second time.

On

cette Province, l'avancement de sa population et de son agriculture, qu'ils regardent comme les fonds les plus assurés de défense et de commerce ; et que l'Assemblée a eu en vue de ne pas décourager, en adoptant le mode de taxe contenu au dit Acte : avec un mémoire contenant les motifs sur lesquels cette Chambre a préféré à une taxe sur les terres le mode adopté au dit Acte.

ORDONNE', que Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Plante*, Mr. *Martineau*, Mr. *Fortin*, et Mr. *Lussier* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de terrier en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Le Gendre* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Le Gendre* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill* sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Un *Bill* qui statue quel cautionnement donnera chaque Shériff, qui à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

O

Sur

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for applying a further sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and *Lake Saint Francis*, being read :—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lussier* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lussier* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow,

And then, on motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Berthelot*.

The House Adjourned.

Saturday, 15th March, 1806.

MR. *Planté*, in the absence of Mr. *Lussier*, brought up according to order, the report of the Committee of the whole House, to whom

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour faire l'application d'une autre somme de mille livres, sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général* de sa Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province, entre *Montréal* et le *Lac Saint François*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lussier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lussier* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 15e. Mars, 1806.

MR. *Planté*, en l'absence de Mr. *Lussier*, a présenté, conformément à l'ordre, le rapport du Comité de toute la Chambre, auquel

whom was referred the Bill for applying a further sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and *Lake Saint Francis*; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk once throughout.

On motion of *Mr. Roy Portelance*, seconded by *Mr. Planté*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the amendment reported from the Committee, to the Bill.

And the said amendment being again read, it was, upon the question, agreed unto by the House :

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Committee appointed to enquire into the Authors, Printers and Publishers of a Libel contained in the *Montreal Gazette* of the first of April last, Number 503.—

And the said report being read :—

Mr. Bedard moved, seconded by *Mr. Bertbelot*,

That the question of concurrence be now severally put upon each of the resolutions of the committee.

Mr. Richardson moved, seconded by *Mr. Moore*,

To amend the motion, by leaving out all the words thereof, after "concurrency," and insert, "be put upon the said resolutions the third day of May next."

The

quel avoit été référé le *Bill* pour faire l'application d'une autre somme de mille livres sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général* de sa Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province, entre *Montréal* et le *Lac St. François*.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement rapporté par le Comité au *Bill*.

Et le dit amendement a été lu de nouveau, et sur la question mise a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération le rapport du Comité nommé pour s'enquérir des auteurs, imprimeurs, et de ceux qui ont publié le libelle contenu dans la Gazette de *Montréal*, du 1er. d'Avril dernier, N°. 503.

Et le dit rapport étant lu,

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les résolutions du Comité.

Mr. *Richardson* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Moore*, de retrancher tous les mots après celui " concurrence " et d'insérer les suivants : " soit mise sur les dites résolutions, le troisieme jour de Mai prochain. "

La

The House divided upon the question :

Yeas 6
Nays 10

So it passed in the negative.

Mr. *Mure* then moved, seconded by Mr. *Moore*,

That this House do now adjourn ;

The House again divided,

Yeas 5
Nays 10

And the same being also negatived :

The main question was put, a division again ensued :

Yeas 10
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon each of the resolutions of the Committee.

The first resolution of the Committee being again read and the question of concurrence put thereon, the House divided :

Yeas 10
Nays 5

Which being carried in the affirmative accordingly.—

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6
Contre 10

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Mure* a proposé alors, secondé par Mr. *Moore*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 5
Contre 10

Et y ayant une majorité pour la négative, la question principale, a été mise, et la Chambre s'est encore divisée :

Pour 10
Contre 5

Majorité de cinq pour l'affirmative, en conséquence—

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les résolutions du Comité.

La première résolution du Comité étant lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 5

Majorité de cinq pour l'affirmative ; en conséquence---

Re-

RESOLVED, That the printed paper mentioned in the resolution of this House, of the seventh of this month, is one of the Gazettes printed by Edward Edwards, printer at *Montreal*.

And the other resolution of the Committee being also read, and the question put thereon, the House again divided :

Yeas 10
Nays 5

And the same being also carried in the affirmative.

RESOLVED, That Isaac Tod, of *Montreal*, Esquire, merchant, was President at a dinner given at *Montreal*, in the month of March 1805, in Dillon's Tavern, by the Merchants of that City, to the Representatives of the Town and County of *Montreal*, and that he there gave the sixth, seventh, eighth, ninth, tenth, eleventh and twelfth toasts, inserted in the said printed paper.

Mr. *Bedard* then moved to resolve, seconded by Mr. *Berthelot*,

That Isaac Tod, Esquire, merchant, of the City of *Montreal*, having published the Libel, mentioned in the resolutions of this House, of the seventh of this month, at a dinner given at *Montreal*, in the month of March, one thousand eight hundred and five, in *Dillon's Tavern*, by the merchants of *Montreal*, to the Representatives of the City and County of *Montreal*, where he was President, is guilty of a high breach of the privileges of this House.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows, *vizt* :

Yeas

Messieurs *Weilbrenner, Fortin, Le Gendre, Poulin, Caron, Turgeon, Taschereau, Bedard, Berthelot, and Planté.*

Nays

RESOLU, que le papier imprimé, mentionné dans la résolution de l'Assemblée, du sept de ce mois, est une des Gazettes imprimées chez *Edward Edwards*, imprimeur à *Montréal*.

L'autre résolution du Comité ayant été lue, et la question de concurrence mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 10
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, qu'*Isaac Tod*, Ecuier, Marchand de la ville de *Montréal*, étoit Président à un diner donné à *Montréal* dans le mois de Mars 1805, dans la taverne du nommé *Dillon*, par les Marchands de *Montréal* aux Représentants de la ville et du Comté de *Montréal*, et qu'il y donna les sixieme, septieme, huitieme, neuvieme, dixieme, onzieme et douzieme *Toasts* mentionnées au dit papier imprimé.

Mr. *Bedard* a proposé de réfoudre, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'*Isaac Tod*, Ecuier, Marchand de la Ville de *Montréal*, ayant publié le libelle mentionné dans les résolutions de cette Chambre, du sept de ce mois, dans un diner donné à *Montréal* dans le mois de Mars mil huit cent cinq, dans la taverne de *Dillon*, par les Marchands de *Montréal* aux Représentants de la ville et du Comté de *Montréal*, où il étoit Président, est coupable d'une violation grave du privilège de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Weilbrenner*, *Fortin*, *Le Gendre*, *Poulin*, *Caron*, *Turgeon*,
Taschereau, *Bedard*, *Berthelot* et *Planté*.

P

Con-

Nays

Messieurs *Moore, Frobisher, Mure, Richardson and Young.*

And thus it was resolved in the affirmative.

Mr. *Bedard* moved to resolve, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the said Edward Edwards, having printed the said Libel, is guilty of a high breach of the privileges of this House.

The House divided upon the question, and the votes proving to be the same as upon the last question, it was resolved in the affirmative.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the said Isaac Tod, Esquire, be taken into custody of the Serjeant at Arms of this House.

Whereupon the House again divided :

Yeas 10

Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the said Isaac Tod, Esquire, be taken into custody by the Serjeant at Arms attending upon this House.

Mr. *Bedard* then moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the said Edward Edwards, be taken into custody of the Serjeant at Arms of this House.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Frobisher*,

That

Contre

Messieurs *Moore, Frobisher, Mure, Richardson et Young.*

En conséquence il a été—

RESOLU dans l'affirmative.

Mr. *Bedard* a proposé de réfoudre, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Edward Edwards* ayant imprimé le dit libelle est coupable d'une violation grave du privilège de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les voix s'étant trouvées les mêmes que sur la question précédente, il a été—

RESOLU dans l'affirmative.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Isaac Tod*, Ecuier, soit pris sous la garde du Sergent d'Armes de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée:

Pour	10
Contre	5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le dit *Isaac Tod*, Ecuier, soit pris sous la garde du Sergent d'Armes de cette Chambre.

Mr. *Bedard* a alors proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Edward Edwards* soit pris sous la garde du Sergent d'Armes de cette Chambre.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Frobisher*, que cette Chambre s'ajourne,

That this House do now adjourn,

The House divided thereon :

Yeas 5
Nays 10

So it passed in the negative.

And the main question being put, a division again ensued,

Yeas 10
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the said Edward Edwards be taken into custody of the Serjeant at Arms attending upon this House,

And then, upon motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 17th March, 1806.

MR *Planté*, from the Committee appointed on the Bill concerning the *Maitres* and *Aides de Poste*—reported, that they have framed a new Bill pursuant to the orders of the House, and he delivered the same, in at the Table, where the said Bill for regulating the Provincial Post Houses, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned,—was read for the first time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Caron*,

OR-

La Chambre s'est divisée:

Pour 5
Contre 10

Majorité de cinq pour la négative.

La question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée:

Pour 10
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que le dit *Edward Edwards* soit pris sous la garde du Ser-
gent d'Armes de cette Chambre.

Et alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bertelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 17e. Mars, 1806.

MR. *Planté* du Comité appointé sur le *Bill* concernant les Maitres
et Aides de poste, a fait rapport que le Comité avoit dressé un
nouveau *Bill*, conformément aux ordres de la Chambre; et l'ayant
délivré à la table, le dit *Bill*, pour régler les maisons de poste pro-
vinciales; et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés,
a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Caron*,

OR-

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

An ingrossed Bill, which declares in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province: was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act which declares in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An ingrossed Bill for applying a further sum of one thousand pounds, towards the improvement of the inland navigation of this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for applying a further sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver-General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and *Lake Saint Francis*.

ORDERED, That Mr. *Roy Portelance* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An ingrossed Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to regulate the packing and inspection of flour, &c. in future: was read for the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RE-

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Un *Bill* grossoyé qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de terrier en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui déclare où réside le pouvoir d'accorder des lettres de terrier en cette Province.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé, qui fait l'application d'une autre somme d'argent aux fins d'améliorer la navigation intérieure de cette Province, a été lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte pour faire l'application d'une autre somme de mille livres sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général* de sa Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province, entre *Montreal* et le *Lac St François*.

ORDONNE', que Mr. *Roy Portelance* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé, qui rappelle une Ordonnance y mentionnée, et qui règle l'inspection de la farine à l'avenir, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's reign, intituled, " An Ordinance to prevent " the exportation of unmerchantable flour, and the false tar- " ing of bread and flour casks ;" to regulate the packing and inspection of flour and Indian meal, and to provide for ascertaining the quality of biscuit in future.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill, to provide for sureties to be given in future by Sheriffs that shall be hereafter named and appointed in this Province :—being read.

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

The House adjourned.

Tues-

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi que le faux tarre sur les quarts de farine et de biscuit ; " qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit.

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui statue quel cautionnement donnera chaque Shériff qui à l'avenir sera nommé et appointé en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Weibrenner*,

La Chambre s'est ajournée.

Q

Mar-

Tuesday, 18th March, 1806.

A Petition of sundry persons whose names are thereunto subscribed or mentioned, styling themselves inhabitants of *L'Assomption*, and the neighbouring parishes; and interested in the Bill, to allow *Jacques La Combe*, to build a Toll Bridge over the river *L'Assomption*; was presented to the House by Mr. *Mure*, with a translation thereof in English, and the same was received and read.

SETTING FORTH:--That from divers motives and reasons considering the utility of a Bridge on the said river *L'Assomption*, they applied for the execution thereof (according to the actual course of the Law) to *Paul La Croix*, Deputy *Grand Voyer* of this District, who, in the month of December last, came to the spot, and having heard the persons interested, on the necessity of constructing the said bridge, adjourned to a future day his visit for examining the most convenient scite for fixing the said bridge and for making his *Procès verbal* thereof.

That the said *Jacques La Combe*, would in no wise oppose these steps, if the Deputy *Grand Voyer* would fix the place of the bridge before his house, or at the place before the church, which is close in its neighbourhood; but foreseeing that he would not obtain such a request for palpable reasons laid before the Deputy *Grand Voyer*, of which a copy is hereunto annexed, he adopts the mode of applying to the Legislature; in hopes of obtaining the privilege of constructing the said bridge, for the purpose of fixing it where he pleases, notwithstanding all the damage which your applicants would suffer therefrom.

That the scite of the place will not admit of a bridge but on a solid base, that is to say, on good pillars, and then can only be placed above the village, on account of the low ground on which the said village is situated, and consequently exposed to an annual inundation.

That besides the neighbouring inhabitants of the said village, and who have at present established passages for their approaching each other, coming to be deprived of them, have an interest in having the said bridge situated in the centre of the said passages. That

Mardi, 18e. Mars, 1806.

UNE requête de divers habitants du Bourg et Paroisse de *Saint Pierre de l'Assomption*, dans le District de *Montréal*, Comté de *Leinster*, et dont les noms y sont soussignés, se disant intéressés dans le *Bill* qui donne pouvoir à *Jacques Lacombe*, F. cuier, de construire un pont sur la riviere *l'Assomption*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, avec la traduction en langue Angloise, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—que par divers motifs et raisons, considérant l'utilité d'un pont sur la dite riviere de *l'Assomption*, ils se sont adressés pour l'exécution d'icelui (suivant le cours de la Loi actuelle) à *Paul Lacroix*, député Grand Voyer de ce District, lequel, dans le mois de Décembre dernier, seroit venu sur les lieux, et ayant entendu les intéressés sur la nécessité de construire le dit pont, auroit remis à un tems ultérieur à faire la visite pour voir l'endroit le plus convenable pour placer le dit pont, et en dresser son procès verbal.

Que le dit *Jacques La Combe* ne s'opposeroit nullement à ces démarches, si le député Grand-Voyer, vouloit marquer la place du pont devant chez lui, ou au moins à la place devant l'Eglise, étant près voisin d'icelle; mais prévoyant qu'il n'obtiendrait point telles demandes par des raisons palpables, mises devant le député Grand-Voyer, et dont copie est ci annexée, il prend cette voie de la Législature, dans l'espoir d'obtenir le privilege de construire le dit pont aux fins de le placer dans l'endroit qu'il lui plaira, nonobstant tous dommages qu'en souffriroient les suppliants.

Que le local de l'endroit ne peut souffrir un pont que sur une base solide, c'est-à-dire, sur de bons pilliers, et alors ne peut être que placé qu'au dessus du village, vu le terrain bas où est situé le dit village, et exposé par conséquent à être inondé chaque année.

Que d'ailleurs les habitants qui avoisinent le dit bourg, et qui ont des traverses actuellement établies pour leurs proximités, venant à en être privés, ont un intérêt à ce que le dit pont soit situé dans le centre des dites traverses.

That the persons who have signed the application of *Jacques La Combe*, except a very small number, are not residents of the said village and parish of *L'Assomption*, and have no interest in the situation of the said bridge, and that the few persons of the village who have signed it, occupy very high ground, which places them beyond the reach of any injury which might result from it.

That in fine, should it please the Legislature to grant such privilege to the said *Jacques La Combe*, may it be pleased to fix the spot of the said bridge above the village of the said place, for the purpose of preserving the proprietors of the place from all damage. But the subscribers convinced of the sage deliberations of this House, dare hope that it will be pleased to take into consideration their just reasons of opposition, and maintain them in their former measures and according to the course of the Law, and they will not cease to pray.

A PETITION of sundry persons, whose names are thereunto subscribed or underwritten, styling themselves to be inhabitants of the parish of *Saint Paul*, *Seigneurie* of *La Valtrie*, and County of *Warwick*, was presented to the House by Mr. *Mure*, with a translation thereof in English; and the same was received and read.

SETTING FORTH, That on Sunday the fifteenth day of the month of December last, there was read at the door of the parish church of *Saint Paul*, *Seigneurie* of *La Valtrie*, a petition presented to *Paul La Croix*, Esquire, Deputy *Grand Voyer* for the said district, by some of the inhabitants of the villages of *L'Assomption* and *Point du Jour*, in the County of *Leinster*, in the said district.

That after the said petition was read, they were requested to attend personally on Wednesday the eighteenth day of the said month of December, in the parsonage house of the said town of *L'Assomption*; on which day several of the petitioners went to the said parsonage house, where the said Deputy *Grand Voyer* began again to read the said petition, by which the said Deputy *Grand Voyer* was requested in his said quality, to mark out a place for a bridge upon the river *L'Assomption*,
in

Que les personnes qui ont signé l'application de *Jacques La Combe*, excepté un très petit nombre, ne sont point domiciliés du dit bourg et paroisse de l'*Assomption*, n'ont aucun intérêt à la situation du dit pont, et que le peu de personnes du village qui l'ont signée, se trouvent occuper des terrains très élevés, ce qui les met à l'abri des dommages qui pourroient en résulter.

Qu'enfin s'il plait à la Législature d'accorder tel privilege au dit *Jacques La Combe*, elle voudra bien fixer la place du dit pont, au dessus du bourg ou village du dit lieu, afin de préserver de tous dommages les propriétaires de l'endroit. Mais les soussignés, convaincus des sages délibérations de cette Chambre, ôsent espérer qu'elle voudra bien prendre en considération leurs justes raisons d'opposition et les maintenir dans leurs démarche antérieures, et suivants le cour de la Loi, et ne cesseront de prier,

Une requête de divers habitants de la paroisse de *Saint Paul* dans la Seigneurie de la *Valtrie* et Comté de *Warwick*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, avec la traduction en langue Angloise, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que Dimanche, le quinzieme jour du mois de Décembre dernier, il fut lu à la porte de leur Eglise, une requête présentée à *Paul Lacroix*, Ecuier, député Grand-Voyer pour le dit District, par quelques Citoyens du bourg de l'*Assomption*, et des habitants du *Point du jour* dans le Comté de *Leinster*, dans le dit District.

Après la lecture de la dite requête, ils furent requis de se trouver en personnes Mercredi le dix huitieme jour du dit mois de Décembre, en la maison presbitérielle du dit bourg l'*Assomption*, au quel jour plusieurs d'entr'eux se sont transportés en la dite maison presbitérielle, où le dit député Grand-Voyer, a fait de nouveau, la lecture de la dite requête, par laquelle il étoit requis, lui le dit député, en sa dite qualité, de marquer un pont sur la riviere l'*Assomption* dans le dit Comté de *Leinster*, et d'appeller pour l'érection, et les frais du dit pont, les dits habitants de la dite paroisse *St. Paul* dans ledit Comté de *Warwick*; que jamais surprise ne fut

in the said County of *Leinster*, and to call a meeting of your petitioners for the purpose of fixing upon a spot for laying down the said bridge, and ascertaining the expence of building it.

That your petitioners, inhabitants of the parish of *Saint Paul* afore-said, were surpris'd to find, that by the said proceedings they were to be saddled with part of the costs and expences of building the said bridge, and particularly as they reside in another County, and are more than five leagues distant from the village of *L'Assomption*, your petitioners therefore oppos'd the same, and again take the liberty of making their opposition known to the House, persuaded that they will find in it's justice, the only relief they can expect to free them from such a burden.

Your petitioners, inhabitants of the Parish and County afore-said, having been since informed and having had communication of a petition to be presented to the present Parliament by *Jacques La Combe*, Esquire, merchant in the said village of *L'Assomption*, the said petition praying that the said *Jacques La Combe* may be authoris'd to erect and build at his own proper costs and charges, a solid Toll Bridge upon the said River *L'Assomption* opposite to the said village.

Your petitioners seeing the advantages which will result to the public in general, from the erection of a bridge in the manner mentioned in the said petition, and approving the request of the said *Jacques La Combe*, Esquire, recommend the same to the consideration of the House, and in witness whereof, they have subscribed their names, this first day of March, one thousand eight hundred and six.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bertelot*,

ORDERED, That the said petitions be referred to the Committee, to whom the Bill for building a Toll Bridge over the River *L'Assomption* hath been referred.

Mr. *Bedard*, from the Committee appointed to draw up an Address
and

fut plus grande que la leur de voir et d'entendre que l'on vouloit les asservir à tels frais et dépenses, étant d'un Comté étranger, et d'une distance de plus de cinq lieues du bourg de l'*Assomption*.

Qu'ils firent alors leurs oppositions, et ils prennent aujourd'hui la liberté de la faire formellement à la Chambre, persuadés qu'ils trouveront en elle le seul secours qu'ils doivent attendre pour les alléger d'un pareil fardeau.

Ayant été depuis informés dans le dit Comté de *Warwick*, et ayant eu communication d'une requête qui doit être présentée au présent Parlement par *Jacques La Combe*, Ecuier, Marchand au dit Bourg l'*Assomption*, tendante la dite requête, à ce que lui le dit *Jacques La Combe*, soit autorisé à ériger et bâtir à ses propres frais et dépens, un pont solide de péage sur la dite rivière l'*Assomption* vis-à-vis le dit bourg ou village.

Et vu les avantages qu'ils croyent devoir résulter au public en général de l'érection d'un pont en la manière mentionnée en la dite requête, les soussignés, résidant dans les paroisses voisines de la *Valtrie*, *St. Paul*, *Lanoray*, *Dautray*, *Berthier*, *St. Cuthbert* &c. dans le dit Comté de *Warwick* ont approuvé les vues du dit *Jacques La Combe*, Ecuier, et recommandent sa requête à la Chambre d'Assemblée de cette Province, et en foi de quoi ils ont signé leurs noms, ce premier jour de Mars, mil huit cent six.

Sur motion de *Mr. Mure*, secondé par *Mr. Berthelot*,

ORDONNE, que les dites requêtes soient référées au Comité au quel a été référé le *Bill* pour l'érection d'un pont de péage sur la rivière l'*Assomption*.

Mr. Bedard du Comité appointé pour dresser un projet d'Adresse
et:

and Memorial to His Majesty, reported, that the Committee had prepared the same, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Table, where the said drafts of an Address and Memorial were read through-out by the Clerk, and the same are as follows,—vizt :

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

The Humble Address of the House of Assembly of Lower-Canada;

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WE, Your Majesty's most Dutiful and Loyal Subjects, the Representatives of *Lower-Canada*, in Assembly met, humbly approach the Throne, with hearts filled with Loyalty and Attachment to Your sacred Person, Your Family and Government.

We humbly beg Your Majesty to be assured of the Loyalty and Fidelity of Your People of *Lower-Canada*, and of their Zeal for the Support of Your Majesty's Benign Government.

It is with the most lively gratitude, we feel in common with Your other Subjects in this Country, the powerful effects of Your Majesty's paternal protection and of Your Government, on the Prosperity of this Province and on its progressive Population, Agriculture and Commerce. But above all we cannot fail expressing to Your Majesty, the pleasure we experience by contemplating in the advancement of it's Population and Agriculture, the increase of that Fund which is the most permanent support of it's Commerce, and of the means of defence which must insure to us a continuance of the happy effects of Your Majesty's Government.

It is in the confidence of the importance of these objects and of Your Majesty's Paternal care, to defeat whatever is opposed to them, that we have in the unadvanced state of this Province, thought it our duty to prefer to a Land Tax, the means adopted in the Act now submitted to Your Majesty's approbation, intituled, "An Act to provide
" for

et mémoire à sa Majesté, a fait rapport que le Comité les avoit dressés en conséquence, et qu'il lui étoit enjoint de les soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où les dits projets de l'adresse et du mémoire ont été lus une fois en entier par le Greffier, les quels sont comme suit,—sçavoir:

A LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

L'Humble Adresse et Requête de l'Assemblée du Bas-Canada.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN;

NOUS, les très fidèles et loyaux Sujets de votre Majesté, Représentants du peuple du *Bas-Canada*, convoqués en Assemblée, supplions très humblement qu'il nous soit permis d'approcher votre Trône avec des cœurs remplis de loyauté et d'attachement pour votre personne sacrée, votre famille et votre Gouvernement.

Nous supplions votre Majesté d'être assurée de la loyauté et de la fidélité de votre peuple du *Bas-Canada*, et de son zèle pour le soutien du Gouvernement bienfaisant de votre Majesté.

C'est avec la plus vive reconnoissance que nous ressentons, en commun avec tous vos sujets dans ce pays, les effets puissans de la protection paternelle de votre Majesté et de son Gouvernement, sur la prospérité de cette Province, l'avancement de sa population, de son agriculture et de son commerce. Nous ne pouvons surtout nous dispenser de témoigner à votre Majesté le plaisir que nous éprouvons de voir dans l'augmentation de l'agriculture et de la population du pays, l'augmentation de notre fonds le plus assuré de commerce, et des moyens de défense qui doivent nous assurer à l'avenir les bienfaits du Gouvernement de votre Majesté.

C'est dans la persuasion de l'importance de ces objets, et des soins paternels de votre Majesté à prévenir tout ce qui pourroit s'y opposer, que nous avons cru, dans l'état peu avancé de cette Province, devoir préférer à une taxe sur les terres, les moyens adoptés dans l'Acte actuellement soumis à l'approbation de votre Majesté, intitulé, "Acte

R

qui

“ for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively; and the means for defraying the expences thereof.” And we could not learn that the Merchants of this Country had taken the means to obtain Your Majesty’s disallowance thereto, without conceiving it our duty to submit to Your Majesty the motives which induced us to offer You the supply proposed by this Act, and our humble prayers that it may not be disallowed.

We therefore humbly beseech Your Majesty, that You will graciously be pleased to receive the supply offered by this Act, and to withhold Your Royal disallowance therefrom.

Your Majesty’s Dutiful and Loyal Subjects from the reiterated experience of Your constant attention to their happiness, have every reason to hope that their application, the object of which is ardently desired by the people of this Province, may meet with success.

And as in duty bound, Your Majesty’s Faithful Subjects will ever pray for the Honour, Preservation and Prosperity of Your Majesty’s Sacred Person, Your Family and Government.

MEMORIAL, containing the motives which led the Assembly of *Lower-Canada*, to adopt in preference to a Land Tax, the mode of taxation contained in the Act of the Provincial Parliament of *Lower-Canada*, passed in the 45th year of His Majesty’s reign, cap. 13. intitled, “ An Act to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively; and the means “ for defraying the expences thereof.”

The Assembly considered that there was no comparison to be made between this Country and Europe as to the propriety of a Land Tax.

In the Mother Country and other Countries of Europe, where A-
gri-

“ qui pourvoit à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses.” Et nous n'avons pu apprendre que les Marchands du pays avoient pris des moyens pour obtenir de votre Majesté la désapprobation de cet Acte, sans croire qu'il devenoit de notre devoir de soumettre à votre Majesté les motifs qui nous avoient portés à lui offrir le don proposé par cet Acte, et nos plus humbles prières pour son approbation.

C'est pour quoi, nous supplions très humblement votre Majesté qu'il lui plaise très gracieusement recevoir le don que nous lui avons offert par cet Acte, et de ne pas lui donner son désaveu royal.

Les fidèles et loyaux Sujets de votre Majesté, par leur expérience réitérée de votre application constante à leur bonheur, ont tout espoir de succès dans leur application, dont l'objet est ardemment désiré par le peuple de cette Province.

Et autant par inclination que par devoir, les fidèles Sujets de votre Majesté ne cesseront de prier pour l'honneur, la conservation et la prospérité de votre personne royale, de votre famille et de votre Gouvernement.

MEMOIRE contenant les motifs sur les quels l'Assemblée du *Bas-Canada* a préféré à une taxe sur les terres le mode de taxe adopté dans l'Acte du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, passé dans la quarante cinquième année de la Majesté Ch. 13e., intitulé, “ Acte qui pourvoit à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses.”

L'Assemblée a considéré qu'il n'y avoit aucun parallele à faire entre les anciens pays d'Europe et celui-ci, quant à la convenance de mettre des taxes sur les terres.

Dans la mere-patrie et les autres pays d'Europe, où l'agriculture a
R 2 rendu

griculture has brought lands to nearly the same value, a Territorial Burthen bears proportionally on the property of the subject, whereas in *Canada*, where Agriculture is in the commencement of its progress, the lands are in such disproportion that a Tax on them at so much an *arpent* as was proposed, would have been the most unequal, as in that case, the person whose soil was worth only six-pence the *arpent*, would pay as much as him whose landed property is worth sixty pounds an *arpent*; a disproportion not likely to happen in Europe, but nevertheless real and even common in *Canada*.

This tax would bear chiefly on those who begin to open lands, as they are generally possessed of the greater part of such lands which are of little value. These new settlers, whose labour is so precious to the Province, and whose efforts tend to encrease its real value and soil, the most certain Basis of its commerce, would be saddled with the greatest part of the burthen at a time when they should receive every encouragement.

A Tax on the estimated value of each farm would be equally impracticable; the charges of appraiment and collection would be more burthensome than the tax itself. The vexations that accompany such a species of tax, left to the discretion of individuals against whom the oppressed poor cannot often obtain Justice, induced the Assembly to believe that it would be contrary to the spirit of the Constitution which the Mother Country has granted to this Province. The odious and tyrannical aspect that such a tax would exhibit, would alone be capable of diminishing those ideas of the blessings which the Canadians experience under the paternal protection of His Majesty, and under their happy Constitution.—The present evil, although slight, would be looked upon as the signal of some sinister change, and would be augmented by apprehensions of what was yet to happen.—The comparison they now make of their happy situation with that of the neighbouring States would no longer strike them so forcibly.

The tax or assessment on lands now practised agreeable to the ancient Laws of the French government for the erection of churches, furnishes us with an example of the inconveniencies that would attend a Territorial tax; for although this assessment is only referred to in parishes already

rendu les terres à peu près d'égale valeur, une taxe territoriale pese à peu près en proportion des propriétés des sujets; au lieu qu'en *Canada*, où l'agriculture dans le commencement de ses progrès laisse tant d'inégalité entre les fonds de terre, une taxe par arpent sur les terres telle que celle qui avoit été proposée, seroit la plus inégale et la plus disproportionnée, celui dont le fonds ne vaut que six deniers l'arpent payeroit autant que celui dont le fonds vaut soixante livres l'arpent. Disproportion peu vrai-semblable en Europe, mais pourtant réelle et même commune en *Canada*.

Cette taxe porteroit en plus grande partie sur ceux qui commencent à défricher des terres, parce qu'ils sont ordinairement ceux qui possèdent le plus de celles qui n'ont presque aucune valeur: ces nouveaux colons, dont les travaux sont si précieux à la Province, et dont tous les efforts tendent à l'augmentation de sa valeur réelle, et par là à l'augmentation de son fonds le plus assuré de commerce, seroient chargés de la plus forte partie du fardeau, tandis qu'ils ne doivent recevoir que des encouragemens.

Une taxe sur la valeur estimée de chaque terre seroit pareillement impraticable. Les frais d'estimation et de collecte seroient plus à charge que la taxe même; les vexations qui accompagnent ce genre de taxe, laissée à la discrétion d'individus, contre les quels le pauvre opprimé ne peut souvent obtenir justice, ont fait croire à l'Assemblée qu'il seroit contraire à l'esprit de la Constitution que la Mere-patrie a accordée à cette province; l'apparence odieuse et tyrannique qu'auroit une telle taxe, seroit seule capable de diminuer ce sentiment de bonheur que les Canadiens éprouvent sous la protection paternelle de sa Majesté et sous leur Constitution heureuse. Le mal présent, quoique léger, seroit regardé comme le signe d'un changement funeste, et grossi par des craintes sur l'avenir, ils ne seroient plus frappés aussi vivement du bonheur de leur situation, par la comparaison qu'ils en font avec celle des états voisins.

La taxe ou cotisation sur les terres, pratiquée pour la bâtisse des Eglises, d'après les anciennes loix du Gouvernement François, nous fournit un exemple des inconvénients qui pourroient résulter d'une taxe
ter-

ready established and of old standing, wherein the value of lands is less unequal, the new settlers therein suffer much imposition, as their means are measured by those of the old inhabitants, who being the greater number give law to them. These assessments, although very hard in many cases, are far from producing the bad effects which a tax imposed by the Provincial Parliament would have, for the particular nature of their object, and the known origin of the laws from whence they proceed, removes from them every idea of a tax imposed by the present government, and every apprehension of the like in future; and impresses them altogether with very different ideas to what a tax imposed by the present government would give rise to.

Such are the motives that led the Assembly to believe that generally, from the unadvanced state of this Province, a land tax would be impracticable.

In the present case, the proposed tax appeared altogether unjust, as the inhabitants of the towns, whose riches consist in moveable effects, would have been totally exempted from contributing to the building of prisons, which are particularly necessary for securing their property.

The Assembly considered generally, that an impost upon Commerce, and particularly upon objects, such as those that are taxed in the afore-said Act, was the most just, the least felt, and the repartition the most equal.

The complaints of the merchants against this impost are unfounded, as it is a well known principle, that the consumer pays ultimately, and that the merchant only advances the money in the mean time.—The Act in question facilitates this advance in such a manner, as to take away from the merchant every real subject of complaint.

It has been objected that the merchants labour under more disadvantageous circumstances in this country than else-where on account of the duties, because they cannot re-export their commodities from hence to other markets. This circumstance, in lieu of being a disadvantage to them, appears in their favour, for it gives them the power of regulat-
ing

territoriale ; car quoique cette cotisation ne soit mise en usage que dans des paroisses déjà formées et anciennes ; la valeur des terres est moins inégale, les nouveaux colons y souffrent beaucoup de son imposition qui est mesurée sur les facultés des anciens habitants, qui y étant en plus grand nombre, font la loi aux nouveaux : mais ces sortes de cotisations, quoi que très dures en bien des cas, sont bien éloignées d'avoir les mauvais effets, qu'auroit une taxe imposée par le Parlement Provincial, en ce que la nature particulière de son objet et l'origine connue des loix d'où elle procède, font qu'elle est entièrement séparée de toute idée de taxe imposée sous le gouvernement actuel, et exempté de crainte sur l'avenir.

Tels sont les motifs qui ont porté l'Assemblée à croire qu'en général une taxe sur les terres seroit impraticable dans l'état peu avancé de cette Province.

Dans le cas actuel, la taxe proposée paroïssoit sur-tout injuste, en ce que les habitants des villes, dont les richesses sont en effets mobiliers, auroient été totalement exempts de contribuer à la bâtisse des prisons, qui sont plus particulièrement nécessaires pour assurer leurs propriétés.

L'Assemblée a considéré qu'un impôt sur le commerce en général et sur-tout sur des objets de la nature de ceux qui sont taxés par le sus-dit Acte, étoit le plus juste, le moins senti et le plus également reparti.

Les plaintes que les marchands font contre cet impôt sont mal fondées : car c'est un principe reconnu, que c'est le consommateur qui le paye en dernier lieu, et que le marchand ne fait que l'avancer ; l'Acte en question facilite cette avance de manière à ôter aux marchands tout juste sujet de plainte.

Il a été objecté que les marchands étoient sous des circonstances plus défavantageuses dans ce pays qu'ailleurs, par rapport aux impôts ; parce qu'ils n'avoient pas ici la facilité de ré-exporter leurs marchandises à d'autres marchés. Cette circonstance, au lieu d'être au désavantage
des

ing the commerce of the country, and making the consumer pay the duty.

If merchants imported goods to this country to re-export them to other markets where they would experience a competition with Foreign merchants, who are not liable to pay the same duties, they would then be exposed to lose those they would have paid in this country: but as they can meet with no competition here but from traders, who pay the like duties as themselves, they are certain, by importing no more commodities than the country can consume, of not paying the duty; and if they import too great a quantity, the evil is not to be imputed to the duties but to their own imprudence.

The project of a land tax for building Prisons, originated with the Representatives of *Montreal*, at which place the company of merchants reside, who carry on the Fur Trade in the Indian countries to the North West. If in a certain sense it is true that these merchants pay the impost upon the effects which they re-export to these countries, it is because using the power they hold of getting the highest possible price in a place where they meet with no competitors, they cannot add the amount of the duty so paid by them.

The Assembly respect this trade, however contrary it may be to the population of the country, and to the advancement of its Agriculture, on account of the benefits supposed to arise from it to the Empire in general; but did not conceive it necessary wholly to sacrifice to that trade the dearest interests of the country, particularly those of its population and Agriculture, which holds forth more certain grounds for its commerce and defence than the Fur Trade.

Much has been said about the prisons being local objects and that on that account they should not be provided for by a general impost. This objection was only a pretext for obtaining a land tax, which according to the ideas of the *Montreal* merchants, was the only one that could be put in practice in each separate district. The Assembly would not have imposed the impost being put upon the trade of each particular district, if the merchants had preferred it, but it was found that their

des marchands paroît être en leur faveur ; car elle met en leur pouvoir de régler le commerce du pays, et de faire payer l'impôt par le consommateur.

Si les marchands importent des marchandises dans ce pays pour les ré-exporter à d'autres marchés, où ils éprouveront la concurrence des marchands étrangers, qui ne seroient pas sujets aux mêmes droits, c'est alors qu'ils seroient exposés à perdre ceux qu'ils auroient payés dans ce pays ; mais comme ils ne peuvent être en concurrence ici qu'avec des marchands qui payent les mêmes droits qu'eux, ils sont certains de ne pas payer ces droits, en n'important de marchandises que ce que le pays peut consommer ; et s'ils en importent trop, ce n'est plus aux impôts, mais à leur propre imprudence qu'ils doivent en imputer le mal.

Le projet de taxer les terres pour la bâtisse des prisons a été apporté par des Représentants de *Montréal*, où résident les marchands de la société qui fait la traite des peleteries dans les pays sauvages du Nord-Ouest. S'il est vrai dans un certain sens que ces marchands payent eux mêmes l'impôt mis sur les marchandises qu'ils ré-exportent dans ces pays, c'est par ce qu'usant toujours du pouvoir qu'ils ont de faire payer le plus haut prix possible dans un endroit où ils n'ont aucuns concurrens, il ne leur est plus possible d'y ajouter le prix de l'impôt.

L'Assemblée respecte ce commerce, quelque contraire qu'il soit à la population du pays et à l'avancement de son agriculture, à cause des avantages qui sont supposés en résulter à l'Empire en général ; mais elle n'a pas cru juste de lui sacrifier en entier les intérêts les plus chers du pays, et particulièrement ceux de sa population et de son agriculture, qui promettent un fonds de commerce et de défense beaucoup plus assuré que celui de la peleterie.

Il a été beaucoup objecté que les prisons étoient des objets locaux, aux quels il ne devoit pas être pourvu par un impôt général. Cette objection n'étoit qu'un prétexte pour obtenir une taxe sur les terres, qui étoit la seule que les marchands de *Montréal* prétendoient pouvoir être pratiquée séparément dans chaque District. L'Assemblée n'auroit eu aucune opposition à mettre l'impôt sur le commerce de chaque District

their opposition was not the less against the tax upon commerce in either shape as their view was to get it put upon the lands. No just reason could operate for the tax being put upon each separate district, for the district of *Three Rivers* was already provided with a prison which it had not separately paid, and the districts of *Quebec* and *Montreal*, having the same need of Prisons, the mode resorted to appeared to be the fairest.

Besides such a separation did not appear more necessary for the building of Prisons than the erection of Court Houses and other expenditures attending the administration of Justice in these districts: And a proof that the same strictness relating to local objects is not always attended to, the Province is daily incurring expences for matters which if scrutinized with an equal jealousy, would appear as much of a local nature as the prisons: such for example as the expences voted for the road of communication with *Upper Canada*, and the improvement of the rapids in the falls of *Saint Lewis*, which particularly tend to the advantage of the *Montreal* trade, and the result whereof will increase that opulence which already suggests to it, ideas of a separation in regard to taxes.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the report of the Committee be now taken into consideration by a Committee of the whole House.

The House divided upon the question:

Yeas 12
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said report into consideration.

OR.

séparément, si les Marchands l'avoient préféré, mais il s'est trouvé qu'ils n'avoient pas moins d'opposition à l'une qu'à l'autre manière de mettre l'impôt sur le commerce, et que leur but étoit moins de mettre la taxe séparément que de la mettre sur les terres. Aucune raison de justice n'exigeoit que cette taxe fut mise séparément sur chaque District, car le District des *Trois Rivières* étant déjà pourvu de prisons qu'il n'avoit pas payé séparément, et les Districts de *Québec* et de *Montréal* ayant également besoin de prisons, le mode adopté a paru le plus juste.

Une telle séparation n'a pas paru d'ailleurs plus nécessaire pour la bâtisse des prisons, que pour la bâtisse des salles d'audience, et le reste des dépenses de l'administration de la justice dans ces Districts. Une preuve qu'on n'est pas toujours aussi stricte sur la localité des objets, c'est que la Province fait tous les jours des dépenses qui, examinées avec un œil aussi jaloux, paroistroient d'une nature aussi locale que celles des prisons, telles, par exemple, que les dépenses votées pour les chemins de communication avec le *Haut-Canada* et pour l'amélioration du rapide du Sault *St. Louis*, qui sont particulièrement à l'avantage du commerce de *Montréal*, et dont le résultat sera d'accroître cette opulence qui déjà lui suggere des idées de séparation.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le rapport du Comité soit maintenant pris en considération par un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	12
Contre	5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en comité de toute la Chambre pour prendre le dit rapport en considération.

ORDERED, That the said drafts of an Address and Memorial to His Majesty be referred to the said Committee.

And then, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Address and Memorial, and made an amendment to the Address, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Frobisher*,

That the report be received to-morrow.

The House divided upon the question :

Yeas 6

Nays 11

So it passed in the negative.

Mr. *Turgeon* moved, seconded by Mr. *Bertbelot*,

That the report of the Committee of the whole House be now received.

The House again divided :

Yeas 11

Nays 6

And the same being carried in the affirmative.

OR-

ORDONNE', que les dits projet de l'adresse et du mémoire à sa majesté soient référés au dit Comité.

Alors la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avait passé l'adresse et le mémoire, et avait fait un amendement à l'adresse, qu'il lui étoit enjoint de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Frobisher*, que le rapport soit reçu demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Turgeon* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le rapport du Comité de toute la Chambre soit maintenant reçu.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 11
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Or

ORDERED, That the report of the Committee of the whole House be now received.

Mr. *Turgeon* accordingly read the said report in his place, and afterwards delivered the same, with the said Address and Memorial, in at the Table, where the amendment made by the Committee to the Address; was read once throughout by the Clerk and the same is as follows :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the words, "*be appointed,*" at the end of the fourth paragraph be struck out, and the words, "*not be disallowed,*" be inserted in their place.

Mr. *Turgeon* moved, seconded by Mr. *Bertelot,*

That this House doth concur in the amendment made by the Committee.

Mr. Young moved in amendment, seconded by Mr. *Frobisher,*

To strike out all the words of the motion after "*that,*" and insert the following, "*The question of concurrence be put to-morrow.*"

The House divided upon the proposed amendment.

Yeas 6.

Nays 11

And the same being negatived by a majority of five votes—

The main question was put, a division again ensued :

Yeas 11

Nays 6

And the same being carried in the affirmative.

RE-

ORDONNE, que le rapport du Comité de toute la Chambre soit maintenant reçu,

En conséquence, Mr. Turgeon a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec l'adresse et le mémoire à la table, où l'amendement fait par le comité à l'adresse a été lu une fois en entier par le Greffier ; le quel est comme suit :

Que les mots "*be approved,*" à la fin du quatrième paragraphe, soient effacés, et les suivants substitués "*not be disallowed.*"

Mr. Turgeon a proposé, secondé par Mr. Berthelot, que cette Chambre concoure dans l'amendement fait par le Comité.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. Frobisher, de retrancher tous les mots de la motion de Mr. Turgeon après "*que,*" et d'insérer les suivants ; "*la question de concurrence soit mise demain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 6
Contre 11

Majorité de cinq pour la négative.

Alors la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 11
Contre 6

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

Re.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

ORDERED, That the said amendment be made to the said address.

Mr. *Turgeon* moved to resolve, seconded by Mr. *Bertbelot*,

That this House doth concur in the Address to His Majesty as amended, and in the said Memorial.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Young*,

ORDERED. That the entry of the Royal Assent to the Act intituled, "An Act to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, and the means for defraying the expences thereof:" as the same appears upon the Journal of this House of the twenty fifth day of March, 1805.—be now read.

And the same was read accordingly by the Clerk.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the thirty first Section of the Act passed in the Parliament of Great Britain, in the thirty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of *Quebec* in *North America*, and to make further provision for the government of the said Province:"—be now read.

And the same was read accordingly by the Clerk.

The *Attorney General* then moved in amendment, to Mr. *Turgeon's* motion, seconded by Mr. *Young*;

That

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit amendement.

ORDONNE', que le dit amendement soit fait à l'Adresse.

Mr. *Turgeon* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, que cette Chambre concoure dans l'adresse et pétition à sa Majesté, telle qu'amendée, et dans le dit mémoire.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE', que l'entrée de la Sanction Royale à l'acte intitulé, " Acte
" qui pourvoit à l'érection d'une prison commune dans chacun
" des Districts de *Québec* et de *Montréal* respectivement,"
et au moyen d'en détrayer les dépenses, telle qu'elle paroit
sur le Journal de cette Chambre, du 25e. jour de Mars, 1805,
soit maintenant lue.

Et la dite entrée a été lue en conséquence.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE' que la trente unieme Section de l'acte passé par le Parlement de la *Grande Bretagne*, dans la trente-unieme année du regne de sa majesté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines
" parties d'un acte passé dans la quatorzieme année du regne
" de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement
" ment pour le Gouvernement de la Province de *Québec* dans
" l'Amérique du Nord, et qui pourvoit plus amplement pour
" le Gouvernement de la dite Province " soit maintenant lue.

La dite trente unieme Section a été lue en conséquence.

Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*, a proposé en amendement à la motion de Mr. *Turgeon*, d'en retrancher tous les
T mots

That all the words after the word, "*that*," be struck out and the following inserted in lieu thereof, "*the Constitutional Functions of this House, with respect to the Act which forms the subject matter of the Address, and the Memorial now before the House, are entirely discharged.*"

The House divided upon the Question, and the names being called for, they were taken down, and are as follows:

Yeas

Mr. Young, *The Attorney General*, Mr. Mure, Mr. Frobisher, and Mr. Pyke.

Nays

Messieurs Fortin, Martineau, Taschereau, Caron, Berthelot, Planté, Ferréol Roy, Le Gendre, Bedard and Turgeon.

So it passed in the negative.

And the question being put on Mr. Turgeon's motion—the House again divided:

Yeas 10

Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur in the said Address to His Majesty as amended, and also in the said Memorial.

Mr. Bedard moved, seconded by Mr. Turgeon,

That the Humble Address and Petition to His Majesty and the said Memorial be ingrossed and signed by Mr. Speaker.

The House divided upon the question,

Yeas

mots après " que " et d'insérer les suivants " *cette Chambre s'est entièrement acquittée de ses fonctions constitutionnelles à l'égard de l'acte qui forme le sujet de l'adresse et mémoire actuellement devant elle.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Young, Le Procureur Général, Mure, Frobisher et Pyke.*

Contre

Messieurs *Fortin, Martineau, Taschereau, Caron, Bertelot, Planté, Ferreol Roy, Le Gendre, Bedard et Turgeon.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question étant mise sur la motion de *Mr. Turgeon*, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 10
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans la dite Adresse à sa Majesté telle qu'amendée, et aussi dans le dit Mémoire.

Mr. Bedard a proposé, secondé par *Mr. Turgeon*, que l'humble Adresse et Pétition à sa Majesté, et le dit Mémoire, soient grossoyés et signés par *Mr. l'Orateur*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

T 2

Pour

Yeas 10
Nays 5

And there being a majority in the affirmative.

ORDERED, That the said Address and the said Memorial be ingrossed, and signed by Mr. Speaker.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That the following Address be presented to His Honor the President, praying he will be pleased to transmit to the foot of the throne, the said Address and Petition, and the said Memorial.

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR,

We His Majesty's Dutiful and Loyal Subjects the Representatives of *Lower-Canada*, take the liberty of soliciting Your Honor upon a Subject of the utmost consequence to this part of His Majesty's Dominions.

Having been informed, that the Merchants of this Country have adopted means to obtain His Majesty's disallowance of the Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for the erection of a Common Goal in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively; and the means for defraying the Expences thereof." We have conceived it incumbent upon us, humbly to submit to His Majesty, the motives which induced the Assembly to adopt the mode of taxation contained in the said Act, and to expose to His Majesty by humble address and petition our prayers, that he may graciously be pleased to accept the supply offered to him by that Act and not give thereto his Royal disallowance.

The attention of Your Honour to the interests of the Empire and of this Colony, and Your good will towards us, give us reason to hope You will acquiesce in our present request, That You will be pleased to transmit to the Foot of the Throne, an humble petition to His Majesty and

Pour 10
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que la dite Adresse et le dit Mémoire soient grossoyés et signés par Mr. l'Orateur.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, que l'adresse suivante soit présentée à son Honneur le Président, pour qu'il lui plaise transmettre au Pied du Trône la dite adresse et pétition, et le dit mémoire.

QU'IL PLAISE A VOTRE HONNEUR,

Nous les fidèles et loyaux sujets de sa Majesté, les Représentants du *Bas Canada*, prenons la liberté de solliciter Votre Honneur sur un objet de la plus grande importance pour cette partie des possessions de sa Majesté.

Ayant été informés que les marchands de ce pays avoient pris des moyens pour obtenir de sa Majesté le desaveu de l'acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*, respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses, " nous avons cru devoir soumettre très humblement à sa Majesté les motifs sur lesquels l'Assemblée a adopté le mode de taxe contenu dans cet Acte, et adresser à sa Majesté, par une humble adresse et pétition, nos plus humbles prières, pour qu'il lui plaise très gracieusement recevoir le don que nous lui avons offert par cet acte, et ne pas lui donner son desaveu royal.

L'attention de votre Honneur aux intérêts de l'empire et de cette colonie, et votre bienveillance pour nous, nous ont fait espérer que vous voudriez bien accorder notre présente requête, qui est qu'il plaise à votre Honneur transmettre au pied du Trône notre humble adresse
et

and the Memorial, containing the motives which induced the Assembly to prefer, to a Land Tax the mode of taxation adopted in the aforesaid Act.

The House divided upon the question:

Yeas 10
Nays 4

And thus it was resolved in the affirmative.

Mr. *Bedard* then moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That the Address to His Honor the President be ingrossed and signed by Mr. Speaker.

The House again divided:

Yeas 10
Nays 4

And the question being carried in the affirmative, it was ordered accordingly.

Mr. *Bedard* further moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That six Members do wait upon His Honor the President, to know when he will be pleased to receive this House with the Humble Address and Petition to His Majesty, and also the address to His Honor now passed.

A division again ensued, which proving to be the same as upon the last question, it was resolved in the affirmative.

ORDERED, That Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*,

et pétition à sa Majesté, et le mémoire contenant les motifs sur lesquels l'Assemblée a préféré à une taxe sur les terres le mode de taxe adopté dans le dit acte.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 4

En conséquence, il a été—

RESOLU, dans l'affirmative.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, que l'adresse à son Honneur le Président soit grossoyée et signée par Mr. l'Orateur.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 10
Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été—

ORDONNE' en conséquence.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par *Taschereau*, que six Membres se rendent chez son Honneur le Président, pour savoir quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec l'humble adresse et pétition à sa Majesté, et aussi l'adresse à son Honneur maintenant passée.

La Chambre s'est encore divisée, et la division s'étant trouvée telle que la précédente, il a été—

RESOLU, dans l'affirmative.

ORDONNE', que Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Tur-*

Turgeon, Mr. Planté and Mr. Le Gendre, do wait upon His Honor the President, to know when he will be pleased to receive this House with its Address and Memorial to his Majesty, and also the Address to His Honor.

A Bill further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein:"—was, according to order, read for the second time.

On motion of *Mr. Berthelot*, seconded by *Mr. Turgeon*,

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

The order of the day for the second reading of the Bill for regulating the Provincial Post-Houses, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned—being read.—

On motion of *Mr. Planté*, seconded by *Mr. Caron*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until to-morrow;

And then, on motion of *Mr. Ferréol Roy*, seconded by *Mr. Berthelot*,

The House adjourned.

Wednesday, 19th March, 1806.

MR. Speaker submitted to the Consideration of the House, a Draft of a Warrant to take Edward Edwards, Printer at *Montreal*, into the custody of the Serjeant at Arms, attending upon this House;—
pur-

Turgeon, Mr. Planté et Mr. Le Gendre se rendent chez son Honneur le Président, pour savoir quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son adresse et mémoire à sa Majesté, et aussi l'adresse à son Honneur.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident," a été conformément à l'ordre, lu pour la deuxième fois.

Sur motion de *Mr. Berthelot*, secondé par *Mr. Turgeon*,

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui règle les maisons de Postes Provinciales, et qui rappelle certains actes ou ordonnances y mentionnés.

Sur motion de *Mr. Planté*, secondé par *Mr. Caron*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur motion *Mr. Ferreol Roy*, secondé par *Mr. Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 19e. Mars, 1806.

MR. l'Orateur a soumis à la considération de la Chambre le projet d'un *Warrant*, pour mettre sous la garde du Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, *Edward Edwards*, imprimeur à *Montréal*, conformément.

U

purfuant to its order of the fifteenth instant; and prayed for the advice and instruction of the Houfe thereupon.

Mr. *Berthelot* moved, feconded by Mr. *Bedard*,

That a Grand Committee for Courts of Justice do fit every Saturday afternoon, at three of the Clock, in the Houfe.

The Houfe divided upon the queftion :

Yeas 10

Nays 5

And the fame being carried in the affirmative,

ORDERED, That a Grand Committee for Courts of Justice, do fit every Saturday afternoon, at three of the clock, in the Houfe.

The order of the day for the Houfe to refolve itfelf into a Committee of the whole, upon the Bill to provide for fecurity to be given in future by Sheriffs, that fhall be hereafter named and appointed in this Province, being read.

The Houfe refolved itfelf into the faid Committee :

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker refumed the Chair,

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made fome amendments thereto, which he was directed to report to the Houfe: and he read the report in his place, and afterwards delivered the fame, with the Bill, in at the Table, where it was again read, once throughout by the Clerk.

On

formément à son ordre du 15e. courant, et a demandé l'avis et les instructions de la Chambre sur cet objet.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Bedard*, qu'un grand Comité pour les Cours de Justice siége tous les Samedis, à trois heures après midi dans cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, qu'un grand Comité pour les Cours de Justice siége tous les Samedis à trois heures après midi dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui statue quel cautionnement donnera chaque Shériff qui à l'avenir sera nommé et appointé en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table; où il a été lu de nouveau, une fois en entier, par le Greffier.

On motion of Mr. Moore, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put, on the amendments of the Committee to the Bill.

And the first amendment being again read,

Mr. Attorney General moved, seconded by Mr. Mure,

That all the words in the said first amendment after the word, "in," be struck out, and the following inserted in lieu thereof.

"Such sum as shall or may be ordered by His Excellency the Governor, the Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council of this Province."

The House being equally divided upon the question, Mr. Speaker gave the casting vote for the negative.

And the question upon the said first amendment of the Committee to the Bill being put, the House again divided:

Yeas 9
Nays 5

And the same being carried in the affirmative,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

The residue of the said amendments being again severally read, and the question put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Taschereau,

OR-

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la question soit maintenant mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Et le premier amendement étant lu de nouveau,

Mr. *Le Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Mure*, que tous les mots dans le dit premier amendement après celui "en" soient retranchés et les suivants substitués, " telle somme qui sera ou pourra être ordonnée par Son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de sa Majesté en cette Province."

La Chambre s'étant trouvée également divisée sur la question, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour la négative.

Et la question étant mise sur le dit premier amendement du Comité,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour	9
Contre	5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit amendement.

Les autres amendements du Comité ayant été lus un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé *Taschereau*,

OR-

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the second reading of the Bill, for regulating the Provincial Post Houses, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned: being read,

On motion of Mr. *Planté* seconded by Mr. *Caron*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Friday next.

And then, on motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 21st March, 1806.

MR. *Berthelot* and the other Messengers reported, that, according to order, they had waited upon his Honor the President, to know His Honor's pleasure, when he would be attended by this House with its Address and Memorial to His Majesty; as also the Address to His Honor regarding the same; and that he had appointed to-morrow at twelve of the clock at noon, to receive the House, at the Castle of *Saint Lewis*.

A Message from His Honor the President, signed by His Honor, was presented by the Honourable Mr. *Young*, to Mr. Speaker, with sundry accounts and papers therein mentioned: which message was read, all the Members of the House being uncovered;—And the same is as followeth:

(Signed,)

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossloyé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui regle les maisons de Postes Provinciales, et qui rappelle certains actes et ordonnances y mentionnés.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 21e. Mars, 1806.

MR. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, que conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de son Honneur le Président, pour savoir de son Honneur quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son adresse et mémoire à sa Majesté, et aussi l'adresse à son Honneur ; et qu'il lui avoit plu de fixer demain à midi pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

Un Message de son Honneur le Président, signé de son Honneur, a été présenté par l'Honorable Mr. *Young* à Mr. l'Orateur, avec plusieurs comptes et papiers y mentionnés, le quel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé)

(Signed,) THOMAS DUNN, PRESIDENT.

The President has given directions for laying before the House of Assembly, the following Statements of the Provincial Revenues of the Crown and of the Expenditure between the 6th January, 1805, and the 5th January, 1806.

- No. 1.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.
- 2.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties and Licences under the Statute of the 14th of His Majesty.
- 3.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties on Wines under the Provincial Act, 33d. of His Majesty.
- 4.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties on Sundry Goods, Wares and Merchandize under the Provincial Act of the 35th of His Majesty.
- 5.—STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Provincial Act of the 37th of His Majesty, and shewing likewise an unappropriated surplus of £ 2193 : 3 : 9^½ Currency remaining 5th January, 1806.
- 6.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Duties under the Provincial Act of the 39th of His Majesty, towards establishing a Fund to replace the sum advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- 7.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties on Billiard Tables under the Provincial Act of the 41st of His Majesty, Cap. 13th.
- 8.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties on Manufactured

(Signé) THOMAS DUNN, PRÉSIDENT.

Le Président a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivants des Revenus Provinciaux de la Couronne et de la dépense, entre le 6e. Janvier, 1805, et le 5e. Janvier, 1806.

No. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.

2.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. de sa Majesté.

3.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur les Vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. de sa Majesté.

4.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. de sa Majesté.

5.—Etat qui montre les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 37e. de sa Majesté, et qui montre aussi un surplus non approprié de £ 2,193 : 3 : 9 $\frac{1}{2}$ courant, restant le 5e. Janvier, 1806.

6.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 39e. de sa Majesté, pour établir un fonds pour rembourser la somme avancée par sa Majesté pour l'érection des Salles d'Audience dans les Districts de *Québec* et *Montréal*.

7.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Billards en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. de sa Majesté, chap. 13.

8.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur le tabac
X manu-

factured Tobacco and Snuff, imported under the Provincial Act of the 41st of His Majesty, cap. 14.

- 9.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties under the Provincial Act of the 45th of His Majesty, the same being to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- 10.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Duties under the Statutes of the 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo III.
- 11.—DITTO of Cash received by Ditto, ditto, for Fines and Forfeitures, &c.
- 12.—DITTO of Provincial Revenue, Collected and Received between the 6th January, 1805, and 5th January, 1806.
- 13.—STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th. and 41st of the King, that after deducting £ 1354 : 13 : 0 $\frac{1}{2}$ expence of collection, there remains an unappropriated sum of £ 1475 : 12 : 7 $\frac{3}{4}$ currency.
- 14.—DITTO of articles liable to duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st, of the King, which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper Canada*, from 1st January, to 31st December 1805.
- 15.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Governor, and the Honorable THOMAS DUNN, Esqr. President, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent expences thereof, for the year 1805.
- 16.—DITTO of Warrants granted by Ditto and ditto, in payments of the civil expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the year 1805.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 21st March, 1806. }

(Signed)

J. D.

The

manufacturé et le tabac en poudre, importé en vertu de l'Acte Provincial de la 41^e. de sa Majesté, chap. 14.

- 9.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45^e. de sa Majesté, étant pour " pourvoir à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Quebec* et *Montréal*."
- 10.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits en vertu des Statuts de la 6^e. Geo. II. et des 4^e. et 6^e. Geo. III.
- 11.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour amendes et confiscations &c.
- 12.—DITTO du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6^e. Janvier 1805, et le 5^e. Janvier, 1806.
- 13.—Etat montrant les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33^e. 35^e. et 41^e. du Roi, qu'après avoir déduit £1354 : 13 : 0½ pour la dépense de la collection, il reste une somme non appropriée de £1475 : 12 : 7¼ courant.
- 14.—DITTO des articles sujets aux Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33^e. 35^e. et 41^e. du Roi, qui ont passé le coteau du Lac en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1^{er}. Janvier jusqu'au 31^e. Décembre, 1805.
- 15.—Extrait des *Warrants* accordés par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Gouverneur, et L'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, en paiement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux pour l'année 1805.
- 16.—DITTO des *Warrants* accordés par Ditto & Ditto en paiement de la dépense civile de la Province du *Bas-Canada* pour l'année 1805.

Château St. Louis
Quebec, 21^e. Mars, 1806. }

(Signé)

J. D.

X 2

Les

The said Accounts and Papers are as followeth, *videlicet* :

No. 1.

STATEMENT of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between the 6th January 1805, and 5th January 1806.

KING'S POSTS.

Cash received from the *North West Company*, one year's rent to the 1st October. — — — £1025 0 0

FORGES St. MAURICE.

Cash received from *Monro & Bell*, one year's rent to the 1st October. — — — 850 0 0

KING'S WHARF AND STORE.

Rent for last and this year (£620,) not yet received.

DROIT DE QUINT.

Cash received from *Regis Garon*, on his purchase of part of the Seignery *de L'Isle Vert*, — 4 13 0
 Ditto, ditto, on his ditto, of part of do. do. do. — 1 13 4
 Sundry persons on their ditto, on the Seignery of *Paba* or *Grande Riviere*, — 48 2 7
Louis Poulin, on his ditto, of the Seignery *St. Laurent*, 0 15 0

55 3 11
 LOTS

Les dits comptes et papiers font comme suit :

No. 1.

ETAT d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e. Janvier, 1805, et le 5e. Janvier, 1806.

POSTES DU ROI.

1805, Argent reçu de la Compagnie du Nord-Ouest, une année de Rente jusqu'au 1er. Octobre. — £1025 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu de *Monro & Bell*, pour une année de rente, jusqu'au 1er. Octobre. — 850 0 0

QUAI & HANGARD DU ROI.

Rente pour l'année dernière et cette année (£620) non encore reçue.

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de *Regis Garron*, sur son acquisition de partie de la Seigneurie de l'Isle Verte — 4 13 0
 Ditto do. sur son do. de partie de do. do. — 1 13 4
 Diverses personnes sur leurs do. de la Seigneurie de *Pabo* ou *Grande Riviere*. — 48 2 7
Louis Poulin, sur son do. de la Seigneurie de *St. Laurent*. — — — — 0 15 0

55 3 11.
 LOTS.

LOTS ET VENTES.

Cash received from	<i>John Taylor,</i>	--	3	17	9 $\frac{1}{2}$
	<i>Jonathan Eckhart,</i>	—	16	0	1 $\frac{1}{4}$
	<i>William Burns,</i>	—	12	10	0
	<i>Ditto,</i>	----	10	18	9
	<i>Ditto,</i>	—	3	2	6
	<i>J. F. Forton,</i>	----	54	1	3
	<i>William Wilson,</i>	----	4	15	4 $\frac{3}{4}$
	<i>Alexander Badenoch,</i>	----	11	11	5 $\frac{1}{4}$
	<i>François Vogel,</i>	—	2	8	3 $\frac{1}{4}$
	<i>L. Berthelot,</i>	----	10	8	4
	<i>Pierre Mercure,</i>	—	3	7	8 $\frac{1}{2}$
	<i>James Gray,</i>	—	82	1	11 $\frac{1}{2}$
	<i>Alexander Park,</i>	--	7	10	0
	<i>Ignace Beaupre,</i>	—	1	15	6
	<i>Augustin Derocbe,</i>	—	10	2	2
	<i>Joseph Hebert, dit le Comte,</i>	—	13	11	7 $\frac{1}{2}$
	<i>J. Baptiste Du Buc,</i>	----	3	16	5
	<i>Frederic Lurgins,</i>	----	7	12	9 $\frac{1}{2}$
	<i>Josiah Wurtele,</i>	—	17	4	5
	<i>Joseph Paquet,</i>	—	3	10	11
	<i>George Blumhart,</i>	----	50	0	0
	<i>Charles Voyer,</i>	—	7	8	5 $\frac{1}{2}$
	<i>Joseph Dublois,</i>	--	13	5	0
	<i>Joseph Riopel,</i>	—	1	5	8
	<i>Pierre Garnau,</i>	—	1	9	0
	<i>Thomas Bezeau,</i>	—	2	13	0
	<i>Pierre Garnau,</i>	—	1	6	11
	<i>Louis Dèlamare,</i>	—	43	9	1 $\frac{1}{2}$
			<hr/>		
			401	4	7 $\frac{1}{2}$
			<hr/>		
			Currency, £	2331	8 6 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

Quebec, 20th March, 1806.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

LOTS ET VENTES.

Argent reçu de <i>John Taylor</i>	—	3	17	9 $\frac{1}{2}$
<i>Jonathan E. khart,</i>	—	16	0	1 $\frac{3}{4}$
<i>William Burns,</i>	—	12	10	0
<i>Ditto,</i>	0000	10	18	9
<i>Ditto,</i>	—	3	2	6
<i>J. F. Forton,</i>	—	54	1	3
<i>William Wilson</i>	0000	4	15	4 $\frac{3}{4}$
<i>Alexander Badenoch,</i>	—	11	11	5 $\frac{3}{4}$
<i>François Votel,</i>	—	2	8	3 $\frac{3}{4}$
<i>L. Berthelot,</i>	0000	10	8	4
<i>Pierre Mercure,</i>	—	3	7	8 $\frac{1}{2}$
<i>James Gray,</i>	0000	82	1	11 $\frac{1}{2}$
<i>Alexander Spark,</i>	—	7	10	0
<i>Ignace Beaupré,</i>	—	1	15	6
<i>Auustin Deroche,</i>	—	10	2	2
<i>Joseph Hebert dit Le Comte,</i>	—	13	11	7 $\frac{1}{2}$
<i>J. Bte. Du uc,</i>	—	3	16	5
<i>Frederick Jurgins,</i>	—	7	12	9 $\frac{1}{2}$
<i>Josiab Wurtele</i>	—	17	4	5
<i>Joseph Pageot,</i>	0000	3	10	11
<i>George Blumbart</i>	—	50	0	0
<i>Charles Voyer,</i>	—	7	8	5 $\frac{1}{2}$
<i>Joseph Dublois,</i>	—	13	5	0
<i>Joseph Ripuel,</i>	—	1	5	8
<i>Pierre Garneau,</i>	—	1	9	0
<i>Thomas Bezeau,</i>	—	2	13	0
<i>Pierre Garneau,</i>	—	1	6	11
<i>Louis Delamarre,</i>	—	43	9	1 $\frac{1}{2}$
				<hr/>
				401 4 7 $\frac{1}{2}$
				Courant, £2331 8 6 $\frac{1}{2}$

Erreurs exceptées,

Québec, 20e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

No. 2.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties and Licences. under the Act of the 14th of His Majesty, between 6th January 1805, and 5th January, 1806.

DUTIES.

1805.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, being so much omitted in his account for the quarter ending 10th October, 1804.	—	4	3	4
	Ditto from ditto, quarter ending 5th April.	—	0	0	0
	Ditto from ditto, ending 5th July.	—	2523	5	3 $\frac{1}{2}$
	Ditto from ditto, ending 10th October.	—	3668	0	10
1806.	Ditto from ditto, ending 5th January.	—	5123	3	10 $\frac{2}{3}$
			<hr/>		
			£11318	13	4
1805.	Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	60	16	1
	Ditto from ditto, ending 5th July.	—	170	4	5
	Ditto from ditto, ending 10th October.	—	13	14	5 $\frac{1}{2}$
1806.	Ditto from ditto, ending 5th January.	—	48	11	1 $\frac{1}{3}$
			<hr/>		
			293	6	0 $\frac{1}{2}$
			<hr/>		
			£11611	19	4 $\frac{1}{2}$

LICENCES FOR RETAILING SPIRITOUS LIQUORS.

Cash received from <i>Nathaniel Taylor</i> , Esquire, Deputy Provincial Secretary, for 666 Licences at 40s. each.	1332	0	0
	<hr/>		
Currency,	£12943	19	4 $\frac{1}{2}$
Errors Excepted, <i>Quebec, 20th March, 1806.</i> (Signed) JOHN CRAIGIE. Actg. Inspr. Genl. Prov. Accts.			

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'acte de la 14e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1805 et le 5e. Janvier, 1806.

DROITS:

1805.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, étant autant omis dans son compte pour le quartier finissant le 10e. Octobre 1804.	---	4	3	4
	Ditto de do. pour le quartier finissant le 5e. Avril	---	0	0	0
	Ditto de do. pour le quartier finissant le 5e. Juillet	---	2523	5	3 $\frac{1}{2}$
	Ditto de do. pour le quartier finissant le 10e. Octobre	---	3668	0	10 $\frac{1}{2}$
1806.	Ditto de do. pour le quartier finissant le 5e. Janvier	---	5123	3	10 $\frac{1}{2}$
			<hr/>		
			11318	13	4
1805.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5e. Avril	---	60	16	1
	Ditto de do. finissant le 5e. Juillet	---	170	4	5
	Ditto de do. finissant le 10e. Octobre	---	13	14	5 $\frac{1}{2}$
1806.	Ditto de do. finissant le 5e. Janvier	---	48	11	1 $\frac{1}{2}$
			<hr/>		
			293	6	0 $\frac{1}{2}$
			<hr/>		
			£11611	19	4 $\frac{1}{2}$

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS SPIRITUEUSES.

Argent reçu de *Nathl. Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire Provincial, pour 666 licences à 40s chaque,

1332 0 0

Courant £12943 19 4 $\frac{1}{2}$

Erreurs exceptées,

Québec, 20e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d, of His Majesty, between the 6th January 1805, and the 5th January 1806.

DUTIES.

1805. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April.	—	—	£	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July,	—	—		315	8	6
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	—		860	12	6
1806. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	—		559	10	10
				<hr/>		
<i>At St. John's</i> , Nil.				Currency,	£	1735 11 10

Errors Excepted,

Quebec, 20th March, 1806.

(Signed,)

JOHN CRAIGIE,

Atg. Insp. Genl. Prqv. Accts.

Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits sur les Vins en vertu de l'acte du Parlement Pro-
vincial de la 33^e de sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1805, et
le 5^e. Janvier, 1806.

DROITS

1805.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	0 0 0
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet.	315 8 6
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre.	860 12 6
1806.	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier.	559 10 10

A St. Jean Nil.

Courant £1735 11 10

Erreurs exceptées,

Québec, 20^e. Mars, 1806.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Sundry Goods, Wares and Merchandize, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th, of His Majesty, between the 6th January 1805, and 5th January 1806.

DUTIES.

1805.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, being so much omitted in his accounts for the quarter ending 10th October 1804.	--	--	4	1	3
	Ditto from ditto, quarter ending 5th April.	--	--	4933	18	9
1806.	Ditto from ditto, quarter ending 5th January.	--	--	3931	19	1½
				<hr/>		
				13050	5	2½
1805.	Ditto from <i>George Mc Beath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	--	£24	7	1½	
	Ditto from ditto, ending 5th July.	--	64	5	2½	
	Ditto from ditto, ending 10th October.	--	7	7	9½	
1806.	Ditto from ditto, ending 5th January.	--	77	8	0	
				<hr/>		
				173	3	1½
				<hr/>		
				13223	8	4

LICENCES.

Cash received from *Nathaniel Taylor*, Esquire, Dy. Prov. Secy.—vizt:

Hawkers and Pedlars, 51
 Spirituous Liquors 666

Total 717 at 40s. each, 1434 0 0

Currency, £14657 8 4

Errors Excepted,

Quebec, 20th March, 1806.

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits sur divers effets et marchandises en vertu de l'acte
du Parlement Provincial de la 35e. de sa Majesté, entre le 6e.
Janvier 1805, et le 5e. Janvier, 1806.

DROITS.

1805. Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, étant autant omis dans ses comptes pour le quartier finissant le 10e Octobre, 1804. —		4	1	3
Ditto de ditto pour le quartier finissant le 5e. Avril,		0	0	0
Ditto de ditto pour le quartier finissant le 5e. Juillet,		4180	6	1
Ditto de ditto pour le quartier finissant le 10e. Octobre,		4933	19	9
1806. Ditto de ditto pour le quartier finissant le 5e. Janvier.		3931	19	1½
		<hr/>		
		13050	5	2½
1805. Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St.</i> <i>Jean</i> . pour le quartier finissant le 5e. Avril. —	24	7	1½	
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet. —	64	5	2½	
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre. —	7	7	9½	
1806. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier. —	77	3	0	
		<hr/>		
		173	3	1½
		<hr/>		
		3223	8	4

LICENCES.

Argent reçu de *Nath. Taylor*, Ecuier, Député, Se-
crétaire Provincial, savoir :

Colporteurs et petits marchands	51		
Liqueurs spiritueuses	666		
	<hr/>		
Total	717 à 40f	1434	0 0
		<hr/>	
		Courant	£14657 8 4

Erreurs exceptées,

Quebec, 20e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE.

F. F. d'Inpct. Génl. des Comptes Prov.

No. 5:

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th Geo. III. between 6th January 1805, and 5th January 1806, also the Warrants granted in the same period by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant-Governor, for payment of Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence; and shewing likewise an unappropriated surplus of £2193 3 9½ remaining—
March 1806.

1805.	To A. J. Raby, for one year's Salary as Superintendent of Pilots, from 1st November 1804, to 31st October 1805.	100 0 0	1805.	By Amount of Duties in the quarter ending this day.	68 16 3
	To William Tarnet, being a compensation for his trouble and expense in laying down Buoys in the River St. Lawrence, for the above mentioned period.	40 0 0	0 10 10.	By ditto, ditto, ditto.	217 18 9
	Balance	140 0 0	1806.	By ditto, ditto, ditto.	123 12 6
		278 7 1½			4 0 7 6
		£48 7 1½		Deduct, Thomas Faunce, Naval Officer's allowance of 5 per cent paid by Warrant.	22 0 4½
					4 8 7 1½

Unappropriated Surplus as pr. Statement of 25th Feby 805. — £1914 16 7½
Balance brought down, — 278 7 1½
Total unappropriated surplus, — £2193 3 9½

Errors Excepted,
Quebec, 20th March 1806
(Signed) JOHN CRAIGIE,
Agt. Infp. Genl. Prov. Accts.

ETAT qui montre les droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e. Geo. III. entre le 6e Janvier, 1805, et le 5e Janvier 1806, aussi les Warrants accordés durant la même période par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES Bart. Lieutenant Gouverneur, pour le payement des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du fleuve St. Laurent, et qui montre aussi un surplus restant non approprié de £ 2193 3 9½, Mais, 1806.

1805.			
A. A. J. Raby, pour une année de salaire comme Surintendant des Pilotes depuis le 1er. Novembre 1804 jusqu'au 31 Octobre 1805.	100	0	0
A, William Tarnes, étant une compensation pour les peines et dépenses à porter les bouées dans le fleuve St. Laurent pour la période ci-dessus mentionnée.	40	0	0
	140	0	0
Balance	278	7	1½
	£ 418		7 1½
1805.			
juillet, 5. Par le montant des Droits dans le quartier finissant ce jour	68	16	3
Oct. 10. Par do. do. do.	247	18	9
1806.			
Janv. 5. Par do. do. do.	123	12	6
	440	7	6
	A déduire, allouance à Thomas Faunce, Officier n. 31, c. 5 p. cent, payée par V. arrant		22 0 4½
	£ 418		7 1½

Surplus non approprié luivant l'état du 25e Février 1805. — £ 1914 16 7½
 Balance appointée ci bas. — £ 278 7 1½
 Total du surplus non approprié. £ 2193 3 9½

Erreurs exceptées,
 Québec. 20e. Mars 1806.
 (Signé) JOHN CRAIGIE,
 F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, the same being towards establishing a Fund to replace the sum advanced by His Majesty for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, between 6th January 1805, and 5th January 1806.

Period		From whom received.	In what capacity.	Amount in Currency.
F m	l s			
1804.	1805.	Geo. Pyke & } J. F. Perrault, }	As joint Prothonotaries of the Court of King's Bench <i>Quebec</i> . Ditto, ditto.	159 19 10½
1ft. Septbr.	1ft. Septbr.			134 1 11
1804	1805.	J. Shepherd,	As Clerk of the Court of Appeals, <i>Quebec</i> .	37 1 0
1ft. Septbr.	1ft. March,	Ditto.	Ditto, ditto.	47 0 6
1805.	1805.	John Reid,	As Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Montreal</i> .	279 17 5
1ft. March,	1ft. Septbr.	Ditto.	Ditto, ditto.	244 3 6
1804.	1805.	Chas. Thomas,	As Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Trois-Rivers</i> .	39 8 6
1ft. Septbr.	1ft. March,	Ditto.	Ditto, ditto.	37 11 3
1805.	1805.			324 0 11
1ft. March,	1ft. Septbr.			76 19 9
				Currency, £ 942 2 11½

Errors Excepted,
Quebec, 20th March, 1806.
(Signed,) JOHN CRAIGIE,
Afg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39e. de sa Majesté, étant pour établir un fonds pour rembourser la somme avancée par sa Majesté pour l'érection des failles d'Audience dans les Districts de *Québec* et *Montréal*, entre le 6e, Janvier 1805, et le 5e. Janvier, 1806.

Périodes.		De qui reçu.	En quelle qualité.	Montant Courant.
L'u	A			
1804. 1er. Sep.	1805. 1er. Mars.	Geo. Pyke et J. F. Perrault, } Ditto	Comme Prothonotaires conjointement de la Cour du Banc du Roi à <i>Québec</i> , do do	159 19 10 $\frac{1}{2}$
1805. 1er. Mars.	1er. Sept.			134 1 11
1804. 1er. Sep.	1805. 1er. Mars.	J. Shepherd,	Comme Greffier de la Cour d'Appel à <i>Québec</i> do do	9 19 6
1805. 1er. Mars.	1er. Sept.	Ditto,	do do	37 1 0
1804. 1er. Sep.	1805. 1er. Mars.	John Reid,	Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à <i>Montréal</i> , do do	279 17 5
1805. 1er. Mars.	1er. Sept.			Ditto,
1804. 1er. Sep.	1805. 1er. Mars.	Charles Thomas,	Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi aux <i>Trois Rivières</i> , do do	39 8 6
1805. 1er. Mars.	1er. Sept.			Ditto,
				76 19 9
				Courant, £ 942 2 11 $\frac{1}{2}$

Erreurs excusées,

Quebec, 20e. Mars, 1806.

JOHN CRAIGIE

(Signé)

F. F. d'Inspect. Génl. des comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver-General, for Duties on Billiard Tables, under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, Chapter 13th, between 6th January 1805, and 5th January 1806.

1805. Cash received from *Nathaniel Taylor, Esquire*, Deputy Secretary of the Province, for 4 Licences at £12 10 0 each, — — £50 0 0
 Currency, £50 0 0

Errors Excepted,
Quebec, 20th March, 1806.

(Signed) JOHN CRAIGIE,
 Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

183

No. 7.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Billards, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 4^{ie}. de sa Majesté, Chapitre 13^e. entre le 6^e. Janvier 1805, et le 5^e. Janvier. 1806.

1805. Argent reçu de *Nathaniel Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire de la Province, pour quatre licences à £ 12 10 chaque £50 0 0
Courant £50 0 0

Erreurs exceptées,

Quebec, 20^e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

Z 2

No. 8.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esquire, Receiver-General*, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, Chapter 14th, between 6th January 1805, and 5th January 1806.

DUTIES.

1805. Cash received from <i>Thomas Scott, Esqr. Collector</i> , for the quarter ending 5th April.	—	—	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July.	—	—	28	16	6
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	—	0	0	0
1806. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	—	0	0	0
<hr/>					
1805. Ditto from <i>George M^e Beath, Esqr. Collector</i> , at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	34	15	2	½
Ditto from ditto, ending 5th July.	—	225	10	1	
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	103	13	6	
1806. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	118	5	9	
			<hr/>		
			482	4	6½
			<hr/>		
			Currency,	£511	3 0½

Errors Excepted,

Quebec, 20th March, 1806.

(Signed) JOHN CRAIGIE.

Actg. Inspr. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le tabac manufacturé et le tabac en poudre, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 41^e. de sa Majesté, chapitre 14^e. entre le 6^e. Janvier, 1805, et le 5^e. Janvier, 1806.

DROITS.

1805.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril.	—	—	0	0	0
	Ditto de do. finissant le 5 ^e . Juillet.	—	--	28	16	6
	Ditto de do. finissant le 10 ^e . Octobre.	—	—	0	0	0
1806.	Ditto de do. finissant le 5 ^e . Janvier.	—	—	0	0	0
				<hr/>		
				£28	16	6
1805.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur, à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril.	—	34 15	2	$\frac{1}{2}$	
	Ditto de do. finissant le 10 ^e . Juillet.	—	225	10	1	
	Ditto de do. finissant le 5 ^e . Octobre.	—	103	13	6	
1806.	Ditto de do. finissant le 5 ^e . Janvier.	—	118	5	9	
			<hr/>			
				482	4	6 $\frac{1}{2}$
				<hr/>		
				£511	1	0 $\frac{1}{2}$

Erreurs exceptées,

Québec, 20^e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, under the Act of the Provincial Parliament of the 45th of His Majesty, the same being "to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively," between 25th March 1805 and 5th January 1806.

DUTIES ON TEAS, SPIRITS, &c.

1805. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector for the quarter ending 5th April.	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July.	2405	18	1
Ditto from ditto, ending 10th October.	4081	3	1
1806. Ditto from ditto, ending 5th January.	3723	12	7
			10210 13 9
1805. Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esqr. Collector for the Port of <i>St John's</i> , for the quarter ending 5th April.	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July.	513	12	2
Ditto from ditto, ending 10th October.	446	19	11
1806. Ditto from ditto, ending 5th January.	306	0	6
			1266 12 7
			£ 11477 6 4

SALES BY AUCTION.

1805. Cash received from Auctioneers to the 10th July.	325	4	5
Ditto from ditto, to the 10th October.	1335	2	4½
1806. Ditto from <i>Burns & Woolsey</i> , only; to the 10th Jany.	200	10	8
			1860 17 5½
			Currency, £13338 3 9½

N. B. The amount of Duties on Teas, Spirits &c. arising from this Act, will not be rendered, and the accounts cannot be finally adjusted until the month of June next.

Errors Excepted,
Quebec, 20th March, 1806.
 (Signed) JOHN CRAIGIE,
 Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 45e. de sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montreal* respectivement, entre le 25e. Mars, 1805, et le 5e. Janvier, 1806.

— — —

DROITS SUR LES THÉS, ESPRITS &c.

1805. Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur,				
pour le quartier finissant le 5e. Avril.	—	0	0	0
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet.	—	2405	18	1
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre.	—	4081	3	1
1806. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier.	—	3723	12	7
			10210	13 9
1805. Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> ,				
pour le quartier finissant le 5e. Avril.		0	0	0
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet.	—	513	12	2
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre.	—	446	19	11
1806. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier.	—	306	0	6
			1266	12 7
			11477	6 4

VENTES PAR ENCAN

1805. Argent reçu des Encanteurs jusqu'au 10e. Juillet	325	4	5	
Ditto de ditto jusqu'au 10e. Octobre.	—	1335	2	4½
1806. Ditto de <i>Burns & Woolsey</i> seulement jusqu'au 10e. Janvier.	—	200	10	8
			1860	17 5½
			Courant	£13338 3 9½

N. B Le montant des Droits (sur les thés }
 Esprits &c.) provenant de cet Acte ne sera }
 pas rendu, et les comptes ne peuvent pas être }
 finalement réglés jusqu'au mois de Juin }
 prochain.

Erreurs exceptées,
Québec, 20e. Mars, 1806
 (Signé) JOHN CRAIGIE
 J. F. F. d'Inspect. Génl. des Comp. Prov.
 No. 10.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu des Actes de la 6e. Geo. II. et 4e. et 6e. Geo. III. entre le 6e. Janvier, 1805, et le 5e. Janvier, 1806.

1805.	Argent reçu de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5e. Avril. ---	—	10	14	1
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet. ---	—	19	0	8
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre, --	—	5	2	4½
1806.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier, --	—	10	15	5½
			<hr/>		
		Courant	£45	12	7

Erreurs exceptées,

Québec, 20e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE.

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 11.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Fines, Forfeitures, &c. between the 6th January 1805, and 5th January 1806.

From <i>James Shepherd</i> , Sheriff of the District of <i>Quebec</i> .	103	9	6
<i>John Reid</i> , Clerk of the Peace ditto <i>Montreal</i> .	2	0	0
<i>Thomas Scott</i> , Collector, <i>Quebec</i> , being His Majesty's $\frac{1}{2}$ share of 2 Seizures of Manufactured Tobacco condemned for illegal importation.	51	9	0 $\frac{1}{2}$
A Roman Catholic Priest, two Restitutions to our Sovereign Lord the King, one of 7s. and another 9s.	0	16	0
			6 $\frac{1}{2}$
Currency,	£157	14	6 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

Quebec, 20th March, 1806.

(Signed,)

JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour amendes, confiscations &c. entre le 6e. Janvier, 1805,
et le 5e. Janvier, 1806.

De <i>James Shepherd</i> , Shériff du District de <i>Québec</i>	---	103	9	6
<i>John Reid</i> Greffier de la Paix, de <i>Montréal</i>	---	2	0	0
<i>Thomas Scott</i> , Collecteur, <i>Québec</i> , étant le quart appartenant à la Majesté, sur deux saisies de tabac manufacturé, condamné comme importation illégale	---	51	9	1
Un Prêtre catholique Romain, deux restitutions à notre Souverain Seigneur le Roi. une de 7 <i>l</i> l'autre de 9 <i>l</i>	---	0	16	0
		<hr/>		
	Courant	£	157	14 6

Erreurs exceptées,

Québec, 20e. Mars, 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

COMPTES du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e, Janvier,
1805, et le 5e. Janvier, 1806.

Revenu Casuel et Territorial				No. 1.	£ 2331 8 6½
Droits en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.			£ 11611 19 4½		
Licences en vertu de do.	do.	do.	1332 0 0		
				2.	12943 19 4½
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.				3.	1735 11 10
Ditto en vertu de do. 35e. Geo. III.			13223 8 4		
Licences en vertu de do.	do.	do.	1434 0 0		
				4.	14657 8 4
Droits en vertu de do. 37e. Geo. III.				5.	440 7 6
Ditto en vertu de do. 39e. Geo. III.				6.	942 2 11¼
Licences en vertu de do. 41e. Geo. III. Chap. 13.				7.	50 0 0
Droits en vertu de do. do. Chap. 14.				8.	511 1 ½
Ditto en vertu de do. 45e. Geo. III. * — —				9.	13338 3 9½
Ditto en vertu des Statuts de la 6e. Geo. II. & 4e. & 6e. Geo. III.				10.	45 12 7
Amendes et confiscations &c.				11.	157 14 6½
				Courant	£47153 10 5¼

* N. B. *vide* la note au Compte No. 9.

Erreurs exceptées,

Québec, 20e. Mars 1806.

(Signé)

JOHN CRAIGIE.

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov..

STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st of the King, that after deducting £1354 13 0½ Expense of collection, there remains an unappropriated Sum of £1475 12 7½ Currency.

1805 To make good the balance due last year, the collection having fallen short in the sum of —
 To the Province of *Upper-Canada*, in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, entitled, an Act to ratify, approve, and confirm certain additional provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper-Canada*, on the 23 day of February 1801, to allow to the Province of *Upper-Canada* a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province, upon articles imported into the Province of *Upper-Canada*, between 1st January and 31st December 1805, as per statement, No. 14.
 To amount of Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and contingent expences thereof; as per abstract, No. 15.
 To £5000 sterling, towards defraying the expence of the administration of Justice and the support of the civil Government of this Province for the year 1805.

Appropriations by Acts of the Legislature, viz:

Expences attending the General Elections in the year 1804, and an Election of a Member to represent the Upper-Town of *Quebec* in 1805, 40th and 43d Geo. III. per abstract, No. 16. Sterling £69 3 4. Currency, £ 76 17 0½
 For the better regulation of the Militia 43d, Geo. III. cap 6th. — 2500 0 0
 Payments for apprehending Deserters from His Majesty's Regular Forces in this Province, 44th Geo. III. cap 3d, per abstract No. 16. Sterling £135. Currency 150 0 0
 For the relief of Insane persons and for the support of Foundlings 44th Geo. III. cap. 4th. 1000 0 0

Balance
 Currency, £

1806. Jan'y. 5.
 By amount of Duties under the Provincial Act of the 33d of the King as per Statement No. 3. —
 By amount of Duties under the Provincial Act of the 35th of the King, as per Statement No. 4. —
 By amount of duties under the Provincial Act of the 41st of the King as per Statement No. 8. —
 By amount of Licences under the Provincial Act of the 35th of the King as per Statement No. 4. —
 By amount of Licences under the Provincial Act of 41st of the King, as per Statement No. 7.

Deduct Sundry Expences, viz:

Salaries of the Collector, Comptroller and Gauger *St. John's*, paid by warrant. — 211 2 2½
 Incidental expences at ditto, paid at ditto. — 142 0 3
 Incidental Expences at *Quebec*, paid by ditto. — 552 14 2
 The Collector and Comptroller's Commission on the Collection paid by ditto. — 448 16 4

1735 11 10
 13223 8 4
 511 1 0½
 15470 1
 1434 0 0
 50 0 0
 1484 0 0
 16954 1 2½
 353 2 5½
 1001 10 7
 1354 13 0½
 Currency £ 15599 8 2

Errors Excepted.

Quebec, 20th March 1806.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Asg. Insp. Genl. Prov. Accta.

ERAT qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. du Roi, et qu'après avoir déduit £1354 13 0½ pour les dépenses de la collection, il reste une somme non appropriée de £1475 12 7¼ courant.

1805.	871 15 4½	1806. Janvier, 5	1735 11 10
Par le bon de la balance due l'année dernière, s'étant trouvé un déficit dans la collection de la somme de		Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. du Roi, suivant l'état No. 3	
A la Province du Haut Canada, en conformité d'un Acte du Parlement Provincial de la 41e. de sa Majesté, intitulé, de l'Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionnels d'un accord Provisionnel, conclu par les Com. et ministres respectifs de cette Province et de la Province du Haut Canada, pour allouer à la Province du Haut Canada une juste proportion des Droits imposés par la Législature de cette Province sur les articles exportés dans la Province du Haut-Canada entre le premier Janvier et le 31e. Décembre 1805, suivant l'état No. 14.	1364 13 6½	Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, suivant l'état No. 4	13223 8 4
Pour le montant des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, suivant l'état No. 15.	2604 18 5½	Par le montant des Licences en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, suivant l'état No. 8.	511 1 0½
£5000 Sterlings, pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement civil de cette Province pour l'année 1805.	5555 11 1½	Par le montant des Licences en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. du Roi, suivant l'état No. 4.	1434 0 0
		A déduire diverses dépenses, savoir:	50 0 0
		Les Salaires des Collecteur et Controlleur, et du jaugeur, à St. Jean, payés par Warrants.	1484 0 0
		Dépenses incidentes à do. payées par do.	1694 1 2½
		Dépenses incidentes à Québec payées par do.	353 2 5½
		Commission des Collecteur et Controlleur sur la collection, payées par do.	1001 10 7
			1354 13 0½
			Courant £15599 8 2

Erreurs excipées, Québec, 20e. Mars, 1806.
JOHN CRAIGIE
F. F. d'Inspect. Géral. des Comptes Provi.

1805. Pour faire bon de la balance due l'année dernière, s'étant trouvé un déficit dans la collection de la somme de £1354 13 0½ pour les dépenses de la collection, il reste une somme non appropriée de £1475 12 7¼ courant.

A la Province du Haut Canada, en conformité d'un Acte du Parlement Provincial de la 41e. de sa Majesté, intitulé, de l'Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionnels d'un accord Provisionnel, conclu par les Com. et ministres respectifs de cette Province et de la Province du Haut Canada, pour allouer à la Province du Haut Canada une juste proportion des Droits imposés par la Législature de cette Province sur les articles exportés dans la Province du Haut-Canada entre le premier Janvier et le 31e. Décembre 1805, suivant l'état No. 14.

Pour le montant des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, suivant l'état No. 15.

£5000 Sterlings, pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement civil de cette Province pour l'année 1805.

Appropriations par des Actes de la Législature, savoir :

Dépenses aux Elections générales dans l'année 1804, et à l'élection d'un Membre pour représenter la Haute Ville de Québec en 1805. 40e. et 43e. Geo. III. suivant l'extrait No. 16. Sterling. £69 3 4. Courant £ 76 17 0½

Pour mieux régler la milice 43e. Geo. III. Chap. 6. — 2500 0 0

Paiement pour arrêter les débiteurs des troupes régulières de sa Majesté dans cette Province, 44e. Geo. III. chap. 3. suivant l'extrait No. 16. Sterling £135, courant

Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés 44e. Geo. III. chap. 4e; 1000 0 0

3726 17 1½

14123 15 6½

1475 12 7¼

Balance

Courant. £15599 8 2

No. 14.

STATEMENT of Articles liable to Duty, under the Provincial Statutes of the 33d, 35th and 41st of the King, which have passed *Côteau du Lac*, on their way to *Upper Canada*, from 1st January to 31st December 1805.

ARTICLES.	Quantity.	Duties per Statutes.				AMOUNT.				Total Currency.
		33d. Geo. III.	35th. Geo. III.	41st. Geo. III.	33d. Geo. III.	35th Geo. III.	41st Geo. III.	Total Currency.		
Madeira Wine, <i>Gals.</i>	4248	4d.	2d.		70 16 0	35 8 0		106 4 0		
Port, Teneriff, & all other wines, <i>do.</i>	12071½	2d.	1d.		100 11 10½	50 5 11½		150 17 9½		
Jamaica Spirits or Rum, <i>do.</i>	51799½		3d.			647 9 10½		647 9 10½		
Foreign Brandy or Spirits, <i>do.</i>	5644½					70 11 11		70 11 11½		
Molasses, <i>do.</i>	351½		3d.			4 7 10		4 7 10		
Loaf or Lump Sugar, <i>lbs.</i>	31739		1d.			132 4 5		132 4 5		
Muscovado Sugar, <i>do.</i>	51881		½			124 15 0½		124 15 0½		
Coffee, <i>do.</i>	3420		2d.			28 10 0		28 10 0		
Leaf Tobacco, <i>do.</i>	75		2d.			12 6 6		12 6 6		
Playing Cards, <i>Packs,</i>	1539		2d.			12 16 6		12 16 6		
Salt, <i>Minots,</i>	7471½		4d.			124 10 6		124 10 6		
Snuff, or Floor of Tobacco, <i>lbs.</i>	3260½			4d.			54 6 10	54 6 10		
Manufactured Tobacco, <i>do.</i>	11248½			3d.			140 12 1½	140 12 1½		
					£	1231 11 9½		194 18 1½	1597 18 7½	
								139 18 5		
								83 6 8		
								10 0 0		
									233 5 1	
									Currency, £ 1164 13 6½	

Deduct.

Proportion of the Expence of Collection, —
 Salary of the Inspector at *Côteau du Lac*, £150 sterling pr. annum, one moiety to be paid by *Upper-Canada*, £75 sterling, equal to Currency, —
 Allowance to him for Houle Rent £20 Currency, one moiety to be paid by ditto, —

Errors Excepted,
Quebec, 20th March, 1806.
 JOHN CRAIGIE,
 (Signed,)
 Depy. Insp. Genl. Prov. Accts.

ETAT des articles fujets au Droit en vertu des Statuts Provinciaux des 33e, 35e, et 41e, du Roi, qui ont passé le Côteau du Lac en allant dans le Haut Canada, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre 1805.

ARTICLES.	Droits P. Statuts.			Montant.			Total, Courant.
	33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	41e. Geo. III.	33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	41e. Geo. III.	
V n de Madere, Gallons.	4d.	2d.		70 16 0	35 8 0		106 4 0
Port, Ténériff et tous autres							
Vins, do.	2d.	1d.		100 11 10½	50 15 11½		150 17 9½
Espirit de la Jamaïque ou Rum, do.		3d.			647 9 10½		647 9 10½
Eaux-de-vies étrangères ou							
Espirit, do.		3d.			70 11 1½		70 11 1½
Melasse, do.		3d.			4 7 10		4 7 10
Sucre en pain, lb.		1d.			132 4 5		132 4 5
Caïssonade, do.		½d.			124 15 0½		124 15 0½
Café, do.		2d.			28 10 0		28 10 0
Tabac en feuille, do.		2d.			12 6 6		12 6 6
Cartes à jouer, jeux.		2d.			12 16 6		12 16 6
Sel, minots.		4d.			124 10 6		124 10 6
Tabac en poudre ou fleur de tabac, lb.						54 6 10	54 6 10
Tabac manufacturé, do.						140 12 11	140 12 11
						194 18 11	194 18 11
				£ 171 7 10½	1231 11 9½		1597 18 7½

A déduire.

Proportion de la dépense de collection
 Salaire de l'Inspecteur au Côteau du Lac £150 Sterling
 par année, moitié payable par le Haut-Canada £75
 fig. égal à Court.
 Alouance à lui faite pour loyer de maison £20 court
 par do. moitié payable par do.

Erreurs exceptées,

Québec, 20e. Mars, 1806.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

Courant, £11364 13 64

233 5 1

ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieutenant Governor, and the Honble. THOMAS DUNN, Esqr. President, on *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver-General; in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, from 1st November 1804, to 31st October 1805, and the Contingent Expenses thereof.

William Smith,	- Salary as Clerk of the Legislative Council,	350	0	0
Chas. E. De Lery,	- Ditto as Deputy Clerk, and for translating into French,	250	0	0
James Voyer,	- Ditto as Writing Clerk Assistant, and Translator to assist the Committees of the Legislative Council,	150	0	0
William Boutillier,	- Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council,	75	0	0
Jas. Grossman,	- Ditto as Serjeant at arms attending ditto,	45	0	0
Louis Dubord,	- Allowance as Messenger to ditto,	36	0	0
Fras. Romain,	- Ditto as Door-keeper to ditto,	27	15	6½
Charles Blouin,	- Ditto as Office-keeper to ditto,	25	0	0
Samuel Phillips,	- Salary as Clerk of the House of Assembly,	350	0	0
Wm. Lindsay,	- Ditto as Clerk Assistant of ditto,	250	0	0
P. E. Desbarats,	- Ditto as French Translator to ditto,	150	0	0
Ante. Parent,	- Ditto as Serjeant at Arms attending ditto,	75	0	0
Pierre Labadie,	- Allowance as having care of the apartments occupied by the House of Assembly and the Furniture thereunto belonging	25	0	0
Samuel Phillips,	- To defray the Wages of the Messengers and Door-keepers and other Contingent expenses of the House of Assembly as per Address of the 22d March, 1805.	645	13	10
Ditto,	- To purchase Firewood as per ditto, 22d March 1805.	40	0	0
William Smith,	- To reimburse him so much paid for the Contingent expenses and disbursements of the Legislative Council as per Address of the 21st March 1805.	29	18	3
Chas. E. De Lery,	- To ditto ditto of ditto ditto, from 12th Sept. 1803, to 20th March 1805.	80	10	10
		£ 2604 18 5½		

Errors Excepted,

Quebec, 20th March, 1806.

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Atg. Insp. Genl. Prov. Accts.

EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieut. Gouverneur, et l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le paiement des salaires des officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, depuis le 1er. Novembre, 1804, jusqu'au 31e. Octobre, 1805, et les dépenses contingentes d'iceux.

William Smith	- Salaire comme Greffier du Conseil Législatif	350	0	0
Chs. De Lery	- Ditto comme Député Greffier et pour traduire en François	250	0	0
James Voyer	- ditto comme Ecrivain Assisant, et traducteur pour assister aux Comités du Conseil Législatif	150	0	0
Wm. Boutillier	- Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire pour assister au Conseil Législatif	75	0	0
Jas. Grosman	- Ditto comme Sergent d'Armes pour assister au do.	45	0	0
Pierre Dubord	- Allouance comme Messager de do.	36	0	0
Fras. Romain	- Ditto comme Portier de do.	27	15	6½
Chs. Blouin	- Ditto comme Gardien d'Office de do.	25	0	0
Samuel Phillips	- Salaire comme Greffier de la Chambre d'Assemblée	350	0	0
Wm. Lindsay	- Ditto comme Greffier Assisant de do.	250	0	0
Pierre E. Desbarats	- Ditto comme Traducteur François de do.	150	0	0
Ant. Parent	- Ditto comme Sergent d'Armes de do.	75	0	0
Pierre Labadie	- Allouance pour avoir soin des appartements occupés par la Chambre d'Assemblée, et les meubles qui y appartiennent	25	0	0
Samuel Phillips	- Pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée, suivant l'adresse du 22e. Mars, 1805.	645	13	10
Ditto	- Pour acheter du bois de chauffage suivant do, du 22e. Mars, 1805.	40	0	0
William Smith	- Pour le rembourser d'autant par lui payé pour les dépenses contingentes et déboursés du Conseil Législatif, suivant l'adresse du 21 Mars, 1805.	29	18	3
Chs. Et. De Lery	- Pour do, do, de do, do, depuis le 12e. Septembre, 1803, jusqu'au 20e. Mars, 1805.	80	10	10
		£ 2604 18 5½		

Erreurs exceptées,

Quatre, 20e. Mars, 1806.

{Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

B b 2

No. 16.

ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor, and the Honourable THOMAS DUNN, Esquire, Prefident; on Henry Caldwell, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of Lower-Canada, for the year 1805.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
His Excellency General PRE-COTT.	Salary as Captain General and Commander in Chief,	2000 0 0
His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES Bart.	Ditto as Lieutenant Governor to 3d August, at £4000 per annum,	3041 1 11
Ditto.	Ditto as ditto from 4th August to 31st October, at £1500 per ditto,	365 15 0
The Representatives of John Elmsley.	Ditto as Member of the Executive Council to 30th April,	50 0 0
Paul Roc de St. Ours.	Ditto as ditto,	100 0 0
François Baby.	Ditto as ditto,	100 0 0
Thomas Dunn.	Ditto as ditto,	100 0 0
Joseph De Longueuil.	Ditto as ditto,	100 0 0
James M'Gill.	Ditto as ditto,	100 0 0
James Monk.	Ditto as ditto,	100 0 0
Pierre A. De Bonne.	Ditto as ditto,	100 0 0
John Lees.	Ditto as ditto, from 20th December 1804.	86 3 3
The Representatives of John Elmsley.	Ditto as Chief Justice of Lower Canada (to 30th April,)	750 0 0
Thomas Dunn,	Ditto as Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec,	750 0 0
Jenkin Williams,	Ditto as ditto.	750 0 0
Pierre Amable De Bonne,	Ditto as ditto,	750 0 0
James Monk,	Ditto as Chief Justice at Montreal,	1100 0 0
Pierre L. Panet,	Ditto as Judge of the Court of King's Bench, Montreal.	750 0 0
Isaac Ogden,	Ditto as ditto,	750 0 0
Arthur Davidson,	Ditto as ditto,	750 0 0
Louis C. Foucher,	Ditto as Provincial Judge and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers.	500 0 0
Felix O'Hara and his Representatives,	Ditto as Judge of the inferior District of Gaspé, to 9th Sept.	172 6 7
William Crawford,	Ditto as ditto from 5th October,	14 15 10
	Carried forward £	13280 2 7

NAMES	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward	£ 13280 2 7
Jame. Ker,	- Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower Canada.	200 0 0
Sir George Pownall,	- Ditto as Secretary and Registrar of the Province of ditto,	400 0 0
H. W. Ryland,	- Ditto as ditto to the Lieutenant Governor,	200 0 0
James Stuart,	- Ditto as Assistant Secretary to the Lieutenant Governor, to 31st July,	136 10 0
F. De Chambault,	- Ditto as Provincial Aid de Camp,	182 10 0
Jonathan Sewell,	- Ditto as Attorney General for the Province of Lower Canada.	300 0 0
James Stuart,	- Ditto as Solicitor General, from 1st August 1805, at the rate of £200 sterling per annum.	50 8 2
The Representatives of Francis Le Maistre,	- Ditto as Lieutenant Governor of Gaspé, and Superintendent of the Trade and Fisheries on the coast of Labrador, to 13th February.	86 6 0
Henry Caldwell,	- Ditto as Receiver General,	400 0 0
Thomas A. Coffin,	- Ditto as Inspector General of Provincial Accounts,	365 0 0
Joseph Bouchette,	- Ditto as Surveyor General of lands in Lower Canada,	300 0 0
Ditto,	- Allowance for an office servant, from 3d August 1805, at the rate of £40 sterling per annum.	9 17 3
Richard B. Hay,	- Salary as first Clerk in Surveyor General's office, from do. at 10s. sterling per day.	45 0 0
Nathaniel Coffin,	- Ditto as second ditto in ditto, from ditto at £150 sterling per annum.	36 19 8
John Coffin,	- Ditto as Surveyor General of Woods, Lower Canada.	200 0 0
H. W. Ryland,	- Ditto as Clerk of the Executive Council,	400 0 0
Robert Wood,	- Ditto as door keeper to ditto.	50 0 0
François Romain,	- Ditto as messenger to ditto, and the Court of Appeals.	27 0 0
Xavier de Lanaudiere,	- Ditto for executing the office of French Translator and French Secretary to the Governor and Council.	200 0 0
James Shepherd,	- Ditto as Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0
Edwd. Wm. Gray,	- Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	100 0 0
Henry Blackstone,	- Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers, (to 30th April.)	
Lewis Gagy,	- Ditto as ditto of the ditto of ditto, (from 13th August.	10 19 2
Thomas Mann,	- Ditto as ditto of the ditto of Gaspé,	50 0 0
James Shepherd,	- Allowance as Sheriff at Quebec, for paying a public executioner, from 1st May 1805, at £30 currency per annum	13 10 0
Edwd. Wm. Gray,	- Ditto as ditto at Montreal, for paying ditto from ditto, at £30 per annum.	13 10 0
Lewis Gagy,	- Ditto as ditto at Three Rivers, for paying ditto from 13th August, at £30 per ditto.	5 18 4
William Pollock,	- Ditto as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada.	100 0 0
Chas. De Lanaudiere,	- Ditto as Grand Voyer of the ditto,	500 0 0
	Carried over	£ 17763 11 2

NAMES.	FOR WHAT	Amount Sterling, Dollars at 4/6.
	Brought over	£ 177 63 11 2
G. E. Tschreau,	Allowance as Grand Voyer of the District of Quebec,	150 0 0
R. A. Boucherville,	Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	150 0 0
John Antrobus,	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers,	90 0 0
William Le Maître,	Ditto as ditto of the ditto of Gaspé,	50 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0
Joseph Planté,	Ditto as ditto of the Terrars of the King's Domain in the Province of Lower Canada.	90 0 0
Thomas Faunce,	Salary as Naval Officer of the port of Quebec,	100 0 0
Ditto,	Being for 93 days allowance at the rate of £50 sterling per annum, for the purpose of paying an assistant in his office, from 31st July to 31st October 1805.	12 14 9
François Boucher,	Salary as Master of the port of Quebec,	100 0 0
Hamilton Finlay,	Ditto as Register of the Trinity House, from 6th May to 31st October 1805, at the rate of £70 currency per annum.	30 17 11
G. Franchere,	Ditto as Harbour Master at Montreal, from 15th June 1805, at the rate of £40 currency per annum.	13 14 2
John Campbell,	Ditto as Water Bailiff at Quebec, from 12th June 1805, at the rate of £20 currency per annum.	7 0 0
Geo. M. Beath,	Ditto as Collector of the Customs, St. John's.	90 0 0
Ditto,	Ditto as Guager at ditto,	40 0 0
William Lindsay,	Ditto as Comptroller of the Customs at ditto.	60 0 0
Alexander Willon,	Ditto as Inspector of Merchandize at Côteau du Lac,	150 0 0
Ditto,	Being an allowance to him for House Rent as Inspector of dutiable articles at ditto, from 1st November to 31st October 1805.	18 0 0
Louis G. Le Noir,	Salary as Missionary to the Abénakis Indians (St. François.)	50 0 0
Anty. Vanfelson,	Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis.	50 0 0
Rodk. M. Donell,	Ditto as ditto to the ditto of St. Régis.	45 0 0
Michel Amiot,	Ditto as ditto to the ditto of Ristigouche,	50 0 0
François Ranvoyzé.	Ditto as ditto to the ditto of New Lorette,	50 0 0
Alexander M. Donell,	Ditto as ditto to the Roman Catholic settlers in Upper Canada.	50 0 0
Edmd. Burke,	Ditto as ditto to the ditto in Nova Scotia,	100 0 0
James Tanfwell,	Ditto as School Master at Quebec,	100 0 0
Finlay Fisher,	Ditto as ditto at Montreal,	50 0 0
Alexander Clifford,	Ditto as ditto Three Rivers,	54 0 0
William Nelson,	Allowance as ditto at William Henry,	54 0 0
Benjamin Hobson,	Ditto as ditto at New Carlisle,	25 0 0
J. Johnson,	Ditto as ditto at Riviere Ouelle,	20 0 0
Francis Annance,	Ditto as ditto at the village of St. François, (Lake St Peter's)	20 0 0
William Osgoode, late Chief Justice of the Province.	Annuity pursuant to His Majesty's pleasure, signified in a dispatch from the Right Honorable Lord Hobart, dated 21st May 1802.	800 0 0
	Carried forward	£ 20535 18 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling D 1/2s at 4/6.
	Brought forward £	2035 18 0
François Baby,	- Allowance in reward for his long and meritorious services in the Province, pursuant to ditto, signified in a dispatch from ditto, dated 4th September 1802.	150 0 0
H. W. Ryland,	- Being an allowance to him at the rate of £300 sterling per annum, from 24th June 1804, pursuant to ditto from the Earl Camden, one of His Majesty's principal Secretaries of State, dated 2d August 1804.	405 12 3
J. A. Duchesnay,	- Pension as captain in the Canadian corps in 1764.	100 0 0
Madme. Fleurimont,	- Allowance as Widow of Mr. Fleurimont as ditto in ditto,	30 0 0
Mr. La Bruère,	- Pension, having lost his arm and being otherwise disabled in the service.	100 0 0
Louis Porlier,	- Ditto for services heretofore rendered government.	22 10 0
Mrs. M ^c Kay,	- Allowance as widow of Lieutenant M ^c Kay, who served in the Canadian corps in 1764.	50 0 0
Mrs. Evans,	- Ditto as ditto of Lieutenant Evans, who served in ditto.	20 0 0
Madme. Dufy,	- Ditto as ditto of Mr. Dufy, who served as colonel of militia in Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775, it occasioned his death.	50 0 0
Mrs. Frazer,	- Ditto as Widow of Mr. Simon Frazer, (who died in the Common Gaol at Albany, where he was confined for his Loyalty) pursuant to a letter from one of His Majesty's principal Secretaries of State, dated 2d September 1799.	30 0 0
Madme. Du Verger,	- Pension agreeable to the orders of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, signified in Mr. Secretary Steel's letter of the 7th May 1790.	20 0 0
Mrs. Cox,	- Ditto as Widow of Nicolas Cox, Esqr. late Lieutenant Governor of Gaspé, pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May 1794.	100 0 0
Miss Mabane,	- Ditto pursuant to the orders of the lords of the Treasury, signified in Mr. Secy. Long's letter of the 25th Oct. 1794.	100 0 0
Mrs. Frazer,	- Ditto as Widow of the late John Frazer, Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796.	120 0 0
Mrs. Walker,	- Allowance as Widow of the late James Walker, Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a ditto from ditto, dated 16th July 1800.	120 0 0
Amable Cazelet,	- Pension, who lost his arm in the redoubt at St. John's, in 1775.	16 6 8
Widow Sauvageau,	- Ditto whose husband (a pilot) was lost in his Majesty's ship Rattlesnake.	12 0 0
	Carried over £	21982 6 11

NAMES.	FOR WHAT.	Amount St rns. Dollars at 4/6.
	Brought over £	21982 6 11
Widow DuBault,	Pension whose husband (a pilot) lost his vessel in 1775.	10 10 0
Elizabeth Loielle.	Ditto for services performed in the winter 1775-6.	20 0 0
Widow Lortie,	Ditto for ditto during the Siege 1775 6.	9 0 0
Widow Valeran,	Ditto whose husband was killed at Quebec, 31st Decem- ber 1775.	9 0 0
Madme. Laverendrie,	Pension, a Canadian Gentlewoman reduced to indigence, and in great distrefs.	13 10 0
Madme. De Goutin,	Ditto as ditto.	11 5 0
Madme. St. Vilmé,	Ditto as ditto.	11 5 0
Madme. Lamorandière,	Ditto as ditto.	22 10 0
Madme. La Corne St. Luc,	Ditto as ditto.	22 10 0
Madme. Veuve Cugnet,	Ditto as ditto.	18 0 0
Madme. Rainville,	Ditto as ditto.	7 10 0
Madme. Dambourges,	Ditto as ditto.	18 0 0
Madme. Veffière,	Ditto as widow of the late Revd. T. B. Veffière, reduced to great distrefs.	18 0 0
Madme. Brassard,	Ditto, reduced to ditto ditto.	13 10 0
Madme. Lambert,	} Charity, reduced to indigence and in great distrefs.	4 10 0
Veuve Menard,		
Pierre Mercure,	Reward for services heretofore rendered to Government.	4 10 0
Joseph D'Haig,	Allowance, a disabled Canadian late of the 84th regt.	7 4 0
J. B. Le Peau,	Pension, who lost his arm in His Majesty's service.	10 0 0
Pierre Labadie,	Allowance for services rendered government.	18 0 0
Charles Liard,	Ditto, for ditto ditto.	18 0 0
John Hill,	Ditto, for ditto to 5th August, at £20 per annum and from 6th August at £30 per annum.	22 9 3
Widow Dufour,	Pension, widow of Mr. Dufour, who was killed going with Mr. M'Neal to Halifax.	8 0 0
Jos. De Longueuil,	Ditto to sundry Canadian Ladies in distrefs, <i>vizt</i> : Meldames, Douville, £10 0 0 Champlain, 10 0 0 Terefe Cabanac, 5 0 0 Moitie, 5 0 0 Houtetas, 5 0 0 De Musseau, 5 0 0 La Madelaine, 5 0 0	
	Currency, £45 0 0	40 10 0
William Caw,	Salary as Clerk in the Office of the Lieutenant Governor's Secretary.	123 3 9
George Hawdon,	Ditto as ditto in ditto, at 4/6 sterling, to the 30th April, and at £100 sterling per annum from 1st May.	90 14 6
	Carried forward £	22533 18 5

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling, Dollars at 4/6.
	Brought forward	£ 22533 18 5
Isaac Gay, Ditto,	- Salary as Messenger in the office of the Lieut. Govr's Secy. - Wages for having care of the Government House at Quebec, and Furniture, from 3d August 1805, at 2s. currency per day.	45 0 0 8 2 0
L. Harper,	- Allowance for having care of the gardens belonging to do. from ditto, at £50 currency per annum.	11 1 11
Madme De Louvicre,	- Compensation allowed her for having been removed for the Public convenience from the Jesuits buildings in Montreal when found necessary to convert them into a prison.	21 12 0
The Representatives of F. Le Maître, Ditto,	- Salary as Adjutant General of the British Militia, to the 13th February 1805. - Being a remuneration to him at the rate of £50 currency per annum, for his extraordinary trouble in paying the Contingent expences incurred in the Militia, between 1st November 1804, and 13th February 1805, and also in lieu of an allowance for office rent and firewood during the same period.	26 5 0 13 2 7
François Baby,	- Salary as Adjutant General of the Canadian Militia at 5s. sterling per day to 30th April, and as Adjutant General of the Canadian and British Militia at 10s. sterling per day from 1st May.	137 5 0
Ditto,	- Allowance for a Clerk as ditto to 30th April.	30 0 0
William Lindsay,	- Salary as Assistant in the Adjutant General of Militia's Office from 1st May at £60 currency per annum.	27 0 0
François Baby,	- Disbursements as Adjutant General of Militia under the Provincial Act of the 43d Geo. III.	1018 7 10
Ditto,	- Being a remuneration to him at the rate of £50 currency per annum for his extraordinary trouble in paying the contingent expences incurred in the Militia, between 1st November 1804, and 31st October 1805, and also in lieu of an allowance for office rent and firewood during the same period.	45 0 0
John O'Brien,	- Being a reward for particular services rendered by him to government.	80 0 0
Ditto,	- Salary as Adjutant of the Battalion of Militia of the Town and Banlieu of Quebec, of which John Hale, Esquire, is Colonel, at the rate of 2/6 currency per day, to the 30th April, and £60 currency per annum from 1st May.	47 7 3
Maurice De Salaberry,	- Ditto as ditto of ditto, of which Le Compte Dupré, Esqr. is Colonel to 24th June at 2/6 currency, per day.	26 11 0
	C c	Carried over £

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4/6.
	Brought over £	23070 13 0
Louis Montizambert,	- Salary as Adjutant of the Battalion of Militia of the Town and Banlieu of Quebec, of which G. E. Tachereau, Esq. is Colonel, at 2/6 currency, per day to 30th April, and £60 currency per annum from 1st May.	47 7 3
T. B. D'Estimauville,	- Ditto as ditto, of which Le Compte Dupré, Esquire, is Colonel, from 25th June 1805, at £60 currency per annum.	19 1 8
J. B. D'Estimauville,	- Ditto as Adjutant of Militia of the Town and north side of the District of Three Rivers, at 2/6 currency per day to 30th April, and £60 currency per annum from 1st May to 24th June 1805.	28 9 11
F. W. Ermatinger,	- Ditto as ditto of which Edwd. Wm. Gray, Esquire, is Colonel, of the Town and Banlieu of Montreal, at 2/6 currency per day, to 30th April, and at £60 currency per annum from 1st May to 31st October 1805.	47 7 3
Guillaume De Lisle,	- Ditto as ditto of which Pierre Guy, Esquire, is ditto of the Town, and ditto of ditto, at the same rates, from 1st March to ditto.	33 17 3
Louis Charland,	- Ditto as ditto of ditto, of which Pierre Fortier, Esquire, is ditto, of the ditto and ditto of ditto, at ditto, from ditto to ditto.	33 17 3
Oliver O'Hara,	- Ditto as ditto, of ditto at Gaspé, from 12th August to do.	11 19 8
L. R. C. De Lery,	- Ditto as ditto, of ditto (the 4 divisions on the south side of the District of Montreal, from 1st March to ditto.	33 17 3
John Coffin,	- Allowance as Inspector of Police, Quebec.	100 0 0
T. B. Le Compte Dupré,	- Ditto as ditto of ditto, Montreal.	100 0 0
The Representatives of Rt. Haddan,	- Ditto as Overseer to prevent accidents by fire at Quebec, and for sweeping the chimnies of the poor, gratis, (to 1st August.	45 5 9
John Grout,	- Ditto as ditto, at ditto, (from 2d August.)	14 19 2
William Martin,	- Ditto as ditto at Montreal.	60 0 0
Joseph Le Proust,	- Ditto as Inspector of chimnies, Three Rivers.	15 0 0
Louis C. Foucher,	- Being the amount of disbursements made as one of the Commissioners, for the relief of Insane persons in the District of Three Rivers, under the Provincial Acts of the 41st and 44th, Geo. III.	109 11 7
Joseph Planté,	- Being the amount of 2 accounts of disbursements, as Treasurer to the Committee for the relief of ditto in the District of Quebec, under the same Provincial Acts.	999 4 5
James M'Gill,	- Being the amount of his disbursements as ditto to ditto for ditto in the District of Montreal, under ditto.	256 7 0
James Shepherd,	- Salary as Clerk of the Court of Appeals.	120 0 0
Samuel Hill and his Representatives,	- Allowance as Gaol-Keeper at Quebec, to 5th August, at £54 Sterling per annum.	41 7 0
	Carried forward £	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward £	
William Reid,	• Allowance as Gaol-Keeper at Quebec, from 6th August.	12 17 5
Jacob Kehne,	• Ditto at ditto at Montreal. — —	54 0 0
Richard Johnston,	• Ditto as ditto at Three Rivers. — —	36 0 0
James Tantwell,	• Ditto as Interpreter of the Criminal Court of King's Bench and Quarter Sessions, Quebec. — —	40 0 0
John Hill,	• Ditto as Crier of ditto, and ditto at ditto. — —	14 3 6
J. B. Chevalier, senr.	• Ditto as ditto of ditto and Civil Causes at ditto. — —	20 0 0
Jacob Kuhne,	• Ditto as Crier of all the Courts, Montreal. — —	20 0 0
Richard Johnston,	• Ditto as ditto for Criminal Causes at Three Rivers. — —	10 7 0
J. B. Chevalier, senr.	• Ditto as Usher of the Court of Appeals. — —	27 0 0
J. B. Chevalier, jr.	• Ditto as Tipstaff of the ditto of King's Bench. — —	18 0 0
Henry Johnson,	• Ditto in lieu of all Contingent expences, as Clerk of the Provincial Courts, and Clerk of the Peace for the District of Gaspé. — —	33 0 0
Revd. Monfr. Denaud,	• Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Government for Public services. — —	150 0 0
C. J. Stewart,	• Rent of the Naval Office. — —	9 0 0
Made. Bcaubien,	• One year's interest at 5 per cent per annum, upon a Contract or Mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of the Seignior of St. Maurice. — —	11 5 0
John W. Woolsey.	• Allowance in lieu of fees and disbursements as Coroner of the District of Quebec. — —	50 9 0
J. A. Gray,	• Ditto in lieu of ditto as ditto of the ditto, Montreal. — —	36 4 6
G. Heriot, D. P. M. G.	• Being for postage of Letters on the public service. — —	164 18 8
G. E. Taschereau,	• Allowance as Superintendent of Provincial Post Houses. — —	100 0 0
John Antrobus,	• Being to reimburse him so much advanced by him for repairs done to the bridge over the River du Loup. — —	22 10 0
Sir Geo. Pownall, Secretary and Register.	• Allowance for providing an office for Registering and enrolling the grants of the Crown Lands pursuant to an Act of the provincial Parliament of the 36th Geo. III. — —	54 0 0
Ditto,	• Disbursements as Secretary of the Province. — —	13 11 7
Nathaniel Taylor,	• Ditto as Deputy Secretary of ditto. — —	39 0 6
Henry Caldwell,	• Ditto in lieu of all Contingencies as Receiver General. — —	100 0 0
Jonathan Sewell,	• Being as well for his travelling expences as for miscellaneous services, and services performed in various Criminal prosecutions. — —	559 18 4
Ditto,	• Being so much suspended on his account of disbursements for the six months ending 10th April 1803, and now allowed. — —	55 16 11
Joseph Bouchette,	• Disbursements and Contingencies as Surveyor General. — —	350 13 2
James Shepherd,	• Ditto as Sheriff of the District of Quebec. — —	284 8 0
Edwd. Wm. Gray,	• Ditto as ditto of the ditto Montreal. — —	142 6 5

C c 2

Carried over £

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought over £	
Lewis Gagy,	- Disbursements and Contingencies as Sheriff of Three-Rivers, from 13th August to the 10th October 1805.	15 3 6
Jacob Marston,	- Allowance as High Constable, Montreal.	18 0 0
Ditto,	- Ditto to him as Keeper of the Court House at ditto, and an allowance to his wife as necessary woman.	72 0 0
J. F. Perrault,	- Being the amount of the Assessment on the public buildings &c. occupied by Government at Quebec, for the year 1805.	31 10 0
John Reid,	- Being for the ditto on ditto at Montreal for ditto.	14 12 11
John Bently, Surveyor of Roads, District of Quebec.	- Being for 130 days wages to two men at 1/8 currency per day each, employed in keeping the winter roads in order, before the buildings and lots belonging to Government, in the City of Quebec, from 1st November 1804, to 30th April 1805.	19 10 0
Geo. Pyke and J. F. Perrault,	- Being the usual allowance for Stationary and sundry disbursements, and Contingent expences as Prothonotaries of the Court of King's Bench, and Clerks of the Peace for the District of Quebec, from 10th October 1804, to 10th April 1805.	76 9 7
John Reid,	- Being for Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench at Montreal.	154 7 1
Ditto,	- Being the amount of his account of Contingencies and Disbursements as Clerk of the Crown for the District of Montreal, from 10th April to 30th October 1805.	30 1 9
Ditto,	- Being the usual allowance for Stationary as Clerk of the Peace for the District of Montreal.	12 0 0
Charles Thomas,	- Being ditto for ditto and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench, joint Clerk of the Crown, and associate Sheriff for the District of Three Rivers, and for his allowance as Interpreter to said Court.	62 17 2
J. F. Perrault,	- Being ditto for making an Abstract of the marriages, baptisms and burials for the District of Quebec, for the year, 1804.	9 0 0
C. E. De Lery,	- Being for his services performed as Clerk of the Special Session of Oyer and Terminer, in March, August and September terms last, and Disbursements for Stationary.	39 18 4
Frans. Boucher,	- Disbursements as Captain of the Port.	126 4 2
Made. La Supérieure and Made. La Dépositaire of the General Hospital.	- Board and lodging invalid persons and pensioners.	264 13 10
Ditto,	- Being to enable them to purchase firewood to warm the room in which the Invalids (which have been received by order of Government,) are lodged.	9 0 0
	Carried forward £	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward £	
François Duval,	- Being for materials furnished for cloathing the Invalids at the General Hospital. --- --	61 8 9
Monfr. La Motte, John Neillon,	- Salary as Interpreter to the Ottawa Indians. --- --	100 0 0
	- Being for Printing done for Government, and for Stationary furnished. --- --	99 12 0
P. E. Desbarats, Ditto,	- Being for ditto done for ditto. --- --	225 5 5
	- Being the amount of his Disbursements as Secretary to the Hemp Committee in the District of Quebec, between 11th March and 19th June 1805. --- --	16 1 2
Isaac W. Clarke,	- Being ditto of his ditto as Chairman of the Hemp Committee at Montreal, between 25th May 1802, and 8th June 1805. --- --	1060 2 8
Thomas Coffin,	- Being ditto of his ditto as ditto, of ditto at Three Rivers, between 4th February 1804, and 10th June 1805. --- --	53 8 1
Louis Chaboillez,	- Being ditto of his ditto as Treasurer to the Commissioners for removing the old walls &c. at Montreal, between 13th April 1804, and 20th September 1805. --- --	180 8 5
F. W. Ermatinger,	- Being a remuneration for services rendered by him as Secretary and Treasurer to the Hemp Committee at Montreal. --- --	135 0 0
Robert Lester,	- Being the amount of his Disbursements as Treasurer to the Commissioners for erecting a Court House at Quebec, between 1st March 1804, and 1st June 1805. --- --	56 0 9
John Richardson,	- Being to reimburse him sundry expences incurred by him by order of His Excellency Governor Milnes, for the service of Government. --- --	303 12 8
Jonathan Hart,	- Being for remuneration of services rendered by him to Government. --- --	45 0 0
Louis Chaboillez,	- Salary as Secretary and Treasurer to the Commissioners for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of Montreal. --- --	180 0 0
Louis C. Foucher,	- Being the amount of his Disbursements made as one of the Commissioners for the relief of Insane Persons in the District of Three Rivers, under the Provincial Acts of the 41st and 44th Geo. III. --- --	0 0 0
Geo. M ^c Beath,	- Being for his accounts of incidents as Collector at the Port of St. John's, for the Quarters ending 5th April, 5th July, 10th October 1805, and 5th January 1806. --- --	127 16 2
Jonathan Sewell,	- Being to reimburse him so much paid for having apprehended two deserters from His Majesty's regular forces in this Province, under the Provincial Act of the the 44th Geo. --- --	
Carried over £		

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling, Dollars at 4/6.
	Brought over £	
	Geo. III. chapter 3d. — — — — — £18 0 0	
Lieut. Heriot,	- Being to reimburse him so much paid for having apprehended a deserter from His Majesty's regular forces in this Province, under the Provincial Act of the 44th, Geo. III. cap. 3. —	9 0 0
T. M. Tonancour,	- Being ditto ditto, for having apprehended 3 ditto from ditto. — — — — —	27 0 0
Henry Wagner,	- Being ditto ditto, for having apprehended a ditto from ditto. — — — — —	9 0 0
Michl. Mayette,	- Being ditto ditto, for having apprehended a ditto from ditto. — — — — —	9 0 0
James Brock,	- Being ditto ditto, for having apprehended a ditto from ditto. — — — — —	9 0 0
Pierre Tafchereau.	- Being ditto ditto, for having apprehended a ditto from ditto. — — — — —	9 0 0
Frans. Garriau,	- Being ditto ditto, for having apprehended a ditto from ditto. — — — — —	9 0 0
John Reid,	- Being ditto ditto, for having apprehended 3 ditto from ditto. — — — — —	27 0 0
— Duchesnay,	- Being ditto ditto, for having apprehended a ditto from ditto. — — — — —	9 0 0
J. B. Chamberland and others.	- Being for carpenters and mafons work in sundry repairs to the old and new Chateau, the stables and out-houses, garden-fences and fences to the King's field; and at the Bishop's Palace. — — — — —	135 0 0
John Craigie,	- Being for sundry materials and stores furnished from His Majesty's Magazines and employed in repairing the Chateau St. Louis, &c. — — — — —	364 19 9
Isaac W. Clarke,	- Being to reimburse him sundry expences for the repairs and improvements in the Government House at Montreal, and for the purchase of wood, candles &c. for the said house. — — — — —	178 13 7
Lewis Guy,	- Being for his allowance and Disbursements as Returning Officer at the General Election in 1804, for the Town and County of Montreal. — — — — —	86 12 11
Philip Ruyter,	- Being for his ditto as ditto, for the County of Bedford. — — — — —	£34 1 4
Felix Tetu,	- Being for his ditto as ditto, for the Election of a Member to represent the Upper-Town of Quebec. — — — — —	24 10 6
		10 11 6
Burns & Woolley,	- Being in full of their commission on the sale of the Leases of the King's Posts and King's Wharf, in the year 1800.	69 3 4
		90 0 0
	Carried forward £	

NAMES.	FOR WHAT.	Am. amt. sterling. Dollars at 4/6.
	Brought forward £	
G. E. Taichereau,	- Being to reimburse so much advanced by him to defray the expence of running the road on the Grand Portage to Lake Timiscuata. -- --	29 12 3
Henry Henderson,	- Being the amount of his account for covering the refer-voir between the Court House and Church lots at Que- bec. ----	6 17 3
Robert Sturch,	- Being ditto ditto against the Grand Jury for the District of Quebec, for 6 days house room, fire and attendance from 22d to 27th March 1803. -- --	2 14 0
Angus Shaw,	- Being for the purchase of the Schooner Hazard, boat, rig- ging &c. for Government. -- --	162 0 0
Ditto,	- Being to enable him to pay the several sums mentioned in the statement annexed to the original Warrant for sup- plies furnished for the Schooner Hazard. -- --	113 13 5
John Lambly,	- Being as well for his wages as master of the Schooner Hazard, employed by Government, as for his disburse- ments on account of said schooner, from 21st April to 15th November 1805. -- --	159 16 2
Hamilton Finlay, Register of the Trinity House.	- Being to enable him to pay the several sums mentioned in the statement annexed to the original Warrant for ex- pences incurred on account of the Trinity House. -- --	71 16 5
G. E. Taichereau,	- Being the amount of his account of disbursements for erecting a bridge over the River Jacqus Cartier to 4th July 1805. -- --	1065 2 0
James Black,	- Being the amount of his account of sundries furnished by him for the Court House at Quebec. -- --	7 16 0
Nathaniel Taylor,	- Being to reimburse him so much paid for a coffin for a wo- man who died in the house of correction &c. ----	0 13 6
Maurice Blondeau,	- Being as well for his personal labor in drawing out cer- tain papers respecting the Seignior of La Prairie de la Magdelaine, as to reimburse him monies paid on that account. -- --	57 6 5
Joseph Planté,	- Being the amount of his account of sundry Notarial resear- ches and Expeditions made to 10th October 1805. -- --	0 15 3
A. J. Raby,	- Being the amount of his account for services performed & travelling expences incurred as Superintendent of Pilots between 25th April and 25th June 1805. ----	30 0 9
Pierre Fortier,	- Being the balance of his receipts and disbursements as one of the Commissioners for the House of Correction at Montreal, between 15th May 1804, and 5th June 1805. -- --	230 16 9
Stephen Sewell,	- Being the amount of his account of fees as Attorney, on the part of Government, in sundry causes, between 3d March 1803, and 20th June 1805. -- --	81 13 3
Henry Caldwell,	- Being the amount of his account of expences incurred in getting notarial copies of all the Warrants and Accounts, for which Warrants were issued on him as Acting Re- ceiver General and Receiver General. -- --	334 16 0
	Total, £	35469 18 10

Errors Excepted,
Quebec, 20th March, 1806.
(Signed) JOHN CRAIGIE,
Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

EXTRAIT.

Des Warrants accordés par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. Lieut. Gouverneur, et l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en paiement de la dépense civile de la Province du Bas Canada, pour l'année 1805,

NOMS.	POURQUOI	Montant en Ster. La Piastre 4/6.
Son Excellence General } PRESCOTT.	Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef.	2000 0 0
Son Excellence SIR RO- } BERT SHORE MILNES } Bart.	Ditto comme Lieutenant Gouverneur jusqu'au 3e. Août à £4000 par année.	3041 1 11
Ditto.	Ditto do. comme do. depuis le 4e. Août jusqu'au 31e. Octobre à £1500 par do.	365 15 0
Les Représentants de } John Elmsley.	Ditto comme Membre du Conseil Exécutif jusqu'au 30e. Avril.	50 0 0
Paul Roc de St. Ours.	Ditto comme ditto	100 0 0
François Baby.	Ditto comme ditto	100 0 0
Thomas Dunn.	Ditto comme ditto	100 0 0
Joseph De Longueuil.	Ditto comme ditto	100 0 0
James M. Gill.	Ditto comme ditto	100 0 0
James Monk.	Ditto comme ditto	100 0 0
Pierre A. De Bonne.	Ditto comme ditto	100 0 0
John Lees.	Ditto comme ditto (depuis le 20 Décembre, 1804.)	86 3 3
Les Représentants de } John Elmsley.	Salaire comme Juge en Chef du Bas-Canada jusqu'au 30e. Avril,	750 0 0
Thomas Dunn,	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec	750 0 0
Jenkin Williams,	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
Pierre Amable De Bonne,	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
James Monk,	Ditto comme Juge en Chef à Montréal	1100 0 0
Pierre L. Panet,	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal	750 0 0
Isaac Ogden,	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
Arthur Davidson,	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
Louis C. Foucher,	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières,	500 0 0
Felix O'Hara et ses Re- } présentants,	Ditto comme Juge du District inférieur de Gaspé, jusqu'au 9e. Septembre	172 6 7
William Crawford,	Ditto comme do. depuis le 5e. Octobre.	14 15 10
Porté ci-contre £		13280 2 7

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en neri- La Piaſtre 4/6.
James Ker,	- Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté pour la Province du Bas-Canada	200 0 0
Sir George Pownall,	- Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto	400 0 0
H. W. Ryland,	- Ditto comme Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	200 0 0
James Stuart,	- Ditto comme Assistant Secrétaire de ditto jusqu'au 31e. Juillet	136 10 0
F. De Chambault,	- Ditto comme Aide de Camp Provincial	182 10 0
Jonathan Sewell,	- Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas-Canada	300 0 0
James Stuart,	- Ditto comme Solliciteur Général, depuis le 1er. Août, 1805, à raison de £200 ſterling p. année	50 8 2
Les Représentants de Francis Le Maistre,	- Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé, et Sur-intendant du commerce et des pêches sur les côtes de Labrador, jusqu'au 13e. Février.	86 6 0
Henry Caldwell,	- Ditto comme Receveur Général	400 0 0
Thomas A. Coffin,	- Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux	365 0 0
Joseph Bouchette,	- Ditto comme Arpenteur Général des terres du Bas-Canada	300 0 0
Ditto,	- Allouance pour un domestique pour l'office depuis le 3e. Août 1805, à raison de £40 ſterling par année	9 17 3
Richard B. Hay,	- Salaire comme Premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur Général, depuis do. à 10/ ſg. par jour	45 0 0
Nathaniel Coffin,	- Ditto comme second do. du do. dans do. à £150 par année	36 19 8
John Coffin,	- Ditto comme Inspecteur des Forêts du Bas-Canada	200 0 0
H. W. Ryland,	- Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif	400 0 0
Robert Wood,	- Ditto comme Portier de ditto	50 0 0
François Romain,	- Ditto comme Messager de ditto et de la Cour d'Appel	27 0 0
Xavier de Lanaudiere,	- Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200 0 0
James Shepherd,	- Ditto comme Sheriff pour le District de Québec	100 0 0
Edwd. Wm. Gray,	- Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100 0 0
Henry Blackstone,	- Ditto comme ditto du ditto des Trois Rivieres, jusqu'au 30e. Avril	25 0 0
Lewis Gagy,	- Ditto comme do. du do. de do. du 13e. Août	10 19 2
Thomas Mann,	- Ditto comme ditto du ditto de Gaspé	50 0 0
James Shepherd,	- Allouance comme Shériff à Québec, pour payer un Exécuteur de haute justice, depuis le 1er. Mai 1805, à £30 courant par année.	13 10 0
Edwd. Wm. Gray,	- Ditto comme ditto à Montréal pour payer ditto depuis ditto à £30 par année.	13 10 0
Lewis Gagy,	- Ditto comme ditto aux Trois Rivieres, pour payer ditto depuis le 13e Août, à £30 par an	5 18 4
William Pollock,	- Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas Canada	100 0 0
Chas. De Lanaudiere,	- Ditto comme Grand Voyer de ditto	500 0 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en Piaſtre 4/8.
G. E. Tafchereau,	- Ditto comme ditto pour le Diſtrict de Québec	150 0 0
R. A. Boucherville,	- Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150 0 0
John Antrobus,	- Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	90 0 0
William Le Maître,	- Ditto comme Grand Voyer pour le Diſtrict de Gaspé	50 0 0
H. W. Ryland,	- Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100 0 0
Joseph Planté,	- Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas Canada	90 0 0
Thomas Faunce,	- Ditto comme Officier Naval du Port de Québec	100 0 0
Ditto,	- Etant pour 93 jours d'allouance, à raiſon de £50 ſg. par an, à l'effet de payer un aſſiſtant dans ſon Office, depuis le 31e. Juillet juſqu'au 31e. Octobre 1805	12 14 9
François Boucher,	- Ditto comme maitre du Port de Québec	100 0 0
Hamilton Finlay,	- Ditto comme Greffier de la Maïſon de la Trinité, depuis le 5e. Mai juſqu'au 31e. Octobre 1805, à raiſon de £70 courant par année	30 17 11
G. Franchere,	- Ditto comme Maitre du Havre à Montréal, depuis le 15e Juin 1805, à raiſon de £40 courant par année	13 14 2
John Campbell,	- Ditto comme Huillier de Mer à Québec, depuis le 12e. Juin 1805, à raiſon de £20 courant par année	7 0 0
Geo. M ^c Beath,	- Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean	90 0 0
Ditto,	- Ditto comme Jaugeur à ditto	40 0 0
William Lindſay,	- Ditto comme Contrôleur de la Douane à ditto	60 0 0
Alexander Wilſon,	- Ditto comme Inſpecteur de Marchandiſes au Côteau du Lac	150 0 0
Ditto,	- Etant une allouance à lui faite pour loyer de maïſon, en qualité d'Inſpecteur des articles ſujets aux droits à ditto depuis le 1er. Novembre 1804, juſqu'au 31e. Octobre 1805	18 0 0
Louis G. Le Noir,	- Ditto comme Miſſionnaire des Sauvages Abenaquis de St. François	50 0 0
Anty. Vanſelfon,	- Ditto comme ditto ditto au Sault St. Louis	50 0 0
Rodk. M ^c Donell,	- Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45 0 0
Michel Amiot,	- Ditto comme ditto ditto de Ritigouche	50 0 0
François Ranvoyzé.	- Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50 0 0
Alexander M ^c Donell,	- Ditto comme ditto des Catholiques Romains établis dans le Haut Canada	50 0 0
Edmd. Burke,	- Ditto comme ditto des habitans Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecoſſe	100 0 0
James Tanſwell,	- Salaire comme Maitre d'Ecole à Québec	100 0 0
Finlay Fiſher,	- Ditto comme ditto à Montréal	50 0 0
Alexander Clifford,	- Ditto comme ditto aux Trois Rivieres	54 0 0
William Nelson,	- Ditto comme ditto à William Henry	54 0 0
Benjamin Hobton,	- Ditto comme ditto à new Carliffe	25 0 0
J. Johnſon,	- Ditto comme ditto à la Riviere Ouelle	20 0 0
Francis Annance,	- Ditto comme ditto au village de St. François ſur le Lac St. Pierre	20 0 0
William Oſgoode, ci-de-	- Annuité, conformément au plaïſir de ſa Majeſté, ſignifié vant Juge en Chef de la Province.	800 0 0
	- dans une dépêche du très Hon. Lord Hobart, en date du 21 de Mai, 1802.	

NOMS.	POURQUOI.	Montant en éter/ P. 10fr- 2/6.
François Baby,	Allouance en récompense pour ses longs et dignes services dans la Province, conformément au plaisir de sa Majesté signifié dans une dépêche de do. en date du 4 ^e . Sept 1802	150 0 0
H. W. Ryland,	Etant une allouance à lui faite à raison de £300 flg. par année, depuis le 24 Juin 1804. conformément à ditto du Comte Camden, un des Principaux Secrétaires d'Etat de sa Majesté, en date du 2 ^e . Août, 1804	405 12 3
J. A. Duchesnay,	Pension comme Capitaine dans le Corps Canadien en 1764	100 0 0
Madme. Fleurimont,	Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto	30 0 0
Mr. La Bruère,	Pension ayant perdu son bras, et reçu d'autres blessures dans le service	100 0 0
Louis Porlier,	Ditto pour services ci-devant rendus au Gouvernement	22 10 0
Mrs. M ^r Kay,	Ditto comme veuve du lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	50 0 0
Mrs. Evans,	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans do.	20 0 0
Madme. Dufy,	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui servit comme Colonel de Milice à Montréal et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les Rebelles en 1775-6 lui occasionna la mort	50 0 0
Mrs. Frazer,	Ditto comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des Principaux Secrétaires d'Etat en date du 2 ^e . Septembre, 1799	30 0 0
Madme. Du Verger,	Pension (conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7 ^e . Mai, 1790	20 0 0
Mrs. Cox,	Ditto comme veuve de Nicolas Cox, Ecuier, ci devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé, &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas du 11 Mai 1794	100 0 0
Miss Mabanc,	Ditto conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie signifiés dans la lettre de Mr. Le Secrétaire Long, en date du 25 ^e . Octobre, 1794	100 0 0
Mrs. Frazer,	Ditto comme veuve du feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 3 ^e . Août, 1796	120 0 0
Mrs. Walker,	Allouance comme veuve de feu James Walker, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de ditto en date du 16 ^e . Juillet, 1800	120 0 0
Amable Cazelet,	Pension, qui perdit son bras à la redoute de St. Jean en 1775	16 6 3
Veuve Sauvageau,	Ditto dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de sa Majesté le Rattleinake	12 0 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en ster. La Piastre 4/6.
Veuve Duffault,	Ditto dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775	10 10 0
Elizabeth Loifelle.	Ditto pour services rendus dans l'hyver de 1775-6	20 0 0
Veuve Lortie,	Ditto pour ditto pendant le siege en 1775 6	9 0 0
Veuve Valeran,	Ditto dont le mari fut tué à Québec, le 31 Decembre 1775	9 0 0
Madme. Laverendrie,	Ditto Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse	13 10 0
Madme. De Goutin,	Ditto comme ditto ditto	11 5 0
Madme. St. Vilmé,	Ditto comme ditto ditto	11 5 0
Madme. Lamorandière,	Ditto comme ditto ditto	22 10 0
Madme. La Corne St. Luc,	Ditto comme ditto ditto	22 10 0
Madme. Veuve Cugnet,	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madme. Rainville,	Ditto comme ditto ditto	7 10 0
Madme. Dambourges,	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madme. Veyssière,	Ditto comme veuve du feu Revd. J. B. Veyssiere, réduite dans une grande détresse	18 0 0
Madme. Brassard,	Ditto ditto	13 10 0
Madme. Lambert,	Comme charité étant ditto	4 10 0
Veuve Menard,	} Récompense pour services ci-devant rendus au Gouvernement	4 10 0
Pierre Mercure,		
Joseph D'Haig,	Pension qui a perdu ses mains au service de sa Majesté	7 4 0
J. B. Le Peau,	Allouance pour services ci-devant rendus au Gouvernement	10 0 0
Pierre Labadie,	Pour ditto ditto	18 0 0
Charles Liard,	Pour ditto ditto jusqu'au 5e. Août à £20 p. an, et depuis le 6e. Août, à £30 par an	18 0 0
John Hill,	Veuve de Mr. Dufour qui fut tué en allant à Halifax avec Mr. McNeil	22 9 3
Madme. Dufour,	Pensions à certaines Dames Canadiennes, favoir.	8 0 0
Jos. De Longueuil,	Mesdames Douville £ 10 0 0	
	Champlain 10 0 0	
	Thérèse Cabanac 5 0 0	
	Moitié 5 0 0	
	Houtelas 5 0 0	
	De Muiffreau 5 0 0	
	La Madeleine 5 0 0	
	Courant. £ 45 0 0	40 10 0
William Caw,	Salaire comme Commis dans le Bureau du Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	123 3 9
George Hawdon,	Ditto comme ditto à 4/6 stg. jusqu'au 30 Avril, et à £100 stg. par année depuis le 1er. Mai	90 14 6

N O M S.	P O U R Q U O I	en terli- c. 2/6.
Isaac Gay,	- Ditto comme Messager dans ditto	45 0 0
Ditto,	- Gages pour prendre soin de la maison et meubles du Gouvernment à Québec, depuis le 3e. Août. 1805, à 2/6 courant par jour	8 2 0
L. Harper,	- Allouance pour prendre soin du Jardin appartenant à ditto, depuis ditto à £50 court. par année	11 1 11
Madme De Louviere,	- Compensation à elle allouée pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, des bâtiments des Jesuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison	21 12 0
Les Représentants de F.	- Salaire comme Adjudant Général de la Milice Britannique jusqu'au 13e. Février, 1805	26 5 0
Le Maître,	- Etant une compensation à lui faite à raison de £50 courant par année, pour les peines extraordinaires à payer les dépenses contingentes encourues dans la Milice entre le 1er. Nov. 1804, et le 13e. Fév. 1805, et aussi au lieu d'allouance pour un loyer d'office et le bois de chauffage durant ce même tems,	13 2 7
François Baby,	- Salaire comme Adjudant Général de la Milice Canadienne à 5/6 par jour, jusqu'au 30 Avril, et comme Adjudant Général de la Milice Canadienne et Britannique à 10/6 par jour depuis le 1er. Mai	137 5 0
Ditto,	- Allouance pour un commis comme ditto jusqu'au 30 Avril	30 0 0
William Lindsay,	- Salaire comme Assisant dans le Bureau de l'Adjudant Général des Milices depuis le 1er. Mai à £60 court. par année	27 0 0
François Baby,	- Débourfés comme Adjudant Général des Milices en vertu de l'Acte Provincial de la 43e. Geo. III.	1018 7 10
Ditto,	- Etant une compensation à lui faite à raison de £50 court. par année, pour les peines extraordinaires à payer les dépenses contingentes encourues dans la milice entre le 1er. Novembre 1804, et le 31 Octobre 1805, et aussi au lieu d'allouance pour un loyer d'office et le bois de chauffage durant ce même tems	45 0 0
John O'Brien,	- Etant une récompense pour les services particuliers par lui rendus au Gouvernement	80 0 0
Ditto,	- Salaire comme adjudant du Bataillon de milice de la ville et banlieue de Québec, dont John Hale, Ecuier, est Colonel, à raison de 2/6 court. par jour jusqu'au 30e, Avril et £60 court. par année depuis le 1er. Mai	47 7 3
Maurice De Salaberry,	- Ditto comme do. de do. dont le Comte Dupré, Ecuier, est Colonel, jusqu'au 24e. Juin, à 2/6 par jour	26 11 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en Inter. La Piaſtre 4/6.
Louis Montizambert,	Ditto comme do. de do. dont G. E. Taschereau, Ecuier, est Colonel, à 2/6 par jour jusqu'au 30e. Avril et £60 court, par année depuis le 1er. Mai —	47 7 3
J. B. D'Estimauville,	Ditto comme do. de do. dont le Comte Dupré, Ecuier, est Colonel, depuis le 25e. Juin 1805, à £60 court. par année —	19 1 8
J. B. D'Estimauville,	Ditto comme do de la ville et côté nord du District des Trois Rivieres, à 2/6 court. par jour jusqu'au 30e. Avril, et £60 court. par année depuis le 1er. Mai jusqu'au 24e. Juin 1805 —	28 9 11
F. W. Ermatinger,	Ditto comme do. de do. dont E. W. Gray, Ecuier, est Colonel, de la ville et banlieue de Montreal, à 2/6 court. par jour jusqu'au 30 Avril, et £60 court. par année depuis le 1er. Mai jusqu'au 31 Octobre 1805 —	47 7 3
Guillaume De Lisle,	Ditto comme do. de do. dont P. Guy, Ecuier, est do. de la ville do. et do. de do. aux mêmes taux, depuis le 1er. Mars, à do. —	33 17 3
Louis Charland,	Ditto comme do. de do. (dont P. Fortier, Ecuier, est do.) de la do. et do. de do. à do du 4 do. à do. —	33 17 3
Oliver O'Hara,	Ditto comme do. de do. à Gaspé depuis le 12 Août jusqu'au do. —	11 19 8
L. R. C. De Lery,	Ditto comme do. de do. (les 4 divisions du côté du Sud du District de Montréal) depuis le 1er. Mars jusqu'au ditto. —	33 17 3
John Coffin,	Allouance comme Inspecteur de Police à Québec —	100 0 0
J. B. Le Comte Dupré,	Ditto comme do. de do. Montréal —	100 0 0
Les Représentants de Rt. Haddan,	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres, jusqu'au 1er. Août —	45 5 9
John Grout,	Ditto comme do. à do. (depuis le 2e. Août) —	14 19 2
William Martin,	Ditto comme do, à Montréal —	60 0 0
Joseph Le Proust,	Ditto comme do. aux Trois Rivieres —	15 0 0
Louis C. Foucher,	Etant le montant des déboursés comme un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, dans le District des Trois Riviers, en vertu des Actes Provinciaux des 41e, et 44e. Geo. III. —	109 11 7
Joseph Planté,	Etant le montant de deux comptes des déboursés comme Trésorier du Comité pour le soulagement de ditto dans le District de Québec, en vertu des mêmes Actes Provinciaux. —	999 4 5
James M'Gill,	Etant le montant de ses déboursés comme ditto de ditto, pour ditto dans le District de Montréal, en vertu de do —	256 7 0
James Shepherd,	Salaires comme Greffier de la Cour d'Appel —	120 0 0
Samuel Hill et ses Représentants,	Allouance comme Geolier à Québec jusqu'au 5e. Août, à £54 stg. par année. —	41 7 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en stell. La Piastre 4/6.
William Reid,	Ditto comme ditto à ditto depuis le 6e. Août.	12 17 5
Jacob Kuhne,	Ditto comme ditto à Montréal.	54 0 0
Richard Johnston,	Ditto comme ditto aux Trois Rivieres.	36 0 0
James Tanswell,	Ditto comme Interprète de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Sessions de quartier à Québec.	40 0 0
John Hill,	Ditto comme Crieur do. do. à do.	14 3 6
J. B. Chevalier, senr.	Ditto comme do. do. do. pour les causes civiles à do.	20 0 0
Jacob Kuhne,	Ditto comme do. de toutes les Cours à Montréal	20 0 0
Richard Johnston,	Ditto comme ditto pour les causes criminelles aux Trois Rivieres	10 7 0
J. B. Chevalier, senr.	Ditto comme Huissier de la Cour d'Appel	27 0 0
J. B. Chevalier, jr.	Ditto comme Sergent de la Cour du Banc du Roi.	18 0 0
Henry Johnson,	Allouance au lieu de tous contingents comme Greffier de la Cour Provinciale, et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé.	33 0 0
Revd. Monfr. Denaud,	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gouvernement pour le service public	150 0 0
C. J. Stewart,	Loyer du Bureau Naval	9 0 0
Made. Béaubien,	Une année d'intérêt à 5 par cent sur un constitut ou hypothèque de 6000 livres restantes à payer sur l'acquisition de la Seigneurie de St. Maurice	11 5 0
John W. Woolsey.	Allouance au lieu d'honoraires et déboursés comme Coronaire du District de Québec.	50 9 0
J. A. Gray,	Ditto au lieu de do. comme do. du do. de Montréal	36 4 6
G. Heriot, D. P. M. G.	Etant pour port de lettres pour le service public	164 18 8
G. E. Taschereau.	Allouance comme Surintendant des Maisons de Postes Provinciales	100 0 0
John Antrobus,	Etant pour le rembourser d'autant par lui avancé pour les réparations faites au pont de la riviere du Loup	22 10 0
Sir Geo. Pownall, Secrétaire et Greffier.	Allouance pour pourvoir un Office pour l'enregistrement des concessions des terres de la Couronne, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 36e. Geo. III.	54 0 0
Ditto,	Déboursés comme Secrétaire de la Province	13 11 7
Nathaniel Taylor,	Ditto comme Député Secrétaire de ditto	39 0 6
Henry Caldwell,	Allouance au lieu de tous contingents comme Receveur Général	100 0 0
Jonathan Sewell,	Etant pour ses frais de voyage, ainsi que pour divers services et services rendus dans différentes poursuites criminelles	559 18 4
Ditto,	Etant autant suspendu sur son compte de déboursés pour les six mois finissant le 10e. Avril 1802 et actuellement alloués	55 16 11
Joseph Bouchette,	Déboursés et Contingents comme Arpenteur Général	350 13 2
James Shepherd,	Ditto comme Shérif du District de Québec	284 8 0
Edwd. Wm. Gray,	Ditto comme do. du do. de Montréal	142 6 5

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en Lett. L. Piastre 4/6.
Lewis Gagy,	Ditto comme do. du do. des Trois Rivieres depuis le 13e, Août jusqu'au 10e. Octobre, 1805 —	15 3 6
Jacob Marston,	Allouance comme Grand Connétable à Montréal —	18 0 0
Ditto,	Ditto comme Gardien de la Salle d'Audience à Montréal, et une allouance à sa femme comme étant nécessaire —	72 0 0
J. F. Perrault,	Etant le montant des cotisations sur les édifices publics &c. occupés par le Gouvernement à Québec pour l'année 1805	31 10 0
John Reid,	Etant ditto des ditto sur les ditto à Montréal pour ditto —	14 12 11
John Bently, Inspecteur des chemins du District de Quebec.	Etant pour 130 jours de gages de deux hommes à 1/8 courant par jour, employés à entretenir les chemins d'hiver devant les batiments et terrains appartenants au Gouvernement dans la cité de Québec, depuis le 1er. Novembre 1804 jusqu'au 30e. Avril, 1805 —	19 10 0
Geo Pyke and J. F. Perrault,	Etant l'allouance ordinaire pour papétrie et divers déboursés et dépenses contingentes comme Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi, et Greffiers de la Paix pour le District de Québec depuis le 10e, Octobre 1804 jusqu'au 10e. Avril 1805 —	76 9 7
John Reid,	Etant pour déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à Montréal —	154 7 1
Ditto,	Etant le montant de son compte contingent et de ses déboursés comme Greffier de la Couronne depuis le 10e. Avril jusqu'au 30e. Octobre 1805 —	30 1 9
Ditto,	Etant l'allouance ordinaire pour papétrie comme Greffier de la Paix pour le District de Montréal —	12 0 0
Charles Thomas,	Etant ditto pour do. et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, Greffier adjoint de la Couronne et associé Sheriff pour le District des Trois Rivieres, et pour assister à la dite cour en qualité d'Interprète —	62 17 2
J. F. Perrault,	Allouance pour recevoir les Régistres de paroisse, et faire un extrait des mariages, baptêmes et sépultures pour le District de Québec, pour 1804 —	9 0 0
C. E. De Lery,	Etant pour ses services rendus en qualité de Greffier de la Session spéciale d'Oyer et Terminer, dans les termes de Mars, Août et Septembre derniers et ses déboursés pour papétrie —	39 18 4
Frans. Boucher,	Déboursés comme Capitaine de Port —	126 4 2
Made. La Supérieure et Made. La Dépositaire de l'Hôpital Général.	Pension et logement des Invalides et Pensionnaires —	264 13 10
Ditto,	Etant pour leur donner les moyens d'acheter le bois de chauffage pour chauffer la chambre dans la quelle sont logés les Invalides qui ont été reçus par ordre du Gouvernement —	9 0 0

NOMS.	POURQUOI.	Montant en sterl. La Piafre 4/6.
François Duval,	- Etant pour matériaux fournis pour habiller les invalides à l'Hôpital Général — —	61 8 9
Monfr. La Motte,	- Salaires comme Interprète des Sauvages Outaouais — —	100 0 0
John Neilson,	- Etant pour impressions faites pour le Gouvernement, et pour papéterie par lui fournie — —	99 12 0
P. E. Desbarats,	- Etant Pour do. faites pour do. — —	225 5 5
Ditto,	- Etant le montant de ses déboursés comme Secrétaire du Comité du Chanvre dans le District de Québec, entre le 11e. Mars et le 9e. Juin 1805 — —	16 1 2
Isaac W. Clarke,	- Etant ditto de ses ditto comme Président du Comité du chanvre à Montréal, entre le 25e. Mai, 1802, et le 8e. Juin 1805 — —	1060 2 8
Thomas Coffin,	- Etant ditto de ses do. comme do, de do. aux Trois Rivières, entre le 4e. Février 1804 et le 10e. Juin 1805	53 8 1
Louis Chaboillez,	- Etant ditto de ses do. comme Trésorier des Commissaires pour enlever les anciens murs &c. à Montréal, entre le 13e, Avril 1804, et le 20e, Février, 1805. — —	180 8 5
F. W. Ermatinger,	- Etant une récompense pour services par lui rendus comme Secrétaire et Trésorier du Comité du Chanvre à Montréal	135 0 0
Robert Lester,	- Etant le montant de ses déboursés comme Trésorier des Commissaires pour l'érection d'une Salle d'Audience à Québec, entre le 1e. Mars, 1804, et le 1er. Juin 1805	56 0 9
John Richardson,	- Etant pour le rembourser de diverses dépenses par lui encourues par ordre de son Excellence le Gouverneur Milnes pour le service du Gouvernement — —	303 12 8
Jonathan Hart,	- Etant une récompense des services par lui rendus au Gouvernement — —	45 0 0
Louis Chaboillez,	- Salaire comme Secrétaire et Trésorier des Commissaires pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de Montréal. — —	180 0 0
Louis C. Foucher,	- Etant le montant de ses déboursés faits comme un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, dans le District des Trois Rivières, en vertu des Actes Provinciaux des 41e. et 44e. Geo. III.	0 0 0
Geo. M'Beath,	- Etant pour ses comptes d'incidents comme Collecteur au Port de St. Jean pour les quartiers finissant les 5e Avril 5e. Juillet, 10e. Octobre 1805, et le 6e. Janvier 1806	127 16 2
Jonathan Sewell,	- Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour avoir arrêté deux déserteurs des troupes régulières de sa Majesté, dans cette Province, en vertu de l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III. chap. 3 — —	18 0 0

N O M S,	P O U R Q U O I.	Montant en Ar. La Piastre 4/6
Lieut. Heriot,	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour avoir arrêté un Déserteur des troupes régulières de la Majesté en cette Province, en vertu de l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III, chap. 3	9 0 0
J. M. Tonancour,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté 3 do, de do.	27 0 0
Henry Wagner,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté un do, de do.	9 0 0
Michl. Mayotte,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté un do, de do.	9 0 0
James Brock,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté un do, de do.	9 0 0
Pierre Taschereau,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté un do, de do.	9 0 0
Frans. Garciau,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté un do, de do.	9 0 0
John Reid,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté 3 do, de do.	27 0 0
— Duchefnay,	Etant ditto ditto pour avoir arrêté un do, de do.	9 0 0
J. B. Chamberland et autres.	Etant pour ouvrages de menuiserie et maçonnerie pour diverses réparations dans le vieux et le nouveau château, les étables et bâtiments extérieurs, clôtures de Jardin et clotures dans le champ du Roi, et à l'Evêché	135 0 0
John Craigie,	Etant pour divers matériaux et effets fournis des magasins de la Majesté et à reparer le château St. Louis &c.	364 19 9
Isaac W. Clarke,	Etant pour le rembourser de diverses dépenses pour les réparations et améliorations dans la maison du Gouvernement à Montréal, et pour l'achat du bois, de la chandelle &c. pour la dite maison	178 13 7
Lewis Guy,	Etant pour son allowance et déboursés comme officier Rapporteur à l'élection générale en 1804 pour la ville et le Comté de Montréal	86 12 11
Philip Ruyter,	Etant pour ditto comme do. pour le Comté de Bedford	34 1 4
Felix Tetu,	Etant pour ditto comme do. pour l'élection d'un Membre pour présenter la Haute Ville de Québec	24 10 6
Burns & Woolfey,	Etant le montant de leur commission sur la vente des baux des Poste et du quai du Roi dans l'année 1800	10 11 6
G. E. Taschereau,	Etant pour le rembourser d'autant par lui avancé pour défrayer la dépense de nettoyer le chemin sur le Grand Portage au Lac Timiskowata	69 3 4
Henry Henderson,	Etant le montant de son compte pour couvrir le réservoir entre la Salle d'Audience et les emplacements de l'Eglise à Québec	90 0 0
Robert Sturch,	Etant ditto do. contre les Grands Jurés pour le District de Québec, pour 6 jours d'une chambre, avec le feu et service depuis le 22 jusqu'au 27 Mars 1803	29 12 3
		6 17 3
		2 14 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en ster- La Piaïtre 4/6
Angus Shaw,	Etant pour l'achat de la Goëlette Hazard, avec la chaloupe manœuvres &c. pour le Gouvernement	162 0 0
Ditto,	Etant pour lui donner les moyens de payer les différentes sommes mentionnées dans l'Etat annexé au Warrant original pour les fournitures faites à la goëlette Hazard	113 13 5
John Lambly,	Etant tant pour ses gages comme maitre de la goëlette Hazard employée par le Gouvernement, que pour ses déboursés à compte de la dite goëlette, depuis le 21 Avril jusqu'au 15 Novembre 1805	159 16 2
Hamilton Finlay, Greffier de la maison de la Trinité	Etant pour lui donner les moyens de payer les différentes sommes mentionnées dans l'Etat annexé au Warrant original pour les dépenses encourues pour le compte de la maison de la Trinité	71 16 5
G. E. Taschereau,	Etant le montant de son compte de déboursés comme un des Commissaires pour l'érection d'un pont sur la riviere Jacques Cartier, jusqu'au 4e. Juillet 1805	1065 2 0
James Black,	Etant le montant de son compte de divers articles par lui fournis pour la Salle d'Audience à Québec	7 16 0
Nathaniel Taylor,	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour le cerceuil d'une femme qui mourut dans la maison de correction &c.	0 13 6
Maurice Blondeau,	Etant tant pour son travail personnel pour avoir dressé certains papiers concernant la Seigneurie de la Prairie de la Magdelaine, que pour le rembourser des agents par lui payés pour cet objet	57 6 5
Joseph Planté,	Etant le montant de son compte pour diverses recherches et expéditions de Notaire faites le 10e. Octobre, 1805	0 15 3
A. J. Raby,	Etant le montant de son compte pour services rendus, et frais de voyage encourus en qualité de Surintendant des Pilotes entre le 25e. Avril et le 25e. Juin 1805	30 0 9
Pierre Fortier,	Etant la balance de ses Reçus et Déboursés comme un des Commissaires pour la maison de correction à Montréal, entre le 15e. Mai, 1804 et le 5e. Juin 1805	230 16 9
Stephen Sewell,	Etant le montant de son compte d'honoraires comme Procureur de la part du Gouvernement dans divers causes entre le 3e. Mars 1803 et le 20e. Juin 1805	31 13 3
Henry Caldwell,	Etant le montant de son compte de dépenses encourues pour avoir des copies notariées de tous les Warrants et comptes pour les quels des Warrants ont été émanés sur lui comme faisant fonction de Receveur Général et comme Receveur Général	334 16 0
Total. £ 35469 18 10		

Erreurs exceptées,
Québec, 20e. Mars, 1806.
 (Signé) JOHN CRAIGIE
 F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.
 E c 2

Mr. *De Salaberry* from the Committee, to whom was referred the Petition of sundry inhabitants of the County of *Devon*, regarding the *abandon* of cattle upon the shores or beach within the said County; reported that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

The said report is as follows, *vizt*:

The Committee after consideration of the petition referred, and sundry documents relating thereto, is of opinion that an advantage would accrue to the inhabitants of the County of *Devon*, if the pasturage of cattle on the adjacent strands or shores was prohibited every year until the hay and rushes are cut down: and accordingly ask permission to introduce a Bill to that effect.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Fortin*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the the said report.

ORDERED, That the Committee have leave to bring in a Bill accordingly.

A petition of sundry persons whose names are thereunto subscribed, styling themselves, timber merchants, and dealers in staves and lumber, residing in the Eastern District of *Upper-Canada*, was presented to the House by Mr. *Mure*, with a translation thereof in French: and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That the Petitioners, and the Trade of this Country suffer greatly for the want of fit and proper persons appointed as Cullers of Oak and Pine Timber, Mafts, Staves, and all sorts of Lumber, that comes to this market from the Sister Province of *Upper-Canada*, part of the Upper District of this Province and *Lake Champlain* in the *United States*. That the persons who follow that profession

Mr. *De Salaberry* du Comité auquel avoit été référée la requête de divers habitants du Comté de *Devon*, concernant l'abandon des animaux, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport tel qu'il leur a paru; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Le Comité après avoir pris en considération la pétition à lui référée, ainsi que les renseignements relatifs à icelle, est d'opinion qu'il seroit avantageux pour les habitants du Comté de *Devon*, que le paturage des animaux sur les grèves adjacentes, fut prohibé jusqu'à ce que la récolte des foins et joncs y fut faite chaque année, et en conséquence demande permission d'introduire un *Bill* sur cet objet.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Fortin*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le rapport du Comité.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission d'introduire un *Bill* en conséquence.

Une requête de divers marchands de bois résidant dans le District de l'Est du *Haut Canada*, et dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre, avec la traduction en langue Française, par Mr. *Mure*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, que les suppliants et le commerce de ce pays souffrent considérablement faute d'avoir des personnes convenables et connoissantes nommées en qualité d'Inspecteurs des bois de chêne et de pin, des mats, douves et de toutes les espèces de bois qui viennent dans ce marché de la Soeur Province du *Haut Canada*, de la partie du Haut District de cette Province, et du Lac *Champlain* dans les *Etats Unis*. Que les personnes qui suivent cette profession sont libres, et n'agissant
point

tion being free, and not acting under authority, often find much difficulty performing the duties imposed on them by their office.

The Petitioners therefore humbly recommend, that a Law may be immediately drawn up and passed for the appointment of six or eight fit and proper persons as Cullers of Timber, two of which to be Cullers of Masts only, and four fit and discreet persons as Cullers of Staves only, under the qualifications, penalties and restrictions which the House in its wisdom may think fit;—that the prices of culling shall be fixed by the Act, and means of redress granted to parties when aggrieved.—That no person so appointed, shall directly or indirectly, either by himself or agent, buy, sell, or trade in any kind of Lumber, Masts or Staves, during the time he may remain in office, under the penalty of fine and imprisonment, which the House in its wisdom may think fit to impose, and that proper regulations be there laid down for the conduct of sellers, buyers and cullers of those articles, to protect the interest of the fair trader and support the growing commerce of this His Majesty's Colony.

An ingrossed Bill further to continue the Alien Act, was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act
" for establishing regulations respecting Aliens and certain
" subjects of His Majesty, who have resided in *France*, com-
" ing into this Province or residing therein."

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An

point sous une autorité, trouvent souvent bien des difficultés à remplir les devoirs qui leur sont imposés par leur office.

Les suppliants recommandent donc humblement qu'une Loi puisse être immédiatement dressée pour la nomination de six ou huit personnes convenables à ce connoissantes, en qualité d'Inspecteurs de bois, dont deux seront Inspecteurs de mâts seulement, et quatre personnes capables et discrètes en qualité d'Inspecteurs de douves seulement, sous les qualifications, pénalités et restrictions que dans sa sagesse il paroitra convenable à cette Chambre. Que les prix de l'inspection soient fixés par l'Acte, et les moyens de remède accordés aux parties, lorsqu'elles seront lésées. Qu'il ne soit loisible à aucune personne ainsi nommée d'acheter, vendre ou faire commerce, directement ou indirectement, soit par elle même ou par agent, d'aucune espece de bois, de mâtures ou de douves durant le tems qu'elle restera en office, sous peine d'amende et emprisonnement, ainsi que la Chambre dans sa sagesse jugera à propos d'imposer, et qu'il soit fait des reglements convenables pour la conduite des vendeurs, acheteurs et inspecteurs de ces articles, afin de protéger l'intérêt du marchand honnête, et encourager l'accroissement du commerce de cette Colonie de sa Majesté.

Un *Bill* grossoyé qui continue l'Acte qui établit des reglements concernant les étrangers &c. a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des
" reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa
" Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette
" Province, ou y résident."

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un

An ingrossed Bill to provide for security to be given in future by Sheriffs, that shall be hereafter named and appointed in this Province: was read for the third time.

A Bill for regulating the Provincial Post-Houses, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned: was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Caron*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned 'till to-morrow, at eleven of the clock in the morning.

Satur-

Un *Bill* grossoyé, qui pourvoit au cautionnement que donnera chaque Shériff qui, à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province, a été lu pour la troisieme fois.

Un *Bill* qui regle les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit référé à un comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à onze heures du matin.

Saturday, 22d March, 1806.

AT the hour appointed, Mr. Speaker and the House, went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address and Memorial to His Majesty, as also the Address to His Honor the President.

And being returned—

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Honor with the said Memorial and Addresses—to which His Honor had been pleased to make the following answer,—*videlicet* :

Gentlemen,

Not having 'till this moment, had communication of your humble Memorial, Address and Petition to His Majesty, I can only say, that you may depend on my transmitting them by the first opportunity, to His Majesty's Secretary of State, for the purpose of their being laid at the Foot of the Throne, unless on a deliberate perusal thereof, any part should appear to be exceptionable, in which case I shall acquaint you therewith by message, on Monday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for regulating the Provincial Post-Houses, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned: being read:—

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned to Monday next.

Mon-

Samedi, 22e. Mars, 1806.

MR. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée au *Château St. Louis*, avec l'Adresse et Mémoire à sa Majesté, et aussi l'Adresse à son Honneur le Président.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Honneur, avec les dites Adresses et Mémoire, aux quels il avoit plu à son Honneur de faire la réponse suivante :

Messieurs,

N'ayant pas eu jusqu'à ce moment communication de votre humble Mémoire, Adresse, et Pétition à sa Majesté, je ne puis que vous dire que vous pouvez être assuré que je les transmettrai par la première occasion au Secrétaire d'état de sa Majesté, afin qu'ils soient mis au pied du Trône, à moins qu'après les avoir lus avec attention, quelque partie n'en paroisse susceptible d'exception, dans le quel cas je vous en informerai par message, Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui regle les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi Prochain, sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 24th March, 1806.

MR. *Berthelot*, from the Committee, to whom was referred the Bill, for the erecting of a Toll Bridge over the River *L'Assomption*, in the District of *Montreal*, opposite the village and near the church: reported that the Committee having maturely considered and deliberated upon the petitions, both for and against the Bill, and carefully examined the said Bill therewith, had gone through the same without any amendment: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

A petition of sundry persons, whose names are thereunto subscribed, styling themselves inhabitants of the Town of *Three-Rivers*, was presented to the House by Mr. *Monro*, and the same was received and read—

SETTING FORTH.—That a Bridge over the River *Saint Maurice*, commonly called the *Chenaux*, would greatly benefit the Province at large, but particularly the District of *Three-Rivers*.

That the said bridge might be built without incurring a very considerable charge.

That the District of *Three-Rivers* ought to enjoy the same rights and privileges as the Districts of *Quebec* and *Montreal*, its inhabitants being subject to nearly the same Taxes.

That this District doth not enjoy the like benefits with those of *Quebec* and *Montreal*, particularly in regard to a new gaol, the which from the insufficiency of the present one is absolutely necessary, as Prisoners frequently escape from it.

That

Lundi, 24e Mars, 1806.

MR. *Berthelot* du Comité, auquel avoit été référé le *Bill* pour l'érection d'un Pont de Péage sur la rivière l'Assomption, dans le District de Montréal, vis à vis le village et près de l'Eglise, a fait rapport que le Comité avoit mûrement considéré et délibéré sur les Requête, tant pour que contre le *Bill*, et qu'ayant examiné attentivement l'objet du dit *Bill*, il l'avoit passé sans aucun amendement : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE' que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU que cette Chambre se formera Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Une requête de divers Habitants de la Ville des *Trois-Rivieres*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Monro*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, qu'il seroit très avantageux pour toute la Province, et notamment pour le District, d'ériger un pont sur la *Rivière St. Maurice*, vulgairement appelée *les Chenaux* ; que le dit Pont pourroit être fait, sans frais considérables.

Que le District des *Trois Rivieres* devoit jouir des mêmes droits et privilèges que ceux de *Québec* et *Montréal* ; les Habitants étant sujets presque aux mêmes taxes ; qu'ils ne jouissent pas des avantages tels que ceux de *Québec* et *Montréal*, particulièrement pour la bâtisse d'une prison, laquelle est absolument nécessaire, vu l'insuffisance de celle qui existe maintenant ; de laquelle les prisonniers s'échappent très

That finally it would be necessary for the increasing welfare of this District, that the Courts of Justice be organized and put upon the same footing with those of *Quebec* and *Montreal*.

The petitioners therefore humbly pray the House to take into consideration, their expositions and to do therein what in it's wisdom it may deem meet for the prosperity of this District.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Taschereau*.

ORDERED, That Mr. *Pyke* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the fisheries in the District of *Gaspé*, to prevent the fishing with torches or *Flambeaux* in the night time in the River *Saint Lawrence*, below the Island of *Coudres*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the Bill be read a second time on Wednesday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for regulating the Provincial Post-Houses, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned:—being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had gone through
the

très souvent ; enfin qu'il feroit nécessaire, par l'accroissement du District, que les Cours de Justice, fussent organisées et mises sur le même pied que celles de *Québec & Montréal*.

Pourquoi les Suppliants concluent très respectueusement à ce qu'il plaise à cette Chambre prendre en considération l'exposé en l'autre part, et faire à cet effet tout ce qu'elle jugera bon-être pour l'avantage du District.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que Mr. *Pyke* ait la permission d'introduire un *Bill* qui règle plus efficacement les Pêches dans le District de *Gaspé*, qui empêche de pêcher avec des flambeaux durant la nuit, dans le fleuve Saint Laurent, au-dessous de l'Isle aux Coudres, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle les Maisons de poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ; et,

Mr. *Moore* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit

the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the amendments reported from the Committee to the Bill.

And the said amendments being again severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That the Bill, with the amendments be ingrossed.

The House divided upon the question:

Yeas 10
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

A message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery;

ORDERED, That the Master in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for the better prefer-
" vation

avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre :

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport par le Comité.

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*, que le *Bill* avec les amendemens soient grossoyés,

La Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

ORDONNE', que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation
G g " du

“ vation of His Majesty’s Government, as by Law happily
 “ established in this Province.”

And also,

The Bill, intituled, “ An Act further to continue, for a li-
 “ mited time, An Act passed in the thirty-sixth year of His
 “ Majesty’s reign, intituled, “ An Act for making a tempor-
 “ ary provision for the regulation of Trade between this
 “ Province and the *United States of America*, by land or in-
 “ land navigation.”

And also,

The Bill, intituled, “ An Act for applying a further sum
 “ of one thousand pounds out of any unappropriated monies
 “ in the hands of His Majesty’s Receiver General, towards the
 “ improvement of the inland navigation of this Province be-
 “ tween *Montreal* and *Lake St. Francis*.”—without any a-
 mendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Pyke*,

The House adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 26th March, 1806.

Present,—MR. SPEAKER,

MESSIEURS *Young, Moore, Pyke, Cartier, Planté, Bedard, Ber-
 thelot, De Salaberry, Ferréol Roy, Turgeon, Le Gendre, Fortin
 and Taschereau.*

At

“ du Gouvernement, de sa Majesté, tel qu’il est heureusement établi par la loi en cette Province,” sans amendement.

Et aussi,

Le *Bill* intitulé, “Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l’Amérique, par terre ou par la navigation intérieure,” sans amendement.

Et aussi,

Le *Bill* intitulé, “Acte pour faire l’application d’une autre somme de mille livres, sur quelques uns des argens non appropriés entre les mains du Receveur Général de sa Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province entre *Montréal* et le *Lac St. François*,” sans amendement.

Et alors il s’est retiré.

Sur motion de *Mr. Frobisher*, secondé par *Mr. Pyke*,

La Chambre s’est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 26e. Mars, 1806.

Présents,—*Mr. L’ORATEUR*,

MESSIEURS *Young, Moore, Pyke, Cartier, Planté, Bedard, Berthelot, De Salaberry, Ferréol Roi, Turgeon, Le Gendre, Fortin et Taschereau.*

At half past four of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Thursday, 27th March, 1806.

Present,——MR. SPEAKER,

MR. *Fortin*, Mr. *Mure*, Mr. *Moore* and Mr. *Frobisher*.

At half past three of the Clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Friday, 28th March, 1806.

MR. *De Salaberry*, according to order, presented a Bill to prevent the straying or wandering of cattle, on the strands and shores of the County of *Devon*, and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Fortin*,

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Frobisher*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, further to continue, An Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in each of the Districts of this Province;" and also, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, An Act to provide Houses of Correction in each of the Districts of this Province." He

A quatre heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 27e. Mars, 1806.

Présents,—MR. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Fortin, Mure, Moore, et Frobisher.*

A trois heures et demie de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 28e. Mars, 1806.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a présenté un *Bill* qui défend de laisser errer et vaquer les animaux sur les grèves et batures du Comté de *Devon*; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Fortin*,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Frobisher*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 39e. année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province," et aussi un Acte passé dans la 42e. année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la 39e. année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province." En.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Bertbelot* moved, seconded by Mr. *Fortin*,

That His Honor the President of this Province's answer, of Saturday last, to the Address of this House; be now taken into consideration in a Committee of the whole House.

The House divided upon the question:

Yeas 9
Nays 7

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the answer given by his Honor the President of this Province, on Saturday last, to the Address of this House; be taken into consideration by a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into the said Committee.

And the House resolved itself accordingly into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had broke up for want of a Quorum.

Pre-

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Fortin*,

Que la réponse de son Honneur le Président de cette Province, de Samedi dernier, à l'adresse de cette Chambre, soit maintenant prise en considération dans un Comité général de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 7

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que la réponse de son Honneur le Président de cette Province, de Samedi dernier, à l'adresse de cette Chambre, soit maintenant prise en considération par un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur la dite réponse.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité s'étoit dissout faute de *Quorum*.

Pré-

Present, — MR. SPEAKER,

Messieurs *De Salaberry, Bedard, Turgeon, Ferriol Roy, Cartier, Berthelot, Planté, Tsjchereau, Moore, Mure, Frobisher* and *Le Gendre*.

At a quarter past ten of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Saturday, 29th March, 1806.

A Petition of sundry persons whose names are thereunto subscribed, styling themselves Tavern-Keepers, of the City and District of *Quebec*, was read by *Mr. De Salaberry* in his place.

ORDERED, That the said petition be translated into the French language.

A petition of *Jean Baptiste Vincelet*, of the Village of *L'Assomption*, was presented to the House, by *Mr. Mure*, with a translation thereof in French, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That by a certain *bail* or lease made by Messire *Henry Auguste Roux*, Attorney of the Ecclesiastics of the Seminary of *Montreal*, Seigniors and Proprietors of the Island of *Montreal*, and of the Seignior of *St. Sulpice*, bearing date the twenty fourth day of February, one thousand seven hundred and ninety seven, the said Ecclesiastics did lease, lett and convey to one *Regis Bruguier*, then of *L'Assomption* aforesaid, trader, a right of *Traverse* or Ferry, in and upon the River *L'Assomption*, in the said Seignior of *St. Sulpice*, and in other places in the said lease mentioned, for and during the space or term of twenty-one years, to be reckoned and computed from the first day of April, of the year aforesaid, to have, hold and enjoy the same, with all the profits and advantage arising therefrom, to the said *Regis Bruguier*, his heirs and Assigns during all the term aforesaid, for and in consideration of a sum of four pounds, to be annually paid to the said seigniors by the said *Regis Bruguier*, and for other causes and considerations in the said lease mentioned. That

Présents,—MR. L'ORATEUR

Messieurs *De Salaberry, Bedard, Turgeon, Ferréol Roi, Cartier, Berthelot, Planté, Taschereau, Moore, Mure, Frobisher* et *Le Gendre*

A dix heures un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 29e. Mars, 1806.

UNE requête de divers Aubergistes de la cité et District de *Québec*, dont les noms y sont souffignés, a été lu par Mr. *De Salaberry*, à sa place.

ORDONNE', que la dite requête soit traduite en langue Française.

Une requête de *Jean Baptiste Vincelot*, du village de *l'Assomption*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, avec la traduction d'icelle en François, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, Que par un certain bail fait par Messire Henry Auguste Roux, Procureur des Ecclésiastiques du Séminaire de *Montréal*, Seigneurs et propriétaires de *l'Isle de Montréal* et de la Seigneurie de *St. Sulpice*, en date du vingt quatrieme jour de Fevrier, mil sept cent quatre vingt dix sept, les dits Ecclésiastiques ont donné à bail, loué et transporté au nommé Regis Bruguier, alors de *l'Assomption* sui-dite, Marchand, un droit de traverse ou passage sur la riviere *l'Assomption* dans la dite Seigneurie de *St. Sulpice*, et dans d'autres lieux mentionnés dans le dit bail, pour et durant l'espace et terme de vingt-une années, à compter et être computées du premier jour d'Avril de l'année sus-dite, pour en jouir et user avec tous les profits et avantages en provenant par le dit Regis Bruguier, les hoirs et ayans cause, durant tout le terme sus-dit, pour et en considération d'une somme de quatre livres, à être payée annuellement aux dits Seigneurs par le dit Regis Bruguier, et pour d'autres causes et considérations mentionnées dans le dit Bail

H h

Qu'en

That in consequence of the said lease the said *Regis Bruguier*, did at a very great expence, and with much ingenuity make and construct, in and upon the said river adjoining the village of *L'Assomption*, where a licenced ferry boat or scow had, 'till then been established, a floating wooden bridge of sufficient strength and solidity to ensure a safe and easy passage for all foot passengers, as well as for horses, cattle, carriages loaded and unloaded, to the great convenience of the public, and without injuring in any wise, the rights or properties of individuals.

That the said bridge hath now been erected for upwards of seven years, during which time it hath always been kept in good and sufficient repair, and hath afforded to the public every convenience of passage on the said river that was requisite, nor hath any complaint or ground of complaint ever existed or been made of its insufficiency, or of the inattention of its owners.

That by means of the said bridge the property of the said *Regis Bruguier*, adjoining thereto, increased greatly in value, and was on the nineteenth day of February, one thousand eight hundred and five, purchased by the petitioner, for a sum of seventeen thousand livres, besides the payment of the annual rent aforesaid, the petitioner being induced to make the said purchase principally from the hopes of enjoying, without molestation, the advantages arising from the said bridge during the unexpired term of the said lease, as he had then just reason to expect and believe.

That the petitioner understands that *Jacques La Combe*, of *L'Assomption* aforesaid, merchant, has lately applied to this House for a Bill to authorise him to construct a bridge over the said river *L'Assomption*, in the place where that of the petitioner now stands, which will thereby be totally destroyed, and the petitioner deprived of all the advantages to be derived therefrom; and as the said *Jacques La Combe*, has a view only to his own advantage in his request aforesaid, to this House, and that the petitioner will be the only person materially injured, should such request be granted, the petitioner therefore humbly conceives that he has in justice, a right to claim from the said

Jacques

Qu'en conséquence du dit bail le dit Regis Bruguiet a fait et construit à grands frais et avec beaucoup d'ingénuité, sur la dite rivière joignant le village l'*Assomption*, où un bac avoit été jusqu'alors établi par licence, un pont de bois flottant d'une force et solidité suffisantes pour fournir un passage sur et commode à tous les passagers à pied, ainsi que pour les chevaux, bestiaux, voitures chargées ou non chargées, à la grande commodité du public, et sans porter préjudice en aucune maniere quelconque aux droits ou propriétés des individus.

Qu'il y a actuellement plus de sept ans que le dit pont est érigé, durant le quel tems il a toujours été très bien entretenu, et a procuré au public toute la facilité nécessaire pour traverser la dite rivière, et il n'a jamais été fait de plainte, de même qu'il n'a jamais existé le sujet d'en faire, sur son insuffisance ou sur le manque d'attention de ses propriétaires.

Que par le moyen du dit pont la propriété du dit Regis Bruguiet y joignant s'est accrue considérablement en valeur, et fut achetée par le suppliant, le dix-neuvieme jour de Février, mil huit cent cinq pour la somme de dix sept mille livres, outre le payement de la sus-dite rente annuelle, le suppliant étant induit à faire cette acquisition principalement d'après les espérances de jouir sans être molesté des avantages provenant du dit pont, durant le terme à expirer du dit bail, comme il avoit alors juste raison de l'espérer et de le croire.

Que le suppliant apprend que Jacques La Combe, marchand de l'*Assomption* sus-dite, s'est dernièrement adressé à cette Chambre, pour obtenir un *Bill* qui l'autorise à construire un pont sur la dite rivière l'*Assomption* dans l'endroit où est actuellement celui du suppliant, qui par ce moyen sera entierement détruit, et le suppliant privé de tous les avantages qui en peuvent résulter; et comme le dit Jacques La Combe n'a en vue que son propre avantage dans sa requête sus-dite à cette Chambre, et que le suppliant sera la seule personne essentiellement affectée si cette requête est accordée, le suppliant conçoit donc hum-

Jacques La Combe an indemnification for the loss so to be suffered by the petitioner in the premises.

The petitioner therefore humbly prays, that in case this House shall be of opinion to authorise the said *Jacques La Combe*, to make and erect the bridge by him requested, this House will be pleased to grant and allow to the petitioner an indemnification to be paid to him by the said *Jacques La Combe*, to the extent of the aforelaid sum of seventeen thousand livres, or for such part thereof as in the wisdom of this House shall seem meet.

A message from the Honorable the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Legislative Council,
Monday, 24th March, 1806.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to prevent the Exportation
" of unmerchantable Flour, and the false taring of Bread
" and Flour Casks, to regulate the packing and inspection
" of Flour and Indian Meal, and to provide for ascertaining
" the quality of Biscuit in future," without any amendment.

And also,

Thursday, 27th March, 1806.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing
" regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who
" have resided in *France*, coming into this Province or residing therein," without any amendment.

And then he withdrew.

A

blement qu'il a droit en justice de réclamer du dit Jacques La Combe une indemnité pour la perte que le suppliant souffrira dans cet objet.

C'est pourquoi le suppliant prie humblement que dans le cas où cette Chambre sera d'opinion d'autoriser le dit Jacques La Combe à faire et ériger le pont par lui demandé, il plaise à cette Chambre d'accorder et allouer au suppliant une indemnité à lui être payée par le dit Jacques La Combe jusqu'au montant de la somme de dix sept mille livres, ou de telle partie de cette somme que cette Chambre dans sa sagesse jugera raisonnable.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par Mr. Smith, maître en Chancellerie,

“ *Conseil Législatif,*
“ *Lundi, 24e. Mars, 1806.*

ORDONNE, que le maître en Chancellerie se rende à la Chambre d'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui rappelle une ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du règne de sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui défend l'exportation de la farine “ non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de “ farine et de biscuit ” qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir, la qualité du biscuit, sans amendement.

Et aussi,

Jeudi, 27e. Mars, 1806.

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie, se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un acte passé dans la quarante troisième année du règne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et “ certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, “ viennent dans cette Province ou y résident ” sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Une

A petition of *Jean Baptiste Bedard*, Surveyor, whose name is thereunto subscribed, with a translation thereof in English; accompanied by a plan, was presented to the House by Mr. *Planté*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That by assiduous labour and numerous experiments, established on rational and solid principles, he has sought and found easy means not yet known, of fixing with security and advantage, bridges on the different rivers in this Province, which might be found convenient and adopted by many persons to whom the Provincial Parliament might from time to time, grant the privilege of constructing bridges on any of those rivers.

That persuaded that the Provincial Parliament desires nothing so much as to encourage the Arts in this Province, and to find convenient means of recompensing those who by their assiduous application, may succeed in any discovery useful to mankind, the petitioner dares flatter himself, that finding the annexed plan of bridges, No. 1 and 2, entirely new, the scale of which may be augmented or diminished, according to situations, it will be pleased to grant the petitioner the prayer of his petition.

The petitioner is the more emboldened to flatter himself that his prayer will be granted him, from a persuasion that he has adopted the line of conduct followed in the United Kingdom of Great Britain, where the Arts are carried to so high a degree of perfection, only in virtue of the great favour granted those who discovering the means of inventing or of ameliorating whatever is necessary, advantageous or useful to mankind, find encouragement and an indemnity or recompense for their labour in the exclusive privilege of possessing the power, as well their heirs and successors as themselves, for a certain period of time contained in the patent, of causing or directing the construction of such works.

Wherefore the petitioner trusts, that the Provincial Parliament will be pleased to grant him, his heirs and successors, an exclusive pri-

Une requête de *Jean Baptiste Bedard*, Arpenteur, dont le nom y est fousigné, a été présentée à la Chambre par *Mr. Planté*, avec la traduction en Anglois, accompagnée d'un plan, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, Que par un travail assidu, et des expériences multipliées, établies sur des principes surs et raisonnés, il auroit cherché et trouvé des moyens faciles, et non encore connus, d'établir avec sûreté et avantage, des ponts sur les différentes rivieres en cette Province, qui pourroient être trouvés convenables et adoptés, par plusieurs des personnes à qui le Parlement Provincial, pourroit de tems à autre, accorder le privilège de construire des ponts sur aucune de ces rivieres.

Que le suppliant, persuadé que le Parlement Provincial ne désire rien tant que d'encourager les arts en cette Province, et trouver des moyens convenables de récompenser ceux, qui, par leur application assidue, peuvent parvenir à quelque découverte utile au genre humain, ose se flatter que, trouvant entierement nouveaux les plans No. 1 & 2 des ponts joints à la présente, dont l'échelle peut-être augmentée ou diminuée, suivant les lieux, voudra bien octroyer au suppliant le contenu de sa requête.

Le suppliant ose d'autant plus se flatter de l'octroi de sa demande qu'il a cru prendre la marche suivie dans le royaume uni de la *Grande Bretagne*, où les arts ne se montrent à un si haut degré de perfection, qu'à raison de la grande faveur accordée à ceux, qui trouvant les moyens d'inventer ou améliorer tout ce qui est nécessaire, avantageux ou utile au genre humain, trouvent un encouragement et une indemnité ou récompense à leur travail, par le privilège exclusif de pouvoir seuls, ou leurs hoirs ou ayans cause, pendant un certain laps de tems (contenu en la Patente,) faire construire ou diriger tels ouvrages.

Pourquoi le suppliant a la confiance que le Parlement Provincial voudra bien lui accorder un privilege exclusif, pendant vingt cinq années

privilege during twenty-five years, of constructing bridges, in this Province, and conformably to the before mentioned plans No 1 and 2, without it's being permitted to any other person whatever, to construct any on the same principle, or to counterfeit them, whether by diminishing or encreasing the base, by diminishing or encreasing the *Cassons*; or by changing the form only —The petitioner being bound to hold himself ready to go, or to send such expert person, to such place, and in such time as he may be required, to conduct and direct the erection of such bridges, on his being paid such fees as the Parliament shall judge reasonable.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said petition and plan be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear unto them, with all convenient speed, to the Houle.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Turgeon*, Mr. *De Salaberry*, and Mr. *Berthelot*, do compose the said Committee.

An ingrossed Bill for regulating the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned, was read for the third time.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the following amendment be made to the Bill.

Prefs 5th, line 5th,—after the words "*Post Roads*," insert, "*Branch Pilots travelling between Quebec and the Rendezvous for Pilots, below Quebec and Montreal, from the twentieth of April to the first of December, each year, excepted.*"

And the said amendment was, accordingly made at the Table.

Mr.

années, pour lui ses hoirs et ayans causes, de construire seul des ponts dans cette Province conformément aux plans No. 1 & 2 ci-dessus mentionnés, sans qu'il puisse être permis à qui que ce puisse être, d'en construire sur le même principe, ou de les contrefaire, soit en diminuant ou augmentant la base, soit en diminuant ou augmentant les cases, soit en changeant seulement la forme, le suppliant étant tenu d'être prêt à se rendre ou à envoyer telle personne experte à tel endroit et en tel tems qu'il pourroit être requis, pour conduire et diriger l'érection de tels ponts, en lui payant tels honoraires que le Parlement trouvera raisonnables.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que la dite requête et le dit plan soient référés à un Comité de cinq Membres pour en examiner la matière, et en faire rapport à cette Chambre telle qu'elle lui paroitra, avec toute la diligence possible.

ORDONNE, que Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Turgeon*, Mr. *De Salaberry*, et Mr. *Berthelot* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé, qui règle les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, feuille 4e. ligne 15e. après les mots " *chemin de Poste* " inférez " *excepté les Pilotes licenciés voyageant entre Québec et le rendez-vous pour les Pilotes en bas de Québec, et entre Québec et Montreal, depuis le vingtième d'Avril jusqu'au premier de Décembre, chaque année.* "

En conséquence le dit amendement a été fait à la table.

Mr. De Salaberry moved, seconded by Mr. Berthelot,

That the following amendment be made to the Bill—Prefs 4th line-15th, before the word “incurs,” insert, “and also all those who bring down raft of wood, commonly called Cajoux, from Montreal or Lake Champlain, to Quebec.”

The House divided upon the Question.

Yeas 7

Nays 9

So it passed in the negative.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Planté,

That the following amendments be made to the Bill, Prefs 5th, line 12th, strike out the words, “and Town,” lines 16th and 17th, strike out, “and Town aforesaid,” after “Cities,” in line 16th, insert, “of Quebec and Montreal.”

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows, viz:

Yeas,

Messieurs Turgeon, Taschereau, Planté, Frobisher, Ferréol Roy, Pyke, The Attorney General, Caldwell, Bedard and Mure.

Nays,

Messieurs Fortin, Young, Martineau, Le Gendre, De Salaberry and Berthelot.

And the same being retolved in the affirmative.

The said amendment was accordingly made at the Table.

Mr.

Mr. De Salaberry a proposé, secondé par Mr. Berthelot. que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, feuille 4e. ligne 15e avant le mot " *encourront* " inférez " *et aussi tous ceux qui descendent des trunks de bois, vulgairement appelés cajeux, de Montréal ou du Lac Champlain à Québec.*"

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 9

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Planté, que les amendements suivants soient faits au *Bill*, feuille 4e lignes 22e et 23e. retranchez " *et de la ville des Trois Rivières* " ligne 28e. retranchez " *et de la ville des Trois Rivières.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Turgeon, Taschereau, Planté, Frobisher, Ferreol Roy, Pyke, le Procureur Général, Caldwell, Bedard et Mure.

Contre

Messieurs Fortin, Young, Martineau, Le Gendre, De Salaberry et Berthelot.

Et la question étant résolue dans l'affirmative, le dit amendement a été fait en conséquence à la table.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Martineau*,

That the following amendment be made to the Bill, Prefs 4th, line 11th, after the word, "*carriages,*" insert, "*except carts, sleds or Traineaux, and saddie horses.*"

The House divided upon the question.

Yeas 9

Nays 7

And the same being resolved in the affirmative.

The said amendment was accordingly made at the Table.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That the Bill do pass, and that the title be, An Act for regulating the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows, *viz* :

Yeas

Mr. *Attorney General*, Messieurs *Turgeon*, *Taschereau*, *Ferréol Roy*, *Young*, *Caldwell*, *Frobisher*, *Pyke*, *Planté*, *Mure* and *Bedard*.

Nays

Messieurs *Martineau*, *Le Gendre*, *Berthelot*, *De Salaberry* and *Fortin*.

And the same being carried in the affirmative.

RE-

Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Martineau, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, feuille 4e. ligne 11e après "voitures" inférez "excepté des Charettes, Traines ou Traineaux et Chevaux de Selle."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 7

Et la question étant résolue dans l'affirmative, le dit amendement a été fait en conséquence à la table.

Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Taschereau, que le *Bill* passe, et que le titre soit "Acte pour régler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Le Procureur Général, Turgeon, Taschereau, Ferreol Roy, Young, Caldwell, Frobisher, Pyke, Planté, Mure et Bedard.

Contre

Messieurs Martineau, Le Gendre, Bertbelot, De Salaberry et Fortin.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative.

Re-

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for regulating the Provincial Post-Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned.

ORDERED, That Mr *Planté* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr *De Salaberry*,

ORDERED, That the Clerk of this House do lay before the House, the accounts of expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last session.

The House took up the ingrossed Bill, to provide for security to be given in future by Sheriffs, that shall be hereafter named and appointed in this Province: which Bill had been read for the third time on Friday the twenty-first instant.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Le Gendre*,

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to provide for the security to be given by Sheriffs who shall hereafter be named and appointed in this Province.

The House divided upon the question:

Yeas 9

Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to provide for the security to be given by Sheriffs, who shall hereafter be named and appointed in this Province.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte pour régler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés.

ORDONNE', que Mr. *Planté* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette devant cette Chambre les comptes contingents de la Session.

La Chambre a repris la considération du *Bill* grossoyé, qui pourvoit au cautionnement que donnera chaque Sheriff qui, à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province; le quel *Bill* avoit été lu pour la troisième fois, Vendredi le vingt-unième du courant.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Le Gendre*, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui pourvoit au cautionnement que donnera chaque Sheriff qui, à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui pourvoit au cautionnement que donnera chaque Sheriff qui, à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Lu

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for the erecting of a Toll Bridge over the River *L'Assomption*, in the District of *Montreal*, opposite the village and near the Church : being read—

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the Petition of *Jean Bte. Vincelet*, be referred to the said Committee.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had made some progress and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

A Bill for the better regulation of the fisheries in the District of *Gaspé*, to prevent the fishing with Torches or *Flambeaux*, in the night time, in the River *Saint Lawrence*, below the *Island of Coudres*, and to repeal An Act or Ordinance therein mentioned : was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Caldwell*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RE-

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour l'érection d'un pont de péage sur la rivière l'*Affomption*, dans le District de *Montréal*, vis-à-vis le village et près de l'Eglise.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que la requête de *Jean Baptiste Vincelet* soit référée au dit Comité.

Et alors la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Pyke* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de sieger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de sieger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Un *Bill* qui regle plus efficacement les pêches dans le District de *Gaspé*, qui empêche de pêcher avec des flambeaux durant la nuit dans le fleuve *St. Laurent*, au dessous de l'Isle *aux Coudres*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Caldwell*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

The order of the day for the second reading of the Bill, to prevent the fraying or wandering of Cattle on the strands and shores of the County of *Devon*: being read—

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed to Monday next.

A Bill further to continue An Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province;"—and also, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province:"—was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Cartier*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 31st March, 1806.

AN ingrossed Bill, further to continue the Acts passed in the thirty-ninth and forty second years of His Majesty's reign, to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province; was read for the third time.

On

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui défend de laisser errer et vaguer les animaux sur les grèves et battures du Comté de *Devon*.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province," et aussi un Acte passé dans la quarante-deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province," a été, conformément à l'ordre, lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 31e. Mars, 1806.

UN *Bill* grossoyé pour continuer les Actes passés dans les trente neuvieme et quarante-deuxieme années du regne de sa Majesté, qui pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province, a été lu pour la troisieme fois.

K k 2

Sur

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of his Province, and also an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The Clerk, according to order, laid before the House, the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for the erecting of a Toll Bridge over the River *L'Assomption*, in the District of *Montreal*, opposite the village and near the church: being read—

The Honorable Mr. *Young*, one of His Majesty's Executive Counsellors rose in his place and said, that by command of his Honor the President, he acquainted the House, that his Honor having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

Sur motion de Mr. *Mure*, fécondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les differents Districts de cette Province " et aussi un Acte passé dans la quarante-deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les differents Districts de cette Province."

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre le Greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre, depuis la fin de la dernière Session.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour l'érection d'un pont de péage sur la riviere *l'Assomption*, dans le District de *Montréal*, vis-à-vis le vilage, et près de l'Eglise.

L'Honorable Mr. *Young*, un des Conseillers exécutifs de sa Majesté s'est levé à sa place, et a dit que, par ordre de son Honneur le Président, il annonçoit à la Chambre que son Honneur étoit informé de l'objet du dit *Bill*, et qu'il consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard comme elle le jugeroit à propos.

Alors la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé Chaire.

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire. ;

Es

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereto, which he was directed to report to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the question of concurrence be put to-morrow, upon the several amendments made by the Committee to the Bill.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, *vizt*:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Turgeon*, *Fortin*, *De Salaberry*, *Martineau*, *Berthelot*, *Mure*, *Monro*, *Pyke*, *Le Gendre*, *Young*, *Moore*, *Cartier*, and *Ferréol Roy*,

And at eight of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a quorum.

Tuesday, 1st April, 1806.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the contingent accounts of this House be referred to a Committee of five Members, with power to lend for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Young*, Mr. *Bedard*, Mr. *Turgeon* and Mr. *Mure*, do compose the said Committee.

Mr. *De Salaberry*, from the Committee to whom was referred the
Pe-

Et Mr. *Pyke* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit demain séparément mise sur les amendemens au *Bill*, dont il a été fait rapport par le Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Turgeon*, *Fortin*, *De Salaberry*, *Martineau*, *Berthelot*, *Mure*, *Monro*, *Pyke*, *Le Gendre*, *Young*, *Moore*, *Cartier & Ferreol Roy*.

Et à huit heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 1er. Avril, 1806.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que les comptes contingents de cette Chambre soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Young*, Mr. *Bedard*, Mr. *Turgeon* et Mr. *Mure* composent le dit Comité.

Mr. *De Salaberry* du Comité auquel avoit été référée la requête de
Jean

Petition of *Jean Baptiste Bedard*, Surveyor, reported, that the Committee had examined the matter thereof, and directed him to report the same, as it appeared to them, to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said report is as follows:

The Committee having read the Petition proceeded to examine the Plans accompanying the same, and resolved unanimously, that it is the opinion of this Committee, that Bridges built upon the principles of the plans, would unite solidity with simplicity, and would consequently be of great utility to this Province; wherefore it would be desirable to introduce the same.

RESOLVED, further, as the opinion of this Committee, that it appears to be just to grant unto the petitioner, the exclusive privilege of building bridges upon the principles of the said plans, during a certain number of years; particularly as the petitioner is the inventor thereof; and as it would otherwise be a means of encouraging talents, in imitation of the Mother Country.

Wherefore the Committee ask permission to bring in a Bill to that effect.

Mr. Berthelot moved, seconded by *Mr. Cartier*,

That an humble Address be presented to his Honor the President, praying him to cause to be advanced to *Mr. Speaker*, the necessary sum for the translation and printing of the four volumes of "*Precedents of Proceedings in the House of Commons*," by *John Hasell*," conformably to the resolution of this House, of the eighteenth day of March, 1805; and that this House will provide for the reimbursement of that sum.

Mr. Young moved in amendment, seconded by *Mr. Moore*,

That

Jean Baptiste Bedard, Arpenteur, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et l'avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre tel qu'il leur avoit paru : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Lu aussi la requête de Mr. *Jean Baptiste Bedard*, Arpenteur. Le Comité a procédé à examiner les plans qui l'accompagnent ; et ensuite il a été résolu unanimement que c'est l'opinion de ce Comité que des ponts bâtis sur les principes des dits plans réunissaient la simplicité à la solidité, et seroient en conséquence d'une grande utilité à cette Province : pourquoi il seroit désirable d'en introduire l'usage.

RESOLU, de plus, comme l'opinion de ce Comité, qu'il paroît juste d'accorder au pétitionnaire le privilège exclusif de bâtir des ponts sur les principes des dits plans pendant un certain nombre d'années ; d'autant que le pétitionnaire en est l'inventeur ; et que ce seroit d'ailleurs un moyen d'encourager les talents à l'instar de la Mere-Patrie. En conséquence le Comité demande permission d'apporter à la Chambre un *Bill* à cet effet.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*,

Qu'une humble Adresse soit présentée à son Honneur le Président, le priant de faire avancer à Mr l'Orateur la somme nécessaire pour la traduction et l'impression des quatre volumes des *Precedents of Proceedings in the House of Commons* par *John Hatsell*, conformément à la résolution de cette Chambre, du 18^e jour de Mars, 1805 ; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

Mr. *Young* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Moore*, de re-
L 1 trancher

That after the word "*that*," in the first line be struck out and the following inserted.

" *This House ought not to encourage the study of any language by translation of English Books, in preference to the Language of the Empire.*"

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Moore, Pyke, Mure, Monro and Young.*

Nays,

Messieurs *Fortin, Ferréol Roy, Turgeon, Taschereau, Cartier, Berthelot, Planté Bedard and De Salaberry.*

So it passed in the negative.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Mure*,

In amendment to Mr. *Berthelot's* motion, to strike out all the words after "*that*," and insert the following :

" *It is not Constitutional for this House to address the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, to advance a sum or sums of money for public purposes, independent of the particular or Contingent Expences of this House, without the concurrence of the Legislative Council.*"

Thereupon, Mr. *Planté* moved the previous question, seconded by Mr. *Cartier*.

Shall the question be now put ?

The House divided,

Yeas

trancher tous les mots après celui " que " dans la première ligne et d'interferer les suivants, cette Chambre ne doit point encourager l'étude d'aucune langue, par la traduction des livres Anglois, en préférence à la langue de l'Empire."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Moore, Pyke, Mure, Monro et Young.*

Contre

Messieurs *Fortin, Ferreol Roy, Turgeon, Taschereau, Cartier, Berthelot, Planté, Bedard et De Saiberry.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr *Moore*, en amendement à la motion principale, d'en retrancher tous les mots après celui " que " et d'interer les suivants, " il n'est pas constitutionnel pour cette Chambre de s'adresser au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour faire l'avance d'une somme ou des sommes d'argent pour des objets publics qui n'ont aucun rapport avec les dépenses particulières ou contingentes de cette Chambre, sans la concurrence du Conseil Législatif."

Sur quoi Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*, la question préalable, savoir :

La question sera t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

L 1 2

Pour

Yeas 12

Nays 2

And the same being resolved in the affirmative, the question was put upon the proposed amendment, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Pyke, Moore, Mure, Monro, Young, De Salaberry* and *Planté*

Nays,

Messieurs *Fortin, Ferréol Roy, Taschereau, Cartier, Berthelot, Turgeon* and *Bedard*.

The House being equally divided, Mr. Speaker gave the casting vote for the negative.

Mr. Speaker acquainted the House, that he had signed a contract for the translating and printing of *Haisell's* precedent's, that the translation was in forwardness; and that the printing would commence on the arrival of the types from England, which has been ordered for the purpose.

The main question on Mr. *Berthelot's* motion was then put, a division again ensued,

Yeas 8

Nays 6

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to his Honor the President, praying him to cause to be advanced to Mr. Speaker,

Pour 12
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, la question a été mise sur l'amendement.

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Pyke, Moore, Mure, Momo, Young, De Salaberry et Planté.*

Contre

Messieurs *Fortin, Ferreol Roy, Taschereau, Cartier, Berthelot, Turgeon, et Bedard*

Et la Chambre étant également divisée, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour la négative.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit signé un contrat pour la traduction et l'impression de "*Hatsells Precedents* ;" que la traduction étoit avancée, et que l'impression en seroit commencée aussitôt après l'arrivée des types d'*Angleterre*, qui avoient été ordonnés pour cet objet.

La question a été alors mise sur la motion principale; la Chambre s'est encore divisée :

Pour 8
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Honneur le Président, le priant de faire avancer à Mr. l'Orateur la somme néces-

er, the necessary sum for the translation and printing of the four volumes of "*Precedents of Proceedings in the House of Commons, by John Hatfield,*" conformably to the resolution of this House, of the eighteenth day of March, 1805; and that this House will provide for the reimbursement of that sum.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Cartier*, and Mr. *Taschereau*, do present the said Address to his Honor the President.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the resolutions reported from the Committee to whom the petition of *J. Bte. Bedard*, was referred.

And the said resolutions were again severally read, and, upon the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED. That the said Committee have leave to bring in a Bill upon the subject matter of *Jean-Baptiste Besard's* petition.

The order of the day for putting the question of concurrence upon the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill for the erecting of a Toll Bridge over the River *L'Assomption*, in the District of *Montreal*, opposite the Village and near the Church: being read—

The House proceeded to take the same into consideration.

And the first to the thirteenth of the said amendments inclusive, being severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The fourteenth amendment being also read—

Mr.

nécessaire pour la traduction et l'impression des quatre volumes des *precedents of Proceeaings in the House of Commons*, par *John Hatsell*, conformément à la résolution de cette Chambre, du 18^e jour de Mars, 1805; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

ORDONNE', que Messieurs *Berthelot*, *Bedard*, *Planté*, *Cartier*, *Turzeon*, et *Tuschereau* présentent la dite adresse à son Honneur le Président.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit séparément mise sur les résolutions rapportées par le Comité, auquel avoit été référée la requête de Jean Baptiste Bedard, Arpenteur.

Et les dites résolutions étant lues de nouveau une à une, et la question ayant été mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission d'apporter un *Bill* sur l'objet de la requête de *Jean Baptiste Bedard*, Arpenteur.

Lu l'ordre du jour, pour mettre la question de concurrence sur les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre au *Bill* pour l'érection d'un pont de péage sur la rivière l'*Assomption* dans le District de *Montréal*, vis à-vis le village et près de l'Église.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération; et les dits amendements depuis le premier jusqu'au treizième inclusivement, étant lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre. Le quatorzième amendement étant lu de nouveau, Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Bedard*,

That the following Proviso be substituted in lieu of the said fourteenth amendment to the Bill.

Provided always, that if any person or persons be found invested with the right of building bridges upon the said River, by Royal grant or other legal means, it shall be lawful for such person or persons upon establishing their said rights in the ordinary course of law, to take the preference of erecting the said bridge by conforming to the tenor of this Act, and in default of the said person or persons in so establishing their said rights as aforesaid, and thereafter accepting the said preference within the course of three months, such person or persons, after the expiration of the said time, shall forfeit their said rights, and he said *Jacques La Combe* remain invested with the sole power of building the said bridge conformably to this Act.

Provided also, that all actions thereupon shall be commenced within the space of two months after the passing of this Act.

The House divided upon the question, and the yeas and nays being equal in number, Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative, and it was so ordered accordingly.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as follows.

MR. SPEAKER,

Messieurs *Fortin*, *Bertbelot*, *Turgeon*, *Mure*, *Talherreau*, *De Salaberry*, *Bedard*, *Planté*, *Morre*, *Lyke*, *Cartier*, *Monro*, and *Ferreol Roy*.

And at nine of the clock *Post Meridicm*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a quorum.

Wed.

condé par Mr. *Bedard*, que le Proviso suivant foit substitué à la place du quatorzieme amendement fait au *Bill*.

“ Pourvu toujours que si quelques personnes se trouvent revêtues du droit de pontonage ou droit de bâtir des ponts sur la dite riviere, par concessions Royales ou autres voies légales, il sera loisible à telles personnes en constatant leurs dits droits, suivant le cours ordinaire de la Loi, de prendre la préférence d’ériger le dit pont conformément à la teneur de cet Acte ; et faute par les dites personnes de constater leurs dits droits comme ci-dessus, et d’accepter ensuite la dite préférence dans le cours de trois mois, telles personnes, passé le dit tems, seront déchues de leurs dits droits, et le dit *Jacques La Combe* restera entier revêtu du pouvoir de bâtir le dit pont, conformément au présent Acte. Pourvu aussi que toute action à cet effet sera intentée dans l’espace de deux mois après la passation de cet Acte.”

La Chambre s’est divisée sur la question, et les voix s’étant trouvées égales, Mr. l’Orateur a donné sa voix préponderante pour l’affirmative, et il a été ordonné en conséquence.

Plusieurs Membres s’étant retirés les noms de ceux présents ont été pris comme suit ;

Mr. L’ORATEUR

Messieurs *Fortin, Berthelot, Turgeon, Mure, Taschereau, De Salaberry, Bedard, Planté, Moore, Pyke, Cartier, Monro* et *Ferreol Roy*.

Et à neuf heures du soir, Mr. l’Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

M m

Mercrèdi

Wednesday, 2d April, 1806.

THE House resumed the consideration of the Bill, for the erection of a Toll Bridge over the river *L'Assomption*, in the District of *Montreal*; which had been suspended yesterday by the House breaking up for want of a *Quorum*.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the following Proviso be added to the Bill and follow the Proviso in the ninth clause.

Provided also, that if any person or persons are legally invested with the right of Ferry or other rights, not being the right of erecting a Toll Bridge (or *Pontonage*) upon the said river, it shall be lawful for the said persons, on establishing their said rights of Ferriage or other rights not being the right of *Pontonage* as aforesaid, according to the ordinary course of law, to demand of the said *Jacques La Combe*, or of any other person who may erect the said Bridge, an indemnity, if the same be due in law, for the loss or damage which they may sustain by the said bridge; which shall be estimated and fixed by the majority of five arbitrators, whereof two shall be named by the persons having the said right of ferrage or other right aforesaid, two by the said *Jacques La Combe*, and one by the Court, and the parties shall be bound to abide by the judgment of the majority of the said arbitrators, and to conform thereto, without the power of contravening against the same, upon any pretence whatsoever; and shall each and every of them be held, as far as of right to him or them appertains, to the due fulfillment of the said judgment, by all lawful means; provided also, that all prosecutions relating thereto shall be commenced within the space of two months after the passing of this Act."

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the following proviso be added to the Bill after the foregoing,

And

Mercrèdi, 2e. Avril, 18c6.

LA Chambre a repris la considération du *Bill* pour l'érection d'un pont de péage sur la rivière l'*Assomption* dans le District de *Montréal*, vis-à-vis le village et près de l'Eglise, laquelle avoit été remise hier par l'ajournement de la Chambre, faute de *Quorum*.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le Proviso suivant soit ajouté à celui adopté pour suivre la neuvième clause du *Bill* :

Pourvu aussi que si quelques personnes se trouvent légalement revêtues du droit de péage ou de traverse ou d'autres droits qui ne seroient pas le droit de Pontonage sur la dite rivière, il sera loisible aux dites personnes, en constatant leur droit de péage ou traverse ou autre qui ne seroit pas le droit de pontonage, comme sus-dit, suivant le cours ordinaire de la Loi, d'exiger du dit *Jacques La Combe* ou de telle autre personne qui érigea le dit pont, une indemnité, si elle est due en Loi, pour le tort que pourroit leur causer le dit pont, qui sera réglée et estimée par la pluralité de cinq arbitres, dont deux seront nommés par les personnes ayant les dits droits de péage, de traverse ou autre comme sus-dit, deux par le dit *Sieur La Combe* et un par la Cour, et au jugement de la pluralité desquels arbitres les parties seront tenues de s'en rapporter, sans pouvoir y contrevenir sous quelque prétexte que ce soit, et seront, chacun en droit soit, tenus à l'exécution du dit jugement par tous moyens de droit. Pourvu aussi que toute action à cet effet sera instituée dans l'espace de deux mois après la passation de cet Acte.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les mots suivants soient ajoutés au dernier Pourvu :

M m 2

“ Et

And provided further that the three years allowed to *Jacques La Combe*, to erect the said bridge, shall not be computed to commence but from the time when the questions upon the rights of *fermage* and *Pononage* shall be finally determined upon, as prescribed by this Act, between himself and the parties interested in or claiming the said rights.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for the better regulation of the Fisheries in the District of *Gaspé*, to prevent the fishing with *Torches* or *Flambeaux* in the night time in the river *Saint Lawrence*, below the *Island of Coudres*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Monro*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments of the Committee to the Bill.

And

“ Et Pourvu de plus, que les trois années accordées au dit *Jacques La Combe* pour eriger le dit pont ne commencent à courir que du tems où les questions sur les droits de pontonage et péage seront définitivement terminées, comme ordonné par le présent Acte, entre lui et les ayans cause des dits droits.”

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE, que le *Bill* tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle plus efficacement les pêches dans le District de *Gaspé*; qui empêche de pêcher avec des flambeaux durant la nuit dans le fleuve *St. Laurent*, au dessous de l'Isle aux *Coudres*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier,

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Monro*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Et.

And the first to the sixteenth inclusive, of the said amendments, being again severally read and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The seventeenth amendment being also read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 8
Nays 6

So it was resolved in the affirmative.

The nineteenth to the twenty-third of the said amendments inclusive being also severally read, the House divided upon each, and the votes proving to be uniformly the same as upon the foregoing division, they were, upon the question, severally carried in the affirmative.

And the twenty-fourth or last amendment, being also read, and the question put thereon, it was unanimously agreed unto by the House.

Mr. *Pyke* then moved, seconded by Mr. *Monro*,

That the Bill, as amended, be ingrossed.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Turgeon*, *Moore*, *The Attorney General*, *Frobisher*, *Mure*, *Pyke* and *Monro*.

Nays,

Messieurs *Planté*, *Cartier*, *Fortin*, *Martineau*, *De Salaberry*, *Berthelot* and *Bedard*.
The

Et le premier jusqu'au feizieme des dits amendemens inclusivement, étant lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le dix septieme amendement étant aussi lu, et la question ayant été mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 8
Contre 6

Ainsi elle a été emporté dans l'affirmative.

Le dix-neuvieme jusqu'au vingt-troisieme des dits amendemens inclusivement, étant aussi lus un à un, et la question ayant été mise sur chaque, la Chambre s'est divisée et les voix s'étant trouvées exactement les mêmes que sur la division précédente, ils ont été séparément emportés dans l'affirmative.

Et le vingt quatrieme et dernier amendement étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé unanimement par la Chambre.

Mr. Pyke a proposé, secondé par Mr. Monro,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Turgeon*, *Moore*, le *Procureur Général*, *Frobisher*, *Mure*, *Pyke* et *Monro*.

Contre

Messieurs *Planté*, *Cartier*, *Fortin*, *Martineau*, *De Salaberry*, *Berthelot* et *Bedard*.
La

The House proving to be equally divided, Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative; accordingly—

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Monro*, seconded by Mr. *Attorney General*.

ORDERED, That Mr. *Monro* have leave to bring in a Bill to provide for an omission respecting the Common of the Town or Borough of *Three-Rivers*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

A Bill to prevent the straying or wandering of Cattle on the strands and shores of the County of *Devon*: was, according to order, read for the second time.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Fortin*,

That the House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Mure*.

The House adjourned.

Thursday, 3d April, 1806.

MR. *Berthelot* reported, that accompanied by the other Messengers, he had waited upon His Honor the President, and had pre-

La Chambre étant également divisée, Mr. L'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative ; en conséquence,

ORDONNE' que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Monro*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,

ORDONNE', que Mr. *Monro* ait la permission d'introduire un *Bill* qui pourvoit à une omission touchant la Commune de la ville ou bourg des *Trois Rivières*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Un *Bill* qui défend de laisser errer et vaguer les animaux sur les grèves et battures du Comté de *Devon*, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Fortin*, que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée.

Jendredi, 3e. Avril, 1806.

MR. *Berthelot* a fait rapport qu'accompagné des autres Messagers, il s'étoit rendu auprès de son Honneur le Président, et lui avoit pré-

presented to him, the Address of this House of Tuesday last. That His Honor gave an answer in writing, which he presents to the House.

The said answer was then read by the Clerk, and the same is as follows.

Gentlemen,

In reply to your present Address, I feel it incumbent on me to refer you to the answer, which, on the 25th day of March 1805, was given by His Excellency the Lieutenant-Governor to an Address then presented to him by the House of Assembly relative to a similar object, and I am persuaded, that on reflection, the House will be sensible that considering the peculiar situation in which I am placed, as administering the Government during the temporary absence of the Governor and Lieutenant Governor, I cannot with propriety deviate from the precedent I have mentioned, by advancing the monies you have asked, to defray an expence for which the Legislature has not made a provision.

ORDERED, That His Honor's Answer be translated into the French language.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to prevent the straying or wandering of cattle on the strands and shores of the County of *Devon*.

The House divided thereon,

Yeas 8
Nays 6

And the question being carried in the affirmative,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

présenté l'Adresse de cette Chambre de Mardi dernier; que son Honneur lui avoit remis une réponse en écrit qu'il présentoit à la Chambre.

La dite réponse a été alors lue par le Greffier.

ORDONNE, que la réponse de son Honneur soit traduite en langue Française.

Et la réponse est comme suit :

Messieurs,

En réponse à votre présente Adresse, je crois de mon devoir de vous référer à la réponse qui fut donnée le 25e. jour de Mars, 1805, par son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à une adresse qui lui fut alors présentée par la Chambre d'Assemblée, touchant un objet semblable; et je suis persuadé que d'après réflexion, la Chambre sera convaincue, en considérant la situation particulière où je suis placé, n'ayant l'administration du Gouvernement que durant l'absence temporaire du Gouverneur et lieutenant Gouverneur, que je ne puis convenablement m'écarter de la marche que j'ai mentionnée, en avançant les argents que vous demandez maintenant, pour défrayer une dépense pour la quelle la Législature n'a point fait de provision.

Mr. *De Silaberry* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui défend de laisser errer et vaguer les animaux sur les grèves et battures du Comté de *Devon*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8

Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

La Chambre s'est formée en Comité.

N n 2

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Planté* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Planté* reported, that the Committee had broke up for want of a *Quorum*.

The names of the Members present were then taken down as follows:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Moore*, *Turgeon*, *De Salaberry*, *Martineau*, *Bedard*, *Taschereau*, *Berthelot*, *Planté*, *Cartier*, *Pyke*, *Mure* and *Monro*.

And at a quarter past five of the clock *post meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 4th April, 1806.

JOHN BLACKWOOD, Esquire, one of the Members for the Upper Town of *Quebec*, having previously taken the Oath and subscribed the rolls, was introduced and took his seat in the House,

An ingrossed Bill for the erecting of a Toll Bridge over the river *L'Assomption*, in the District of *Montreal*; was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to authorise *Jacques La'Combe*, Esquire, to build a bridge over the river *L'Assomption*, to establish the rates of Toll, payable thereon, and for regulating the said bridge. OR-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Planté* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Planté* a fait rapport que le Comité s'étoit dissout faute de *Quorum*.

Les noms des Membres présents ont été alors pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Moore, Turgeon, De Salaberry, Munniau, Bedard, Tascbereau, Berthelot, Planté, Cartier, Pyke, Mure,* et *Monro*.

Et à cinq heures un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 4e. Avril, 1806.

JOHN BLACKWOOD, Ecuier, un des Membres pour la Haute ville de *Quebec*, ayant préalablement prêté le serment et souscrit les Rolles; a été introduit et a pris son siege dans la Chambre.

Un *Bill* grossoyé pour l'érection d'un Pont de péage sur la riviere *l'Assomption* dans le district de *Montréal*, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*;

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui autorise *Jacques Lacombe*, Ecuier, de bâtir un pont sur la riviere *l'Assomption*, qui établit les taux du péage payable sur icelui, et qui pourvoit à des reglements pour le dit Pont. OR-

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr *De Salaberry*, according to order, presented to the House a Bill for granting to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of constructing certain bridges in this Province: and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

A Bill to provide for an omission respecting the Common of the Town or Borough of *Three-Rivers*: was read for the second time.

On motion of Mr. *Monro*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

A message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for regulating the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned;" with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

Mr *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Turgeon*,

That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Bill to prevent the straying or wandering of Cattle on the strands and shores of the County of *Devon*.

Mr.

ORDONNE', que Mr. De Salaberry porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, Mr. De Salaberry a présenté un *Bill* pour donner à Jean Baptiste Bedard, Arpenteur, le privilège exclusif de construire certains Ponts dans cette Province, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Un *Bill* qui pourvoit à une omission touchant la Commune de la ville ou bourg des *Trois Rivières*, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Monro, secondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. Smith, maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour régler les maisons de Poste provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," avec quelques amendements, auxquels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Mr. De Salaberry a proposé, secondé par Mr. Turgeon,

Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour reprendre la considération du *Bill* pour empêcher d'errer et vaguer les animaux sur les grèves et battures du comté de Devon.
Mr.

Mr. Young moved in amendment of the motion, seconded by *The Attorney General*,

That all the words thereof after the word "*that*," be struck out, and the following inserted, "*His Majesty is interested in the said Bill as the Lord of the soil.*"

Mr. *Planté* moved thereupon, seconded by Mr. *Berthelot*,

That Mr. *Young's* motion be immediately referred, with the original motion, to a Committee of the whole House.

The House divided upon the question :

Yeas 8

Nays 6

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, to take the said motions into consideration.

ORDERED, That the said motions made by Mr *De Salaberry* and Mr. *Young*, be referred to the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr *Taschereau* reported, that the Committee had broke up for want of a *Quorum*.

The

Mr. Young a proposé en amendement, secondé par Mr. Le Procureur Général, de retrancher tous les mots après " que " et d'insérer les suivants : " Sa Majesté est intéressée dans le dit Bill comme Seigneur du " fonds."

Sur quoi Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Bertelot, de résoudre que la motion de Mr. Young, avec la motion originelle, soient maintenant référées à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RÉSOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre les dites motions en considération.

ORDONNE, que les dites motions faites par Mr. De Salaberry et Mr. Young soient référées au dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Taschereau a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire du Comité ;

Et Mr. Taschereau a fait rapport, que le Comité s'étoit dissout faute de *Quorum*.

O o

Alors

The names of the Members present were then taken down as follows,
vizt :

MR. SPEAKER,

Messieurs *De Salaberry, Taschereau, The Attorney General, Planté, Berthelot, Turgeon, Castner, Bedard, Mure, Monro, Ryke and Moore,*

At half past nine of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 5th April, 1806.

AN ingrossed Bill to provide for an omission respecting the common of *Three-Rivers*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Monro*, seconded by Mr. *Mure*.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to provide for an omission respecting the Common of the Town or Borough of *Three-Rivers*.

ORDERED, That Mr. *Monro* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for regulating the "Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned;" benow taken into consideration

And the House proceeded to take the said amendments into consideration, and the same were read throughout by the Clerk as follows :

Pres

Alors, les noms des Membres présents ont été pris comme suit, favoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *De Salaberry, Taschereau, le Procureur Général, Planté, Berthelot, Turgeon, Cartier, Bedard, Mure, Monro, Pyke* et *Moore*.

Et à neuf heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 5e. Avril, 1806.

LE *Bill* grossoyé qui pourvoit à une omission touchant la Commune des *Trois Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Monro*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui pourvoit à une omission touchant la Commune de la ville ou bourg des *Trois Rivières*.

ORDONNE, que Mr. *Monro* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour regler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération; et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Prefs 2d, line 12th.—Leave out from the word “*superintendent,*” to the word “*shall,*” in the seventeenth line.

3d, line 6th.—Leave out the word “*are,*” and insert “*shall be.*”

4th, line 19th.—Leave out from the word “*league,*” to the word “*and,*” in the twenty-seventh line.

5th, Leave out from the word “*branch,*” in the fourth line in the margin, inclusively, to the word “*excepted,*” in the fourteenth line, in the margin also inclusively.

Ibid. line 31st.—After the word “*England,*” insert Clause A.

Clause A, “And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person or persons that shall reside near the Post Road between *Quebec* and *Montreal,* desirous of driving Travellers, or other persons, shall be obliged to take out from the Justices of the Peace, a Licence, for which Licence they shall pay the sum of forty shillings to the Clerk of the Peace of their Districts respectively, then and in such case such person or persons shall be authorised to drive any person or persons, according to the Rules and Regulations to be observed by the *Aides de Poste,* by this Act, respecting the number of horses and carriages, and at the rates and prices established by this Act, and on their refusal to drive any person or persons in their carriage or carriages, shall incur a penalty of twenty shillings.”

Prefs 6th, line 4th.—Leave out the word “*the,*” and insert “*every.*”

line 5th.—After “*penalty,*” insert “*of twenty shillings, and also.*”

Prefs

Feuille 2. lignes 6 et 10 Rayez depuis "*quand*" inclusivement, jusqu'à "*en établira*" exclusivement, dans la 10e. ligne.

Feuille 2. lignes 34 et 41 Rayez depuis "*et que*" inclusivement dans la 34e. ligne jusqu'à "*Poste actuelle*" aussi inclusivement, dans la 41e. ligne.

Feuille 4. ligne 5 de la Rayez depuis "*excepté*" inclusivement, au com-
de la marge. mencement de la cinquieme ligne en marge
jusqu'à "*année*" aussi inclusivement dans la
quinzieme ligne de la même marge.

Ligne 42, de la feuille 4 Après "*Angleterre*" inférez la clause suivante
marquée A.

Clause (A) Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute
et chaque personne ou personnes résidentes près du chemin
de Poste, entre *Québec & Montréal*, qui désireront mener les
voyageurs ou d'autres personnes, seront obligées de pren-
dre des Juges de Paix une licence à cet effet, pour laquelle
elles payeront la somme de quarante chellins aux Greffiers
de la Paix de leurs Districts respectifs; alors et dans tel
cas, telle personne ou personnes seront autorisées de mener
toute personne ou personnes conformément aux regles et
réglements que doivent observer les Aides de poste établis
par cet Acte, quant à la quantité des chevaux et voitures,
et aux prix et taux fixés par cet Acte, et sur leur refus de
mener toute personne ou personnes dans leur voiture ou
voitures, elles encourront une pénalité de vingt chellins.

Feuille 5, ligne 11. Rayez "*du*" et inférez, "*de chaque.*"

12 Après "*payer*" retranchez "*au dit*" et inférez
"*une amende de vingt chellins, et aussi de pa-
yer à chaque.*"

Feuille

Prefs 6th, line 5th.—After “*to,*” leave out “*the said,*” and insert “*every such.*”

line 6th.—Leave out “*Maitre or Aid de Poste,*” and insert “*Maitres or Aides de Poste.*”

lines 9 & 10.—Leave out Post Houses whether of *Maitre* or *Aide de Poste,* “and insert “*Maitres or Aides de Poste.*”

Prefs 7th, line 27th.—After the word “*excepted,*” insert “*Provided always that this Act shall not extend to affect any part or parts of an Ordinance intituled, “An Ordinance for quartering the troops upon certain occasions in the country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to government, passed in the seventeenth year of His Majesty’s reign, nor be construed to extend to affect An Act passed in the forty third year of His Majesty’s reign, intituled, “An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned.”*”

Prefs 7th, line 23d.—Leave out the word “*five,*” and insert “*twenty.*”
line 34th.—Leave out the word “*one,*” and insert “*ten.*”

Prefs 8th, line 14th.—Leave out from the word “*successors,*” to the word “*Parliament,*” in the sixteenth line.

lines 18th & 19th.—Leave out “*for the purposes before mentioned.*”

The first of the said amendments being again read, and the question of concurrence put thereon; it was agreed unto by the House.

The second amendment being read, the House divided upon the question:
Yeas

Feuille 5 ligne 14 Rayez "le dit" et inférez "chaque tel."

17 Rayez, "de toutes les maisons de Poste ou aide" et inférez "des maitres ou aides."

Feuille 6 ligne 30.

Après "excepté" inférez, "Pourvu toujours, que cet Acte ne s'étendra pas à affecter aucune partie ou parties d'une ordonnance, intitulée, "Ordonnance pour loger les troupes dans certaines occasions chez les Habituans des campagnes et qui pourvoit aux transports des effets du Gouvernement," passée dans la dix-septième année du regn. de sa Majesté; ni affecter aucune partie ou parties d'un autre Acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou "Ordonnances y mentionnés."

36 Rayez "cinq" et inférez, "vingt."

37 Rayez, "d'un chellin" et inférez "dix chellins"

Feuille 7, lignes 14 et 16 Rayez depuis "et sera" inclusivement, jusqu'à "Provincial" aussi inclusivement, dans la 16e. ligne de la même feuille.

18 et 19 Rayez "pour les mêmes fins que ci-dessus, et il en sera tenu" et inférez, "qui en tiendra."

Le premier des dits amendements étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le second amendement étant lu—

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 6
Nays 8

So it passed in the negative.

The third and fourth of the said amendments being also severally read, they were, upon the question separately put thereon, unanimously negatived by the House.

The fifth to the eighth inclusive, of the said amendments, being severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The ninth amendment being also read, and the question put thereon, it was negatived unanimously by the House.

The tenth and eleventh of the said amendments being severally read, they were upon the question separately put upon each, severally agreed unto by the House.

The twelfth amendment being also read and the question put thereon, the House divided :

Yeas 7
Nays 7

And Mr. Speaker gave the casting vote for the negative.

The thirteenth or last of the said amendments being also read, and the question put thereon, it was unanimously negatived by the House.

On motion of Mr. *Platts*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a conference, for disagreeing to such amendments made by their Honors, as this House hath disagreed to. OR-

Pour 6
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Les troisième et quatrième des dits amendements étant lus de nouveau un à un, et la question de concurrence mise séparément sur chaque, ils ont été négativés unanimement par la Chambre.

Les cinquième jusqu'au huitième des dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le neuvième amendement étant aussi lu, il a été, sur la question, négativé unanimement par la Chambre.

Les dixième et onzième amendements étant lus de nouveau, et la question mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le douzième amendement étant aussi lu, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 7
Contre 7

Et Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour la négative.

Le treizième et dernier des dits amendements étant lu, et la question mise sur icelui, il a été unanimement négativé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit appointé pour préparer les raisons que doit offrir cette Chambre à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu à quelques uns des amendements rapportés par leurs Honneurs, avec les quels cette Chambre n'a pu concourir.

P p

OR-

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Ycung*, Mr. *Turgeon*, and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That a conference be desired with the Legislative Council upon the subject matter of such of the amendments made by their Honors to the Bill intituled, "An Act for regulating the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned." to which this House doth not agree.

ORDERED, That Mr. *Planté* do go to the Legislative Council and desire the said conference.

A message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

MR. SPEAKER,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to provide for the security to be given by Sheriffs who shall be hereafter named and appointed in this Province;" with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And also,

Legislative Council,
Thursday, 3d April, 1806.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," and also an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign,

ORDONNE', que Mr. Planté, Mr. Bedard, Mr. Young, Mr. Turgeon et Mr. Taschereau composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Taschereau,

RESOLU, qu'il soit demandé une conférence avec le Conseil Législatif au sujet de quelques uns des amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés, aux quels cette Chambre n'a point concouru.

ORDONNE', que Mr. Planté se rende au Conseil Législatif et demande la dite conférence.

Reçu un message du Conseil Législatif par Mr. Smith, Maitre en Chancellerie :

MR. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourvoit au cautionnement que donnera chaque Sheriff qui, à l'avenir, sera nommé et appointé en cette Province," avec plusieurs amendements, aux quels il désire la concurrence de cette Chambre.

Et aussi

Conseil Législatif,
Jeudi, 3 Avril, 1806.

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province " et aussi un Acte passé dans la quarante deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende

reign, intituled, " An Act to continue and amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

An ingrossed Bill, for the better regulation of the fisheries in the District of *Gaspé*, to prevent the fishing with *Torches* or *Flambeaux*, in the night time, in the River *Saint Lawrence*, below the Island of *Coudres*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned: being about to be read.

Several Members withdrew, and the names of those present were taken down as follows, *viz*:

MR. SPEAKER,

Messieurs *De Salaberry, Bertbelot, Mure, Frobisher, Moore, Young, Pyke, Bedard, Planté, Monro, Taschereau, Turgeon* and *Cartier*.

And at three quarters past six of the clock *post meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 7th April, 1806.

MR. *Bertbelot* from the Committee to whom was referred the accounts of disbursements and contingencies of the House; reported that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said resolutions are as followeth:

RE-

“ un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de sa
 “ Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit des Maisons de Cor-
 “ rection dans les différents Districts de cette Province,” sans
 amendement.

Et alors il s'est retiré.

Le *Bill* grossoyé qui regle plus efficacement les Pêches dans le District de *Gaspé*; qui empêche de pêcher avec des Flambeaux durant la nuit, dans le fleuve *Saint Laurent*, audeffous de l'*Isle aux Coudres*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, étant sur le point d'être lu,

Plusieurs des Membres se sont retirés, et les noms de ceux présents ont été pris comme suit, sçavoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *De Salaberry, Berthelot, Mure, Frobisher, Moore, Young, Pyke, Bedard, Planté, Monro, Taschereau, Turgeon, et Cartier.*

Et à six heures trois quarts après midi,

Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 7e. Avril, 1806.

MR. *Berthelot* du Comité au quel avoient été référés les comptes des dépenses contingentes de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit examinés et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Et les dites résolutions sont comme suit :

Re-

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there is due to sundry persons, agreeable to the annexed abstract, for making the Index to the thirteenth Volume of the Journals, extra Clerks, Messenger and Servants wages, Printing the Journals of the present Session, Books, Stationary and Parchment, Firewood, Coals, Water, &c. &c. the sum of five hundred and thirty-six pounds fifteen shillings and six pence currency.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance to the Clerk of the House of Assembly, the sum of forty pounds currency, to purchase firewood at a proper season, for the use of the House during the next Session of the Legislature; and that he do account for the same.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Ferréol Roy*,

RESOLVED, That this House doth concur in the foregoing resolutions as reported from the Committee.

RESOLVED, That an Humble address be presented to his Honor the President, to request his Honor that he will be pleased to issue his Warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of three hundred and ninety six pounds fifteen shillings and six pence currency, to which making an Index to the Thirteenth Volume of the Journals, Extra Clerks, Messenger and Servants Wages, Printing the Journals of the present Session, Books, Stationary and Parchment; fire wood, candles, coals, water and other contingent expences do amount; including the sum of one hundred and forty pounds currency, already paid on account, under addresses from this House; and that the aforesaid sum be charged to the fund by law appropriated for that purpose, and if the said fund should be found insufficient, that this House will make good the same.

RESOLVED, That an humble address be presented to his Honor the President,

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est du aux différentes personnes, suivant l'extrait annexé, pour avoir fait l'index du treizieme volume des Journaux, pour les gages des écrivains extraordinaires, du Messager et des Domestiques; pour l'impression des Journaux de la présente session, pour des livres, papéterie, parchemin, le bois de chauffage, le charbon, l'eau &c. la somme de cinq cents trente six livres, quinze chellins et six deniers courant.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il sera expédient d'avancer au Greffier de la Chambre d'Assemblée, la somme de quarante livres courant, pour acheter, dans une taillon convenable, le bois de chauffage pour la prochaine Session de la Législature, et qu'il en tiendra compte.

Sur motion de Mr *Berthelot*, secondé par Mr. *Ferréol Roy*,

RESOLU, que cette Chambre concoure aux résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président, priant son Honneur de vouloir bien émaner son warrânt en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de trois cents quatre vingt seize livres, quinze chellins et six deniers courant, pour compléter le payement de cinq cents trente six livres quinze chellins et six deniers, à la quelle somme se montent l'Index du treizieme volume des Journaux, les gages des écrivains extraordinaires, du messager et des domestiques; l'impression des Journaux de la présente Session, des livres, la papéterie et le parchemin, le bois de chauffage, les chandelles, le charbon, l'eau, et autres dépenses contingentes, compris la somme de cent quarante livres courant, déjà payée à compte sur des adresses de cette Chambre; et que la sus-dite somme soit chargée sur le fonds approprié par la loi à cet effet; et si le fonds se trouve insuffisant, cette Chambre en fera bon.

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président

sident, to request his Honor, that he will be pleased to issue his Warrant in favour of *Samuel Philips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of forty pounds currency, to purchase firewood, at a proper season, for the next Session of this House, for which he will hereafter account.

ORDERED, That Mr. *Bertbelot*, Mr. *Young*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, Mr. *Cartier* and Mr. *Monro*, do present the said Addressee to his Honor the President.

An ingrossed Bill to regulate the Fisheries in the District of *Gaspé*, &c. was read for the third time.

Mr. *Pyke* moved, seconded by Mr. *Frobisher*,

That the Bill do pass, and that the title be, An Act for the better regulation of the Fisheries in the District of *Gaspé*, to prevent the fishing with Torches or *Flambeaux*, in the night time, in the River *Saint Lawrence*, and below the *Island of Coudres*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned.

Mr. *Planté* moved in amendment to the motion, seconded by *The Attorney General*,

To strike out all the words thereof, after "*that*," in the first line, and to substitute the following, "*His Majesty is interested in the said Bill as Lord of the soil.*"

Which upon the question was agreed unto by the House; and the main question, as amended, being put and agreed to unanimously.

RESOLVED, That His Majesty is interested in the said Bill as Lord of the soil.

The Honorable Mr. *Young* one of His Majesty's Executive Councillors, rose in his place and said, that by command of his Honor the
Pre-

dent, pour prier son Honneur de vouloir bien émaner son warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de quarante livres, courant, pour acheter du bois de chauffage, dans une saison convenable, pour la prochaine Session de cette Chambre, dont il sera tenu de rendre compte ci-après.

ORDONNE, que Messieurs *Berthelot*, *Young*, *Bedard*, *Mure*, *Cartier* et *Monro* présentent les dites adresses à son Honneur le Président.

Un *Bill* grossoyé qui regle les Pêches dans le District de *Gaspé &c.* a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Pyke* a proposé, secondé par Mr. *Frobisher*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui regle plus efficacement les Pêches dans le District de *Gaspé*, qui empêche de pêcher avec des flambeaux durant la nuit, dans le fleuve *Saint Laurent*, audeffous de l'*Isle aux Coudres*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Le Procureur Général*, de retrancher tous les mots après "que" et d'insérer les suivants "Sa Majesté est intéressée dans le dit *Bill* comme Seigneur du fonds."

Ce qui, sur la question, a été accordé : et la question principale telle qu'amendée, ayant été mise et accordée unanimement,

RESOLU, que sa Majesté est intéressée dans le dit *Bill* comme Seigneur du fonds.

L'Honorable Mr. *Young*, un des Conseillers Exécutifs de sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que, par ordre de son Honneur le

Q q

Pré-

President, he acquainted the House that his Honor having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That all the words from "*and*," in prefs 7th, line 9th to "*months*," in the 36th line of same prefs—both words inclusive—be struck out of the Bill.

Mr. *Pyke* moved in amendment to Mr. *Bedard's* motion, seconded by Mr. *Frobisher*,

To strike out all the words thereof after "*that*," and insert the following, "*The Bill do pass, and that the title be, an Act for the better regulation of the Fisheries in the District of Gaspé, to prevent the fishing with Torches or Flambeaux in the night time in the River Saint Lawrence, below the Island of Coudres, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned.*"

And Mr. *Young* moved the previous question, seconded by Mr. *Moore*,

Shall the question be now put?

Whereupon several Members withdrew, and the names of those present were taken down as follows :

MR. SPEAKER,

Messieurs *De Salaberry*, *Mure*, *Ferréol Roy*, *Cartier*, *Taschereau*, *Monro*, *Blackwood*, *Frobisher*, *Pyke*, *The Attorney-General*, *Young* and *Moore*.

And at three quarters past six of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday,

Président, il annonçoit à la Chambre que son Honneur étoit informé de l'objet du dit *Bill*, et qu'il consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard comme elle le jugeroit à propos.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*, que tous les mots depuis celui "et" dans la 19e. ligne de la 7e. feuille jusqu'au mot "mois" dans la 4e. ligne de la 8e. feuille, les dits deux mots inclusivement, soient retranchés du *Bill*.

Mr. *Pyke* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Frobisher*, que tous les mots de la motion de Mr. *Bedard*, après celui "que" soient retranchés, et les suivants substitués, "le *Bill* passe et que le titre soit *Acte* qui regle plus efficacement les pêches dans le District de Gaspé, qui empêche de pêcher avec des flambeaux durant la nuit dans le fleuve St. Laurent, au dessous de l'Isle aux Coudres, et qui rappelle un *Acte* ou *Ordonnance* y mentionné.

Sur quoi Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Moore*, la question préalable, sçavoir:

La question sera-t-elle maintenant mise?

Plusieurs des Membres s'étant alors retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *De Salaberry*, *Mure*, *Ferreol Roy*, *Cartier*, *Taschereau*, *Monro*, *Blackwood*, *Frobisher*, *Pyke*, le Procureur Général, *Young*, & *Moore*.

Et à six heures trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Q q 2

Mardi

Tuesday, 8th April, 1806.

A Message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery.

Legislative Council,
Monday, 7th April, 1806.

RESOLVED, That this House concur on the request of a conference, and,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council agree to the conference desired upon the amendments sent down to the Assembly, to the Bill intituled, "An Act for regulating the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned."—And that the managers on the part of this House, are to be the Honourable Messrs. *De Lanaudiere* and *Taschereau*, who are to meet the number as Managers for the Assembly, required by Parliamentary usage; and that the time of the conference be to-morrow at six o'clock in the evening, and the place, the Great Committee Room, adjoining the Council Chamber, in the Bishop's Palace.

And also,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to authorise *Jacques La Combe*, Esquire, to build a Bridge over the River *L'Assomption*, to establish the rates of Toll payable thereon, and for regulating the said Bridge," without any amendment.

And also,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to provide for an omission respecting the Common of the Town or Borough of *Three-Rivers*," without any amendment.

And

Mardi, 8e. Avril, 1806.

RECU un message du Conseil Législatif par Mr. Smith, Maitre en Chancellerie :

Conseil Législatif,
Lundi, 7e. Avril, 1806.

RESOLU, que cette Chambre concoure dans la demande d'une conférence, et—

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur les amendements envoyés à l'Assemblée, au *Bill*, intitulé, "Acte pour regler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," et que les directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *De Lanaudiere* et *Taschereau*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain à six heures du soir, et le lieu la Grande Chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil à l'Evêché.

et aussi,

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui autorise *Jacques La Combe*, Ecuier, " de bâtir un pont sur la riviere *l'Assomption*, qui établit les " taux du péage payable sur icelui, et qui pourvoit à des " reglements pour le dit pont," sans amendement.

Et aussi,

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, "Acte qui pourvoit à une omission touchant " la Commune de la ville ou bourg des *Trois Rivières*," sans amendement.

Et

And then he withdrew.

Mr. *Planté*, from the Committee, appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a conference for disagreeing to some of the amendments made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for regulating the Provincial Post-Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned:"—Reported that they had drawn up reasons accordingly, which he was directed to report to the House; and he read the same in his place, and afterwards delivered them in at the Clerk's Table, where they were again read, and are as follows, *videlicet*:

The Assembly agrees to the first amendment, prefs 2d, line 12th.

And to the second amendment, prefs 3d, line 6th.

The Assembly doth not agree to the third amendment, prefs 4th, line 19th.

The Assembly doth not agree to the fourth amendment, prefs 5th, line 4th, chiefly because the Pilots being in middling circumstances and subject from their calling to travel often, appear to merit an exception which tends to favour their profession, and that besides their number is not considerable.

The Assembly doth not agree to the fifth amendment, prefs 5th, line 31st.—1st, because taxes of this nature ought to originate in the Assembly.—2d, because the Assembly considers that until the Country can furnish a sufficient number of Travellers to support a competition;—Post-Houses under regulations are necessary for the general interest of the Province; and that moreover the *Maitres de Poste* would not be encouraged enough to support the Duties that the Bill imposes on them, if every person who takes out a Licence, on paying forty shillings, could convey Travellers; a circumstance which would overturn the present establishment of the Posts.

The

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Planté* du Comité appointé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif dans une conférence, pour lesquelles la Chambre n'acquiesce point à quelques uns des amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, "Acte pour regler les mai-
" fons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Or-
" donnances y mentionnés," a fait rapport que le dit Comité avoit dressé des raisons en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu les dites raisons à sa place, et ensuite les a delivrées à la table du Greffier, où elles ont été lues de nouveau comme suit, sçavoir :

L'Assemblée acquiesce au premier amendement, feuille 2, lignes 6 et 10.

L'Assemblée n'acquiesce point au 2e. amendement, feuille 3e. li-
gne 34 & 41.

L'Assemblée n'acquiesce point au troisieme amendement feuille 4e.
ligne 5e. parce que les Pilotes étant ordinairement peu fortunés et
sujets par leur profession de voyager souvent, ont paru mériter une
exception qui tend à favoriser le pilotage, et que d'ailleurs leur nom-
bre n'est pas considérable.

L'Assemblée n'acquiesce point au quatrieme amendement, feuille
4e. ligne 42e. 1^o. parce que les charges de cette nature doivent
originer dans l'Assemblée. 2^o. Parce que l'Assemblée considere que
jusqu'à ce que le pays puisse fournir un assez grand nombre de voya-
geur pour entretenir une compétition, des maisons de Poste réglées
sont nécessaires pour l'intérêt général de la Province ; que les maitres
de poste ne seroient pas assez encouragés pour soutenir les charges
que le *Bill* leur impose, si toutes personnes pouvoient mener les voya-
geur en prenant une licence de quarante chellins, et ce qui détruiroit
le systéme actuel des Postes.

L'Assem-

The Assembly agrees to the sixth amendment, prefs 6th, line 4th.

To the seventh amendment, prefs 6th, line 5th.

To the eighth amendment, prefs 6th, line 5th.

And to the ninth amendment, prefs 6th, line 6th.

To the tenth amendment, prefs 6th, lines 9th and 10th, the Assembly doth agree.

The Assembly doth not agree to the eleventh amendment, prefs 7th, line 27th.

Because it is in direct contradiction to the thirteenth clause of the Bill, and because the Ordinance for quartering troops, and transporting Government effects, and the Militia-Act, are not in any ways affected by this Bill, except by what is provided for in the thirteenth clause.

The Assembly doth not agree to the twelfth amendment, prefs 7th, line 33d.

The Assembly agrees to the thirteenth amendment, prefs 7th, line 34.

The Assembly doth not agree to the fourteenth and fifteenth amendments, prefs 8th, lines 14th, 18th & 19th.

On motion of Mr. *Planté* seconded by Mr. *Taschereau*.

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the said reasons.

And the first of the said reasons was again read, and the same being divided into two parts,

The

L'Assemblée acquiesce au cinquieme amendement feuille 5e. ligne 11e. au sixieme amendement feuille 5e. ligne 12e. au septieme amendement, feuille 5e. ligne 14e. et au huitieme amendement, feuille, 5e. ligne 17e.

L'Assemblée n'acquiesce point au neuvieme amendement, feuille 6e. ligne 30e. par ce qu'il vient en contradiction directe avec la treizieme clause du *Bill*, et que d'ailleurs l'Ordonnance pour le logement des troupes et le transport des effets du Gouvernement, et l'Acte de milice ne sont aucunement affectés par ce *Bill*, excepté parce qui est pourvu par la treizieme clause.

L'Assemblée acquiesce au dixieme amendement, feuille 5e. ligne 36e.

L'Assemblée acquiesce au onzieme amendement, feuille 5e. ligne 37e.

L'Assemblée n'acquiesce point aux douzieme et treizieme amendements, feuille 7e. lignes 14 et 16 et 18 et 19.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites raisons.

Et la premiere des dites raisons a été lue de nouveau, et ayant été divisée en deux parties,

La question a été mise sur la premiere partie,

R r

La

The question was put on the first part--the House divided,

Yeas 5
Nays 9

And the question being also put on the second part of the said reason, the House again divided :

Yeas 6
Nays 8

So it passed in the negative.

The second, third and fourth of the said reasons being severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The fifth reason being also read and the question put thereon, the House divided :

Yeas 5
Nays 9

So it passed in the negative.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Monro*, to resolve, that the following reason be assigned for disagreeing to the third amendment, *preis* 4th, line 19th. " *Because the badness of the roads and the number of hills between Quebec and Grondines, renders an extra-allowance to the Maitres and Aides de Poste, of one penny per league, just and proper.*"

The House divided upon the question,

Yeas 7
Nays 7

And Mr. Speaker gave the casting vote for the negative.

OR-

La Chambre s'est divisée :

Pour 5
Contre 9

Et la question étant mise sur la seconde partie, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 6
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Les seconde troisieme et quatrieme dites raisons ayant été lues de nouveau une à une et la question mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

La cinquieme raison étant aussi lue de nouveau,

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 9

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Monro*, que la raison suivante soit donnée pour ne point concourir au troisieme amendement : feuille 4e. ligne 19e. " Parce que le mauvais état des chemins et le nombre des côtes entre *Quebec* et les *Gronlines* rendent juste et convenable d'accorder aux *Maitres* et *Aides de Poste* une allouance extraordinaire d'un denier par lieue."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 7

Et Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour la négative.

R r 2

OR.

ORDDRED, That Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure* and Mr. *Tafchereau*, be the Managers on the part of this House, at the conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject matter of such of the amendments made by that House to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for regulating the Provincial Post-Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned:" to which this House doth not agree; and that they do meet the Managers on behalf of the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the said conference.

At the time appointed, the Managers on the part of this House, went to the conference agreed upon with the Legislative Council.

And being returned,

Mr. *Planté*, accompanied by the other Managers, reported, that they had been at the said conference, and there met the Managers on behalf of the Legislative Council, and had given them the reasons for disagreeing to some of their amendments; and had also left with them the Bill and amendments; and that the said Managers informed them, that they would communicate the reasons to the Legislative Council, and did not doubt but that the Council would return an answer by a Messenger of their own.

Mr. *Young* moved to resolve, seconded by *The Attorney General*,

That it be a standing rule, that when this House shall judge it necessary to request a conference with the Legislative Council, the reasons to be given by this House upon the subject of the conference, shall be prepared and agreed to by the House, before a Messenger shall be appointed to make the said request.

Mr. *De Salaberry* moved the previous question, seconded by Mr. *Mure*,

Shall the question be now put?

There-

ORDONNE', que Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, et Mr. *Tasche-reau* soient les Directeurs de la part de cette Chambre pour conduire la conférence convenue avec le Conseil Législatif, au sujet de tels des amendements fait par icelui au *Bill* grossoyé intitulé, "Acte pour regler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," aux quels cette Chambre n'a point concourus, et qu'ils rencontrent les Directeurs de la part du Conseil Législatif aux tems et lieu fixés pour tenir la dite conférence.

Les Directeurs de cette Chambre se font rendus au tems fixé à la conférence convenue avec le Conseil Législatif.

Et étant de retour,

Mr. *Planté*, accompagné des autres Directeurs, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus à la dite conférence, et y avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif; et qu'ils leur avoient remis les raisons du desaveu à quelques uns de leurs amendements, et leur avoient aussi laissé le *Bill* avec les amendements, et que les dits directeurs les avoient informés qu'ils communiqueroient les raisons au Conseil Législatif, et qu'ils ne doutoient point que le Conseil Législatif leur envoyât des réponses par un de ses messagers.

Mr. *Young* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *le Procureur Général*,

Qu'il soit une regle permanente de cette Chambre, que lorsque cette Chambre jugera nécessaire de demander une conférence avec le Conseil Législatif, les raisons à être données par cette Chambre sur l'objet de la conférence seront déduites et passées par la Chambre avant qu'il soit nommé un Messager pour faire la dite demande.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Mure*, la question préalable sçavoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

Sur

Thereupon a Member withdrew, and the names of those present were taken down as follows:

MR. SPEAKER,

Messieurs De Salaberry, Bedard, Ferréol Roy, Berthelot, Taschereau, Monro, Pyke, Mure, Planté, The Attorney General, Moore, Young and Frébisher.

And at seven of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 9th April, 1806.

Present,—MR. SPEAKER.

MR. Attorney General, Messieurs Mure, Pyke, Berthelot, Planté, Bedard, Monro, Young, Frébisher and Martineau.

At a quarter past four of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 10th April, 1806.

Present,—MR. SPEAKER.

MESSIEURS Berthelot, Planté, Taschereau and Martineau.

At half past three of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Fri-

Sur quoi un Membre s'est retiré, et les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR

Messieurs *De Salaberry, Bedard, Ferréol Roi, Berthelot, Taschereau, Monro, Pyke, Mure, Planté, le Procureur Général, Moore, Young, et Frobisher.*

Et à sept heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 9e. Avril, 1806.

Présents—MR. L'ORATEUR.

MR. *Le Procureur Général, Messieurs Mure, Pyke, Berthelot, Planté, Bedard, Monro, Young, Frobisher et Martineau.*

Et à quatre heures un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 10e. Avril, 1806.

Présents—MR. L'ORATEUR.

MESSIEURS *Berthelot, Planté, Taschereau et Martineau.*

A trois heures et demie, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi,

Friday, 11th April, 1806.

A Message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery,

*Legislative Council,
Thursday, 10th April, 1806.*

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council doth insist on the amendments made by them to the Bill, intituled, "An Act for regulating the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned;" to which the Assembly did not agree; except the eleventh amendment, pres 7th, line 27th, on which the Legislative Council do not insist, provided the Assembly will agree, that after the word "*always*," pres 5, line 8, the following words be added,—"*that nothing herein contained, shall extend to restrain or prevent in any wise, the conveyance of troops, militia-men and effects belonging to Government as is now provided by Law*,"—

And then he withdrew.

Present,——**MR. SPEAKER,**

Mr. Attorney General, Messieurs Young, Taschereau, Monro, Mure Pyke, Bedard, Bertbelot, Blackwood. Mure and Martineau.

And at three quarters past four of the clock, *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 12th April, 1806.

Present,——**MR. SPEAKER,**

MESSIEURS *Bertbelot, Bedard, Cartier, Planté, Taschereau, Pyke, Moore and Martineau.* **At**

Vendredi, 11e. Avril, 1806.

RECU un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Conseil Législatif,
Jeudi, 10e, Avril, 1806.

ORDONNE', que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif insiste sur les amendements qu'il a faits au *Bill* intitulé "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," auxquels l'Assemblée n'a pas voulu acquiescer ; excepté le neuvième amendement, feuille 6e. ligne, 30e. dont le Conseil Législatif veut bien se défaire, pourvu que l'Assemblée consente à ce que après le mot " toujours " dans la feuille 4e. ligne 18e. les mots suivants soient insérés " Que rien ici contenu ne s'étendra à empêcher ou restreindre aucunement le transport des Troupes, Milices et effets du Gouvernement, tel qu'il est pourvu par la loi."

Et alors il s'est retiré.

Présents,—Mr. L'ORATEUR.

Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *Young*, *Taschereau*, *Monro*, *Mure*, *Pyke*, *Bedard*, *Berthelot*, *Blackwood*, *Moore* et *Martineau*.

Et à quatre heures trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 12e. Avril, 1806,

Présents,—Mr. L'ORATEUR.

MESSIEURS *Berthelot*, *Bedard*, *Cartier*, *Planté*, *Taschereau*, *Pyke*,
Moore, et *Martineau*. S s A

At four of the clock *Post Meridie*m, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 14th April, 1806.

Present,——MR. SPEAKER,

MESSIEURS *De Salaberry, Cartier, Mure, Planté, Monro, Bedard, Martineau, Bertelot, Blackwood, Moore, Taschereau* and *Pyke*.

At three quarters past four of the clock *Post Meridie*m, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 15th April, 1806.

Present,——MR. SPEAKER,

MR. *Attorney General*, Messieurs *De Salaberry, Moore, Mure, Planté, Monro, Frobisher, Pyke, Taschereau, Blackwood, Martineau, Bertelot* and *Bedard*.

At half past five of the clock *Post Meridie*m, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 16th April, 1806.

Present,——MR. SPEAKER,

THE *Attorney General*, Messieurs *De Salaberry, Cartier, Moore, Bedard, Martineau, Pyke, Taschereau, Mure, Monro* and *Blackwood*.
At

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre
faute de *Quorum*.

Lundi, 14e. Avril, 1806.

Présents—MR. L'ORATEUR.

MESSIEURS *De Salaberry, Cartier, Mure, Planté, Monro, Bedard,*
Martineau, Berthelot, Blackwood, Moore, Taschereau et Pyke.

A quatre heures trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la
Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 15e. Avril, 1806.

Présents—MR. L'ORATEUR.

MR. *Le Procureur Général, Messieurs De Salaberry, Moore, Mure,*
Planté, Monro, Frobisher, Pyke, Taschereau, Blackwood, Marti-
neau, Berthelot et Bedard.

A cinq heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute
de *Quorum*.

Mercredi, 16e. Avril, 1806.

Présents—MR. L'ORATEUR.

MESSIEURS *Le Procureur Général, De Salaberry, Cartier, Moore,*
Bedard, Martineau, Pyke, Taschereau, Mure, Monro et Blackwood.

At half past four of the clock *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 17th April. 1806.

THE House took up the consideration of the previous question upon a motion preferred by Mr *Young*, on Tuesday the 8th instant, relating to the appointment of Messengers in future, for the purpose of deferring conferences with the Legislative Council—which motions were not then proceeded upon, and have since remained unadopted of by the House breaking up daily for want of a *Quorum*.

And Mr. Speaker read the said original motions in both languages from the Chair—Debates arose thereon, and Mr. Speaker put the question upon the said motion of Mr. *De Salaberry*, vizt :

Shall the question be now put ?

The House divided thereon,

Yeas 11
Nays 3

And the same being carried in the affirmative.

The question upon the main motion was put, a division again ensued, and the names being called for, they were taken down, and are as follows :

Yeas,

Messieurs *De Salaberry, Cartier, Martineau, Moore, Young, The Attorney General, Blackwood, Monro, Frobisher, Mure and Pyke.*

Nays,

A quatre heures et demie Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 17e. Avril, 1806.

LA Chambre a pris en considération la question préalable proposée par Mr. *De Salaberry* sur une motion faite par Mr. *Young*, Mardi le huitieme du courant, touchant la nomination à l'avenir des Messagers pour demander des conférences avec le Conseil Législatif, sur les qu-les motions il n'a pas été alors procédé, et lesquelles sont restées depuis sans que la Chambre en ait disposé, ayant journellement ajourné faute de *Quorum*.

Et Mr. l'Orateur a lu dans la Chaire les dites motions originelles dans les deux langues : débats sont survenus, et Mr. l'Orateur a mis la question sur la motion de Mr. *De Salaberry*, favoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

La question a été mise sur la motion principale,

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *De Salaberry, Cartier, Martineau, Moore, Young, Le Procureur Général, Blackwood, Monro, Frobisher, Pyke et Mure.*

Contre

Nays,

Messieurs *Planté, Bedard, and Taschereau.*

RESOLVED, That it be a standing rule, that when this House shall judge it necessary to request a conference with the Legislative Council, the reasons to be given by this House upon the subject of the conference, shall be prepared and agreed to by the House before a Messenger shall be appointed to make the said request.

Mr *Young* and Mr. *Bedard*, reported that the Messengers had waited upon his Honor the President with the Addresses of this House, relating to the contingent accounts of the Session; to which his Honor had been pleased to Answer, that he would comply with the request of the House.

The House proceeded to take into consideration the previous question moved by Mr. *Young*, on Monday the 7th instant, upon a proposed amendment by Mr. *Pyke*, to a motion made by Mr. *Bedard* for striking out a Clause, relating to the fishing with Torches or *Fumbeaux*, in the night time below the Island of *Coudres*, from the ingrossed Bill for regulating the Fisheries in the District of *Gaspé*, which was read on that day for the third time.

And the said three original motions were severally read in both languages by Mr. Speaker.

And the question upon Mr. *Young's* motion being put, it was agreed to unanimously: The question on Mr. *Pyke's* proposed amendment being then put, it was unanimously negatived by the House; and the question being also put upon Mr. *Bedard's* motion, it was agreed to unanimously; and accordingly the said Clause, to prohibit the fishing with Torches in the night time, was cut out of the Bill by the Clerk at the Table.

Mr.

Contre

Messieurs *Planté, Bedard et Taschereau.*

RESOLU, qu'il soit une règle permanente de cette Chambre que lorsque cette Chambre jugera nécessaire de demander une conférence avec le Conseil Législatif, les Raisons à être données par cette Chambre sur l'objet de la conférence, seront écrites et passées par la Chambre avant qu'il soit nommé un Messager pour faire la dite demande.

Mr. *Young* et Mr. *Bedard* ont fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de son Honneur avec les Adresses de cette Chambre touchant les comptes contingents de la Session; et qu'il avoit plu à son Honneur de dire qu'il répondroit au désir de la Chambre.

La Chambre a procédé à prendre en considération la question préalable proposée par Mr. *Young*, Lundi le 7e. du courant, sur un amendement fait par Mr. *Pyke*, à la motion de Mr. *Bedard*, pour retrancher du *Bill* grossoyé, qui règle les Pêches dans le District de *Gaspé*, la clause qui empêche de pêcher avec des Flambeaux durant la nuit, au-dessous de l'*Isle aux Coudres*, le quel *Bill* avoit été alors lu pour la troisième fois.

Et les dites trois motions originelles ont été séparément lues dans les deux langues par Mr. l'Orateur; et la question a été mise sur la motion de Mr. *Young*, laquelle a été accordée unanimement. La question a été alors mise sur l'amendement de Mr. *Pyke* et a passé unanimement dans la négative. Et la question étant ensuite mise sur la motion de Mr. *Bedard*, elle a été accordée unanimement; et en conséquence la dite clause pour empêcher de pêcher avec des Flambeaux durant la nuit, a été retranchée du *Bill* à la table.

Mr.

Mr. *Attorney General* then moved, seconded by Mr. *Young*,

That all the words from "*shall*," in the 18th line, to the word "*and*," in the 20th line of the 10th pres, both words inclusive, be struck out of the Bill.

The House divided upon the question :

Yeas 9
Nays 6

And the same being carried by a majority of three votes—the said words were cut out of the Bill by the Clerk, at the Table, and thereupon several Members withdrew, the names of those present were taken down as follows, *vizt* :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Pyke*, *De Salaberry*, *Moore*, *Planté*, *Mure*, *Monro*, *Young*, *The Attorney General*, *Frobisher*, *Blackwood*, *Taschereau*, *Cartier* and *Martineau*.

And at half past seven of the clock *Post Meridiam*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 18th April, 1806.

Present,—MR. SPEAKER,

MESSIEURS *Mure*, *Planté*, *Cartier*, *Taschereau*, *Bedard*, *Frobisher*, *Moore*, *Pyke* and *De Salaberry*.

At a quarter past four o'clock *Post Meridiam*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday,

Mr. *Le Procureur Général* a proposé, secondé, par Mr. *Young*,

De retrancher du *Bill* tous les mots depuis celui "*Et*" dans la 1^{re}. ligne jusqu'à "*Province*" dans la 17^e. ligne de la 10^e. feuille, les dits deux mots inclusivement.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 6

Et y ayant une majorité de trois pour l'affirmative, les dits mots ont été retranchés du *Bill* à la table ; plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR.

Messieurs *Pyke, De Salaberry, Moore, Planté, Mure, Monro, Young, Le Procureur Général, Frobisher, Blackwood, Tschereau, Cartier et Martineau.*

Et à sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 18^e. Avril, 1806.

Présents,—Mr. L'ORATEUR.

MESSIEURS *Mure, Planté, Cartier, Tschereau, Bedard, Frobisher, Moore, Pyke et De Salaberry.*

A quatre heures un quart de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

T t

Samedi,

Saturday, 19th April, 1866.

Present,——MR. SPEAKER,

THE Attorney General, Messieurs Monro, Mure, Planté, Cartier, Moore, De Salaberry, Taschereau, Young, Martineau, Ferréol Roy, Frobisher and Berthelot.

A message from the President, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

I am commanded by His Honor the President, to acquaint this Honorable House, that it is His Honor's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend upon him in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Honor, when His Honor was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following public and private Bills.

AN ACT further to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation."

AN ACT further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

AN ACT for applying a further sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver-General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between *Montreal* and *Lake St. Francis*.

AN

Samedi, 19e. Avril, 1806.

Présents,—Mr. L'ORATEUR.

LE Procureur Général, Messieurs *Monro, Mure, Planté, Cartier, Moore, De Salaberry, Taschereau, Young, Martineau, Ferreol Roy, Frobislier et Berthelot.*

Un Message du Président, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. L'ORATEUR,

Il m'a été ordonné par son Honneur le Président d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de son Honneur que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de lui, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de son Honneur ; et son Honneur a bien voulu donner, au nom de sa Majesté, la Sanction Royale aux *Bills* publics et privés suivants, savoir :

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé,
 “ Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du
 “ commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique,
 “ par terre ou par la navigation intérieure.”

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “Acte
 “ pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Ma-
 “ jesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette
 “ Province.”

ACTE pour faire l'application d'une autre somme de mille livres sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général* de sa Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province entre *Montréal & le Lac St. François.*

AN ACT to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to prevent the Exportation of unmerchantable Flour, and the false Taring of Bread and Flour Casks;" to regulate the packing and inspection of Flour and Indian Meal, and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future.

AN ACT further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein."

AN ACT further to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province;" and also an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province."

AN ACT to provide for an omission respecting the Common of the Town or Borough of *Three-Rivers*.

And the following title of a Bill was read :

A Bill intituled, "An Act to authorise *Jacques La Combe*, Esquire, to build a Bridge over the River *L'Assomption*, to establish the rates of Toll payable thereon, and for regulating the said Bridge."

And thereupon, the Clerk of the Honorable the Legislative Council announced it to be his Honor the President's pleasure, to withhold the said Bill for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

And then his Honor was pleased to make the following Speech to both Houses.

Gentle-

ACTE qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquieme année du regne de sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance
 “ qui défend l'exportation de la farine non marchande, ainsi
 “ que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit;”
 qui regle l'inspection de la farine de froment et de bled d'in-
 de, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans
 la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé,
 “ Acte qui établit des reglements concernant les étrangers
 “ et certains sujets de sa Majesté, qui ayant résidé en Fran-
 “ ce, viennent dans cette Province ou y résident.”

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans
 la 39e. année du regne de sa Majesté, intitulé, “Acte qui
 “ pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts
 “ de cette Province,” et aussi un Acte passé dans la quarante
 deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui
 “ pourvoit des maisons de correction dans les différents Dis-
 “ tricts de cette Province.”

ACTE qui pourvoit à une omission touchant la Commune de la Ville
 et Bourg des *Trois-Rivieres*.

Et le titre suivant d'un *Bill* a été lu. sçavoir : *Bill* intitulé, “Acte
 “ qui autorise *Jacques La Combe*, Ecuier, de bâtir un pont sur la
 “ riviere l'*Affomption*; qui établit les taux du péage payable sur icelui,
 “ et qui pourvoit à des reglements pour le dit pont.”

Sur quoi le Greffier de l'Honorable Conseil Législatif a annoncé que
 c'étoit le plaisir de son Honneur de réserver ce *Bill*, jusqu'à ce que la
 volonté de sa Majesté sur icelui fut signifiée.

Et ensuite, son Honneur le Président a bien voulu faire la Harangue
 suivante aux deux Chambres :

Messieurs

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

The administration of this Government having (I trust only for a short time) devolved upon me, in consequence of the absence of the Governor and Lieutenant Governor, I was desirous not to detain you from your private concerns, longer than the Public service might absolutely require, and therefore called you together at a later period than usual, being persuaded, that before this time, the necessary business of the Session might have been completed, and I am still of opinion, this would have been the case, had not so many Members of the Legislature declined giving their customary attendance; But whilst I lament with reason, a want of zeal on their parts for the public service, my best thanks are due to you, Gentlemen, for the ready attention you have paid to those objects which at the opening of the Session I recommended to your notice.

I shall only further express my firm persuasion, that in proportion as your Legislative duties lead you to contemplate the nature and value of the Constitution, with which this Province has been favored, through the Paternal Goodness of our most Gracious Sovereign, and the Wisdom of his Parliament, you will feel it more incumbent on you to impress your fellow subjects, with sentiments of the most grateful attachment to His Majesty's person and government.

After which, the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is his Honor the President's will and pleasure, that this Provincial Parliament be Prorogued until Friday the sixth day of June next, to be then here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Friday the sixth day of June next.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

L'administration de ce Gouvernement m'ayant été dévolue (que pour peu de tems j'espere) en conséquence de l'absence du Gouverneur et du Lieutenant Gouverneur, je ne desirois vous retenir de vos affaires privées que pour le tems que pouvoit absolument exiger le service public; je vous convoquai en conséquence, plus tard qu'à l'ordinaire, dans la persuasion où j'étois, qu'avant ce tems ici, les affaires nécessaires de la Session seroient complétées; et je me persuade encore que tel auroit été le cas, s'il n'y avoit pas eu tant de Membres de la Législature qui ont décliné de donner leur assiduité ordinaire: mais tandis que je lamente avec raison un manque de zèle de leur part, pour le service public, je vous dois, Messieurs, mes plus sincères remerciements de la prompte attention que vous avez donnée à ces objets que je vous avois recommandés à l'ouverture de la Session.

Je ne ferai que vous exprimer la ferme persuasion dans la quelle je suis, qu'à mesure que vos devoirs Législatifs vous porteront à contempler la nature et la valeur de la Constitution, dont cette Province est favorisée, par la bonté paternelle de notre très Gracieux Souverain, et la sagesse de son Parlement, vous vous trouverez plus disposés que jamais à inculquer à vos compatriotes des sentiments de la plus vive reconnaissance pour la personne de sa Majesté et son Gouvernement.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs du Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de son Honneur le Président, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Vendredi le sixieme jour de Juin prochain, pour être alors ici tenu: et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Vendredi le sixieme jour de Juin prochain.

I N D E X

T O T H E

FOURTEENTH VOLUME

O F T H E

J O U R N A L S.

ACCOUNTS, Disbursements, clearing the *La Chine* Rapids, 46.

— Public, laid before the House by Message from the President, 162.

— Contingencies of the Session laid before the House, 264. Resolves of the House relating to them, 306.

Addresses to his Majesty. Motion that a Committee be appointed to frame an Address to His Majesty, praying that he will graciously be pleased to receive the supply granted by the Act of the 45th year of His reign for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of Quebec and Montreal, 104. An amendment proposed, *ibid.* Negatived 106. The Committee appointed, *ibid.* Report the Address accompanied with a Memorial, 132. Resolve that they be considered in a Committee of the whole House, 142. House in Committee, and report having gone through the address and memorial, 144. Motion that the report be received at a future day negatived, *ibid.* The report received, 146. Debates upon the Report, 148. The Address concurred in, 150. to be engrossed, 152. Members named to wait upon the President to know when he will receive the

Vol. XIV.

A

the

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Addresses to His Majesty,

the House with it, 154. They report, 162: House go up with the Address, 230.

— To the President.

To return him thanks for his Speech at the opening of the Session, Committee named to draw it up, 16. Report, 18. The report received, read and agreed to, *ibid.* The Address to be engrossed, 22. Members named to wait upon his Honor to know when he will receive the House with it, *ibid.* They report, 24. The House go up with it, 26. The Presidents answer on receiving it, 26.

Praying he will be pleased to order an advance of £109 to the Clerk on account of the contingencies of the Session, 28. Members named to present it, *ibid.* They report the Presidents answer, 30.

Praying him to transmit to the foot of the Throne the Address of the House to His Majesty relative to the Act of the 45th year commonly called the Gaol Act, Motion for it, 152. Carried in the affirmative, 154. To be engrossed and six Members named to wait upon the President to know when he will receive it, *ibid.* Messengers report, 162. House go up with it, 230. The Presidents Answer, *ibid.* House in Committee on the Answer, breaks up for want of a *Quorum*, 242.

Praying him to advance the Speaker the necessary sum for translating and printing *Hatsels* Precedents, 272. Members named to present it, 274. Report the Presidents Answer, 284. The Answer, 286.

Praying him to issue his Warrant for discharging the Contingent Accounts, 306. Members named to present it, 308. They report the Presidents Answer, 330.

Adjournments, for want of a *Quorum*, see *House of Assembly*.

Aliens, see *Bills brought in upon leave obtained*.

Amendments, sent down by the Legislative Council to the *Maitres de Poste* Bill, 296.

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Amendments.

— made by the Assembly.

To the *Maitres de Poste* Bill, 252, 254. To *La Combe's* Bridge Bill, 276, 278.

Annuities and Pensions. List of granted to divers persons, 202 and following pages.

Appropriation of Duties, received under the Acts of the Provincial Parliament, 194.

Articles liable to Duty. Statement of what passed *Côteau du Lac* to *Upper Canada* in 1805, and Duties on them, 196.

Assembly, House of, see *House of Assembly.*

Auctions, Amount of Duties received on them, 186.

BEDARD Jean Bte. Petitions the House for an exclusive right or Patent to build Bridges, 250. The Petition referred to a Committee, 252. Committee report, 268. Report agreed to and a Bill ordered, 274.

Billiard Tables, Amount Duties received for Licences authorising the keeping of them, 182.

Bills, brought in upon leave obtained.

To continue the Act for the better preservation of His Majesty's Government &c. presented and read a first time, 14. Read a second time and to be engrossed, 24. Read a third time, *ibid.* Passed, 26. Agreed to by the L. C. 236. Royal Assent, 334.

— To continue the *Maitres de Poste* Acts, presented and read for the first time, 22. Read a second time and referred to a special Committee, 30. Instruction to the Committee, 32. Motion that it be an instruction to the Committee to grant an exclusive privilege to the *Maitres de Poste*, 54. Referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee on the motion, 66. Report and the instruction for the privilege ordered, *ibid.* The Special Committee report a new Bill which is read for the first time, 120. Read a second time, 228. House in Committee on the Bill, *ibid.* 234. The Bill reported with Amendments

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Bills brought in upon leave obtained.

which are agreed to and the Bill to be engrossed, 236. Read a third time, 252. Amended at the Table, *ibid.* 254, 256. Passed, 258. Returned by the L. C. with amendments, 290. They are taken into consideration, 294. Debates upon them, 300. Several of them negatived and a Committee named to draw up reasons to be offered at a Conference, 300. Resolve that a Conference be desired, 302. Committee report, 314. The Legislative Council insist upon some of their amendments and desist from others with deviations, 324.

— To continue the Act for the regulation of trade between this Province and the United States of America by land or inland navigation, presented and read the first time, 24. Read a second time and to be engrossed, 30. Read a third time and passed, 32. Agreed to by the Legislative Council, 238. Royal Assent, 334.

— To repeal the flour Ordinance and to regulate the packing and inspecting of flour &c. presented and read the first time, 28. Read a second time, 34. Motion for referring it to a Special Committee amended, *ibid.* The House in Committee on the Bill, 36, 52, 54, 70, 78. Committee report, 88. The Report considered and agreed to 96. The Bill as amended to be engrossed, *ibid.* Read a third time, 122. Passed and ordered to the Legislative Council, 124. Agreed to by the Legislative Council, 248. Royal Assent, 336.

— To declare in whom is vested the right of Granting *Lettres de Terrier*, presented and read the first time, 60. Read a second time, 78. House in Committee on the Bill, 108. Reported without amendment and to be engrossed, *ibid.* Read a third time, passed and ordered to the Legislative Council, 122.

— For authorising Jacques La Combe, Esquire, to erect a Toll Bridge over the river l'Assomption. Leave given, 68. Presented and read the first time, 74. Read a second time and referred to a Special Committee, 90. The Committee Report the Bill without amendment, 232. House in Committee on the Bill, 260, 264. The Bill reported with amendments, *ibid.*

They

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Bills brought in upon leave obtained.

- They are considered, 274. Provisos added to the Bill, 276, 278. The Bill to be engrossed, 280. Read a third time and passed, 288. Agreed to by the Legislative Council, 312. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure, 336.
- For applying a further sum of £1000 towards the improvement of the Inland Navigation between Montreal and Lake St. Francis, leave given, 76. Presented and read the first time, 88. Read a second time, 94. Referred to a Committee of the whole House, 96. House in Committee on the Bill, 110. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, 112. Read a third time 122. Agreed to by the Legislative Council, 238. Royal Assent, 334.
- To provide for sureties to be given by Sheriffs. Presented and read a first time, 92. Read a second time, 108. House in Committee on the Bill, 124, 158. Report the Bill with amendments, *ibid.* An amendment proposed in the House, rejected and the others agreed to 160. The Bill to be engrossed 162. Read a third time, 228. Passed, 258. Returned by the Legislative Council with amendments, 302.
- To continue the Act respecting Aliens, leave given, 96. Presented and read a first time, 98. Read a second time and to be engrossed, 156. Read a third time and passed, 226. Agreed to by the Legislative Council, 248. Royal Assent, 336.
- To regulate the Fisheries in the District of Gaspé, presented and read the first time, 234. Read a second time, 260. House in Committee on the Bill, 280. Reported with amendments, *ibid.* Amendments agreed to, 282. The Bill to be ingrossed, 284. Ingrossed and about to be read, the House breaks up for want of a *Quorum*, 304. Motion that the Bill do pass amended, and His Majesty declared interested in the Bill as Lord of the Soil, 308. His Majesty's consent to the Bill, *ibid.* An amendment proposed to the Bill, 310. Motion that the Bill do pass, *ibid.* The previous question moved and the House adjourns for want of a *Quorum*, *ibid.* The motions considered, 330. And the Bill amended at the Table, *ibid.* Another amendment made at the table, 332. — To

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME,

Bills brought in by leave obtained.

- To prevent the Straying of Cattle on the Strands and Shores in the County of Devon, presented and read the first time, 240. Read a second time, 284. House in Committee on the Bill, 286. Breaks up for want of a *Quorum*, 288. Motion that the House do resolve into Committee on the Bill, 290. An amendment proposed to it, 292. The main motion and amendment referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee breaks up for want of a *Quorum*, *ibid.*
- To continue the House of Correction Act, leave given, 240. Presented and read the first time, 242. Read a second time and to be ingrossed, 262. read a third time, *ibid.* Passed, 264. Agreed to by the Legislative Council, 302. Royal Assent, 336.
- To provide for an omission respecting the Common of Three Rivers. Presented and read the first time, 284. Read a second time, and to be engrossed, 290. Read a third time and passed, 294. Agreed to by the Legislative Council, 312. Royal Assent, 336.
- For granting to J. B. Bedard an exclusive Right or Patent for Building of Bridges upon a particular construction, presented and read the first time, 290.

Black Rod. see *President.*

Blackwood, Esquire, John, takes the Oaths and his Seat for the Upper Town of Quebec, 288.

Bridge, see *La Combe Jacques, St. Paul, Jacques Cartier.*

Bridges, Patent for Building, applied for by J. B. Bedard, 250.

CANADA, *Upper*, Statement of Articles liable to Duties exported to that Province by the *Côteau du Lac*, 196. Amount Drawbacks paid to that Province, 194. Petition from Lumber Merchants of the Eastern District, 224.

Cary Thomas,

Complaint against him as Editor of the *Quebec Mercury*, 80. Division on a motion that it be entered on the Journals, *ibid.*

Ordered

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Cary Thomas.

Ordered to be entered, 82. Motion that he be taken into custody, 84. Amendments proposed to it, 84, 86. Negatived, 86. Another amendment proposed and negatived, *ibid.* Ordered to be taken into Custody, 88. The order for taking him read upon motion, 92. The Sergeant at Arms reports having taken him into Custody, *ibid.* Petition from him read in the House, *ibid.* Motion that he be brought to the Bar, reprimanded and discharged, 94. Amended and he is ordered to be discharged, *ibid.*

Causes, Duties received upon them, 180.

Civil List, Warrants granted for the payment of it, 200.

Clerk of the House, ordered to lay the Contingent Accounts of the Session before the House, 258. Lays them on the Table, 264.

Commissioners for improving the Inland Navigation. Report from them, 36. The Report referred to a Committee of the whole House, 50. House in Committee on the Report, 70. Committee Reports, 70.

Committee Grand, for Courts of Justice, ordered to sit every Saturday, 158.

Committees of the whole House.

Break up for want of a *Quorum*, 242, 292.

— Reports from—on Bills, 36, 52, 54, 88, 108, 110, 158, 266, 280. On a motion for giving an exclusive right to the *Maitres de Poste*, 66. On the Report of the Commissioners for improving the Inland Navigation, 74. On the report of a Committee appointed to frame an Address to His Majesty, 146.

Committees, Special appointed.

To frame an Address in answer to the Presidents Speech, 16. Report, 18.

Upon the *Maitres de Poste* Bill, 32. Report, 120.

Upon *La Combe's* Petition, 58. Report, 68.

To enquire into the Authors and Publishers of a Libel in the Montreal Gazette, No. 503, 64. Report, 98—see also *Libel*.

Upon the Devon Petition, relating to stray animals, 74. Report, 224. — Upon

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Committees Special appointed.

Upon the River l'Assomption Bridge Bill, 90. and Petition relating to it, 130. Report, 232.

To frame an Address to His Majesty relating to the Act of the 45th of the King, commonly called the Gaol Act, 106. Report 130.

Upon Jean Bre. Bedard's Petition, 252. Report, 268.

Upon the Contingent Accounts, 266. Report, 304.

To draw up reasons to be offered at a conference on the *Maitres de Poste* Bill, 300. Report, 314.

— Empowered to send for Persons and papers, 30, 58, 64, 74, 90, 266.

Conference, desired with the Legislative Council on the subject of their amendments to the *Maitres de Poste* Bill, 302. Members named to go to the Legislative Council and desire it, *ibid.* The Legislative Council agree to the Conference, 312. Managers appointed to conduct it, 320. They Report, *ibid.* Motion for a Standing Rule relating to Conferences, *ibid.* The motion considered, 328. The Rule adopted, 330.

Coteau du Lac, see *Articles. Canada Upper.*

Courts of Justice. A grand Committee for, ordered to sit every Saturday, 158. Duties received towards building them, 180.

DESERTERS, Warrants issued for apprehending them, 209, 210.

Devon, Petition from the County, presented to the House and ordered to be translated, 56. The Petition praying relief from the injury done by Stray Animals read, 72. Referred to a Special Committee, *ibid.* Committee report and a Bill ordered, 224.

Duties, received under Acts of the British Parliament, viz: 6th George 2d and 4th. and 6th George 3d, 188. 14th George 3d, 172.

Received under Acts of the Provincial Parliament, viz:

On Wines, 33d. George 3d, 174. On Goods, Wares &c. 35th George 3d, 176. For Pilotage, 37th George 3d, 178. On

Causes towards building Court Houses, 39th George 3d. 180.

On Billiard Tables 41st George 3d, 182. On Snuff and Tobacco

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Duties.

- Tobacco 41st George 3d, 184. On Teas and Spirits 45th George 3d, 186.
- Statement of, received under the Acts of the 33d, 35th and 41st of the King and their appropriation, 194.
- Statement of, on articles that passed *Côteau du Lac* to Upper Canada in 1805, 196.

EDWARDS, Edward, Resolve that he is guilty of a high breach of the Privileges of the House, 118. That he be taken into Custody, 120. The Speaker submits to the House the Draft of a Warrant to apprehend him, 156.

Elections. Expences attending them, 194.

FINES and Forfeitures, Amount of paid to the Receiver General, 190.

Fisheries in the District of Gaspé, Bill brought in for improving them, 234.

Forges of Saint Maurice, see *Revenue Casual and Territorial*.

Foundlings and Infane Persons, Monies applied to their support, 194.

Flour Ordinance, A Bill brought in to repeal it &c. 28.

GAOLS, Monies received under the Act for building them, 186.

Gaspé, see *Fisheries in the District of Gaspé*.

Gazette, Montreal, No. 503. A paragraph in it read upon motion, 60. Motion that it contains a libel, 62. An amendment proposed and negatived, *ibid*. Resolve that the paragraph is a libel, 64. Committee appointed to enquire into the authors and publishers of it, *ibid*, Report, 98.

Goods, Wares &c. see *Duties*.

Governor Lieutenant, his Proclamations proroguing the Legislature, 6 89.

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

HATSELL'S Precedents of proceeding.

Motion for an Address to the President to advance the money for translating and printing it, 268. Amendments proposed to it, and negatived, 270. Another amendment proposed to it, *ibid.* Lost by the previous question, 272. The Speaker informs the House he had signed a contract for translating and printing the Precedents, 272. Address to the President praying him to advance the money, *ibid.* The President's Answer, 286.

Hawkers and Pedlars, Licenses issued to them under the Act of the 35th George 3d, 176.

House of Assembly, Meets, 12. Attends the President in the Legislative Council Chamber, *ibid.* and 334. Goes up with Addresses to the President at the *Chateau St. Louis*, 26, 230. Is Prorogued, 338. Adjourns for want of a *Quorum*, 266, 276, 288, 304, 310, 322, 324, 326, 328, 332.

Resolves into Committees.

On Bills see *Bills*. On a motion for granting an exclusive right to the *Maitres de Poste*, 66. On the Report of the Commissioners for improving the Inland Navigation, 70. On the Report of the Committee appointed to frame an Address to His Majesty, 144. On the President's Answer to the Address presented by the House the 22d March, 242. On a motion relating to the Devon Stray Cattle Bill and an amendment proposed thereto, 292.

— Warrants granted for the payment of its Officers and Contingent Accounts, 198.

Houses of Correction—Warrants issued for disbursements on them, 211. See also Bills brought in upon leave obtained.

INLAND Navigation, see *Commissioners*, Resolve that a further sum of £1000 be applied for improving it, 76. Bill for applying it ordered, 76.

Insane Persons, see *Foundlings*.

Instructions to a Special Committee on the *Maitres de Poste* Bill, 32, 66.

JAC.

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

JACQUES Cartier Bridge. Warrant for monies granted to build it, 211.

Journals, Ordered to be printed, 52. Motion that certain Words be added to an Entry in them, carried in the affirmative upon a division, 90.

KING'S Posts and King's Wharf, see *Revenue Casual and Territorial*.

LA CHINE Rapids, see *Commissioners*.

La Combe, Esquire, Jacques, petitions the House for leave to introduce a Bill to build a Bridge over the River l'Assomption, 56. The Petition referred to a Special Committee, 58. Report, 68. Counter Petitions presented, 126, 128. The Petitions referred to the same Committee, 126. Another Counter Petition, 244.

L'Assomption, see *La Combe, Esquire, Jacques*.

Legislature, Abstract of Warrants granted to its Officers and for the Contingent Expences, 198.

Legislative Council, Messages from, with amendments to Bills, 290 302. Agreeing to Bills, 236, 248, 312. Agreeing to Conferences, 312. Insisting upon amendments made by their Honours to the *Maitres de Poste* Bill and desisting from others with additions, 324.

— Warrants granted for the payment of its Officers and Contingent Accounts, 198.

— The Honorable Speaker of, prorogues the Legislature by order of the President, 338.

Lettres de Terrier, Bill brought in to ascertain in whom the power of granting them is vested, 60.

Libel—Resolve that the Montreal Gazette No. 503 contains one, 64. Committee named to enquire into the Authors and Publishers of it, *ibid*. Report, 98. The Report considered, 112. Resolve upon the Report, 116.

Library—State of it reported by Mr. Speaker, 18.

Licenses for retailing Liquors, issued under the Act of the 14th George 3d, 172. For retailing Liquors and also to Hawkers and Pedlars

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

under the 35th George 3d, 176.

Lieutenant Governor, see *Governor Lieutenant*.

Lots et Ventes, see *Revenue Casual and Territorial*.

Lumber Merchants, in Upper Canada, Petition from them, 224.

Luffier, Esquire, Paul, takes the Oaths and his Seat for the County of Surrey, 34.

M*AITRES de Poste*, see *Bills brought in upon leave obtained*.

Members—appointed to wait upon the President with Addresses &c. 22, 28, 154, 274, 308. To carry Bills to the Legislative Council, 26, 32, 122, 124, 226, 258, 264, 294. To desire Conferences with the Legislative Council, 302. To manage a Conference, 320. Their names taken upon divisions, 60, 62, 80, 84, 116, 150, 254, 256, 270, 272, 282, 294, 320. Present at the end of the Session, 334.

Memorial, see *Address to His Majesty*.

Mercury, see *Cary Thomas*.

Militia, Monies applied for the better regulation of it, 194.

Monies unappropriated; arising from the Acts of the 33d, 35th and 41st of the King, 194, and from the 37th of the King, 178.

Motions, see *Questions*.

N.—

O*ATHS*, taken by Members, 34, 288.

P*APERS*, read upon Motion, 148.

Pedlars, see *Hawkers and Pedlars*.

Pensions and Annuities, granted to certain Persons, 202, and following pages.

Petitions, see *Devon, La Combe Jacques, St. Paul, Canada Upper, Three Rivers, Quebec City and District of, Bedard J. B.*

Persons insane, see *Foualings*.

Pilotage Duties, received under the Act of the 37th George 3d, 178.
Presi-

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

President.

Answers from him, see *Addresses.*

Bills Sanctioned by him, 334, 336. Bill reserved by him for His Majesty's pleasure, 336.

Intimates his consent to Bills wherein the Royal prerogative was concerned, 264, 308.

Messages from him.

By Black Rod requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber, 12, 334. By Executive Counsellors, with the Public Accounts, 162.

Speeches from him.

At the opening of the Legislature, 14. Proroguing the Legislature, 338.

Proclamations from him for proroguing and assembling the Legislature, 8, 10.

Previous Questions, see *Questions Previous*,

Privileges, see *Tod, Isaac, Edwards Edward.*

Proclamations, for proroguing and convening the Legislature, 6 to 10.

Provisos, added to a Bill after a report from a Committee of the whole House, 276, 278.

QUEBEC, City and District of, Petition from sundry Tavern Keepers presented to the House, 244.

Quebec Mercury, see *Cary Thomas*. Paragraphs in it ordered to be read, 82. The Speaker directs an entry to be made on the Journals that they be translated, *ibid.* The House divides upon the Question of order and his directions are negatived, 84.

Quebec, Upper Town of, John Blackwood, Esquire, takes his seat as Member of it, 288.

Questions Amended.

That the Bill for repealing the Flour Ordinance be referred to a Special Committee, 34. That Thomas Cary be brought to the Bar to be reprimanded and discharged, 94. That the Gaspe Fishing Bill do pass, 308.

Negatived.

Of Amendments to a motion for declaring the Montreal Gazette No.

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Questions Negatived.

No. 503 to contain a libel, 62. Of amendment to a motion that T. Cary be taken into custody, 86. That the House do adjourn, 86, 114, 120. Of amendment to a motion for a Committee to prepare an Address to His Majesty relative to the Gaol Act, 106. Of amendment to a motion that the question of concurrence be put upon the report of the Committee appointed to enquire into the Authors and Publishers of a Libel, 114. That the Report of a Committee of the whole House on the Address to His Majesty be received at a future day, 144. Of amendment to a motion of concurrence upon an Address to His Majesty, 150. Of amendment to an amendment reported to the Sheriff Security Bill, 160. Of amendment to the *Maitres de Poste* Bill, 254. Of amendment to Reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council on the *Maitres de Poste* Bill, 318.

— *Previous*, moved upon an amendment to a motion for an Address to the President praying him to advance money for translating and printing Hatfell's Precedents, 270. Upon an amendment to the Gaspé Fishing Bill and a subsequent motion that the Bill do pass, 310.

Quints, see *Revenue Casual and Territorial*.

READINGS, in the House, ordered upon motion, 92, 148.

Reasons, to be offered at a Conference with the Legislative Council on the subject of amendments made by their Honours to the *Maitres de Poste* Bill, reported from a Special Committee, 314. They are debated, some passed, others negatived and amendments proposed to them, 316, 318.

Reports from Commissioners for improving the Inland Navigation, 36. From Special Committees, see *Committees Special*. From Managers of a Conference, 320. From Messengers named to wait upon the President, 24, 162, 284, 330. From the Sergeant at Arms, that he had taken T. Cary into Custody, 92. From Mr. Speaker, see *Speaker*. *Resolves*

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Resolves and Orders of the House.

Of Instruction to Special Committees, 32, 66. That the Journals be printed, 52. That the Montreal Gazette No. 503 contains a Libel, 64. That a further sum of money be applied for improving the Inland Navigation, 76. That a complaint against T. Cary be entered upon the Journals, 82. That Paragraphs in the Quebec Mercury be read, 82. That T. Cary, Editor of the Quebec Mercury, be taken into custody, 88. That Certain Words be added to an Entry in the Journals, 90. That T. Cary be discharged, 94. Relating to the Montreal Gazette and the Libel therein contained, 116. That Isaac Tod and Edward Edwards were guilty of a Breach of the Privileges of the House, 118. That Isaac Tod be taken into Custody, *ibid.* That Edward Edwards be taken into Custody, 120. That the Report of a Special Committee named to frame an Address to His Majesty be taken into consideration, 142. That entries in the Journals and part of the Act of the 31st of the King be read, 148. That the House do concur in the Address to His Majesty, 150. That a Grand Committee for Courts of Justice do sit every Saturday, 158. That the Contingent Accounts of the Session be laid before the House, 258. On the Contingent Accounts, 306. That His Majesty is interested in the Gaspé Fishing Bill as Lord of the Soil, 308.

Revenue, Casual and Territorial. Accounts of Monies arising from it, 168.

— Provincial, total amount of, collected for the year 1805, 192.

Rule, relating to Conferences adopted, 330.

SAINTE PAUL, Seigniorship of Lavaltrie. Petition from the inhabitants relative to the l'Assomption Bridge, 128. Referred to the Committee on La Combe's Bridge Bill, 130.

Sergeant at Arms, reports having taken Thomas Cary into Custody, 92.

Snuff—Duties received on Snuff and Tobacco, 184.

Speaker

INDEX to the FOURTEENTH VOLUME.

Speaker Mr. Reports from him.

Speaker Mr. Reports from him,

That he had issued his Warrants during the Recess for the election of Members for the Upper Town of Quebec and County of Surrey, 12. Of the Presidents speech at the opening of the Session, 14. That the Clerk had delivered him a state of the Library, 18. Of the President's Answer to the Address of the House, 26. That he had signed a contract for translating and printing Hatfell's Precedents, 272.

— He is authorized to appoint the Printer of the Journals, 52. He directs the Clerk to enter upon the Journals an order for translating paragraphs in the Quebec Mercury, 82. His directions set aside by a division of the House, 84. He submits to the House the draft of a Warrant to apprehend Edward Edwards. 156.

— Of the Legislative Council, prorogues the Legislature, 338.

Speech, see President.

Surrey, Mr. Luffier takes his Seat as Member for the County, 34.

T*AVERN Keepers, see Quebec City and District of.*

Tees, Duties collected on them, 186,

Three Rivers, Town of, petition from the inhabitants praying a Redress of Sundry Grievances, 232. Bill ordered to provide for an omission respecting the Common, 284.

Tobacco, Duties received on Tobacco and Snuff, 184.

Tod, Esquire, Isaac, resolves and motions relating to him, 116. Order that he be taken into Custody of the Sergeant at Arms, 118,

U*NITED States of America, Bill ordered to continue the Act for regulating the trade between them and this Province by Inland Navigation, 24.*

Upper Canada, see Canada Upper,

V*INCELET J. B. Petition from him against La Combe's Bridge Bill, 244.* **WAR-**

INDEX *to the* FOURTEENTH VOLUME.

WARRANTS granted by the Lieutenant Governor and President, for Salaries to officers of the Legislature and the Contingent Expenses thereof, 198. For the payment of the Civil List, Pensions &c. 200.

Wines, see Duties.

X.—

Y.—

Z.—

FINIS.

I N D E X

D U

QUATORZIEME VOLUME

D E S

J O U R N A U X.

ADRESSES à sa Majesté. Motion qu'un Comité soit nommé pour préparer une Adresse à sa Majesté, priant qu'il lui plaise gracieusement recevoir l'aide accordée par l'Acte de la 45^e. année de sa Majesté pour ériger une prison commune dans chacun des Districts de Québec et Montréal, 105. Un amendement proposé, *ibid.* Négativé, 107. Le Comité nommé, *ibid.* Il fait rapport de l'adresse accompagnée d'un mémoire, 133. Résolu qu'ils soient considérés dans un Comité de toute la Chambre, 143. La Chambre en Comité, et il fait rapport qu'il a passé l'adresse et le mémoire, 145. Motion que le rapport soit reçu à un jour futur, négativée, *ibid.* Le rapport reçu, 147. Débats sur le rapport, 149. Concurrence à l'adresse, 151. Ordonné qu'elle soit grossoyée, 153. Membres nommés pour se rendre auprès du Président et savoir quand il voudra recevoir la Chambre avec la dite adresse, 155. Ils font rapport, 163. La Chambre se rend avec l'adresse, 231.

— Au Président.

Pour le remercier de sa Harangue à l'ouverture de la Session,

Vol. XIV.

A

Co.

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

Adresses,

- Comité nommé pour la dresser, 17. Rapport, 19. Le rapport reçu, lu et accordé, *ibid.* Ordonné que l'adresse soit grossoyée, 23. Membres nommés pour se rendre auprès de son Honneur, et savoir quand il lui plaira de la recevoir, *ibid.* Ils font rapport, 25. La Chambre va avec l'adresse, 27. Réponse du Président en la recevant, 27.
- Priant qu'il lui plaise d'ordonner une avance de £100, au Greffier, à compte des contingents de la Session, 29. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Président, 31.
- Le priant de transmettre au pied du Trône l'adresse de la Chambre à sa Majesté concernant l'Acte de la 45e. année, vulgairement nommé l'Acte des prisons, motion à cet égard, 153. emportée dans l'affirmative, 155.
- Ordonné qu'elle soit grossoyée, et six Membres nommés pour se rendre auprès du Président et savoir quand il voudra la recevoir, *ibid.* Les messagers font rapport 163. La Chambre se rend avec la dite adresse, 231. Réponse du Président, *ibid.* La Chambre en Comité sur la réponse, lequel est dissout faute de *Quorum*, 243.
- Le priant d'avancer à l'Orateur la somme nécessaire pour traduire et imprimer les *Precedents* de *Hatsel*, 273. Membres nommés pour la présenter, 275. Rapport de la réponse du Président, 285. La réponse, 287.
- Le priant d'émaner son Warrant pour acquitter les comptes contingents, 307. Membres nommés pour la présenter, 309. Ils font rapport de la réponse du Président, 331.
- Ajournements*, faute de *Quorum*, voyez *Chambre d'Assemblée*.
- Amendements*, envoyés par le Conseil Législatif au Bill des Maitres de Poste, 297.
- Faits par l'Assemblée.
- Au Bill des Maitres de Poste, 253, 255. Au Bill pour le pont de *La Combe*, 277, 279.
- Amendes et confiscations*, montant des, payé au Receveur Général, 191.

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

- Annuités et Pensions*, Liste des, accordées à diverses Personnes, 241 et les pages suivantes.
- Application des Droits*, reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, 195.
- Articles sujets aux Droits*, Etat de ce qui a passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut-Canada en 1805, et Droits sur iceux, 197.
- Argents non appropriés*; provenant des Actes des 33e. 35e. et 41e. du Roi, 195, et de la 37e. du Roi, 179.
- Assemblée, Chambre d'*, voyez *Chambre d'Assemblée*.

BEDARD Jean Baptiste. Il fait une Pétition à la Chambre pour obtenir un droit exclusif, ou une Patente pour la bâtisse de certains ponts, 251. La pétition référée à un Comité, 253. Le Comité fait rapport, 269. Le rapport accordé, et un Bill ordonné, 275.

Billards, montant des Droits reçus pour licences qui autorisent de les tenir, 183.

Bills, introduits sur permission obtenue.

Pour continuer l'Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté &c. présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 25. Lu une troisième fois, *ibid.* Passé, 27. Accordé par le Conseil Législatif, 237. Sanction Royale, 335.

— Pour continuer les Actes des Maitres de Poste, présenté et lu pour la première fois, 23. Lu une seconde fois et référé à un Comité spécial, 31. Instruction au Comité, 33. Motion qu'il soit une instruction au Comité d'accorder un privilege exclusif aux Maitres de Poste, 55. Référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chamhre en Comité sur la motion, 67. Le rapport, et l'instruction pour le privilege ordonnée, *ibid.* Le Comité spécial fait rapport d'un nouveau Bill qui est lu pour la première fois, 121. Lu une seconde fois, 229. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid.* 235. Le Bill rapporté avec des amendements qui sont accordés, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 237. Lu une troisième fois, 253. Amendé à la table, *ibid.* 255, 257. Passé, 259. Renvoyé par le Con-

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Bills introduits sur permission obtenue.

- seil Législatif avec des amendements, 291. Ils sont pris en considération, 295. Débats sur iceux, 301. Plusieurs sont négatifs, et un Comité nommé pour déduire des raisons à être offertes à une conférence, 301. Résolu qu'une conférence soit demandée, 303. Le Comité fait rapport, 315. Le Conseil Législatif insiste sur quelques uns de ses amendements, et se défiste d'autres avec des changements, 325.
- Pour continuer l'Acte pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, présenté et lu pour la premiere fois, 25. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 31. Lu une troisieme fois et passé, 33. Accordé par le Conseil Législatif, 239. Sanction Royale, 335.
- Pour rappeler l'Ordonnance des farines, et regler la maniere de mettre en quart et examiner les farines &c. présenté et lu pour la premiere fois, 29. Lu une seconde fois, 35. Motion pour le référer à un Comité spécial, amendée, *ibid.* La Chambre en Comité sur le Bill, 37, 53, 55, 71, 79. Le comité fait rapport, 89. Le rapport considéré et accordé, 97. Ordonné que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé, *ibid.* Lu une troisieme fois, 123. Passé et ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 125. Accordé par le Conseil Législatif, 249. Sanction Royale, 337.
- Pour déclarer où doit résider le droit d'accorder des lettres de Terrier, présenté et lu pour la premiere fois, 61. Lu une seconde fois, 79. La Chambre en Comité sur le Bill, 109. Rapporté sans amendement, et ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisieme fois, passé et ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 123.
- Pour autoriser Jacques La Combe, Ecuier, à ériger un pont de péage sur la riviere l'Assomption. Permission donnée, 69. Présenté et lu pour la premiere fois, 75. Lu une seconde fois, et référé à un Comité spécial, 91. Le Comité fait rapport du Bill sans amendement, 233. La Chambre en Comité sur le Bill, 261,

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

Bills introduits sur permission obtenue.

- 261, 265. Le Bill rapporté avec des amendements, *ibid.* Ils sont considérés, 275. Provisos ajoutés au Bill, 277, 279. Ordonné que le Bill soit grossoyé, 281. Lu une troisieme fois et passé, 289. Accordé par le Conseil Législatif, 313. Réserve jusqu'à ce que le plaisir de sa Majesté soit signifié, 337.
- Pour appliquer une autre somme de £1000, à l'amélioration de la navigation intérieure entre Montréal et le Lac St. François, permission donnée, 77. Présenté et lu pour la premiere fois, 89. Lu une seconde fois, 95. Référé à un Comité de toute la Chambre, 97. La Chambre en comité sur le Bill, 111. Rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, 113. Lu une troisieme fois, 123. Accordé par le Conseil Législatif, 239. Sanction Royale, 335.
- Pour pourvoir à ce qu'il soit donné des fûretés par les Sheriffs. Présenté et lu pour la premiere fois, 93. Lu une seconde fois, 109. La Chambre en Comité sur le Bill, 125, 159. Rapport du Bill avec des amendements, *ibid.* Un amendement proposé dans la Chambre, rejeté et d'autres accordés, 161. Ordonné que le Bill soit grossoyé, 163. Lu une troisieme fois, 229. Passé, 259. Renvoyé par le Conseil Législatif avec des amendements, 303.
- Pour continuer l'Acte concernant les étrangers. Permission donnée, 97. présenté et lu une premiere fois, 99. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 157. Lu une troisieme fois et passé, 227. Accordé par le Conseil Législatif, 249. Sanction Royale, 337.
- Pour regler les pêches dans le District de Gaspé, présenté et lu pour la premiere fois, 235. Lu une seconde fois, 261. La Chambre en Comité sur le Bill, 281. Rapporté avec des amendements, *ibid.* Amendements accordés, 283. Ordonné que le Bill soit grossoyé, 285. Grossoyé et sur le point d'être lu, la Chambre dissoute faute de *Quorum*, 305. Motion pour que le Bill passe tel qu'amendé, et sa Majesté est déclarée intéressée dans le Bill comme Seigneur du sol, 309. Consentement de sa Ma-

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

Bills introduits sur permission obtenue.

- jeté au Bill, *ibid.* Un amendement proposé au Bill, 311. Motion pour que le Bill passe, *ibid.* Motion pour la question préalable, et la Chambre ajourne faute de *Quorum*, *ibid.* Les motions considérées, 331. Et le Bill amendé à la table, *ibid.* Un autre amendement fait à la table, 333.
- Pour empêcher l'abandon des animaux sur les grèves et batures dans le Comté de Devon, présenté et lu pour la première fois, 241. Lu une seconde fois, 285. La Chambre en Comité sur le Bill, 287. Dissout faute de *Quorum*, 289. Motion pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill, 291. Un amendement y proposé, 293. La motion principale et l'amendement référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité se dissout faute de *Quorum*, *ibid.*
- Pour continuer l'Acte des maisons de Correction, Permission donnée, 241. Présenté et lu pour la première fois, 243. Lu une fois et ordonné d'être grossoyé, 263. Lu une troisième fois, *ibid.* Passé, 265. Accordé par le Conseil Législatif, 303. Sanction Royale, 337.
- Pour pourvoir à une omission touchant la Commune des Trois Rivieres, présenté et lu pour la première fois, 285. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 291. Lu une troisième fois et passé, 295. Accordé par le Conseil Législatif, 313. Sanction Royale, 337.
- Pour accorder à J. B. Bedard un droit exclusif ou une Patente pour construire des ponts d'une construction particulière, présenté et lu pour la première fois, 291.
- Bibliothèque*.—Etat de la, rapporté par Mr. l'Orateur, 19.
- Blackwood*, Ectier, John, il prend les serments et son siege pour la Haute Ville de Québec, 289.

CABARETIERS, voyez *Québec, Cité et District de.*

Canada, Haut, Etat des articles sujets aux droits exportés dans cette Province par le *Côteau du Lac*, 197. Montant des rabais payés

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Canada.

à cette Province, 195. Pétition des marchands de bois du District de l'Est, 225.

Cary Thomas,

Plainte contre lui comme Editeur du *Quebec Mercury*, 81. Division sur une motion qu'elle soit entrée sur les Journaux, *ibid.* Ordonné qu'il soit entrée, 83. Motion pour qu'il soit mis sous garde, 85. Amendements y proposés, 85, 87. Négatifs, 87. Un autre amendement proposé et négatif, *ibid.* Ordonné qu'il soit mis sous garde, 89. L'ordre pour l'arrêter lu sur motion, 93. Le Sergent d'Armes fait rapport qu'il l'a mis sous garde, *ibid.* Pétition de sa part lue dans la Chambre, *ibid.* Motion pour qu'il soit amené à la Barre, réprimandé et élargi, 95. Amendé, et ordonné qu'il soit élargi, *ibid.*

Causes, Droits recus sur icelles, 181.

Chambre d'Assemblée, elle s'assemble, 13. Elle se rend auprès du Président dans la Chambre du Conseil Législatif, *ibid.*, et 335. Elle se rend auprès du Président au Château St. Louis, avec des adresses, 27: 231. Elle est prorogée, 339. Elle s'ajourne faute de Quorum, 267, 277, 289, 305, 311, 323, 325, 327, 329, 333.

Elle se forme en Comités.

Sur des Bills, voyez *Bills*. Sur une motion pour accorder un droit exclusif aux Maitres de Poste, 67. Sur le rapport des Commissaires pour améliorer la navigation intérieure, 71. Sur le rapport du Comité nommé pour faire une adresse à sa Majesté, 145. Sur la réponse du Président à l'adresse présentée par la Chambre le 22e Mars, 243. Sur une motion concernant le Bill pour l'abandon des animaux de Devon, et un amendement y proposé, 293.

— Warrants accordés pour le payement de ses Officiers et comptes contingents, 199.

Commissaires pour améliorer la navigation intérieure. Leur rapport, 37. Le rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 31.

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Commissaires,

La Chambre en Comité sur le rapport, 71. Le Comité fait rapport, 71.

Comité Grand, pour les cours de Justice, ordonné qu'il siege tous les Samedis, 159.

Comités de toute la Chambre.

Diffouts faute de *Quorum*, 243, 293.

— Rappports des—sur des Bills, 37, 53, 55, 89, 109, 111, 159, 267, 281. Sur une motion pour donner un droit exclusif aux Maires de Poste, 67. Sur le rapport des Commissaires pour améliorer la navigation intérieure. 75. Sur le rapport d'un Comité nommé pour dresser une adresse à sa Majesté, 147.

Comités spéciaux nommés.

Pour préparer une adresse en réponse à la Harangue du Président, 17. Rapport, 19. Sur le Bill des Maitres de Poste, 33. Rapport, 121. Sur la pétition de La Combe, 59. Rapport, 69.

Pour s'enquérir des Auteurs et de ceux qui ont publié un libelle dans la Gazette de Montréal, No. 503, 65. Rapport, 99. Voyez aussi *Libelle*. Sur la pétition de Devon, concernant l'abandon des animaux, 75. Rapport, 225.

Sur le Bill du Pont de la Riviere l'Assomption, 91. Et pétition à cet égard, 131. Rapport, 233.

Pour préparer une adresse à sa Majesté concernant l'Acte de la 45e. du Roi, vulgairement nommé l'Acte des Prisons, 107. Rapport, 131.

Sur la pétition de J. Bte. Bedard, 253. Rapport, 269. Sur les comptes contingents, 267. Rapport, 305. Pour déduire des raisons à être offertes dans une conférence sur le Bill des Maitres de Poste, 301. Rapport, 315.

Comités spéciaux nommés.

Autorisés d'envoyer quérir les personnes et papiers, 31 59, 65, 75, 91, 267.

Conférence, demandée avec le Conseil Législatif sur le sujet de les amendements au Bill des Maitres de Poste, 303. Membres nommés pour aller au Conseil Législatif et la demander, *ibid.*

Le

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Conférence,

Le Conseil Législatif consent à la conférence, 313. Directeurs nommés pour la conduire, 321. Ils font rapport, *ibid.* Motion pour établir une Regle permanente touchant les conférences, *ibid.* La motion considérée, 329. La Regle adoptée, 331.

Côteau du Lac, voyez *Articles. Canada Haut.*

Cours de Justice, Grand Comité nommé pour les; ordonné qu'il siege tous les Samedis, 159. Droits reçus pour les bâtir, 181.

Conseil Législatif, Messages du, avec des amendements à des Bills, 291, 303. Consentant à des Bills, 237. 249, 313. Consentant à des Conférences, 313. Insistant sur des amendements faits par leurs Honneurs au Bill des Maitres de Poste, et se désistant d'autres amendements avec des additions, 325.

— Warrants accordés pour le payement de ses officiers et comptes contingents, 199.

— L'Honorable Orateur du, prorogue la Législature par ordre du Président, 339.

Comptes—Déboursés pour nétoyer les rapides de la Chine, 47.

— Publics, mis devant la Chambre par Message du Président, 163.

— Contingents de la Session, mis devant la Chambre, 265. Résolutions de la Chambre à leur égard, 307.

Colporteurs et Petits Marchands, Licences à eux accordées en vertu de l'Acte de la 35e. George III, 177.

DESERTEURS, Warrants fortis pour les arrêter, 221, 222.

Devon, Pétition du Comté, présentée à la Chambre, et ordonnée d'être traduite, 57. La Pétition, demandant un remede contre l'injure causée par l'abandon des animaux, lue, 73. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport et un Bill est ordonné, 225.

Droits, reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique, savoir, 6e. George II, et 4e. et 6e. George III, 189 14e. George III, 173.

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Droits,

- Reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, savoir : sur les vins, 33e. George III, 175. Sur les effets et marchandises &c. 35e. George III, 177. Pour le pilotage, 37e. George III, 179. Sur les causes pour bâtir les cours de Justice, 39e. George III, 181. Sur les billards 41e. George III, 183. Sur le tabac en poudre et le tabac en feuille, 41e. George III, 185. Sur les thés et esprits, 45e. George III, 187.
- Etats des, reçus en vertu des Actes des 33e. 35e. et 41e. du Roi, et leur appropriation, 195.
- Etats des, sur les articles qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut-Canada en 1805, 197.

E *DWARDS*, Edward, Résolu qu'il est coupable d'une haute infraction des privilèges de la Chambre, 119. Qu'il soit pris sous garde, 121. L'Orateur soumet à la Chambre le projet d'un Warrant pour l'arrêter, 157.

Elections — Dépenses qu'elles ont occasionnées, 195.

Encans, montant des Droits reçus sur iceux, 187.

Enfants abandonnés et Personnes dérangées dans leur esprit, argent employé pour leur soutien, 195.

Etats Unis d'Amérique, Bill ordonné pour continuer l'Acte pour régler le commerce entre ces Etats et cette Province par la navigation intérieure, 25.

Etrangers, voyez *Bills* introduits sur permission obtenue.

F *ORGES* Saint Maurice, voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

G *ASPE*, voyez *Pêches dans le District de Gaspé*.

Gazette de Montréal, No 503. Un paragraphe y contenu est lu sur motion, 61, motion qu'elle contient un libelle, 63. Un amendement proposé et négative, *ibid*. Résolu que le paragraphe



INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

graphe est un libelle, 65. Comité nommé pour s'enquérir des auteurs et de ceux qui l'ont publié, *ibid.* Rapport, 99
Greffier de la Chambre, il lui est ordonné de mettre devant la Chambre les comptes contingents de la Session, 259. Il les met sur la table, 265.
Gouverneur Lieutenant, sa proclamation pour proroger la Législature, 7 à 9

HARANGUE, voyez *Président*.

Haisell, exemples des procédés de,

Motion pour une adresse au Président, le priant d'avancer l'argent pour le traduire et imprimer, 269. Amendements y proposés et négatifs, 271. Un autre amendement y proposé, *ibid.* Perdu par la question préalable, 273. L'Orateur informe la Chambre qu'il a signé un contrat pour traduire et imprimer les Précédents, 273. Adresse au Président le priant d'avancer l'argent, *ibid.* Réponse du Président, 287.

Haut Canada, voyez *Canada Haut*.

INSTRUCTIONS à un Comité spécial sur le Bill des Maitres de Poste, 33, 67.

JACQUES CARTIER, Pont de, Warrant pour les argents donnés pour le construire, 223.

Journaux, Ordonné qu'ils soient imprimés, 53. Motion que certains mots soient ajoutés à une entrée qui y est faite, emportée dans l'affirmative sur une division, 91.

LA Chine, Rapide de, voyez *Commissaires*.

La Combe, Ecuier, Jacques, il supplie la Chambre de permettre qu'un Bill soit introduit pour construire un pont sur la riviere l'Assomption, 57. La pétition référée à un Comité spécial, 59. Rapport, 69: Contre-pétitions présentées, 127, 129. Les pé-

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

La Combe,

pétitions référées au même Comité, 127, une autre contre-pétition, 245.

L'Assomption, voyez *La Combe, Ecuier, Jacques*.

Législature, Extraits des Warrants accordés à ces officiers et pour les dépenses contingentes, 199.

Leçons dans la Chambre, ordonnées sur motion, 93, 149.

Lettres de Terrier, Bill introduit pour constater où doit résider le pouvoir de les accorder, 61.

Libelle—Résolu que la Gazette de Montréal, No. 503, en contient un, 65. Comité nommé pour s'enquérir des auteurs et de ceux qui l'ont publié, *ibid.* Rapport, 99. Le rapport considéré, 113. Résolution sur le rapport, 117.

Licences pour détailler des liqueurs, accordées en vertu de l'Acte de la 14e. George III, 173. Pour détailler des liqueurs, et aussi aux Colporteurs et petits marchands en vertu de la 35e. George III, 177.

Lieutenant Gouverneur, voyez *Gouverneur Lieutenant*.

Liste civile, Warrants accordés pour la payer, 201.

Lois et Ventes, voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

Lussier, Ecuier, Paul, il prête les serments, et prend son siege pour le Comté de Surry, 35.

MAISON de Correction—Warrants accordés pour leurs déboursés, 223. voyez aussi *Bills introduits sur permissions obtenues*.

Marchandises et effets &c. voyez *Droits*.

Marchands de bois, dans le Haut-Canada, Pétition de leur part. 225.

Maîtres de Poste, voyez *Bills introduits sur permission obtenue*.

Membres nommés pour le rendre auprès du Président avec des adresses &c. 23, 29, 155, 275, 309. Pour porter des Bills au Conseil Législatif, 27, 33, 123, 125, 227, 259, 265, 295. Pour demander des conférences avec le Conseil Législatif, 303. Pour conduire une conférence, 321. Leurs noms pris sur des divisions, 61, 63, 81, 85, 117, 151, 255, 257, 271, 273, 283, 295, 321. Présents à la fin de la Session, 335. Mé-

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

Mémoire, voyez *Adresse à sa Majesté*.

Mercury, voyez *Cary Thomas*.

Milice, argents employés pour la mieux régler, 195.

Motions, voyez *Questions*.

NAVIGATION intérieure, voyez *Commissaires*. Résolu qu'une autre somme de £ 1000, soit appliquée à l'améliorer, 77. Ordonné qu'un Bill soit introduit pour en faire l'application, 77.

ORATEUR, *Mr. l'*—Rapports de sa part,

Qu'il a émané ses Warrants durant les vacances pour l'élection des Membres pour la Haute Ville de Québec et le Comté de Surry, 13. De la Harangue du Président à l'ouverture de la Session, 15. Que le Greffier lui a remis un état de la Bibliothèque, 19. De la réponse du Président à l'adresse de la Chambre, 27. Qu'il a signé un contrat pour traduire et imprimer les Précédents de Hatsell, 273.

— Il est autorisé à nommer l'Imprimeur des Journaux, 53. Il ordonne au Greffier d'entrer sur les Journaux un ordre pour traduire des paragraphes dans le *Quebec Mercury*, 83. Ses ordres sont mis de côté par une division de la Chambre, 85. Il soumet à la Chambre le projet d'un Warrant pour arrêter Edward Edwards, 157.

— Du Conseil Législatif, il proroge la Législature, 339.

Ordonnance des farines, Bill introduit pour l'abroger &c. 29.

PAPIERS, lus sur motion, 149.

Pêches dans le District de Gaspé, Bill introduit pour les améliorer, 235.

Pensions et annuités, accordées à certaines personnes, 214 et les pages suivantes.

Pétitions, voyez *Devon, La Combe Jacques. St. Paul, Canada Haut, Trois Rivières, Québec Cité et District de, Bedard J. B.*

Personnes dérangées dans leur esprit. voyez *Enfants abandonnés*.

Petits

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

Petits Marchands, voyez *Colporteurs et petits Marchands*.

Pilotage Droits de, reçus en vertu de l'acte de la 37^e. Geo. III, 179.

Ponts, voyez *La Combe Jacques, St. Paul, Jacques Cartier*.

Ponts, Patente pour les bâtir, demandée par J. B. Bedard, 251.

Postes du Roi et Quai du Roi, voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

Président.

Réponses de sa part, voyez *Adresses*.

Bills par lui sanctionnés 335, 337. Bill par lui réservé pour le plaisir de sa Majesté, 337-

Il fait connoître son consentement à des Bills où la prérogative Royale est intéressée, 265, 309.

Messages de sa part.

Par la Verge Noire requérant la présence de la Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif, 13, 335. Par des Conseillers Exécutifs avec les comptes publics, 163.

Ses Harangues.

A l'ouverture de la Législature, 15 ; lorsque la Législature est prorogée, 339.

Ses Proclamations lorsque la Législature est prorogée et assemblée, 9, 11.

Prisons, argent reçu en vertu de l'Acte pour les bâtir, 187.

Privileges, voyez *Tod Isaac, Edwards Edward*.

Proclamations, pour proroger et convoquer la Législature, 7 à 11.

Provisos, ajoutés à un Bill après un rapport d'un Comité de toute la Chambre, 277, 279.

QUEBEC, Cité et District de, Pétition de divers cabarétiers présentée à la Chambre, 245.

Quebec Mercury, voyez *Cary Thomas*. Certains paragraphes y contenus ordonnés d'être lus, 83. L'Orateur ordonne qu'il soit fait une entrée sur les Journaux pour en faire la traduction, *ibid.* La Chambre se divise sur la question d'ordre, et ses ordres sont négatifs, 85.

Québec, Haute Ville de, John Blackwood, Ecuier, prend son siege comme un de ses Représentants, 289.

Questions

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Questions amendées.

Que le Bill pour rappeler l'Ordonnance des farines soit référé à un Comité spécial, 35. Que Thomas Cary soit amené à la Barre pour être reprimandé et élargi, 95. Que le Bill des pêches de Gaspé passe, 309.

— *Négatives.*

D'amendements à une motion pour déclarer que la Gazette de Montréal No. 503, contient un libelle, 63. D'amendement à une motion que T. Cary soit mis sous garde, 87. Que la Chambre s'ajourne, 87, 115, 121. D'amendement à une motion pour la nomination d'un Comité pour préparer une adresse à la Majesté concernant l'Acte des prisons, 107. D'amendement à une motion que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité nommé pour s'enquérir des auteurs et de ceux qui ont publié un libelle, 115. Que le rapport d'un Comité de toute la Chambre sur une adresse à sa Majesté soit reçu à un jour futur, 145. D'amendement à une motion de concurrence sur une adresse à sa Majesté, 151. D'amendement à un amendement rapporté au Bill pour le cautionnement des Sheriffs, 161. D'amendement au Bill des Maitres de Poste, 255. D'amendement aux raisons à être offertes dans une conférence avec le Conseil Législatif sur le Bill des Maitres de Poste, 319.

— *Préalables*, proposées sur un amendement à une motion pour une adresse au Président, le priant d'avancer l'argent pour traduire et imprimer les *Precedents* de Hatfell, 271. Sur un amendement au Bill des pêches de Gaspé, et à une motion subsequente pour que le Bill passe, 311.

Quints, voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

RAISONS, à être offertes dans une conférence avec le Conseil Législatif sur le sujet des amendements faits par leurs Honneurs au Bill des Maitres de Poste, rapportées par un Comité spécial, 315. Elles sont débattues, quelques unes passées, et d'autres négatives, et des amendements leur sont proposées, 317.
Rap-
319.

INDEX du QUATORZIEME VOLUME.

Rapports des Commissaires pour améliorer la navigation intérieure, 37. Des Comités spéciaux, voyez *Comités spéciaux*. Des Directeurs d'une conférence, 321. Des messagers nommés pour se rendre auprès du président, 25, 163, 285, 331. Du Sergent d'Armes, qu'il a pris sous garde T. Cary, 93. De Mr. l'Orateur, voyez *Orateur*.

Regle, touchant les conférences, adoptée, 331.

Résolutions et Ordres de la Chambre.

D'Instruction aux Comités spéciaux, 33, 67. Que les Journaux soient imprimés, 53. Que la Gazette de Montréal No. 503, contient un libelle, 65. Qu'une autre somme d'argent soit appliquée à l'amélioration de la navigation intérieure, 77. Qu'une plainte contre T. Cary soit entrée sur les Journaux, 83. Que certains paragraphes dans le *Quebec Mercury* soient lus, 83. Que T. Cary, Editeur du *Quebec Mercury*, soit mis sous garde, 89. Que certains mots soient ajoutés à une entrée sur les Journaux, 91. Que T. Cary soit acquitté, 95. Concernant la Gazette de Montréal et le libelle y contenu, 117. Qu'Isaac Tod et Edward Edwards sont coupables d'une infraction des privilèges de la Chambre, 119. Qu'Isaac Tod soit mis sous garde *ibid.* Qu'Edward Edwards soit mis sous garde, 121. Que le rapport d'un Comité spécial nommé pour dresser une adresse à sa Majesté soit pris en considération, 143. Que certaines entrées dans les Journaux, et partie de l'acte de la 31e. du Roi soient lues, 149. Que la Chambre concoure dans l'adresse à sa Majesté, 151. Qu'un Grand Comité pour les cours de Justice siege tous les Samedis, 159. Que les comptes contingents de la Session soient mis devant la Chambre, 259. Sur les comptes contingents, 307. Que sa Majesté est intéressée dans le Bill touchant les pêches de Gaspé comme Seigneur du sol, 309.

Revenu, Caluel et Territorial. Comptes des argents en provenant, 169.
— Provincial, Total du montant du, recueilli pour l'année 1805, 193.

SAINT PAUL, Seigneurie de la Valterie, Pétition des habitants concernant

INDEX *du* QUATORZIEME VOLUME.

cernant le pont de l'Assomption, 129. Référée au Comité sur le Bill du pont de La Combe, 131.

Serments prêtés par les Membres, 35, 289.

Sergent d'Armes, il fait rapport qu'il a mis Thomas Cary sous garde, 93.

Surry, Mr. Luffier, prend son siege comme Membre pour le Comté 35.

TABAC—Droits reçus sur le tabac en poudre et le tabac en feuille, 185.

Tbés, Droits récoltés sur iceux, 187.

Tod, Ecuier, Isaac, Résolutions et motions qui le concernent, 117. Ordonné qu'il soit mis sous la garde du Sergent d'Armes, 119.

Trois Rivieres, Ville de, pétition des habitants se plaignant de plusieurs griefs, 233. Bill ordonné pour pourvoir à une omission touchant la Commune, 285.

VERGE NOIRE. Voyez *Président*.

Vincelet J. B. Sa pétition contre le Bill pour le pont de La Combe, 245.

Vins, voyez *Droits*.

WARRANTS accordés par le Lieutenant Gouverneur et le Président, pour les salaires des officiers de la Législature, et les dépenses contingentes d'icelle, 199. Pour le payment de la Liste civile, Pensions &c. 212.

X_

Y_

Z_

F I N.